

# ÓPERA

ACTUAL

Z-660

entrevistas

Sonia Ganassi

Gao Xingjian

Unsub Chin

en torno a la ópera

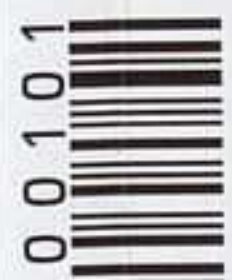
El barítono, por Carlos Álvarez

reportajes

Il Califfo de Manuel García

Recuperando el repertorio español

101



JUNIO 2007 • 6 € / 6,50 US \$

# XXI

*Festival de Peralada*

**HOFFMANN CON AIRES HISPANOS**





# ZENITH

SWISS WATCH MANUFACTURE

SINCE 1865



“Cada paso  
es una **Victoria.**”

LAO TSEU

GRANDE CLASS

*Open*  
El Primero

Class Open El Primero: Pulsaciones de virtuosidad técnica en la “Ciudad Prohibida” – Beijing, China. Cronógrafo Automático, desarrollado con el movimiento armónico más rápido del mundo, El Primero 4021H, 248 componentes, 36.000 alternancias por hora.

Tributo al Antiguo Imperio Chino: mientras la apertura de la esfera en forma de 8 llaves y la aceleración de la reserva de marcha nos muestran tiempos modernos. Caja de acero inoxidable, blanca, lisa o con guilloché. En dos tamaños, XT y T. Disponible con correa de cocodrilo o de piel. También en versión de oro rosa.

Sig.: Z 660  
Tit.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1062177



PARA MÁS INFORMACIÓN Y CATÁLOGO

91 781 07 82

WWW.ZENITH.COM



**22** El Festival de Peralada 2007  
El evento veraniego invita al Hoffmann de Offenbach y al Fígaro de Rossini

**26** Sonia Ganassi  
La mezzo italiana regresa a Peralada acompañada de Sondra Radvanovsky

**28** *Il califfo di Bagdad*, en Granada  
El Festival de Granada recuperará la ópera de Manuel García

**30** El repertorio español recuperado  
Una panorámica de los títulos y los autores devueltos a la actualidad

**32** La ópera que viene de Asia  
El Premio Nobel Gao Xingjian, libretista, y Unsuk Chin, compositora

**36** El barítono, por Carlos Álvarez  
El cantante malagueño habla sobre su cuerda y de su experiencia



Festival Castell de Peralada

El Auditorio de Peralada



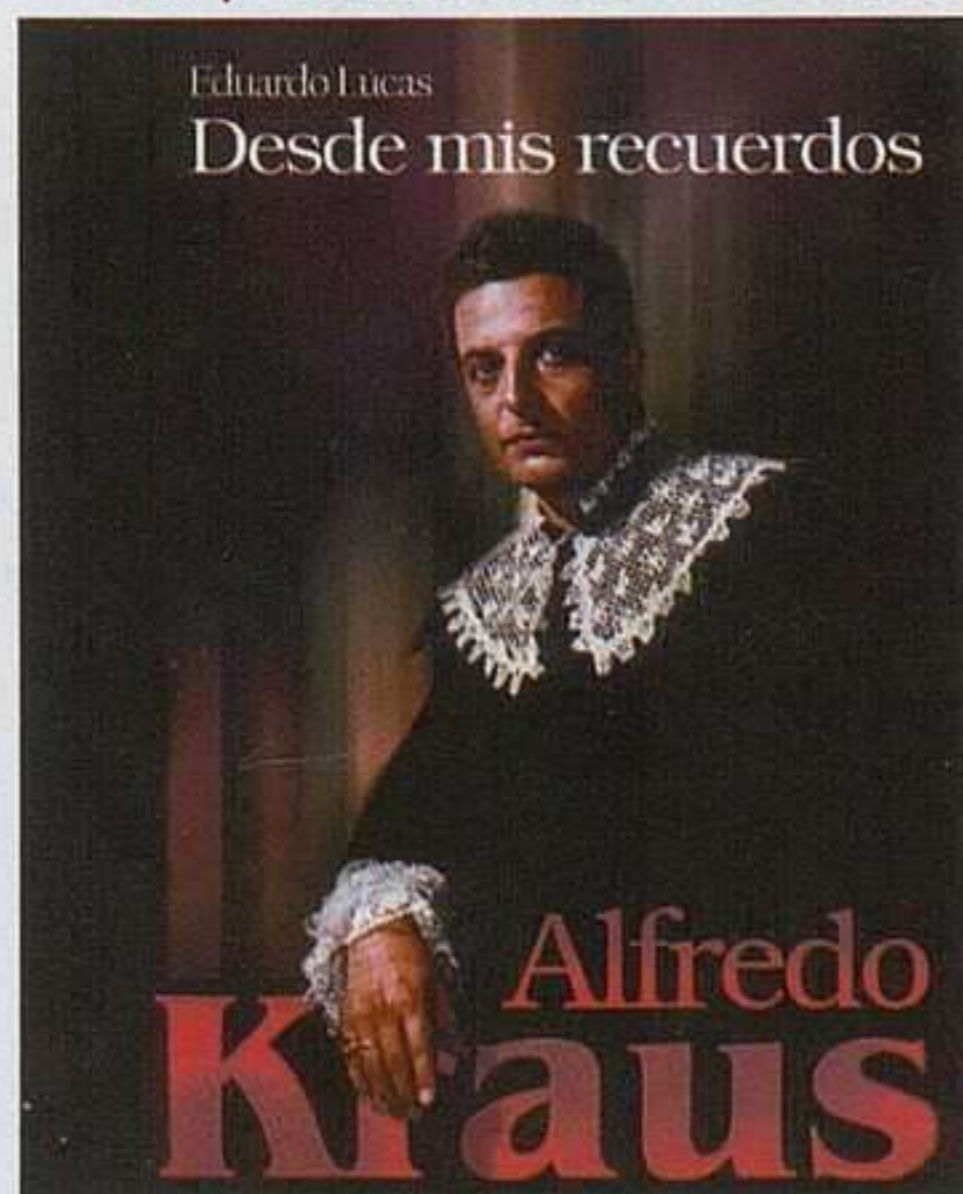
Teatro de La Zarzuela

*San Antonio de La Florida*, de Isaac Albéniz



Carlos Álvarez

Un personal retrato de Kraus



La nueva Asociación Española de Festivales	<b>Editorial</b>	<b>5</b>
Dominica Volkert, del Theater Freiburg	<b>Opinión</b>	<b>8</b>
La ópera en España y en el mundo	<b>Actualidad</b>	<b>12</b>
Hugo Boss	<b>La ópera a la moda</b>	<b>18</b>
Pablo Heras	<b>La cantera española</b>	<b>34</b>
Giulietta Simionato	<b>Intérpretes Legendarios</b>	<b>38</b>
Nacional e internacional	<b>Crítica de espectáculos</b>	<b>40</b>
CDs, DVDs, libros	<b>Ediciones</b>	<b>84</b>
Consiga los números atrasados de ÓPERA ACTUAL	<b>Biblioteca</b>	<b>100</b>
Nacional e internacional	<b>Calendario</b>	<b>101</b>
Gane el CD de <i>Il dissoluto punito</i> de Carnicer	<b>Concurso</b>	<b>105</b>





# MONTSERRAT CABALLÉ

CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO  
ZARAGOZA

9 - 15 SEPTIEMBRE 2007

FECHA LÍMITE DE INSCRIPCIÓN:  
31 JULIO 2007

MASTER CLASES DE  
MONTSERRAT  
CABALLÉ

17, 18 Y 19 SEPTIEMBRE 2007  
FECHA LÍMITE DE INSCRIPCIÓN: 31 JULIO 2007

CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO MONTSERRAT CABALLÉ  
GANDUXER 5 - 08021 BARCELONA  
T. (+34) 93 241 40 91  
WWW.CONCURSOCABALLE.ORG  
E-MAIL: VOX@CONCURSOCABALLE.ORG







ÓPERA  
ACTUAL

Año XV - ÓPERA ACTUAL 101, junio de 2007  
Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L. www.operaaactual.com  
Bruc, 6. Pral. 2º 08010 - BARCELONA  
Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

DIRECTORES  
Fernando SANS RIVIÈRE director@operaaactual.com  
Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaaactual.com

JEFE DE REDACCIÓN  
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaaactual.com

REDACCIÓN y WEB ÓPERA ACTUAL  
Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaaactual.com  
Elena PUTINATI

COMITÉ DE HONOR  
Roger ALIER Presidente-Fundador,  
Joaquín CALVO, Marcelo CERVELLÓ Vicepresidentes  
Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA,  
Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS,  
Plácido DOMINGO, Juan PONS

CORRESPONSALES  
A Coruña: Hugo ÁLVAREZ. Barcelona: Marcelo CERVELLÓ. Bilbao: Antxon ZUBIKARAI. Las Palmas de Gran Canaria: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. León: Miguel Ángel NEPOMUCENO. Madrid: Jesús ORTE, Federico FIGUEROA, Francisco R. ZALDÍVAR, Rosalía SÁNCHEZ. Oviedo: Cosme MARINA. Palma de Mallorca: Pere BUJOSA. Santa Cruz de Tenerife: Estrella ORTEGA. Sevilla: Andrés MORENO. Valencia: César RUS. Valladolid: Agustín ACHÚCARRO. Vigo: Carmelo ARRIBAS. Zaragoza: Miguel Á. SANTOLARIA. Berlín: Cócó RODEMANN. Bruselas: Ariel FASCE. Buenos Aires: Mario VIVINO. Chicago: Roger STEINER. Estrasburgo: Francisco CABRERA. Estocolmo: Ingrid GÄFVERT. Lisboa: Paulo ESTEIREIRO. Londres: Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. Lyon: Philippe ANDRIOT. México: Ramón JACQUES. Milán: Andrea MERLI. Montreal: Daniel LARA. Nueva York: Eduardo BRANDENBURGER, Bernat DEDÉU. París: Jaume ESTAPÀ. Roma: Mauro MARIANI. Santiago de Chile: Juan A. MUÑOZ. São Paulo: Irineu PERPETUO. Tokyo: Akiko KUSUNOKI. Washington: Esperanza BERROCAL. Zurich: Hans Uli von ERLACH.

COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 101  
Roger ALIER, Carlos ÁLVAREZ, Luis G. IBERNI,  
José María IRURZUN, Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA, Franco SODA, Dominica VOLKERT

CRÍTICA DISCOGRÁFICA  
Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER,  
Mercedes CONDE, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Pau NADAL, Josep María PUIGJANER,  
Jaume RADIGALES, Josep SUBIRÀ, Joan VILÀ

ADMINISTRACIÓN  
María José IBARS

PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN  
María José IBARS publicidad@operaaactual.com  
Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaaactual.com

SUSCRIPCIONES  
Cristóbal ORTEGA suscripciones@operaaactual.com

DISTRIBUCIÓN  
Quioscos y librerías: ATHENEUM, 93 654 40 61  
Establecimientos música: ÓPERA ACTUAL, 93 319 13 00

DISEÑO Y MAQUETACIÓN  
César FARRÉS MARESCH - Redacción ÓPERA ACTUAL

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgràfic  
DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números)  
España: 56 euros. Europa: 96. Resto: 110 euros.

Esta revista cultural ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España



ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

Foto portada: Maqueta de Lindsay Kemp para *Les contes d'Hoffmann* © Festival de Peralada / Festival de Santander

## La nueva Asociación de Festivales

Alfinales de marzo se reunieron en Sevilla –por iniciativa de la Fundación Goldberg– representantes de los festivales musicales españoles más prestigiosos con la finalidad de crear una asociación, perfilar y definir sus líneas de acción y redactar sus estatutos. Una vez confirmado su interés y realizados los diferentes borradores, se celebró en mayo la asamblea fundacional de esta Asociación Española de Festivales de Música Clásica que presidirá Luis López de Lamadrid (codirector del Festival Castell de Peralada). La junta directiva está formada por un vicepresidente, José Luis Ocejo (Festival Internacional de Santander), un secretario, Diego Martínez (Festival de Otoño de Jaén), un tesorero, Enrique Rojas (La Música en el Camino de Castilla y León) y cinco vocales; Frank Muñoz (Festival de Ayamonte), Jordi Roch (Schubertiada de Vilabertran), Juan Mendoza (Festival de Canarias), Andoni Alonso (Quincena de San Sebastián) y Rosa Capllonch (Festival Chopin de Valldemossa).

Son en total dieciocho miembros fundadores que provienen de todos los rincones de la geografía española, que ya han aprobado unos estatutos que tienen como principal objetivo defender sus intereses colectivos, el asesoramiento jurídico y administrativo, incentivar la formación profesional en todos los aspectos organizativos y artísticos, así como el intercambio de información y experiencias, el fomento de la política de patrocinios, ayudas, coproducción de espectáculos y programas musicales o campañas de difusión comunes tanto a nivel nacional como internacional.

De momento el acta fundacional de la junta directiva establece que sus miembros deben de organizar un plan de trabajo que deberá aprobarse en octubre, cuando está previsto que se lleve a cabo la primera asamblea general. Hasta entonces se está difundiendo su creación entre los casi 300 eventos musicales españoles susceptibles de convertirse en miembros de pleno derecho. Son requisitos haber realizado al menos tres ediciones, ser un evento musical con carácter preferentemente anual y periodicidad estable, que no tenga una duración mayor a los tres meses y que mantenga su dedicación prioritaria a la música clásica. La solicitud debe de estar avalada por dos socios y ser aprobada por la asamblea general.

La creación de Ópera XXI en 2005, la Asociación de los programadores operísticos españoles, ya supuso para España un acontecimiento de relevancia dado que sus miembros han podido difundir sus actividades tanto en el país como a nivel internacional, han creado nuevas producciones conjuntas e incluso han participado como colaboradores en las Jornadas Europeas de la Ópera celebradas en París en febrero. No es de extrañar que algunos de sus miembros hayan tenido una participación destacada en la creación de esta nueva Asociación de Festivales.

Finalmente habría que destacar como algo realmente prioritario –y en lo que desde las páginas de ÓPERA ACTUAL no nos hemos cansado de incidir– un aspecto que aparece como uno de los objetivos de la nueva asociación, que es la promoción y contratación de jóvenes intérpretes españoles, además de la investigación, edición, interpretación y difusión del patrimonio musical español.

Deseamos y esperamos que esta nueva entidad sea realmente una herramienta útil para el desarrollo futuro de estas convocatorias y su influencia en la vida musical española, con programadores cada vez más profesionalizados y prestigiosos, algo que la singularidad y trayectoria de su presidente y demás miembros de la junta directiva sin duda alguna presagian.

Hay que destacar la importante labor que ha tenido en la fundación de esta Asociación el Ayuntamiento de Sevilla, que ha hecho posible que la misma tenga una sede en la ciudad. Ello se enmarca en la aceptación de la Unesco de Sevilla *Ciudad de la Música*, una distinción que introduce a la capital hispalense en la Red de Ciudades Creativas del mundo impulsada desde este organismo internacional y que puede suponer un liderazgo de esta ciudad en iniciativas como congresos, encuentros o programas de desarrollo cultural y musical.



## LA VUELTA DE TUERCA

Una de las cosas que más sorprende del panorama lírico español al compararlo con el de otros países del área centroeuropea o anglosajona es el escaso interés por el patrimonio propio que aparece en los cartelones con cuentagotas y como el Guadiana. El complejo de inferioridad hacia *lo nuestro* no acaba de desaparecer a pesar de los múltiples ejemplos de calidad que van saliendo a la luz con mucho esfuerzo. En nuestro dossier sobre la ópera en España del anterior número (100) aparecía un magnífico artículo del director de ÓPERA ACTUAL, **Fernando Sans Rivière**, sobre este tema. Que se verá completado con los estrenos que faltan por llevar a cabo en esta temporada y los que se anuncien para la siguiente (ver artículo en la página 30). Sobre nuestro género de la zarzuela ya sabemos cómo está el panorama tanto por las compañías que deambulan por la geografía española como por la programación del Teatro titular.

Sobre el género operístico, cuando salga a la luz este número ya se habrá estrenado en el Teatro Real de Madrid *El viaje a Simorgh*, de **Sánchez-Verdú** (ver crítica en página 42), una nueva ópera de un prolífico compositor que se ha enfrentado al público del Real, que no es fácil, y a los propios programadores. No hace falta recordar el destino que los anteriores estrenos del coliseo madrileño —el que más ópera contemporánea española ha estrenado y más títulos del pasado ha recuperado—, es decir, el olvido. *Divinas palabras* de **García Abril** merece una revisión, quizá con algún retoque y recorte. *La señorita Cristina* de **Luis de Pablo** o el maravilloso espectáculo de *Don Quijote*, de **Cristóbal Halffter** y, por supuesto, *Merlin*, de Albéniz. A éstas hay que añadir las estrenadas en el Liceu, como *D. Q.*, de **Joaquín Turina** y *Gaudí*, de **Joan Guinjoan**.

Cualquier cosa es buena si viene de fuera o si está apoyada por vaya usted a saber

## Prejuicio a lo español

qué *lobby*... Lo que sí parece claro es que el público a quien va dirigida la composición no está dispuesto a que le den *ruido por música* o elucubraciones del compositor y libretista en lugar de un buen argumento dramático o cómico, es decir, una historia que enganche. Se está pidiendo a gritos la vuelta a la melodía; a la de hoy no a la de ayer o anteayer, pero melodía. La voz sólo puede expresarse coherentemente apoyándose en una melodía. Se necesita recordar lo que se escucha para guardarlo en la memoria de las experiencias estéticas. Mucho de lo demás son experimentos estupendos, pero experimentos que no deberían pasar del laboratorio musical. El tiempo hará justicia —ya la está imponiendo— y no cabe recurrir al argumento de que otro tanto le pasó a los grandes genios del pasado. Ésta es otra historia. O se conecta con el público o el olvido es inmediato.

Respecto de las recuperaciones, no son los grandes teatros los que más empeño ponen en llevarlas a escena. El Real de Madrid recuperó con gran éxito tres óperas españolas en versión de concierto; más otras tres en escena. Es un ejemplo, pero parece parado en este terreno, y queda muchísimo por descubrir. El Festival de Música Antigua de Aranjuez, que está empeñado eficazmente en estas recuperaciones, pondrá en escena este mes *La Fontana del placer*, de José Castel. El Festival de Granada presentará *Il Califfo di Bagdad*, de Manuel García, y en A Coruña se está preparando otra recuperación. Éste es el camino. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

# c a r

## Crítica en Valencia

Tengo que contradecir la opinión del corresponsal de la revista en Valencia respecto de la crítica del recital de Inva Mula publicada en ÓPERA ACTUAL 99 (abril). Decía que éste apenas duró 45 minutos, cuando sólo la primera parte, con obras de Liszt, duró 30 y la segunda, con Puccini, 28. En cuanto al pianista, según el crítico estaba "plagado de errores de *tempo* y notas falsas": existe una grabación que prueba todo lo contrario. \* **Héctor GUERRERO**, Valencia

## Adiós al Foro de OA

Con la tristeza que puede suponerse, nos enteramos del cierre del foro de la página *web* de ÓPERA ACTUAL, que ha sido, por encima de todo, forjador de amistades más fuertes casi que el amor que sentimos todos por la ópera. Desde que la mayoría de los foreros caímos en la cuenta de que el administrador del foro había desaparecido, presentimos lo que se estaba cociendo. Nos hemos sentido desamparados durante todo este tiempo, hasta que hemos conocido de ustedes la decisión que ya barruntábamos. Nuestro comportamiento sin nadie que nos tutelara ha sido ejemplar, esperando contra todo pronóstico que apareciera el administrador y nos dijera que no nos preocupáramos, que todo estaba ya resuelto. No ha sido así y lo lamentamos profundamente, por cuanto nos hemos sentido abandonados en esta, nuestra casa. Hoy, señores de ÓPERA ACTUAL, nos sentimos deshauciados por ustedes. Y nos parece un error cerrar esta casa. La gran cantidad de foreros que se unía a nosotros confirmaría, seguro, que el foro de la revista ÓPERA ACTUAL era un gran sitio. Comprendo que sin duda poderosas razones les llevan a tomar esta decisión; pero ello no cambia ni un ápice la tristeza y el enojo que nos produce esta situación. Es cier-

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral.



to que podemos mudarnos, pero el foro de ÓPERA ACTUAL era algo que sin duda llevábamos dentro y que, como aquellos amores que perdemos, costará sacar de nuestro corazón. Sentimos esta situación más de lo que podemos expresar. Un triste saludo. \* Sergio LANDA y 18 firmas más

Hace unos días intenté ingresar al foro de ÓPERA ACTUAL, del que era usuario, y me llevé una desagradable sorpresa: estaba cerrado y todo el mundo estaba emigrando a uno nuevo titulado *Una noche en la ópera.com* hecho a imagen y semejanza del de la revista ¿Qué ha pasado con este foro, el único serio y confiable de los que hay en la red? \* Sara MARTÍN. Madrid

## Nota de la redacción:

La página web de ÓPERA ACTUAL alojó durante más de tres años un foro gratuito en el que muchos aficionados encontraron respuestas a sus inquietudes. Debido a la reforma de nuestro sitio web—en el futuro, accesible por suscripción— y a la imposibilidad de seguir moderándolo y supervisándolo como quisiéramos por la magnitud alcanzada en cuanto a contenidos y participantes, queda inoperativo a partir del 1 de junio. La revista quiere reconocer el apoyo de todos los amantes de la ópera sin el cual nuestro foro de ÓPERA ACTUAL nunca hubiese alcanzado el prestigio del que gozaba en un medio, internet, en el que el anonimato se presta muchas veces a la descalificación fácil. El foro ya tiene un heredero creado según el concepto de nuestro original, [www.unanocheenlaopera.com](http://www.unanocheenlaopera.com), plataforma creada por nuestros foreros—en colaboración con la revista, que ha cedido el formato y sus contenidos— consiguiendo que la emigración fuera menos traumática. Muchas gracias.

2ª, 08010, Barcelona o, por correo electrónico, a [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com), indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

## ENTORNO A LA ÓPERA

La celebración del décimo aniversario del Certamen de Canto para voces jóvenes Premio Manuel Ausensi, que viene organizando *Ámbito Cultural* de *El Corte Inglés*, propicia un excelente momento para repasar la trayectoria de este concurso avalado por uno de los centros comerciales más arraigados en el país. Como integrante del jurado desde su primera edición en 1998, puedo asegurar que, año tras año, el certamen se ha ido superando en cuanto a su organización, a la cantidad y calidad de los premios ofrecidos, al prestigio alcanzado y, no menos importante, en los espacios en los que se celebra: prueba de ello es que los finalistas de las últimas ediciones han podido cantar en escenarios de tanta solera como son los del Palau de la Música Catalana—la semifinal— y el Gran Teatre del Liceu.

Para muchos de estos jóvenes, llegar a la final ya supone un verdadero regalo al cantar en los dos espacios musicales más renombrados de la Ciudad Condal. Pero para el ganador, además de los 12.000 euros en metálico que recibe, se le abren un buen número de oportunidades para ampliar su currículum y darse a conocer en distintas localidades españolas a través de una gira de conciertos. El vencedor puede optar a un papel en la próxima temporada liceísta, acudirá a Operalia y a la Gala

# X Aniversario del Manuel Ausensi



Marta Mathéu, la ganadora, dirigida por Guerasim Voronkov en el Liceu

Lírica de RTVE, además de cantar en nada menos que en siete festivales y ciclos que van desde el Festival de Santander al Ciclo de Primavera de El Vendrell (Tarragona).

Doce fueron los finalistas de esta edición, realizada el pasado 13 de mayo en el Liceu. El primer premio recayó en la soprano de Tarragona **Marta Mathéu**, quien interpretó a Mozart con estilo, recursos vocales y cuidada musicalidad; no en vano ha realizado el grado superior bajo la supervisión de **Ana Luisa Chova** en Valencia. El segundo fue para el tenor colombiano **Hans Ever**, un artista cada vez más maduro y equilibrado en su línea de canto, y, finalmente, el tercero, recayó en la soprano rusa **Alina Furman**, también afincada en España, quien cantó con gran solvencia en todas las eliminatorias. A tener en cuenta en el futuro a la cuarta clasificada, la joven soprano valenciana **Carmen Romeu** (de 22 años). Una edición con un nivel realmente alto cuya final fue amenizada por **Carlos Cosías** y **Carlos Daza**, triunfadores en anteriores ediciones. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**



**E**l teatro y los conciertos han representado siempre algo muy importante para la ciudadanía de Friburgo (Alemania) y su sede, las Städtischen Bühnen, fue fundada por iniciativa del consejo de distrito en 1866. Pocos años después, en 1887, le siguió la creación de una orquesta filarmónica, siempre a instacia de los ciudadanos. Desde entonces, la ópera y los conciertos sinfónicos o de música de cámara ocupan un lugar de privilegio en la programación del Theater Freiburg, junto, claro está, al teatro de prosa propiamente dicho y al ballet.

Con su sección de danza, el Theater

mera vez sus funciones en Friburgo un nuevo equipo artístico dirigido por Barbara Mundel, Viola Hasselberg a cargo del departamento de teatro, Joachim Schloemer como director artístico y tutor del departamento de danza y quien firma estas líneas, Dominica Volkert, como directora de ópera. Los tres departamentos comparten un proyecto programático común, que refleja la capacidad del teatro para la reflexión aun en tiempos difíciles. *¿En qué clase de futuro queremos vivir?* es el tema central a lo largo de toda la temporada. En el centro de la atención, por tanto, figura el futuro en sus diferentes formas con el dilema de si el ser humano ha de ser el forjador

ducciones de la temporada, *Werther* y *La novia vendida*, en cartel hasta finales de julio.

La temporada 2007-08 se iniciará con un importante proyecto que abarca varios ámbitos: el *Peer Gynt* de Ibsen, con la música de Edvard Grieg. Le seguirá la leyenda dramática de Berlioz *La damnation de Faust*, que escenifica asimismo una inútil búsqueda del sentido de la vida, y esa exploración del infierno de la intolerancia política y religiosa que es *Los diablos de Loudun* de Krzysztof Penderecki.

La relación de directores escénicos con los que se continuará contando es muy importante y distinguida, resaltan-



Freiburg pertenece al grupo más importante de coliseos alemanes dedicados a las tres disciplinas. Las dos terceras partes de la subvención que recibe proceden de la propia ciudad y la otra de la región de Baden-Württemberg, de la que Friburgo es capital. Desde 1910, la sala principal o *Grossen Haus* concentra la actividad principal del teatro, pero se cuenta además con un auditorio de 878 plazas, una sala pequeña (*Kleine Haus*) con un aforo de aproximadamente 266 localidades y un escenario para obras de cámara de 99 butacas. En 2006 se inauguró, además, la zona del *Werkraum* para montajes experimentales y programación para niños y jóvenes.

En el curso 2005-06 asumió por pri-

# Friburgo

## diversidad de estilos

de su futuro o ha de someterse a las presiones circundantes o a un futuro predestinado. La ópera afronta ese mismo problema en su programación de esta temporada que ya se acerca a su fin.

El curso comenzó en octubre pasado con *Das Rheingold*, el Prólogo de la monumental *Tetralogía* wagneriana del *Anillo del Nibelungo* que será revisada en las próximas tres temporadas. Como segundo título se programó el *Don Carlo* en la versión italiana en cinco actos y en diciembre llegó *Idomeneo*, inicio de un ciclo de cuatro óperas mozartianas en colaboración con el teatro de Aachen y que completarán *Mitridate*, *Lucio Silla* y *La clemenza di Tito* en los tres años siguientes. Siguió la *Elektra* straussiana (con dirección de escena de Calixto Bieito), título que examina los traumas y la ansiedad que provoca el conflicto entre el sueño y la realidad del Fin de Siglo. La persistencia de la tiranía del sentimiento, aun en el ámbito de la vida privada, será ejemplificada por las dos últimas pro-

do en ella la diversidad de estilos entre unos creadores y otros, aunque en todos es manifiesto el interés por el fenómeno de la ópera: Calixto Bieito (*Elektra*), Frank Hilbrich (*Rheingold*), Barbara Beyer (*Don Carlo*), Ludger Engels (*Idomeneo*), Kazuko Watanabe (*Werther*) y Christian Sedelmayer (*La novia vendida*), a los que se unen Joan Anton Rechi, Markus Lobbes, Thomas Krupa y Jarg Pataki, son algunos de los responsables de firmar los espectáculos.

La compañía, formada por cantantes internacionales y jóvenes en su mayoría, comprende a quince miembros fijos, a los que se unen colaboraciones especiales por períodos y títulos determinados. Existe, además, una estrecha colaboración entre el teatro y el conservatorio de la ciudad para apoyar a los cantantes jóvenes que se forman en éste último. ✕

**Dominica VOLKERT**  
Directora de Ópera del  
Theater Freiburg





# EL CAMINO EN CASTILLA Y LEÓN

## The Hilliard Ensemble

“EL CAMINO DE LAS LUCES  
Y LAS SOMBRAS”

JULIO 2007

Jueves 19 • San Juan de Ortega  
IGLESIA DE SAN NICOLÁS

Viernes 20 • Burgos  
IGLESIA DE LA MERCED

Domingo 22 • Frómista  
IGLESIA DE SANTA MARÍA DEL CASTILLO

Lunes 23 • Carrión de los Condes  
MONASTERIO DE SAN ZOILO

Martes 24 • Villafranca del Bierzo  
IGLESIA DE SAN FRANCISCO

Miércoles 25 • León  
SANTA IGLESIA CATEDRAL

*Todos los conciertos comenzarán a las 20.30 hs.  
Entrada libre hasta completar el aforo*

 Junta de  
Castilla y León  
Consejería de Cultura y Turismo  
Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León

Información: [www.fundacionsiglo.org](http://www.fundacionsiglo.org) • Tel. 983 213 886



Cuando se reinauguró el Teatro Calderón de Valladolid renacieron unas leves esperanzas de que la ciudad pudiera contar con una temporada de ópera estable, algo que se desvaneció de inmediato debido a que dicho coliseo había decidido programar una media de dos títulos dentro de un abono general junto a otro tipo de espectáculos, como teatro o ballet, amén

limitaciones estructurales y presupuestarias del Teatro Calderón, pero la idea no cuajó, zanjándose pronto el tema.

Tras la inauguración del Auditorio se vio que habría hueco para la ópera en versión concierto en el nuevo edificio. Sí, ese en el que se retrasó la inauguración dos meses con toda una programación cerrada y anunciada, y los abonos de la citada orquesta ya vendidos. Pero

la OSCyL, director del área de música de la Fundación Siglo y, de facto, máximo responsable de la programación; para empezar, la apuesta se materializó esta temporada inaugural con *L'Orfeo* de Monteverdi y *Tancredi* de Rossini, ambos títulos durante el mes de mayo y *de importación*. Pero las cosas no pararon ahí y con motivo de una entrevista concedida al diario *El Mundo* de Valladolid, Rojas, dejaba en el aire una inesperada y sorprendente declaración: [en el nuevo auditorio,] “vamos a dar especial interés a la ópera, en principio en versión concierto, pero no renunciamos a la ópera representada; la próxima temporada tendremos demostraciones de lo que digo, pero ahora disculpe que no pueda ser más explícito”.

Así que, ¡oh sorpresa!, veremos cómo y de qué manera, pero parece ser que de una u otra forma se intentará que haya algo más que ópera en concierto en el nuevo Auditorio. ✕

\* Agustín ACHÚCARRO  
Corresponsal en Valladolid

## Y también ópera en el Auditorio de Valladolid

de que no contara con las mejores infraestructuras para la ópera. Nació la idea de construir un auditorio en la ciudad, que nunca había tenido uno, y había sido un objetivo desde que en 1991 se creara la Sinfónica de Castilla y León. No sin cierta polémica en ciertos sectores, se debatió sobre la idoneidad de construir un edificio que también permitiera representar ópera, debido a las

al fin todo llega y el Centro Cultural Miguel Delibes, construido con un interés de proyectarse más allá de la ciudad, que alberga la salas sinfónica, de cámara y de teatro experimental, el Conservatorio y la Escuela de Ballet y Arte dramático, abrió sus puertas y se dejó hueco para la ya citada ópera en versión concierto. Se contaba, por tanto con el apoyo Enrique Rojas, gerente de

En 1890, se publicó la novela *Su único hijo*, de Leopoldo Alas Clarín. En ella se describen los avatares de una compañía operística en una ciudad a la que se identifica con Oviedo. La novela es un testimonio tanto de la melomanía ovetense, como de la pasión del público por la ópera italiana. *Lucrezia Borgia*, *Rigoletto*, *Norma* o *Semiramis*, algunas de las óperas citadas por Clarín, dominaban la escena teatral y el alma del aficionado del siglo XIX. Esta orientación *belcantista* a la que más tarde se incorporó Giacomo Puccini, reinó con exclusividad durante la mayor parte del siglo XX. Un repaso a las obras representadas durante los primeros cincuenta años de la Temporada de Ópera de Oviedo (es decir, entre 1948 y 1998) es, en este sentido, más que ilustrativo: *La Bohème*, *Tosca*, *Rigoletto*, *Lucia di Lammermoor*, *Il trovatore*, *La Traviata* y *L'elisir d'amore* encabezan la lista local de los títulos más representados.

En los últimos años estamos asistiendo a una serie de cambios de índole musical en Asturias. En primer lugar, habría que subrayar la evidente y complementaria extensión de la oferta lírica

ca. El Festival de Zarzuela, la ampliación a una cuarta función en algunas de las óperas de la temporada propuesta por la Ópera de Oviedo, las actividades musicales del Auditorio Príncipe Felipe, o la proyección nacional que están consiguiendo los Premios Líricos Teatro Campoamor, son algunos de los ejes de esa ampliación de la oferta.

Sin embargo, más significativas y probablemente más trascendentales en

ejemplifican la apertura hacia el siglo XX que está teniendo la afición local, un fenómeno *normal* que hace quince años era, en Oviedo, excepcional.

Por otra parte, la renovación del repertorio va pareja a una renovación del público tanto en mentalidad —renovación a veces con choques, lo que origina peculiares convivencias de aplausos y pataleos en las primeras representaciones de algunas obras— como en canti-

## Nuevos aires la lírica asturiana se renueva

este cambio que se está produciendo en Oviedo son las renovaciones tanto del repertorio como del público.

Entre las obras recientes de producción propia de la Ópera de Oviedo han destacado dos montajes, ambos sobrios e intimistas, que poco tienen que ver con esa tradición secular lírica de la ciudad antes descrita. Se trata de *Elektra*, de Richard Strauss, y de *The turn of the Screw*, de Benjamin Britten. Estas obras

dad. La lírica goza en el Principado de Asturias de un importante y creciente respaldo popular. Respaldo que, por cierto, no se corresponde con las subvenciones del Ministerio de Cultura, mucho más mezquinas para Oviedo que para otras temporadas. Pero eso es otro cantar y otro penar ✕

\* Ramón AVELLO  
Crítico de *El Comercio de Gijón*



# Las bodas de Figaro bendicen a Harnoncourt



ADO



Patrocinador del Equipo Olímpico Español

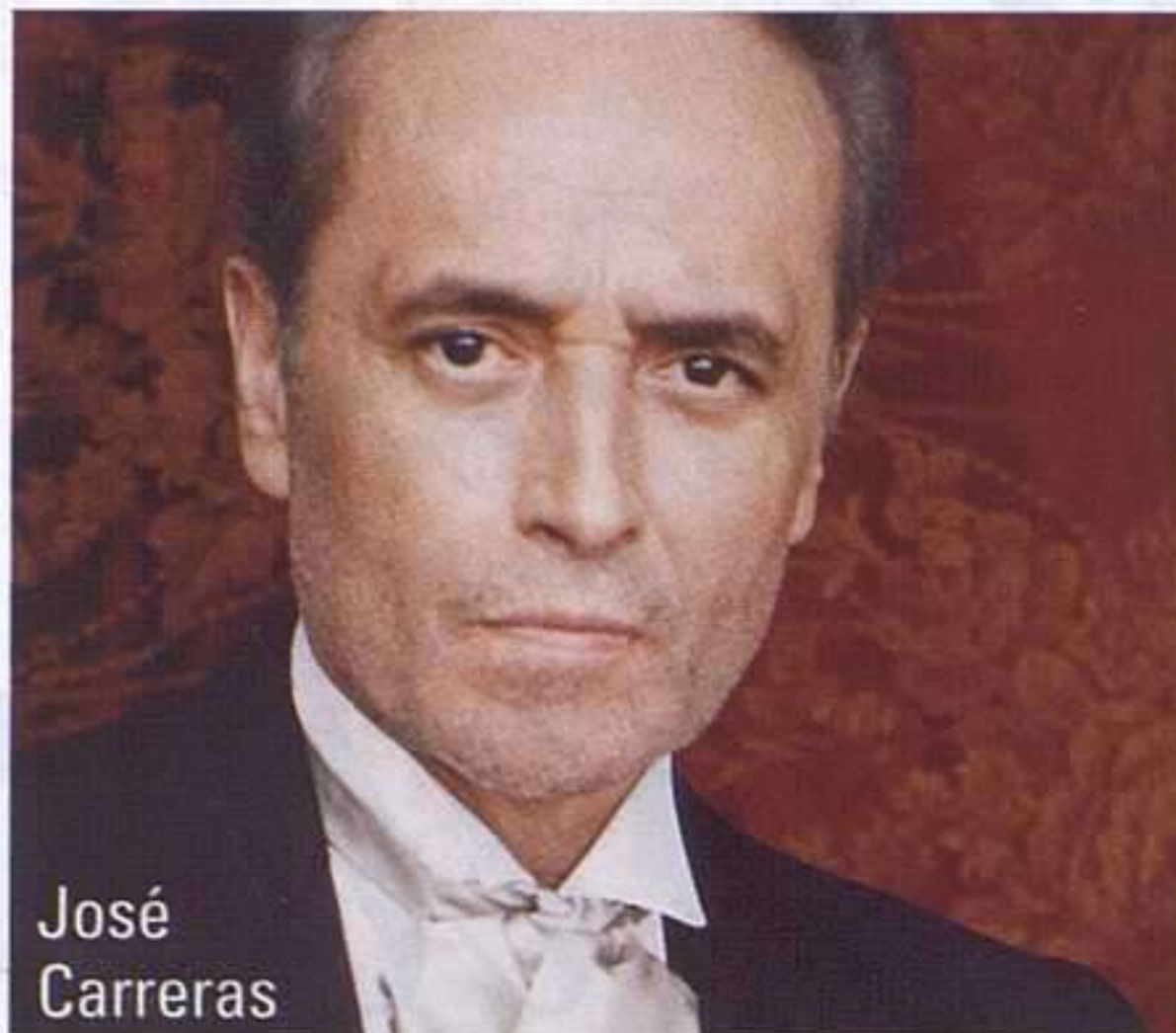
La dirección de "Las Bodas de Fígaro" de Mozart, por el austríaco Nikolaus Harnoncourt, recibió el pasado verano en el Festival de Salzburgo el reconocimiento del mundo musical. Con un reparto sobresaliente en el que destacan la soprano rusa Anna Netrebko y los barítonos D'Arcangelo y Skovhus. Una excelente grabación que aparece ahora en edición de lujo en cd y dvd + bonus con making off. Lo encontrará en su espacio de música de El Corte Inglés.

El Corte Inglés

[www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es) SU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET



## Carreras, Arteta y Bartoli, estrellas de Palau 100 en la temporada del centenario



José Carreras

El Palau de la Música de Barcelona festejará durante la temporada 2007-08 su primeros cien años de vida, regalándose la presencia en sus actividades para el próximo curso de grandes figuras de la lírica en todos sus ciclos, como es Palau 100, el más importante de los que organiza. José Carreras, Ainhoa Arteta y Cecilia Bartoli son algunos de los invitados a este *Palau 100* del centenario del auditorio modernista diseñado por Domènec i Muntaner, cuyos actos oficiales se darán a conocer el próximo mes de noviembre.

Carreras y Arteta protagonizarán el 21 de diciembre el concierto de Navidad, acompañados por el Cor Jove de l'Orfèu Català y la Orquesta Simfònica del Vallès dirigidos por David Giménez Carreras. No menos interesante será el concierto del domingo 4 de noviembre, en el cual la italiana Cecilia Bartoli interpretará, acompañada por La Scintilla (Orquesta Barroca del Teatro de la Ópera de Zurich), obras de Gioacchino Rossini. El 22 de octubre John Eliot Gardiner dirigirá la Orquesta Revolucionaria y Romántica y al Monteverdi Choir en obras de Brahms y Schubert. En 2008 una de las citas insoslayables será la del 28 de enero, con el concierto extraordinario de música de Mozart y Berlioz con la soprano Measha Brueggergosman y de la NDR Radiophilharmonie Hannover dirigida por Vasily Petrenko. El 21 de abril la Orchestra of the Eighteenth Century dirigida por Frans Brüggen y el Orfèu Català acompañarán a Violet Serena Noorduyn, Wilke Te Brummelstroete, Anders J. Dahlin y David Wilson-Johnson en la ejecución de la *Misa de la coronación* de Mozart.

## Sabadell y su ciudad de la música

La ciudad de Sabadell (Barcelona) ya ha puesto en marcha el proyecto de su futura Ciudad de la Música patrocinada por la Generalitat de Catalunya y el Ayuntamiento local, sueño que comienza a perfilarse con la definición del modelo de gestión y de las fuentes de financiación. La idea de este equipamiento cultural nace de una larga tradición de actividades que han hecho de la localidad un punto de referencia internacional sin perder sus fuertes raíces catalanas. El complejo, de los arquitectos Carles Ferrater y Ramon Sanabria, integrará un teatro-auditorio –sede de la Ópera de Sabadell y de la Simfònica del Vallès–, la Escuela de Ópera de Sabadell, el Conservatorio de grado medio y la Escola Municipal de Música. Una comisión asesora, presidida por el alcalde –con Joan Francesc Marco como comisionado– y compuesta por once miembros, intentará mejorar la integración de estos servicios. El proyecto contempla también un hotel, un aparcamiento y zonas verdes con una superficie total de 16.500 m<sup>2</sup>.



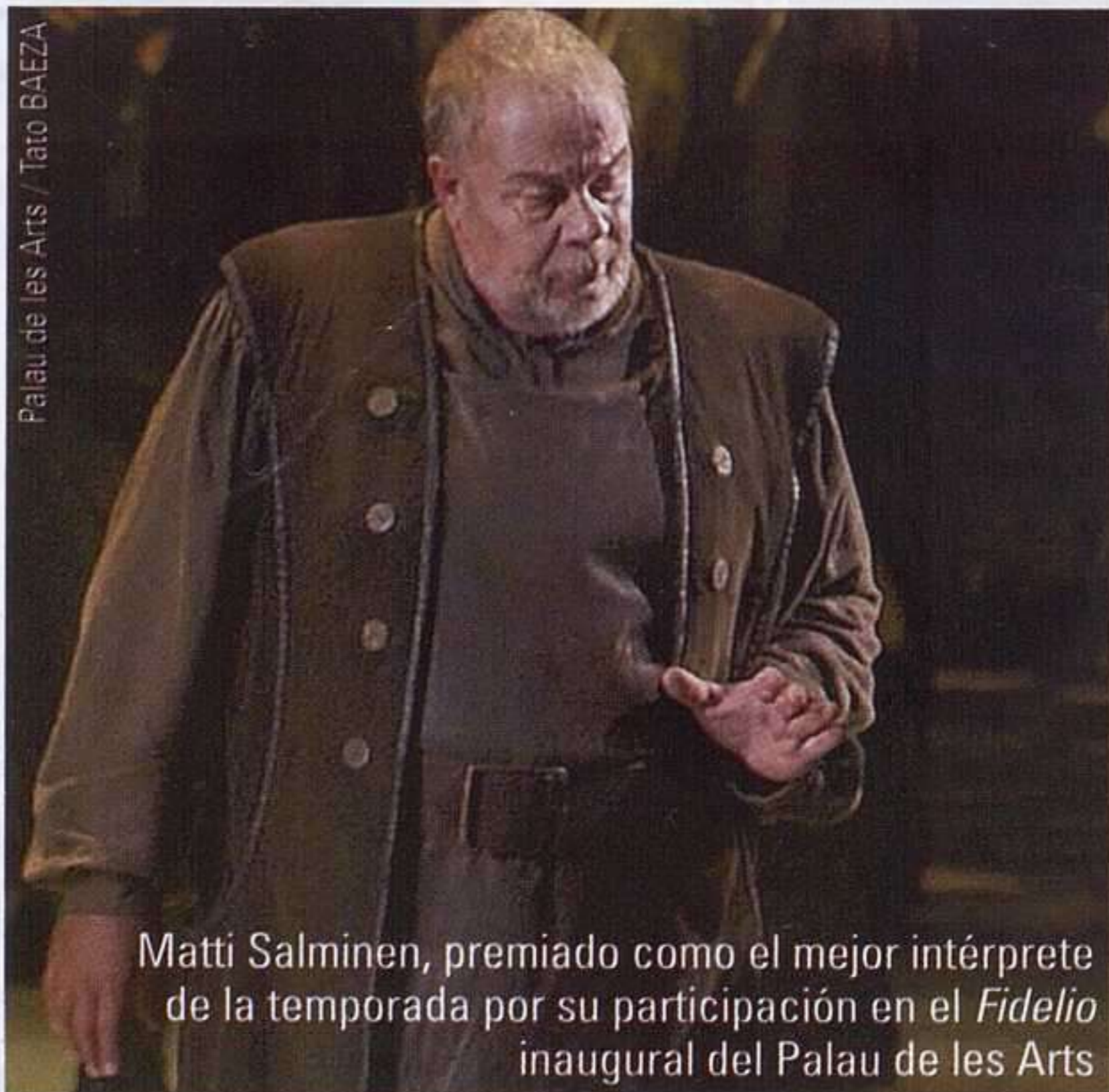
Imagen virtual del proyecto vallesano

## Segunda edición de los Premios

Con la vocación de convertirse en la referencia absoluta en materia de reconocimientos líricos en España, la Fundación Premios Líricos del Teatro Campoamor de Oviedo convocaba a finales del pasado mes de abril y para la segunda edición de su adjudicación de galardones, a un jurado compuesto por Juan Ángel Vela del Campo, Luis G. Iberní, Manuel Cabrera, Gonzalo Alonso, Luis Suñén, Pablo Meléndez-Haddad y Marcelo Cervelló, con Cosme Marina actuando de secretario y bajo la presidencia

de Inés Argüelles. Como ya ocurriera en la primera edición, celebrada el pasado año, la gama de premios era muy completa y abarcaba cuantos aspectos son susceptibles de merecer una valoración crítica tanto en el mundo de la ópera como en el de la zarzuela, hecho éste último muy digno de ser resaltado habida cuenta la escasa consideración en que se tiene al género lírico español en determinados estamentos.

En el apartado de dirección musical resultó premiado el maestro Zubin Mehta por su *Fidelio* inaugural del Palau de les Arts de Valencia. En dirección de escena la máxima distinción fue para el *regista* canadiense Robert Carsen, de quien se reconoció el trabajo realizado para la representación en el Teatro Real de Madrid de la ópera de Poulenc *Diálogos de carmelitas*, en tanto que la designación de mejor nueva producción como tal correspondió a la de la ópera de Britten *The Turn of the Screw* montada por Tim Carroll para el Teatro Campo-



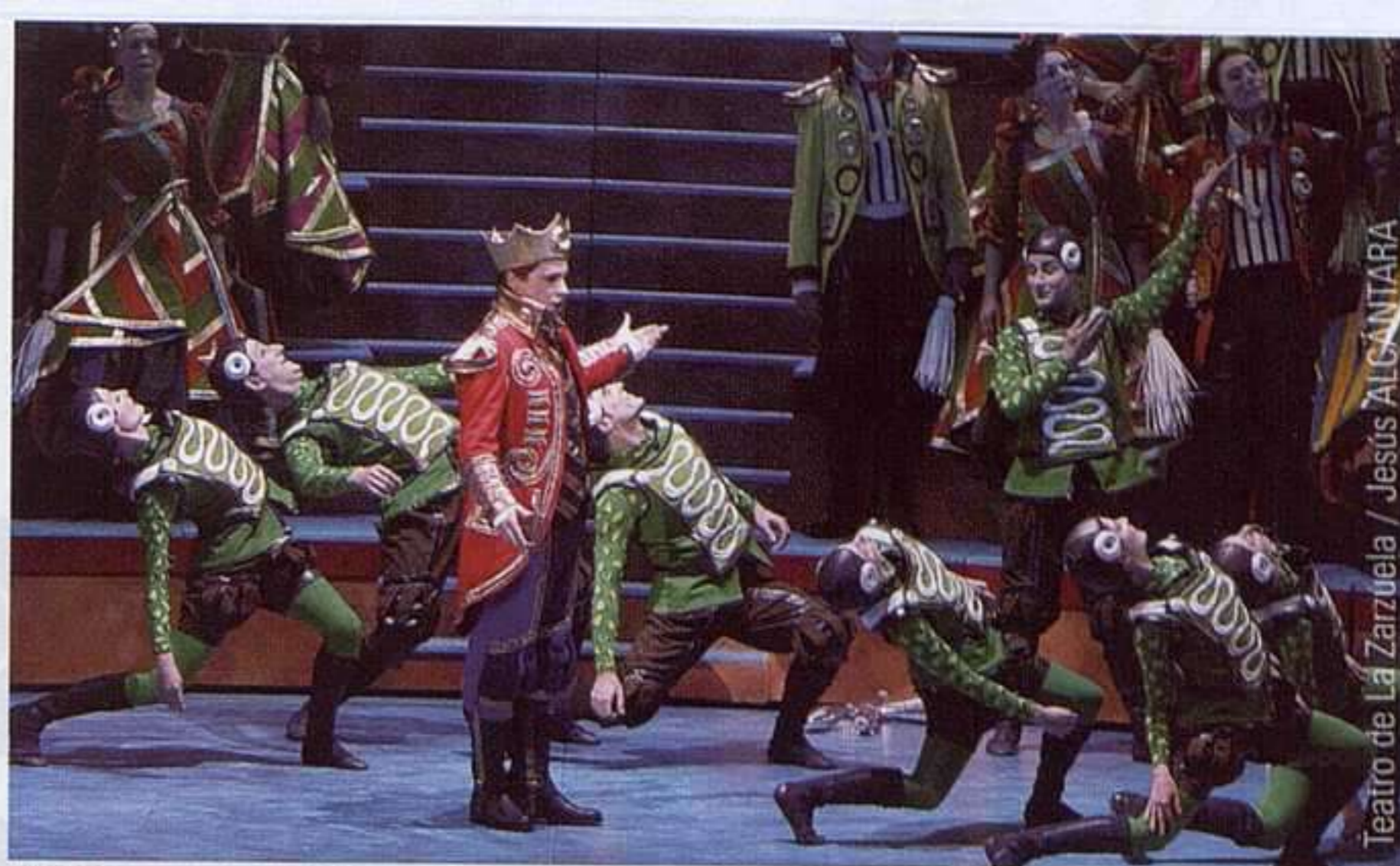
Matti Salminen, premiado como el mejor intérprete de la temporada por su participación en el *Fidelio* inaugural del Palau de les Arts



## Ampliando el repertorio

**A**l final prima la cordura. En este número un reportaje a la inauguración del Festival de Granada (ver página 28) destaca el rescate de *Il Califfo di Bagdad*, ópera del compositor andaluz Manuel García, buena excusa para hablar de una sanísima recuperación del patrimonio musical español. En la misma línea, el Teatro Real presentará *Il tutore burlato*, de Martín y Soler, mientras que el Festival Música Antigua Aranjuez apuesta con valentía por la zarzuela *La Fontana del placer*, de Castel (ver página 21).

El rescate de títulos olvidados, esta vez de Rossini, sigue siendo una aventura en el Festival Mozart, que este mes presenta *Adelaide di Borgogna*, de Rossini (Barcellona, Ciofi, Tarver, Orfila, con Zedda en el podio). En el Liceu barcelonés todavía habrá ocasión para ver *Jovanchina* y el programa doble integrado por *La voix humaine* y *Le portrait de Manon* (Blancas, Rey), antes del gran despliegue de la *Manon* de Massenet que llegará con dos repartos de lujo (Dessay / Mula, Villazón / Secco, Lanza / Martín-Royo, Ramey / Rouillon, con



*El Rey que rabió*, en la visión de Luis Olmos, aterrizará en Oviedo el debut de Víctor Pablo Pérez). En Las Palmas de Gran Canaria, el Pérez Galdós recibirá *La Traviata*, mientras que en Madrid el Real apuesta por otro verdi, *Il Trovatore* (Cedolins / Capalbo, Alagna / Casanova, Zajick / Misura). En La Zarzuela toman el relevo *Las Bribonas* y *La Revoltosa*, mientras que el Palacio de Vistalegre recibe a *La Traviata*. En Málaga se ofrecerán dos funciones de *El Caserío* y Manresa acogerá un *Don Pasquale* que después se irá de gira. Maó mira a Mozart con *Le nozze di Figaro*, Oviedo continúa con zarzuela y *El Rey que rabió* y el Principal de Palma de Mallorca acogerá a *Turandot*. Por último, *La Bohème* visitará el Baluarte de Pamplona, *Dulcinea* se instalará en Sevilla y el *Tancredi* de Jacobs se despide de su gira española en Valencia. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

## actualidad

### Líricos Teatro Campoamor 2007

mor de Oviedo. El capítulo de cantantes, tanto en su vertiente masculina como femenina, es el que suele apasionar a los aficionados y en este sentido parece que hubo pocas sorpresas, pues recibieron la máxima distinción dos nombres señeros, aunque pertenecientes a promociones distintas como el veterano bajo finlandés Matti Salminen y la emergente soprano italiana Fiorenza Cedolins, el primero por su intervención en el ya citado *Fidelio* valenciano y la segunda por su interpretación del papel protagonista de *Madama Butterfly* tanto en el Palacio Euskalduna bilbaíno como en el Gran Teatre del Liceu barcelonés. También por su actuación en el teatro catalán en *La clemenza di Tito* fue premiada la soprano donostiarra Ainhoa Garmendia como Cantante Revelación.

En el apartado dedicado a la zarzuela se adjudican ya desde la primera edición dos premios distintos: el destinado al mejor cantante –sin distinción de sexos– y el destinado al mejor actor. En esta ocasión fueron reconocidas las prestaciones de Carlos Álvarez en la *Luisa Fernanda* del Festival de Peralada y su participación en la Gala de celebración de los 150 años del teatro de la calle de Jovellanos, aun no siendo

la actividad zarzuelística la preponderante en la actual carrera del gran barítono –que en esta edición escribe un interesante artículo sobre su cuerda–, y siendo premiado en el apartado de actores Millán Salcedo por su completa caracterización del Mochila de *Los sobrinos del Capitán Grant* en la reposición del título en el madrileño Teatro de La Zarzuela. El premio especial a toda una carrera, que en la primera edición recayó en Montserrat Caballé, fue adjudicado esta vez a la soprano Mirella Freni, resultando también premiado como institución que haya contribuido significativamente al mundo de la lírica el concurso de canto Operalia, personificándose la distinción en Plácido Domingo, su fundador e impulsor constante. Por último, y como novedad de esta edición, se otorgó un Premio Espacial del Jurado a Radio Clásica de RTVE por su constante servicio a la causa de la música.

Los galardones serán entregados a sus ganadores en el curso de una función de gala a celebrar en el propio Teatro Campoamor el próximo día 1 de julio, un espectáculo con dirección de escena de Emilio Sagi –premiado el pasado año– y musical de David Giménez Carreras, actuando como presentadora la soprano Mariola Cantarero.

### Valencia aplaude el primer año del Palau de les Arts

**E**l conseller de Cultura de la Generalitat Valenciana, Alejandro Font de Mora, aplaudió los resultados obtenidos en esta primera temporada del Palau de les Arts Reina Sofía en un balance de la gestión realizado poco antes del final del primer ciclo. El conseller resaltó el éxito de público de esta nueva empresa, ya que en tres días se agotaron los más de 6.000 abonos puestos a la venta. Poco antes del final del curso, se habían vendido más de 80.000 localidades para el total de los espectáculos ofrecidos –ópera, conciertos y recitales–, “con una media de entradas en las producciones operísticas que supera el 95 por cien de la venta, alcanzando el 100 por ciento en algunos títulos como *Cyrano de Bergerac*, *Das Rheingold* y *Die Walküre*. Font de Mora también destacó el apoyo del empresariado valenciano, ya que “más de veinte empresas o instituciones privadas se han convertido en patrocinadores del Palau de les Arts” mientras aplaude también la repercusión internacional de la programación lírica –subrayando los dos Premios Líricos Teatro Campoamor obtenidos por Mehta y Salminen– y la calidad de la flamante Orquesta de la Comunitat Valenciana.



# Entregados los Premios ÓPERA ACTUAL 2007

El 18 de mayo se llevó a cabo en el Hotel Santa Catalina de Las Palmas de Gran Canaria la entrega de los Premios ÓPERA ACTUAL 2007, otorgados en esta ocasión al tenor barcelonés Jaime Aragall por su trayectoria operística y por la belleza arrebatadora de su voz, a la soprano valenciana Sandra Ferrández como mejor cantante joven y a la Asociación de los Amigos Canarios de la Ópera, ACO, que este curso cumple cuatro décadas organizando el Festival de Ópera de Las Palmas. La ceremonia se realizó durante la cena de gala que celebraba el aniversario de la citada entidad.

Jaime Aragall, que se trasladó a la isla para recibir este homenaje, agradeció el galardón recordando las numerosas actua-

Reportaje gráfico: ACO / Nacho GONZÁLEZ



Los directores de ÓPERA ACTUAL, Francisco García-Rosado y Fernando Sans Riviére, junto a Jaime Aragall, Sandra Ferrández, Juan de León y Alejandro del Castillo



Jaime Aragall recordó a Alfredo Kraus



ciones que realizó durante su carrera en Canarias, sin olvidar un emotivo recuerdo a la figura del tenor canario Alfredo Kraus.

Juan de León, presidente de la ACO, agradeció el premio que se reserva para entidades que con su actividad contribuyen a la difusión de la lírica en España con un discurso en el que destacó la impecable trayectoria de la asociación y el esfuerzo de sus fundadores. Durante el acto, ACO otorgó su Medalla de Oro a su presidente fundador, Alejandro del Castillo y Bravo de Laguna.

El acto contó con un breve recital de Sandra Ferrández —acompañada al piano por Juan Francisco Parra—, quien interpretó canciones de Brahms, Hahn, Rossini y Obradors, además de un aria de Dvorák.



Juan de León agradece el premio



Sandra Ferrández durante su recital



La primera ópera de Davide Alagna, *Le dernier jour d'un Condamné*, basada en la novela homónima de Victor Hugo, se estrenará en la Salle Gaveau de París el 15 de julio. Los intérpretes, además del hermano del autor, **Roberto Alagna**, serán Indra Thomas, Erwin Schrott, Jean-Philippe Lafont, Richard Rittelmann, mientras que Michael Plasson dirigirá a la orquesta.



**ÓPERA ACTUAL:** ¿Quién ha escrito el libreto?

**ROBERTO ALAGNA:** En 2000 estaba en Chicago, el día de un estreno, y yo había dicho que me sentía como un condenado a muerte; mi hermano me mandó la novela a modo de broma. Le propuse hacer una ópera basada en el libro, a lo que me respondió: "¡Escribe el libreto!". Lo hice y le gustó. Frédéric lo revisó. Debíamos componer la música entre los tres, pero empezó Davide, encontró la inspiración y le dejamos hacer.

**Ó. A.:** ¿Por qué el estreno será en versión de concierto?

**R. A.:** ¡Una ópera cuesta mucho dinero! En el caso de que vaya bien, intentaremos ponerla en escena. En realidad, está hecha para el cine: habríamos querido que fuese la primera ópera compuesta para el cine y no al contrario, como habitual.

**Ó. A.:** ¿Qué tipo de música se encontrará el espectador?

**R. A.:** Davide compuso la ópera y me grabó un disco en el cual canta toda. La música es muy melódica desde el punto de vista vocal, aunque hayan momentos difíciles de entonación. Es música moderna no atonal, sino tonal: las disonancias explican el tormento del condenado. Hay una profunda investigación sobre las disonancias en el acorde. La parte musical y vocal es melódica. La unión de los dos aspectos es muy interesante.

**Ó. A.:** ¿Es difícil de cantar?

**R. A.:** Mi hermano me conoce tan bien que la hizo a mi medida. Creo que sí, porque es una tesitura sobre el paso de la voz: la parte más difícil del tenor, ¡pero la mejor de mi voz! La ha escrito bien, porque me sale bien. Hace mucho tiempo que no encontraba una ópera que se adaptase tan bien a mi instrumento.

**Ó. A.:** ¿Cómo definiría a Davide musicalmente?

**R. A.:** No es atonal aunque pueda ser disonante en esta ópera. Tiene una gran cultura musical y no sólo de ópera y de música clásica. Es antiacadémico. No busca el éxito; sigue a su instinto y emociones.

**Ó. A.:** ¿Cuáles son sus expectativas para este estreno?

**R. A.:** Las críticas serán feroces. Pero lo que importa es que la ópera se estrene: no ha sido hecha para nada. Me gustaría que un gran director diera un paso al frente y dijera que quiere hacerla. Si un director, de verdad sincero, tomara entre sus manos el libreto tendría ganas de hacerla.

**Ó. A.:** ¿Trabaja con sus hermanos en futuros proyectos operísticos?

**R. A.:** Davide ha empezado el libreto de una ópera sobre Juan Pablo II, pero sin citarles personalmente. No será la historia de su vida, sino que nos centraremos en el periodo anterior a haber sido elegido Papa. Yo voy a interpretarlo. ¡Un papel genial! \* **Franco SODA**



# V CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO PEDRO LAVIRGEN

PRIEGO DE CÓRDOBA  
Del 23 al 28 de Octubre de 2007

INFORMACIÓN  
AYUNTAMIENTO DE PRIEGO DE CÓRDOBA  
Teléfono y fax (0034) 957 708 446  
E-mail: concursocanto@aytopriego.infonegocio.com  
concursocanto@aytopriegodecordoba.es

PLAZO DE PRESELECCIÓN, HASTA 30 DE JUNIO DE 2007  
PLAZO INSCRIPCIÓN DE LOS SELECCIONADOS,  
HASTA EL 28 DE AGOSTO DE 2007





## Requiem

El violoncelista y director de Orquesta **Mstislav Rostropovich** falleció el pasado 27 de abril a causa de un cáncer. La vida del músico ruso, de 80 años de edad en el momento de su defunción, estuvo marcada por su concienciación social y política, que le obligó a vivir en el exilio entre los años 1974 y 1990. El funeral de Rostropovich, enterrado en el histórico cementerio moscovita



de Novodevichi, congregó a más de 2.000 personas, entre ellas la Reina Sofía.

La soprano **Giusy Devinu** falleció el pasado 2 de mayo a los 47 años de edad. Los aficionados catalanes la recordarán por su participación en *La Sonnambula* del Festival Grec.



El barítono **Borja Quiza**, que en junio cantará *Il signor Bruschino* de Rossini en Roma, encarnará a Schau-nard de *La Bohème* en Pamplona (junio) y A Coruña (agosto y septiembre). En dicha ciudad gallega, Quiza tomará parte en la gala de celebración del 55º aniversario de la Asociación de Amigos de la Ópera de A Coruña, prevista para septiembre.

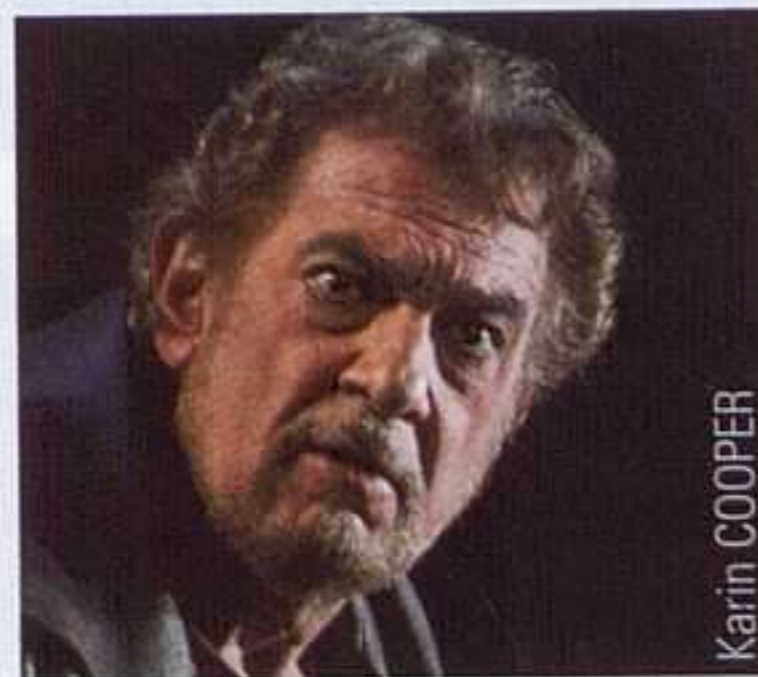
**Deutsche Grammophon** editará en octubre la grabación de *La Bohème* en versión de concierto que Anna Netrebko y Rolando Villazón cantaron en Munich en abril a las órdenes del francés Bertrand de Billy. El registro, además, se utilizará como banda sonora de una nueva película basada en *La Bohème* que dirigirá Robert Dornhelm.

**Naxos**, que este año cumple 20 años, celebrará el 6 de junio dicho aniversario en Madrid con la presentación de nuevas producciones de música española y nuevos servicios multimedia. La conmemoración tendrá lugar en la Casa de América de la capital española y contará con la presencia del presidente y fundador del sello, Klaus Heymann.

**Decca** reeditará a partir del presente mes de junio las grabaciones del sello clásico Argo, que compró hace ahora 50 años. Decca tiene la intención de reeditar diez registros al mes menos en septiembre, cuando no habrá ningún lanzamiento. Los CDs que se comercializarán cuentan con la presencia de Simon Rattle o Neville Marriner, entre otros.

**La Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid** grabará en julio con Plácido Domingo un disco sobre copla española para DG. Además, la formación ofrecerá un concierto en ese mismo mes en el Palacio de los Deportes de Madrid dedicado a la zarzuela. En la velada intervendrá, entre otros, el barítono Manuel Lanza.

## en escena



Karin COOPER

**Plácido Domingo** celebró el pasado 19 de mayo con un concierto en la Staatsoper de Viena el 40º aniversario de su debut en dicho coliseo austríaco. El tenor pisó por primera vez el mítico escenario de la Ópera vienesa con *Don Carlos* en 1969.

**Teresa Berganza** fue distinguida el pasado 4 de mayo con la Medalla Internacional de las Artes por parte de la Comunidad de Madrid. La mezzo declaró que "Madrid es mi hogar, la ciudad a la que siempre regresé para dejar de ser la Berganza y convertirme en Teresa".



G. T. Liceu / Antoni BOFILL

**Stefano Palatchi** regresa en julio al Liceu con *Thaïs*, ópera que también cantará en Oviedo en octubre después de participar en el estreno absoluto en Las Palmas de *La Hija del cielo* y de interpretar el *Requiem* de Verdi en el Palau de la Música junto al Orfeó Català.

**Isabel Rey**, que ha incorporado a su repertorio Margarita de *Faust*, debutará nuevos roles después de su paso por el Liceu en *Le portrait de Manon*. La soprano valenciana cantará *Königskinder*, de Humperdinck, *Tamerlano*, de Händel, y *Le Cid*, de Massenet.



**José Bros**, después de su primer Werther en el San Carlo de Nápoles, festejará los 25 años de de los Amics de l'Òpera de Sabadell con un concierto el 22 de junio en el Teatre Principal de esa ciudad, cuya recaudación se destinará a la Escola d'Òpera local.

**Carlo Colombara** encarnará el rol de Zaccaria en el *Nabucco* que abrirá la edición de 2007 de la Arena de Verona el 22 de junio. Dicha producción, ideada por el regista Denis Krief, será grabada por Decca, que posteriormente la editará en DVD.



Javier del Real



Anna Netrebko  
"Las bodas de Fígaro"  
Festival de Salzburgo

## MÚSICA PARA VER

Las mejores óperas,  
conciertos, ballets  
y jazz en  
Unitel Classica TV.  
Ahora en España  
en exclusiva  
con Imagenio.



Contrata Imagenio Familiar por 19€ y disfruta desde casa de Unitel Classica, el mejor canal de música clásica disponible exclusivamente en Imagenio, por sólo 4,20 Euros al mes.

Consulta cobertura.

**imagenio**



*Telefonica*

Infórmate en el **1004**, [www.telefonicaonline.com](http://www.telefonicaonline.com), tiendas Telefónica y Distribuidores Autorizados

[www.telefonica.es](http://www.telefonica.es)



# Primavera alla Rossini

*La frescura y la perfección de las coloraturas rossinianas nos invitan a recibir una cálida primavera con una sabia combinación, de elementos propuestos por nuestra exclusiva línea Selection de Hugo Boss.*

*Estilismo Oscar Martos Fotografía Sophie Mühlenburg*

- Americana azul marino modelo Maselli (2 botones) 379€.
- Pantalón blanco modelo Subway 139€.
- Camisa azul a rayas 139€.
- Zapatos en piel marrón con cordones 301€.
- Maleta de piel blanca 350€.



**HUGO BOSS**  
Selection





**BOSS**  
HUGO BOSS

S E L E C T I O N

20 años de





María José Montiel y Plácido Domingo

El montaje de *Luisa Fernanda* ideado por Emilio Sagi y coproducido por el Teatro Real de Madrid, la Washington National Opera y Los Angeles Opera subirá de nuevo a un escenario en julio de 2008 en Viena con Josep Caballé-Domènech en el podio. Será en el Theater an der Wien, donde Plácido Domingo, en el rol de Vidal, encabezará un elenco completado por María José Montiel, Patricia Petibon e Israel Lozano.

El 29 y el 30 de junio se representará en el Palacio Vistalegre de Madrid *La Traviata*

en una producción proveniente de La Fenice de Venecia. El proyecto, liderado por Juan Cambreleng, contará con la Orquesta y Coro Lírico de España y Zhang Jemin a la batuta. Myrtò Papatnasiu, Massimiliano Pisapia y Gianfranco Montresor compondrán el reparto.

Ignacio García firmará la *regia* del *Adriano in Siria* de Pergolesi que inaugurará el VII Festival Pergolesi Spontini el 7 de septiembre en el Teatro G. B. Pergolesi de Jesi (Italia). La producción contará con la dirección musical de Ottavio Dantone y el elenco lo integrarán Olga Pasichnyk, Marina Comparato, Lucia Cirillo, Francesca Lombardi y Nicole Heaston.

Emilio Sagi dirigirá en el Capitole de Toulouse cuatro funciones de una muy hispana *Doña Francisquita*, con Miguel Ortega en el podio y las voces de Ruth Rosique, Milagros Martín, Ismael Jordi, Vicenç Esteve, Trinidad Iglesias, Luis Álvarez y Armando Noguera.

El IV Curso Internacional de Canto de Sant Cugat del Vallès (Barcelona) cerrará su plazo de inscripción el 1 de julio. El certamen, organizado por Camerata Sant Cugat, tendrá lugar entre los días 9 y 14 de julio en la localidad catalana y tendrá como profesores a la mezzo Francesca Roig y al director Miquel Ortega, entre otros. [www.cameratasantcugat.com](http://www.cameratasantcugat.com)

Camprodón (Girona) acogerá en julio el VI Curso Internacional de Música Isaac Albéniz. El curso de canto, impartido por la catedrática Ana Luisa Chova, se celebrará entre los días 14 y 21 de dicho mes y se verá complementado por clases de repertorio impartidas por el pianista Rubén Fernández Aguirre. [www.ajcamprodon.com](http://www.ajcamprodon.com)

El próximo 1 de julio tendrá lugar en el Palau Maricel de Sitges (Barcelona) el XV Concurso Josep Mirabent i Magrans de Canto, que repartirá 6.000 euros entre los tres primeros clasificados. El jurado, presidido por el pianista Ángel Soler, contará como vocales con el presidente-fundador de ÓPERA ACTUAL, Roger Aliet, el director de la revista, Fernando Sans Rivière, y los cantantes Carme Bustamante y Raúl Giménez.

El tenor uruguayo Edgardo Rocha y la soprano brasileña Taís Bandeira fueron los ganadores en las categorías masculina y femenina en el apartado de ópera del VIII Concurso Brasileño de Canto Maria Callas, celebrado en abril. El primer premio masculino para intérprete de cámara fue para el barítono brasileño Michel de Souza.

El joven director de orquesta Daniel Montané ha sido nombrado primer Kapellmeister de la Ópera de Bremen, en la que abrirá la temporada 2007-08 haciéndose cargo de *Le grand macabre* de Ligeti. Montané también dirigirá durante el próximo curso *Hänsel und Gretel*, *Zaide*, *La Traviata* y *La forza del destino*.

Mariano Rivas dirigirá los días 14 y 15 de junio en Oviedo y Avilés, respectivamente, a la Sinfónica del Principado de Asturias en un concierto en el que también actuarán las hermanas Giorgia y Raffaella Milanesi. Entre sus proyectos de futuro destaca la dirección de un *Otello* al frente de la Frankfurter Symphoniker.

La temporada 2007-08 de la Orquesta de Valencia pondrá el acento en la música francesa y alemana con la intención, según su director titular, Yaron Traub, de "repetir los muchos momentos mágicos" que la formación ha ofrecido al público durante el último año. En cuanto a la lírica, destaca la presencia de Montserrat Caballé, Violeta Urmana y José van Dam. La soprano barcelonesa será la encargada de poner el punto final al curso el 13 de junio de 2008 con un concierto benéfico, mientras que Urmana protagonizará una gala lírica el 13 de marzo. Van Dam, por su parte, se encargará del rol de Mefistofeles en *La condenación de Fausto* de Berlioz que Traub dirigirá el 23 de noviembre, y en la que también participarán Elisabeth Kulman y Jonas Kaufmann, además del Coro Nacional de España.

Aprovechando la presentación de la temporada, también se informó de que "se está cerrando" un concierto del conjunto valenciano en la Expo de Zaragoza junto a Carlos Álvarez y Violeta Urmana.



El Théâtre des Champs-Élysées parisino será la sede de la fase final de Operalia 2007, el concurso de canto auspiciado por Plácido Domingo, entre los próximos días 24 y 30 de junio.

Pierre Boulez anunció en una entrevista publicada en el número de mayo de la revista austríaca *News* que, una vez acabasen las representaciones de *Desde la casa de los muertos* de Janáček que dirigió en Viena, no volvería a dirigir más ópera. El veterano músico, de 82 años, lo justificaba: "Mire mi edad".



# Música Antigua Aranjuez

Con la XIV edición de su Festival de Música Antigua –fundado en 1994–, Aranjuez inicia una andadura que aunque ya se iba perfilando en las tres últimas ediciones, sin embargo es en la de este año en la que aparece claramente la innegable importancia de sus eventos.

Precedido por la edición y lanzamiento de su cuarto CD dedicado al compositor José de Nebra (1702-68) con un *Miserere* y tres escenas del auto sacramental *El diablo mudo* del mismo compositor aragonés, esta XIV edición destaca principalmente por su empeño en la recuperación y presentación de partituras desconocidas u olvidadas que tienen que ser conocidas y puestas en valor por la propia categoría que encierran como por la necesidad ineludible de darlas a conocer y que permanezcan en el repertorio.

Se abrió el certamen el 6 de mayo con *La tempestad*, obra vocal de Scarlatti, a la que siguió el día 12 un concierto de arias y dúos de óperas del mismo compositor. El siguiente fin de semana, días 19 y 20, se pudo escuchar *L'Orfeo* de Monteverdi por el New London Consort bajo la dirección de Philip Pickett. Este mes de junio actuarán Al Ayre Español –que, dirigido por Eduardo López Banzo, presentará composiciones de estructura Cantata en Hispanoamérica (día 2)– y Ex Cátedra Consort & Baroque Ensemble con Jeffrey Skidmore en la dirección, que ofrecerán el programa *Música en las misiones de México, Perú y Bolivia*. Cabe recordar el gran éxito que tuvo el sello K 61 con la recuperación de este tipo de par-



Al Ayre Español

tituras en unos CDs con el título genérico *Les Chemins du Baroque* y algunos otros más, dirigidos por Gabriel Garrido. De De Vitoria y Morales se interpretará (domingo 3) *Domine in virtute tua*. El Cor Madrigal recoge obras de Cererols y Bach. Finalmente el broche de oro lo pondrá la recuperación de la zarzuela del compositor José Castel y el libretista Bruno Solo de Zaldívar *La Fontana del Placer*. Esta obra lírica se presentará escenificada y será grabada en DVD. El conjunto de cantantes, de enorme atractivo por su adecuación, y especialmente interesante se muestra la dirección encomendada al joven granadino Pablo Heras Casado (ver entrevista en página 34). El montaje se realiza en coproducción con la Institución Príncipe de Viana del Gobierno de Navarra y la grabación, en colaboración con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, con un elenco artístico reunido en una compañía creada especialmente para esta producción, La Compañía Teatro

del Príncipe, y que a partir de ahora será residente del Festival, otra buena noticia para la lírica española.

Aranjuez comenzó en ese momento a definir en el ámbito cultural de la Comunidad de Madrid su espacio como ciudad de la música, de la misma manera que Alcalá de Henares, por razones obvias, se había configurado como ciudad de las letras. El festival se ha ido sumando a ese perfil musical de la ciudad, incorporándose a la actividad del Centro Isabel de Farnesio y a la oferta cultural del Patrimonio Nacional. La recuperación para la ciudad del Teatro del Real Coliseo de Carlos III, que tendrá lugar en 2008, tras su esperada rehabilitación, supondrá un nuevo impulso en el esfuerzo para situar a Aranjuez en la escena musical española que le corresponde, por su historia y trayectoria musical.

Los paseos musicales por los jardines de la ciudad completan una oferta de gran calidad e indudable importancia.

El canto volverá a ser uno de los protagonistas en la próxima edición del **Festival de Músicas de Torroella de Montgrí**, la 27ª, que tendrá lugar en dicha localidad gerundense entre los días 13 de julio y 23 de agosto. Entre los intérpretes invitados, destaca la presencia de las sopranos María Bayo y Ana María Sánchez, que protagonizarán sendos conciertos. La actuación de la cantante navarra está prevista para el 21 de agosto en la iglesia de Torroella de Montgrí y bajo el título *¡Bizet, Berlioz y*

*zarzuela!*. Bayo, junto con la Orchestre de Chambre de Genève a las órdenes de Rubén Gimeno, interpretará obras de Bizet, Berlioz, Jerónimo Giménez, Fernández Caballero y Chapí. Sánchez, por su parte, ofrecerá el concierto llamado *La ópera europea en el siglo XIX* el 14 de agosto en la Plaça de la Vila, en colaboración con la Sinfónica Nacional de Lituania y el director Gintaras Rinkevicius. El programa de la velada incluye arias y fragmentos de óperas de Borodin, Dvorák, Puccini, Chaikovsky, Verdi y

Mascagni. Otras citas de interés apuntadas en el cartel del certamen serán la interpretación del oratorio de Händel *Juditha triumphans* (13 de julio), con, entre otros, Mireia Pintó y Lola Casariego, o el concierto escenificado en el que la soprano Mariví Blasco cantará obras de autores como Caldara, Händel, Philidor o Batistin (27 de julio). Además, la soprano Iwona Sobotka ofrecerá un recital el 5 de agosto y Antoine Guerber dirigirá la misa *Se la face ay pale*, de Du Fay, el 17 de agosto.





# Peralada 2007: Hoffmann y Fígaro se dan la mano

Los tiempos cambian y el público también. Pero los clásicos siempre estarán ahí. Este verano el Festival Castell de Peralada, uno de los más importantes del panorama musical español, enfrenta su futuro con la vista puesta en el público del mañana. La ópera y la lírica siguen vivos en este evento: estrellas como Sonia Ganassi, Aquiles Machado o Ainhoa Arteta, pondrán la voz a las noches de verano de Peralada.

Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



Un programa ruso a cargo de la Orquesta Sinfónica de San Petersburgo, con Yuri Temirkanov en el podio, será el encargado de inaugurar el 20 de julio la XXI edición del Festival Castell de Peralada (Girona), con la música de Chaikovsky como invitada de honor. Será el pistoletazo de salida de un evento que se ha consolidado como uno de los más significativos del verano español y que en su mayoría de edad no se olvida de la ópera y del canto, estilos que forman parte de su tradición.

El evento se enfrenta a una nueva etapa de vida siendo este año el último que codirige Luis López de Lamadrid, capitán de una aventura que comenzó hace más de dos décadas y que a partir de 2008 dirigirá en solitario Joan Maria Gual, un hombre que conoce el mundo del teatro, de la música y de la danza desde dentro y que el año pasado comenzó a codirigir el Festival. López de Lamadrid continuará ligado al evento ampurdanés como asesor artístico, tarea que compaginará con la presidencia de la recién formada Asociación Española de Festivales de Música Clásica. Otro factor que ha marcado de manera definitiva esta nueva etapa es la desaparición del que fuera uno de los reformadores de la línea artística del evento, Luis Polanco, fallecido pocas semanas antes de que levantara el telón la edición del pasado año.

## Peralada y la ópera

Dos títulos operísticos, uno del repertorio francés y otro del italiano, son los que el Festival Castell de Peralada ofrecerá a su público este año, en un giro considerable si se tiene en cuenta que durante tres años consecutivos el género zarzuelístico fue el invitado de honor en la programación, siempre con un éxito de grandes proporciones. Pero la ópera escenificada no es el único reclamo lírico de esta XXI edición. Dentro de este apartado, también figura un concierto de la soprano guipuzcoana Ainhoa Arteta (2 de agosto), quien vuelve a actuar ante el público de Peralada



Ainhoa Arteta regresa con música latinoamericana

ahora acompañada por la siempre competente Orquesta de Cadaqués. La cantante vasca ha escogido para esta ocasión un repertorio más que inusual: canciones iberoamericanas. Melancolía, historias de amor y de desamor, alegría de vivir... Esto es lo que hay detrás del programa que Arteta ha escogido para su regreso al evento catalán. Al mando de la Orquesta de Cadaqués, las obras de autores como Guastavino, Piazzolla, Ariel Ramírez o Montsalvatge –no faltarán sus aplaudidas *Cinco canciones negras*– llegarán en las propuestas del director Pablo González, ganador del último concurso de directores de orquesta que organiza el conjunto catalán.

Si Arteta se ha decantado por la canción, la ópera será la protagonista de la gala lírica que ofrecerán el 3 de agosto la soprano Sondra Radvanovsky y la mezzosoprano Sonia Ganassi (ver entrevista en página 26), quienes comparecerán junto a la Orquesta Sinfónica del Gran Teatre del Liceu bajo la dirección del joven director español Daniel Montané, nombrado recientemente primer Kapellmeister de la Ópera de Bremen y que el próximo mes de septiembre inaugurará la temporada de esa compañía alemana dirigiendo nada menos que *Le grand Macabre*, de Ligeti. En esta nueva cita cien por cien estilo Peralada, se podrá disfrutar de toda la pasional efervescencia de la mezzosoprano italiana, que debutó en el Festival en un inolvidable *Barbero de Sevilla* en 1992 y que ahora regresa consagrada como una de las cantantes de referencia de su cuerda. A su lado, se presentará ante el público ampurdanés la soprano canadiense Sondra Radvanovsky, que esta misma temporada se ha presentado en el flamante Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia –junto a Plácido Domingo– en *Cyrano de Bergerac*, de Alfano, y, semanas más tarde, en Las Palmas de Gran Canaria con *Lucrezia Borgia*, de Donizetti.



La soprano Sondra Radvanovsky participará en una gala lírica junto a la mezzo Sonia Ganassi



En cuanto a ópera escenificada, este verano se podrá ver una producción propia de *Les contes d'Hoffmann* y un montaje del popular *Barbero de Sevilla* en el enfoque de la Helikon Opera de Moscú, bajo la dirección de Dmitri Bertman. Considerada como la obra maestra de todo el repertorio francés, la ópera de Offenbach representa un paseo por el eterno femenino de la mano de un hombre que cae en demoníacas tentaciones con una inocencia de adolescente.

La obra contará con un reparto con gusto hispano, encabezado por el tenor venezolano Aquiles Machado, quien vuelve a Peralada en uno de sus mejores momentos, después de triunfar en el Metropolitan de Nueva York y en La Scala de Milán. Lo hace, además, con uno de sus papeles emblemáticos, protagonista absoluto de esta nueva producción que firma un viejo conocido de la casa, el director de escena Lindsay Kemp. En el foso residirá una auténtica novedad, la aplaudida Bilbao Orkestra Sinfonikoa, y en la dirección estará Miguel Ortega. Secundará a Machado una soprano con un público fiel como es María José Moreno, quien tendrá a su cargo el papel de Olympia. Completan el reparto Felipe Bou, Sarah Castle, Giuseppina Piunti y Anna Maria dell'Oste. Del espectáculo se ofrecerán dos funciones –27 y 29 de julio– y se convertirá, seguro, en una de las citas del verano. Después de su estreno, estos *Cuentos* viajarán a la Quincena Musical de San Sebastián y al santerino Palacio de Festivales de Cantabria.

Esta será la tercera vez que el Fígaro rossiniano se pasee por las noches de verano de la Costa Brava. Para ello desembarcará en el Festival (16 de agosto) toda la *troupe* de la Helikon Opera moscovita, esa compañía que dirige con buen tino Dmitri Bertman y que la ha colocado como una de las más innovadoras de Europa. Sus giras son constantes y los repartos que se reclutan concentran lo mejor de la escuela rusa. El montaje de Bertman se estrenará en julio en Moscú, antes de viajar a Peralada y a Lisboa este verano. La obra de Rossini le apasiona al director ruso: “El compositor



Aquiles Machado será el protagonista de *Les contes d'Hoffmann*. En la imagen en *Lucia*, en Macerata



María José Moreno será Olympia en *Les contes d'Hoffmann*. En la imagen en *Rigoletto*, en La Scala

tenía sólo 24 años cuando escribió la que se considera como una de las mejores comedias musicales de la historia. *El Barbero de Sevilla* es un símbolo de la ópera italiana; cada una de sus partes es una obra maestra: 200 años después de su estreno casi todo el mundo la conoce y todavía se mantiene como una obra joven”, afirma Bertman.

En el apartado de danza, el Boston Ballet presentará *La Sylphide* (14 de agosto) y el programa *Classic Balanchine* (15 de agosto), mientras que Julio Bocca bailará en *Adiós hermano cruel*, obra que se ofrecerá en dos funciones los días 7 y 8 de agosto. El Ballet Flamenco de Andalucía mostrará los días 10 y 11 de

agosto su *Romancero gitano*, coreografiado por Cristina Hoyos. El festival también continuará su incursión en otras expresiones artísticas: habrá jazz (George Benson y Al Jarreau el 21 de julio y el trío de Keith Jarrett al día siguiente), rumba (el espectáculo *Temps de caló*, el 5 de agosto), flamenco (Miguel Poveda con su espectáculo *Cante y orquesta* el 4 de agosto), teatro (Calixto Bieito dirigirá *Los Persas* de Esquilo el 18 de agosto) y músicas del mundo, *pop* y canción de autor (Miguel Bosé, Joaquín Sabina junto a Joan Manuel Serrat, la gaita de Carlos Núñez...). En total serán 25 espectáculos que desfilarán por el escenario de Peralada hasta el 19 de agosto.

Carmen Mateu de Suqué, presidenta de la fundación organizadora del Festival, afirmó el día de la presentación del programa que la amplitud estilística de Peralada 2007 “tiene siempre a la excelencia artística como objetivo principal en todas sus propuestas y en todos los campos que tocamos”. Dentro de las novedades de esta edición, destaca el proyecto *Petit Peralada* (*Pequeño Peralada*) conformado por cuatro espectáculos infantiles de teatro, música clásica y jazz pensados para ayudar a crear el público del mañana, iniciativa que Joan Maria Gual subraya especialmente, al igual que las primeras clases magistrales que organizará el Festival y que dictarán Cristina Hoyos y Miguel Poveda.



FUNDACIÓN DE LA ZARZUELA ESPAÑOLA PRESENTA

# LA ZARZUELA



## TRES SOPRANOS CON LA ZARZUELA

Un recorrido por las romanzas  
y dúos femeninos más emblemáticos.

Grabada en el Teatro Real en 2006

**Elisabete Matos**

SOPRANO

**Marina Rodríguez Cusí**

MEZZOSOPRANO

**Yolanda Auyanet**

SOPRANO

**Luis Varela**

ACTOR



## HISTORIA DEL TEATRO DE LA ZARZUELA DE MADRID

LOS 150 AÑOS DE NUESTRO TEATRO  
MÁS REPRESENTATIVO



## LA FIESTA NACIONAL EN LA ZARZUELA

LA TAUROMAQUIA EN NUESTRO GÉNERO LÍRICO

Guillermo Orozco TENOR    Amparo Navarro SOPRANO



### OTROS TÍTULOS A LA VENTA



## MADRILEÑA BONITA

ES UNA ANTOLOGÍA DE LA ZARZUELA

## LA DOLORES

LA INMORTAL OBRA DE TOMÁS BRETÓN

## EL DÚO DE "LA AFRICANA"

UNA DE NUESTRAS MÁS DIVERTIDAS ZARZUELAS







Teatro Comunale di Bologna / Primo GIVANI

Como Leonora de *Favorita*, en Bolonia

# SONIA GANASSI

“En la música está la auténtica dramaturgia de un personaje”

Es una de las mezzosopranos más requeridas del actual panorama lírico internacional. Sonia Ganassi, que cautivara al público del Liceu con su temperamental Eboli de *Don Carlos* esta misma temporada, es una de las protagonistas de la gala lírica que ofrece el Festival Castell de Peralada junto a la soprano canadiense Sondra Radvanovsky. La mezzo italiana vuelve a Peralada 15 años después de su debut ampurdanés, cuando se presentó con *El Barbero de Sevilla*. Por P. M.-H.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Qué recuerda de ese *Barbero* de 1992?

**SONIA GANASSI:** Sobre todo el público, el castillo, la gente... Y el clima. Ha pasado mucho tiempo, pero nunca olvidaré la escena de la carta, que cantaré con mucho calor y humedad. El mejor recuerdo es el de un público cálido y maravilloso y un lugar idílico, ese pueblo hermoso y unos paisajes fantásticos.

**Ó. A.:** ¿En qué ha cambiado la realidad operística internacional en estos tres lustros?

**S. G.:** En lo mío personal, íntimo, nada: sigo siendo la misma artista que ama la música y el teatro, que le encanta cantar y comunicarse con el público. En el entorno de la ópera han cambiado muchas cosas. Respecto de Italia, que es lo que yo más conozco, la situación es muy diferente, sobre todo porque hay menos dinero para la cultura, pero también es verdad que ha cambiado la forma de programar. Antes se creaban proyectos en torno a un artista determinado, según su evolución y retos: hoy se monta la temporada según el repertorio que imagina un director artístico y después se ve a quién se puede contratar... Creo que si se siguiera confiando en los artistas se podría sacar mucho provecho mutuo, tanto para el teatro como para el cantante. También ha cambiado el mundo discográfico y la industria hoy es diferente, pero esto a mí no me ha influido, porque hay dos tipos de carreras, las discográficas y las teatrales, y la mía es del segundo tipo. Hay cantantes conocidos por sus discos y otros por su trabajo sobre el escenario... Por eso la crisis del disco no me ha perjudicado.

**Ó. A.:** Ahora los proyectos a medio o largo plazo parece que se hacen pensando sólo en los directores de escena...

**S. G.:** Exacto.

**Ó. A.:** ¿Es muy diferente para el cantante actuar al aire libre que hacerlo en un teatro cerrado?

**S. G.:** Sí, pero esto no debe condicionar nunca al cantante respecto de su forma de emisión. Se debe cantar siempre manteniendo la propia técnica. Creo que hay que cantar de la misma manera se esté donde se esté, sin forzar nunca, sea en un teatro pequeño o cerrado. No tengo mucha experiencia en auditorios al aire libre, pero sé que lo más problemático en estos casos es que casi no hay retorno, que no te escuchas. Pero lo importante es cantar basándote en tu propia técnica.

**Ó. A.:** En su repertorio hay muy poco de Verdi. ¿Esto continuará de la misma manera por mucho tiempo?

**S. G.:** Es verdad: del gran padre de la ópera sólo he cantado el *Requiem* y la Eboli. Y creo que será así por mucho tiempo, aunque nunca se sabe. Cuando comencé mi carrera, siempre centrada en el *bel canto*, nunca pensé que podría llegar a cantar Eboli, y al final ha sido una experiencia muy enriquecedora. Estoy muy contenta con el resultado, porque cuando terminé mis funciones en Barcelona estaba realmente descansada y sin la más mínima fatiga vocal. Pasearé este personaje por muchos teatros en las próximas temporadas: haré una nueva producción en el Covent Garden, la cantaré en el Metropolitan de Nueva York y también en la Staatsoper de Berlín. Estoy encantada con el papel y con poder participar en esa auténtica obra maestra del repertorio. Pero, por el momento, no veo en mi horizonte otros verdís como Amneris. Mi repertorio está centrado en el que estoy haciendo, con mucho de *bel canto*. Y no me considero una mezzo rossiniana, sino una mezzo que canta Rossini, porque también he hecho un repertorio muy variado.



**Ó. A.:** ¿Necesita el repertorio rossiniano unas características vocales diferentes de otros autores *belcantistas*?

**S. G.:** Sí, porque Bellini exige un canto mucho más *legato* y con menos agilidad, mientras que los donizetti que hago habitualmente están muy cerca del primer verdi, como sucede con *Favorita*, por ejemplo. Cuando vuelvo a Rossini tengo que realizar mucho trabajo de *fiato*, especialmente si vengo de un papel como puede ser la Charlotte de *Werther*. Se puede pasar fácilmente de Charlotte a Adalgisa, de Adalgisa a Leonora (*Favorita*) y de allí a Eboli, pero nunca directamente de Charlotte a Rossini. Esto exige un trabajo delicado, ya que la voz tiene que aligerarse y prepararse para la coloratura. Pero para esto está la técnica. No se puede improvisar para cantar Rossini.

**Ó. A.:** ¿Cuál es su concepto del ornamento vocal?

**S. G.:** Las variaciones siempre las he trabajado sola, según mis características vocales, pensando siempre en mi propia vocalidad. Lógicamente, cuando puedo, me dejo aconsejar por especialistas, como cuando he cantado en el Festival de Pésaro: allí trabajo con Alberto Zedda y con él discuto las variaciones. Porque éstas no pueden valerles a todos los cantantes de la misma forma: se trata de un canto de bravura personalizado. Antes había mucha diferencia entre las variaciones de un cantante y otro; incluso demasiada, porque llegó un momento en el que casi no se reconocía la línea melódica original y todo eran variaciones... Yo creo en el equilibrio, algo que ahora sí se ha alcanzado. No hay que olvidar que el ornamento gusta, y mucho. Pero hay que hacerlo con gusto y sin exagerar demasiado.

**Ó. A.:** ¿Como cantante, considera que su temperamento está más cercano al de Carmen o al de Angelina?

**S. G.:** Como mujer que soy, debo decir que soy un universo complejo. Lo importante es afrontar bien cada papel. No me definiría como una mujer especialmente dulce o tierna, pero creo que he hecho personajes, como Angelina o Adalgisa, muy tiernos y dulces. Quizás es verdad que como persona estoy más cerca de papeles más temperamentales, como puede ser Eboli. Pero lo fundamental es poner tus emociones, tu cultura y tus ideas al servicio de ese personaje. Ésta es la manera más adecuada de crear un perfil. En el fondo lo importante es poder

llegar a ser ese personaje, pero tú como persona te debes quedar fuera del escenario. La suerte que tenemos los cantantes es que trabajamos con un equipo de personas y que la creación siempre nace de la música, que es donde está la auténtica dramaturgia de un personaje. Todo está en la partitura. El actor tiene sólo un texto, en cambio nosotros los cantantes tenemos una música que nos explica sentimientos. En todo caso, creo que en el teatro nadie posee una verdad absoluta. Muchas veces llego a los ensayos con una idea determinada de un personaje y el trabajo con los demás miembros del *cast* y con el director de escena me hace cambiarla. Pero si no creo en algo, sencillamente no lo hago. Me tienen que convencer. Como me pasó con el *Don Carlos* de Barcelona: al final hice esa Eboli que se me pedía [en la controvertida producción de Peter Konwitschny] porque estaba convencida del personaje y de la propuesta. De lo contrario no lo hubiera hecho.

**Ó. A.:** Hay cantantes que dicen que es difícil continuar una carrera cuando se tiene más de 45 o 50 años...

**S. G.:** Creo que los directores artísticos siempre quieren hacer de descubridores de talentos. Pero hay lugar para todos. Cuando comencé, a los 23 años, se me abrieron muchas puertas debido a mi talento, y esto es lo que hoy sucede con otros; y es lo normal. Con el tiempo he conquistado un lugar y ahora depende de mí seguir estando donde estoy.

**Ó. A.:** Hace dos años se hablaba mucho de la crisis económica de los teatros italianos. ¿Cómo ve hoy el panorama?

**S. G.:** En Italia hay dos problemas muy grandes: primero, la evidente falta de dinero; el estado ha recortado mucho los presupuestos para cultura. Y

segundo, también es evidente que en muchos teatros ha habido una gestión ineficaz.

**Ó. A.:** ¿Qué cantará en el concierto de Peralada?

**S. G.:** Un aria bellísima de *Sapho*, de Gounod, el "O don fatale" de Eboli, en italiano, y el aria de Dalila, un papel que creo que nunca cantaré completo y en escena, pero que me encanta, especialmente "Mon coeur s'ouvre à ta voix", un aria que siempre que puedo la canto en concierto porque también le gusta mucho al público. Esto, además de varios dúos con la soprano y de alguna propina con gusto *español*. X



Como Eboli de *Don Carlos*, en Barcelona

San Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Después de cantar Charlotte en el San Carlo de Nápoles en mayo, Sonia Ganassi se instalará en Barcelona para interpretar a Adalgisa (*Norma*) durante el mes de julio. Una vez realizada la gala del Festival de Peralada (3 de agosto) la cantante comenzará una gira de conciertos y recitales que la llevará a Génova, Reggio Emilia y Barcelona, antes de volver a Adalgisa, a primeros de 2008, esta vez en la Ópera de Munich.





# Manuel García e Il Califfo di BAGDAD

**E**ste mes de junio se representa, en el Festival de Granada y en el Teatro de La Zarzuela, *Il Califfo di Bagdad*, ópera del sevillano Manuel García. En el 2006 fue el turno de su *Don Chisciotte* y el sevillano Teatro de La Maestranza prepara la recuperación de su gran ópera francesa, *La morte du Tasse*. Puede decirse, pues, que, al fin, ha llegado la hora de la reivindicación de la obra de uno de los compositores españoles más universales. Por fin recuperado. **Por Andrés MORENO**

**M**anuel del Pópulo Vicente Rodríguez Aguilar nació en Sevilla el 21 de enero de 1775. Él mismo haría correr el rumor, transmitido por sus hijas, sobre su origen gitano, así como alguna que otra rocambolesca historia sobre un supuesto rapto a sólo unos meses de edad. Fue, sin duda, uno de los primeros cantantes que supo ver el poder de la prensa y de la imagen y, así, se forjó toda una identidad falsa que concordara perfectamente con el imaginario romántico: nacido en el seno de unos *fuera de la ley*, que hacen de la libertad su forma de vida —los gitanos—, no en vano su composición más conocida habría de ser el famoso polo “*Yo que soy contrabandista*”, programa musical del nuevo héroe de los tiempos románticos. Pero la realidad es que el compositor nació en el seno de una familia de artesanos *payos* con la suficiente sensibilidad musical como para saber adivinar las dotes del niño y ponerle a estudiar con Nicolás Zabala, uno de los organistas de la catedral hispalense.

La Sevilla de la infancia y adolescencia de Manuel García carecía de vida operística debido a una prohibición municipal y eclesiástica que pretendían librar a la ciudad de los múltiples peca-

dos que el teatro y la ópera podían traer a la ciudadanía. Así que, a sus dieciséis años, con una sólida formación musical de la que hará gala toda su vida, el músico se traslada en 1791 a Cádiz. La ciudad de la bahía era, en el terreno cultural y teatral, el envés del panorama sevillano. Con un teatro francés, uno español y otro italiano y con una importante colonia extranjera entre sus muros, Cádiz ofrecía una vida cultural y musical de muy altos vuelos en los que ir afianzando una carrera prometedora. García comenzó interviniendo en tonadillas y finales de función en los que se hizo famoso como intérprete de boleros, seguidillas y tiranas, tareas en las que compartió tablas con una joven sevillana llamada Manuela Morales. A pesar de la oposición de los padres

de ella y consiguiendo un mandato judicial, Manuel y Manuela contrajeron matrimonio en Cádiz el 8 de mayo de 1797. Cádiz se queda chica para ambos y en la primavera de 1798 ya están instalados en Madrid, empleados en el Teatro de la Cruz, donde él estrena sus primeras composiciones, las tonadillas *El majo y la maja* y *La declaración*.

En Madrid quedó claro que, mientras Manuela se quedaba estancada como



Dos diseños para la producción del Festival de Granada



quinta o sexta *dama de cantado*, con especialidad en las tonadillas, Manuel ascendía rápidamente como tenor en las óperas italianas cuyo lenguaje fue rápidamente asimilando. Ideas no le faltaban y ocasión tuvo para ponerlas en práctica cuando, a raíz del decreto de 1800 que obligaba a cantar todas las óperas en español, se lanzó a componer óperas y operetas en la lengua de Cervantes, las más famosas de las cuales habrían de ser *El poeta calculista*, *El criado fingido*, *El preso* o *Los ripios del Maestro Adán*. En dichas obras se aprecia ya lo que le daría fama universal, esto es, la perfecta fusión entre el lenguaje de la ópera y el de los ritmos populares españoles, los de las tiranas, seguidillas y polos, que tachonaban su fama una vez que abandonase España y se asentase en París.

En la compañía se empezaba a cotillear sobre la algo más que profesional relación que se iba fraguando entre el tenor sevillano y una joven cantante en rápido ascenso, Joaquina Briones. Manuel y Manuela ya tenían una hija (Josefa), pero pronto la Briones lució un vistoso embarazo de cuya paternidad nadie dudaba. El niño fue bautizado como Manuel Patricio el 17 de marzo de 1805 en la parroquia de San Martín e inscrito como hijo legítimo de Manuel y de Joaquina, un nuevo engaño en la escalada de impostura que iba tejiendo el compositor en torno a sí. Posiblemente el escándalo creado por la relación triangular Manuela-Manuel-Joaquina (los tres conviviendo sin aparentes problemas: una lección que aprenderán sus hijas años después), junto al conocido mal carácter del cantante, fue lo que le llevó a tener algún que otro problema con la justicia y a pasar algunos días en prisión. Esta situación, sumada a la sensación de haber ya aprendido todo lo que España le podía ofrecer en su profesión, le indujo a tomar la decisión, en 1807, de abandonar el país y trasladarse a París. Pero en esta nueva andadura que no tendría ya vuelta atrás –García nunca volvió a su patria– ya sólo le acompañarían Joaquina y su hijo Manuel Patricio.

Tuvo suerte el sevillano y pronto consiguió integrarse en la compañía de la Ópera Bufa que actuaba en el Teatro Odeón, profundizando en el conocimiento del repertorio italiano y francés. Con todo, su mayor éxito vendría con el estreno parisino de *El poeta calculista*, que creó un verdadero delirio por su tipismo y por la portentosa exhibición vocal y dramática de García. De hecho, se considera que este evento es el punto de partida del gusto musical francés por *lo español* a lo largo del siglo XIX, un gusto que el propio García habría de rentabilizar a lo largo del resto de su vida.

A pesar de todo, García era consciente de la poca consistencia de su formación española como cantante y de que, si quería prosperar como intérprete, debía acudir a las fuentes del propio canto: Italia. Y allí se dirigió en 1812 con su familia, incrementada con la pequeña María, nacida en París en 1808. El objetivo era Nápoles, cuna de la más importante escuela del *bel canto*, donde recibiría lecciones de Giovanni Anzani al mismo tiempo que componía y estrenaba óperas italianas, la más exitosa de las cuales fue *Il Califfò di Bagdad* (1813). Sus progresos como cantante y su fama como compositor le atrajeron a la órbita del todopoderoso empresario Domenico Barbaja y de su entonces amante, la



Manuel García caracterizado como *Il Califfò di Bagdad*

madrileña Isabel Colbrán, que se convirtió en protectora del cantante sevillano. Por su mediación vendría la relación con Rossini, fraguada en la interpretación de sus óperas y que culminó en aquella velada memorable e histórica que fue el estreno en Roma de *Il Barbiere di Siviglia*, una ópera en la que –como reconocería años más tarde el propio Rossini– había bastante música de la cosecha de García: basta oír el número final, con su ritmo de bolero, y se reconocerá la mano de un andaluz. Desde aquí, la carrera de García estaba ya en su más brillante auge. Aguijoneado por un espíritu inquieto y por la permanente insatisfacción que le llevaba a buscar nuevos retos, volvió a París (1816-17), se instaló en Londres (1818-19) para regresar a la capital francesa y atreverse a la disparatada aventura de llevar la ópera a América. Nueva York conoció en 1825 por primera vez la ópera italiana de la mano de una *troupe* familiar en la que se encuentra a toda la familia García (salvo, claro, la pequeña Pauline, nacida en 1821). Un viejo Lorenzo da Ponte, retirado en tierras americanas, pudo tener la postrera alegría de ver representado por García su *Don Giovanni*. De Estados Unidos a México (1826-1829) y de allí, no sin sobresaltos, de nuevo y definitivamente a París, donde García, con facultades vocales muy mermadas, apenas si consiguió cantar y optó por abrir una escuela de canto que se convertiría en referencia indiscutible en toda Europa: aún hoy día se habla de la *Escuela de García*. Falleció en París el 10 de junio de 1832.

*Il Califfò di Bagdad* hoy vuelve a la vida, e inaugurará el Festival Internacional de Música y Danza de Granada con dos funciones, los días 22 y 24 de junio, para viajar más tarde al Teatro de La Zarzuela el día 26 del mismo mes. Serán sus principales intérpretes José Miguel Zapata –Premio ÓPERA ACTUAL 2006–, Milena Storti, Anna Chierichetti y Manuela Custer. Christophe Rousset dirigirá al Coro y Orquesta Ciudad de Granada. ✕



# UN TESORO POR DESCUBRIR

Festival Mozart de A Coruña



*Il dissoluto punito* de Carnicer, recuperada por el Festival Mozart de A Coruña en su edición 2006

**E**l Festival de Granada se inicia con todo un redescubrimiento, *Il Califfo di Bagdad* de Manuel García, padre del *belcantismo* decimonónico. Este sevillano fue un creador de enorme trascendencia y demandaba por derecho propio volver a los escenarios. El suyo es un ejemplo del esfuerzo que se está realizando por recuperar parte de ese repertorio español que pasó al olvido y que esfuerzos como éste sacan a la luz con convicción y esperanza.

Por Luis G. IBERNI

**M**anuel García, quien pasara a la posteridad por haber interpretado el Conde Almaviva en el estreno de *El Barbero de Sevilla* de Rossini, fue el responsable de llevar la ópera a Nueva York y en su momento se consideró un compositor de indudable peso hasta el punto de ser requerido por la Ópera de París, tal y como se comenta en el artículo anterior. El Festival de Granada –que el pasado año apostó por *Andromaca* de Martín y Soler– no ha ahorrado en su apuesta y contará con figuras de peso en esta nueva recuperación, con dirección de escena de Olivier Simonnet y con la colaboración de Christophe Rousset en el apartado musical que, junto a sus Talens Lyriques, continúa en su apoyo al patrimonio español.

Quizá no sea casualidad que el interés interno empiece a manifestarse externamente. Que Elina Garanca, la mezzo de moda en Centroeuropa, abra su recital para Deutsche Grammophon con las Carceleras de *Las hijas del Zebedeo* de Chapí o que en el disco de la misma firma de Rolando Villazón y Anna Netrebko aparezca un fragmento de *Luisa Fernanda* llama la atención. Parecen recuperar con ello el interés que ya manifestara en su día el mismo Caruso quien, entre sus múltiples grabaciones, llevó a cabo el espléndido fragmento de *El milagro de la Virgen* de Chapí desgraciadamente sin excesiva continuidad. Entre los intérpretes españoles, Plácido Domingo es, en todo caso, el más grande campeón, tal y como ha demostrado al llevar el repertorio castizo a centros como La Scala de Milán o las Óperas de Washington

o Los Angeles por no olvidar el esfuerzo que supondrá estrenar *Luisa Fernanda* en el vienés Theater An der Wien el próximo año.

Todos estos elementos representan un paso más en la batalla por la recuperación del patrimonio lírico español, que durante mucho tiempo ha permanecido oculto. Algunos éxitos como *Margarita la tornera* de Chapí y *Merlin* de Albéniz llamaron la atención por este repertorio de críticos y público, pero han sido sobre todo los últimos años los que han impulsado considerablemente la necesidad de mirar en el baúl del pasado. El interés del Teatro Real por *Ildegonda* fue rubricado por un éxito sin precedentes gracias a un reparto de primera con Ana María Sánchez, José Bros y Carlos Álvarez. Después vinieron *La conquista de Granada* del mismo Arrieta junto a *Elena e Costantino* de Carnicer que obtuvieron excelentes resultados artísticos. Esta voluntad ha sido rubricado por las obras de Martín y Soler que, coincidiendo con su centenario en 2006, vivió algo parecido a una explosión gracias, en parte, a su principal campeón, Christophe Rousset, quien llevó a cabo varias ediciones críticas. También el pasado año obtuvo un gran éxito, tal como se aceptó en todos los ámbitos, el *Don Giovanni* del antes citado Carnicer que realizara el Festival Mozart. Tras ser apoyadas por el público, las apuestas de las instituciones no se han quedado en meros fuegos artificiales.

Fundamental para ello ha sido el esfuerzo de los musicólogos a la hora de catalogar, primero, dar a conocer los títulos, después, y posteriormente, impulsar las ediciones críticas imprescindibles para interpretar modernamente estas piezas. La publicación del



*Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, primero, y los dos volúmenes del *Diccionario de la Zarzuela* fueron un paso importante para interesar a aficionados y organizadores. El Instituto Complutense de Ciencias Musicales que abandera esta falange ha conseguido mentalizar en parte a todos.

En realidad falta mucho por hacer porque, como señala Emilio Casares, director del citado Instituto, “hay que ampliar el panorama de obras programadas por los teatros tanto en lo que se refiere a la ópera como a la zarzuela”; en este campo da “vergüenza” la escasa renovación del repertorio, teniendo en cuenta que hay miles de obras en los archivos. Es verdad que no todas las recuperaciones han sido afortunadas, en parte debido a que no se

han realizado con los medios adecuados. Pero ahí están *Margarita la tornera* de Chapí, *Merlin* de Albéniz o *La capricciosa corretta* de Martín y Soler. Para Casares, “de las 10.000 zarzuelas y 800 óperas españolas que hay en los archivos, a lo mejor sólo tienen auténtica calidad 25 óperas y unas 150 zarzuelas. Pero, en eso, no cabe discusión. Cuando se reestrenó *Mis dos mujeres* de Barbieri, los comenta-

ristas se llevaron las manos a la cabeza al ver cómo una pieza de esta calidad había quedado en el olvido tantos años”. Muchos programadores, sin embargo, hablan de esfuerzos fallidos por problemas de enfoque o de medios. No se debe hacer todo y hay que tener mucho cuidado, porque el dictado del público puede resultar tan implacable que destruya las posibilidades de futuro de estas piezas.

Para el director de la Orquesta Nacional, Josep Pons, una solución para resolver este problema podría ser que se constituyera en las instituciones lo que podría llamarse “comités de selección. Esto daría una garantía al público, sería una especie de filtro y, a la par, expondría a sus miembros a la responsabilidad pública. Porque hay que hacer más, y de eso no me cabe duda, pero no a cualquier precio. Las obras deben programarse con ensayos suficientes y rigor. Lo demás es perder tiempo y dinero”.

La dificultad de poner partituras al alcance de los músicos de hoy es considerable teniendo en cuenta que muchas obras están en archivos y no se han vuelto a tocar desde hace décadas. El Instituto Complutense edita una veintena de partituras al año y trabaja en varias direcciones. Entre sus proyectos está *La legión d'honor* de Martínez Valls, obra muy representada en Barcelona. Hay algunos títulos míticos que se han convertido en imprescindibles para algunas comunidades autónomas, como *Covadonga* de Bretón o en *De Madrid a París* del madrileño Chueca con motivo de su centenario en 2008 (y a petición del Teatro de La Zarzuela), sin olvidar la composición de Fernández Caballero *El*

*salto del pasiego* para Santander, obra que ayudará a compensar el olvido del compositor murciano en su pasado centenario, tristemente descuidado por su región natal.

La edición de óperas míticas incluye desde el Barroco de *La guerra de los gigantes* de Sebastián Durón al romanticismo de *Cristoforo Colombo* de Carnicer, pasando por *La mort du Tasse* que escribiera el también citado Manuel García para la Ópera de París o *Pompeo Magno in Armenia* del riojano Francisco Javier García Fajer, un autor que demanda una monografía inmediata por su importancia. El Teatro Real apostará por *Farinelli*, una obra muy interesante de Bretón. Las miras, en todo caso, se dirigen a la posible conmemoración *a lo grande* de la música española, coincidiendo en 2008 con los centenarios de Chueca y Sarasate —máximo responsable de dar a conocer al mundo las melodías españolas con adaptaciones de obras de Barbieri o Fernández Caballero— y, en 2009, de Albéniz y Chapí, año que debería incluir también el bicentenario del citado García Fajer.

A estos títulos debería añadirse, según Casares, un amplio listado que

incluiría *Elena e Malvina* de Carnicer —probablemente su mejor ópera—, *Odio ed amore* de Marià Obiols estrenada en La Scala de Milán en 1837 y que Casares califica de “muy buena”, además de un mínimo de otras veinte zarzuelas clásicas importantes de las que no existe edición crítica, entre las que destacan algunas de Chapí de amplias dimensiones, como *La cara de Dios*, que aborda un tema tan espinoso como el acoso sexual en el trabajo, *Los hijos del batallón*, sobre un texto traducido de Victor Hugo, *Música clásica*, que parece adaptarse al mundo rosa o una creación tan importante como *Curro Vargas*.

Pero no sólo el Instituto Complutense trabaja en la difusión del patrimonio desconocido: grupos e intérpretes, sobre todo relacionados con la música antigua —como Al Ayre Español, los Músicos de su Alteza o La Capella Reial de Catalunya— y diversas entidades privadas han contribuido a este redescubrimiento. La Compañía KL Opera, por ejemplo, ha sido elegida por los herederos del maestro Alonso para recuperar *Curro el de Lora*, una obra ambiciosa del creador de *Las Leandras*; el proyecto pretende recuperar y grabar la obra bajo la dirección de Juan de Udaeta con la Orquesta de RTVE, con Elisabete Matos, José Julián Frontal, Ruth Rosique y la cantaora Esperanza Fernández en los papeles protagonistas, grabación que se efectuará en septiembre antes de reestrenar esta pieza —en versión de concierto— en el Teatro Monumental. Tampoco hay que olvidar a la compañía Ópera Cómica de Madrid que ha sido pionera, con sus limitados medios, en la investigación del pasado musical español. ✕



Un momento de la *Andromaca* de Martín y Soler recuperada por el Festival de Granada el año pasado

Festival de Granada / José GUERRERO





## Gao Xingjian:

### “La ópera exige un trabajo enorme”

**E**n su visita a Barcelona con motivo del Día Mundial del Teatro presidiendo un coloquio de la Fundación Romea titulado *Hacia una nueva dramaturgia*, Gao Xingjian reivindicó la figura del autor, “porque en el teatro contemporáneo se le ignora. Necesitamos nuevos autores que aporten innovaciones al género y que reivindiquen su importancia”. Además presentó su libro *Contra los Ismos* editado en España por El Cobre Ediciones.

Por Fernando SANS RIVIÈRE

**N**acido en Ganzhou, China, en 1940, el Premio Nobel de Literatura de 2000, Gao Xingjian, se exilió en París en 1987 (tras publicar *La otra orilla*, prohibida por el Gobierno chino), ciudad en la que se estableció tras haber sobrevivido a la Revolución Cultural de Mao y haber sido confinado en un campo de reeducación durante cinco años. Es el primer escritor chino premiado con el Nobel de literatura, pero además de novelista y poeta, destaca como autor teatral, pintor e incluso cineasta. Ha expuesto su obra pictórica en Barcelona o en museos de la talla del Reina Sofía.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cuál ha sido su relación con la ópera?

**GAO XINGJIAN:** En julio de 2002 se estrenó *La nieve de agosto* del joven compositor chino Xu Shu-Ya (Jilin, 1961) en Taiwan, en una coproducción de las Óperas de Taipei y Marsella (donde se ofreció en 2005), de la que escribí el libreto basado en Huineng, sexto patriarca Zen que reunificó el budismo del Norte y el Sur. Además del libreto, también me encargué de la dirección escénica y de la escenografía. La obra tiene una estructura clásica en tres actos, pero es innovadora, moderna, y presentaba a seis actores de la ópera tradicional de Pequín –que recitan y cantan, pero también bailan y pueden hacer acrobacias– y otros tantos de ópera.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo definiría musicalmente la obra?

**G. X.:** El trabajo de Xu Shu-Ya está más cercano a la opereta que a la *grand-opéra*, se trata de una música contemporánea con inspiración melódica en la tradición operística china, en un *collage* en la que tiene relevancia el canto, pero no como en la tradición italiana, tan melódica. Cuenta con una orquesta un tanto reducida a la que se suman seis percusionistas de la Ópera de Taipei. La experiencia fue muy positiva gracias a la excelencia de la música y a una cuidada dirección musical de

Marc Trautmann. Prueba de ello fue que el ensayo general en Taipei contó con un lleno absoluto, algo muy raro en una ópera contemporánea y que ha sido editada en DVD en Taiwan. El trabajo escénico estaba relacionado con el teatro de vanguardia, experimental, y puedo señalar que se hizo un gran esfuerzo para su presentación en Marsella, con el coro marsellés cantando por primera vez en chino, hasta la retrospectiva de mi obra, que incluyó una exposición pictórica, mi primera película y una de mis obras teatrales.

**Ó. A.:** ¿Tiene nuevas propuestas para representarla?

**G. X.:** Se interesaron en París, pero cuando se dieron cuenta de que se trataba de una ópera en tres actos, con coro y cantada en chino, la verdad es que las conversaciones se estancaron.

**Ó. A.:** Parece que le ha gustado la experiencia... ¿Trabjará en un nuevo libreto?

**G. X.:** No, no: no quiero volver a trabajar en una ópera. ¡Exige un trabajo enorme!

**Ó. A.:** ¿Qué piensa de las actuales direcciones de escena?

**G. X.:** Lo más importante en una ópera es el dictado de la música, que ya marca toda la obra, al igual que el libreto. En el teatro es muy diferente, ya que no hay la referencia musical.

**Ó. A.:** También ha dirigido cine...

**G. X.:** He hecho cine, pero nada comercial, al estilo de los orígenes del medio, en el que la imagen es la que habla. Tuve que encontrar un mecenas chino para poder producirla, ya que el cine es muy costoso. Para mí lo importante, como escritor, son las palabras, pero está claro que la música, como las imágenes, produce una reacción inmediata y va directa a los sentimientos. Además es universal; cualquiera la puede disfrutar.

**Ó. A.:** ¿Cómo ve el futuro de China?

**G. X.:** La creación de un mercado potente es una forma de autoritarismo más: no creo que lleve a la libertad. ✕





# Unsuk Chin:

## *Alice in Wonderland,* de Seúl a Munich

A finales de junio se inaugurará en Munich su habitual festival de ópera, el primero bajo la dirección artística del norteamericano de origen japonés Kent Nagano. En él destaca un gran evento: el estreno absoluto de *Alice in Wonderland*, una nueva ópera que dirigirá el propio Nagano —con dirección de escena de Achim Freyer— y que ha sido encargada especialmente para la ocasión a la compositora coreana Unsuk Chin.

Por Franco SODA

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Por qué eligió *Alicia en el país de las maravillas* para su primera ópera?

**UNSUK CHIN:** Para muchas personas se trata de un libro para niños, pero su relevancia ha sido universal y ha inspirado con sus distintos planos de lectura tanto a científicos como a escritores de la talla de Jorge Luis Borges. Yo misma descubrí la obra siendo una persona adulta. El interés nació gracias a las menciones que de él se hace en la literatura científica y en concreto en la obra de Douglas Hofstadler. Sentí curiosidad y decidí leer el libro de Lewis Carroll. Desde las primeras páginas quedé fascinada y resultó para mí absolutamente sorprendente encontrarme con el mundo de mis propio sueños.

**Ó. A.:** ¿Cómo decidió afrontar la composición?

**U. C.:** Desde cierto punto de vista, ni más ni menos que como en las demás. Pero cada género tienes sus características peculiares y para escribir una ópera se debe actuar de modo diferente a cuando se compone para un conjunto de música contemporánea, por ejemplo. Creo que esta obra será más directa e inmediata que el resto de mis composiciones. No más sencilla, posiblemente. El antecedente más próximo en este estilo podría encontrarse en mi obra *Snags & Snarls*, una especie de ensayo operístico para soprano y orquesta.

**Ó. A.:** Un compositor ha de tener imaginación y fantasía. Cuando compone, ¿se siente un poco como Alicia?

**U. C.:** No creo que Alicia sea únicamente imaginación y fantasía, pues definitivamente no es sólo un sueño infantil. Trata sobre todo del choque entre los diferentes modos de comunicarse y percibir la realidad. En *Alice* se da un continuo conflicto entre las diversas formas de percibir el mundo. La técnica de escritura de Carroll y su gusto por la paradoja son muchas veces asimilados al *nonsense*, pero es un error, ya que se trata de una especie de lógica onírica en la que la protagonis-

ta, que tiene un modelo de percepción distinto, se pierde irremediamente. Para enfatizar esta idea mía el libretista David Henry Hwang y yo misma hemos cambiado el principio y el final, demasiado convencionales en comparación con el resto de la historia. Será algo completamente surreal. Yo creo que Carroll hizo concesiones al gusto del público y no quiso adelantarse demasiado a su época; pero en nuestro caso el mundo de los sueños será la realidad y por ello el principio y al final serán escenas oníricas.

**Ó. A.:** ¿Será, entonces, una ópera para adultos? ¿O quizá para todos los públicos, comprendido el infantil?

**U. C.:** Espero que sea una ópera para todos, sin distinción de edad o de procedencia. Cada espectador podrá sacar sus propias conclusiones, pero en cualquier caso creo que será una experiencia enriquecedora. ¡Sería terrible que sólo hubiese una clave de lectura única para la música!

**Ó. A.:** ¿Cómo la definiría musicalmente?

**U. C.:** Yo juego con los significados musicales y con las referencias a la diversidad de estilos y subrayo los diferentes personajes mediante la música de modo paródico. Componer para las voces es un proceso instintivo y difícil de analizar. De la lectura del texto suelen salir imágenes musicales y vi claro enseguida que a uno de los personajes (La Oruga) no se le podía representar con la voz sino con un instrumento. Estoy buscando la clave musical para su humor negro.

**Ó. A.:** ¿Será su *Alice* tan fantástica como la del relato de Carroll?

**U. C.:** Confío en que así sea. De hecho, he cambiado algunas escenas porque me parecían demasiado ligadas a la realidad y espero que así el mensaje de la obra, tal como yo lo entiendo, destaque con mayor claridad. Fui yo quien propuse el tema de la ópera a Kent Nagano, y él estuvo de acuerdo conmigo. ✕





# Pablo

## HERAS CASADO

“El director guía la experiencia de los demás”

**E**ste joven director granadino ha empezado a desarrollar una actividad muy relevante en España después de haberse iniciado con importantes compromisos por toda Europa. Ha dirigido numerosas orquesta españolas y extranjeras y aparece como una de las grandes promesas de la dirección de orquesta de la cantera española.

Por Francisco GARCÍA-ROSADO

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cuándo aparecen las primeras señales de que la música puede llegar a ser algo importante en su vida?

**PABLO HERAS CASADO:** Desde muy pequeño yo cantaba. Ha sido a través del canto como he conocido la música. Mis primeros recuerdos me sitúan cantando en un coro del colegio. Posteriormente me apunté a clases de solfeo sin saber muy bien qué era eso. Empecé a dirigir con 17 años, y desde entonces no he hecho otra cosa.

**Ó. A.:** ¿Con quiénes cantaba en un coro?

**P. H. C.:** Con Mariola Cantarero y José Manuel Zapata. Con ella coincidíamos en unos macroencuentros con la Banda Municipal de Granada en programas de zarzuela y ópera. De esto hace ya 16 años... Posteriormente estudié piano y violín como impulso hacia la orquesta. La dirección estaba latente en mí. Siempre he concebido la música como una especie de celebración común: mi espíritu no es de solista. Empecé desarrollándome como director de coro y ello me llevó a la orquesta de forma natural. La primera vez que dirigí una orquesta fue con 18 años; tuve una sensación envolvente del sonido que conduces y que te conduce a ti.

**Ó. A.:** ¿Cómo ve al director de orquesta?

**Ó. A. P. H. C.:** Se requieren de unas cualidades humanas y artísticas especiales a través de las cuales hay que guiar y acompañar la experiencia de los demás, de los músicos, cantantes y del público. Es una suma de sensibilidades y voluntades. Cuando me enfrento a una partitura comienzo por el nivel filológico poniéndome al servicio del creador para presentar la obra en las mejores condiciones.

**Ó. A.:** ¿Una orquesta puede tocar sin director?

**P. H. C.:** Una orquesta no puede trabajar ni tocar sin director. Cuando se cuenta con un director fuera de lo común, el resultado de su trabajo se multiplica y potencia. El director aporta su perso-

nalidad y un sello propio, resultado del trabajo realizado en ensayos y conciertos. La sola presencia de este tipo de directores hace que la orquesta reaccione y toque de otra forma.

**Ó. A.:** Su nombre ya suena en España. ¿Cuál es su equipaje?

**P. H. C.:** Mi equipaje está lleno de un trabajo muy intenso. Soy director asistente en la Ópera de París y en la Deutsche Oper de Berlín. Debuté en Bilbao con una ópera muy interesante programada por ABAO Txiki, *La bella durmiente*; con el Teatro Real he dirigido el programa Arriaga en la Universidad Carlos III. He dirigido al Ensemble Modern, uno de los dos grupos de música contemporánea más importantes e influyentes del mundo. He hecho una gira por Alemania con el Europa Chor Academy; en Portugal he hecho una gira con zarzuela y opereta con la soprano Elisabete Matos. He debutado con la Filarmónica de Luxemburgo —con la que también he grabado un disco— y ahora soy titular de la Orquesta de Girona y director preferente de la Joven Orquesta de Murcia.

**Ó. A.:** ¿Cuáles son sus proyectos inmediatos?

**P. H. C.:** Mi debut en el Festival de Música Antigua de Aranjuez con la recuperación de la zarzuela *La fontana del placer*, del navarro José Castel, que será grabada. Después debutaré en la Ópera Nacional de Burdeos con *Las bodas de Fígaro* mozartianas, y retomo la gira de conciertos con Elisabete Matos en Las Azores. Este verano voy al Festival de Lucerna a un proyecto muy importante de música contemporánea: la realización de *Gruppen*, de Stockhausen, obra para tres orquestas de gran complejidad; dirigiré con Pierre Boulez y Peter Eötvös. También me iré de gira con la Orquesta Nacional de Lyon y con la Nacional de Burdeos y la producción de *El pequeño deshollinador* en el Teatro Real. Después debutaré en el Teatro de La Zarzuela con *La leyenda del beso*. ✕



Fundación

# PREMIOS LÍRICOS

TEATRO CAMPOAMOR

## Premios Líricos 2007

La Fundación Premios Líricos Teatro Campoamor quiere agradecer a los teatros, temporadas y festivales con programación lírica estable de nuestro país su contribución mediante la aportación de 220 candidaturas a esta edición de los Premios Líricos.

### DIRECCIÓN MUSICAL:

**Zubin Mehta**

Por "Fidelio" de L. V. Beethoven.  
Palau de Les Arts Reina Sofía, Valencia. Octubre 2006.

### DIRECCIÓN DE ESCENA:

**Robert Carsen**

Por "Dialogues des Carmelites" de F. Poulenc.  
Teatro Real, Madrid. Junio 2006.

### MEJOR NUEVA PRODUCCIÓN:

**"The Turn of the Screw"** de B. Britten

Dirección de escena: Tim Carroll. Producción Ópera de Oviedo. Teatro Campoamor, Oviedo. Diciembre 2006.

### CANTANTE MASCULINO DE ÓPERA:

**Matti Salminen**

Por Rocco en "Fidelio" de L. V. Beethoven.  
Palau de Les Arts Reina Sofía, Valencia. Octubre 2006.

### CANTANTE FEMENINA DE ÓPERA:

**Fiorenza Cedolins**

1. Por Cio-Cio San en "Madama Butterfly" de G. Puccini. Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera. Palacio Euskalduna, Bilbao. Febrero 2006.  
2. Por Cio-Cio San en "Madama Butterfly" de G. Puccini. Gran Teatro del Liceo, Barcelona. Junio 2006.

### CANTANTE REVELACIÓN:

**Ainhoa Garmendia**

Por Servilia en "La Clemenza di Tito" de W. A. Mozart.  
Gran Teatro del Liceo, Barcelona. Octubre 2006.

### CANTANTE DE ZARZUELA:

**Carlos Álvarez**

1. Por Vidal en "Luisa Fernanda" de F. Moreno Torroba. Festival Castell de Perelada. Auditorio Jardines del Castillo. Julio 2006.  
2. Por su participación en los Conciertos Conmemorativos del 150 Aniversario del Teatro de la Zarzuela, Madrid. Octubre 2006.

### ACTOR DE ZARZUELA:

**Millán Salcedo**

Por Mochila en "Los sobrinos del Capitán Grant" de M. Fernández Caballero.  
Teatro de la Zarzuela, Madrid. Diciembre 2006.

### PREMIO ESPECIAL A TODA UNA CARRERA:

**Mirella Freni**

### PERSONA O INSTITUCIÓN QUE HA CONTRIBUIDO SIGNIFICATIVAMENTE AL MUNDO

#### DE LA LÍRICA:

**Plácido Domingo**

Por la fundación e impulso constante al Concurso de Canto Operalia.

### PREMIO ESPECIAL DEL JURADO:

**Radio Clásica de RTVE**

GALA DE ENTREGA DE PREMIOS: TEATRO CAMPOAMOR, 1 DE JULIO DE 2007.





En el Liceu, en *Lucia di Lammermoor*

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

# Carlos ÁLVAREZ de Fígaro a Boccanegra

**E**l barítono malagueño Carlos Álvarez dejó la medicina para dedicarse a la ópera. En buena hora. En algo más de una década se ha transformado en uno de los artistas líricos españoles más importantes ganándose un lugar de prestigio en el competitivo panorama internacional. En esta primera entrega, el cantante comenta las características de su vocalidad y de la cuerda baritonal, siempre desde su particular perspectiva vital y artística.

**E**n un examen de la asignatura de Música en la Enseñanza Secundaria Obligatoria, respondiendo a la pregunta: “¿Qué es un barítono?” se daba la siguiente respuesta: “El que mueve la *barita* (sic)”. Otras veces ha sido incluso más asombroso: en una rueda de prensa se escucha la pregunta a un cantante, barítono, de un periodista *no especializado*: “¿Y si estudiara más, podría llegar a ser tenor?”. Todo ello como si la clasificación vocal se hubiera convertido en una especie de *ranking*, donde en lo más alto se encuentra la arriesgada figura del *fino estilista*. ¡Pobres bajos, lo que les quedará aún por aprender! Sirva esto como ejemplo del conocimiento *popular* que se tiene sobre la voz humana. Recuérdese que son tanto la anatomía como el uso de su fisiología los que determinan la condición vocal de cualquier persona.

El rango en el que *opera* la voz del barítono –dos octavas, entre el La 2 grave y el La 4 agudo– y su color, timbre y capacidad de emisión, serán fundamentales en la elección del repertorio adecuado: tantas posibilidades casi como cantantes hay, cada uno con sus obras y sus necesidades. Yo, que he sido formado con la música coral polifónica, hasta que llegué al Coro de la Ópera de Málaga no fui clasificado como barítono *real*. Hasta ese momento, al igual que en el desarrollo histórico de la ópera, la responsabilidad del registro grave era asumida por los bajos, sin casi alguna diferenciación en el matiz: sólo la capacidad vocal de cada cantante permitiría una mejor interpretación

del personaje en cuestión. Así –y aquí empezaré a hablarles de mi repertorio–, compositores como Mozart (*Don Giovanni*, *Le nozze di Figaro*, *Così fan tutte*) han producido maravillosas creaciones vocales para una voz que muy bien podría ser un bajo o un barítono oscuro: de hecho, la alternancia en los papeles de Conte Almaviva y el propio Figaro han sido normales en mis recreaciones de ambos, no así en el caso de Don Giovanni y Leporello, otro sirviente con un registro un poco más grave.

¿Por qué un cantante como yo acepta estas responsabilidades dispares en el registro pero no en el concepto de estilo? Ahora que *no me oye*, el maestro Muti, confiado en mi adecuación al teatro mozartiano, me brindó la oportunidad de ser huésped de la parte más grave de mi repertorio en La Scala de Milán y en la Staatsoper de Viena. Justo en esta última se dio el caso de cantar, en el transcurso de cinco días, los dos Figaros: primero el rossiniano (agudo, lírico y *buffo* como pocos), seguido del mozartiano (central, carnoso y revolucionario).

Me viene a la memoria el modo en que hice mi debut en ésta, para mí, la más asombrosa casa de ópera del mundo. Tras algunos años de crecimiento profesional –había debutado en 1989 en mi casa, el Teatro Cervantes de Málaga, con un pequeño rol verdiano en *La Traviata*, el Marchese D’Obigny, y también, loada y amada zarzuela, con *La del manojo de rosas* en 1990, en el madrileño teatro titular de nuestro género lírico–, finalmente mi primera aparición en la Staatsoper de Viena –6 de febrero de 1995– con un papel sumamente delicado, por lo



conocido de la ópera y por los antecedentes interpretativos en el mismo: Figaro en *Il Barbiere di Siviglia*. Lo hacía en una producción del repertorio vienés activa desde 1966 (año de mi nacimiento); por ella habían pasado los más impactantes barítonos de cada generación: y allí estaba yo, siendo *cubierto* en esta ocasión por mi admirado Georg Tichy, barítono de la propia casa, que siete años antes había asumido la responsabilidad protagonista de un *Rigoletto* en Málaga cuando yo aun estaba en el coro, haciendo de secuaz. Este hecho me ha dado siempre la oportunidad de reflexionar sobre lo efímero de nuestra labor y sobre lo importante de la condición vocal para realizar este privilegiado trabajo. Les cuento más adelante...

Ya la propia necesidad de los compositores de dar caracteres vocales distintos a personajes diferentes, haciendo con ello verdaderas descripciones psicológicas, daría pie a la creación de una explícita tesitura intermedia entre el tenor y el bajo, apareciendo los primeros atisbos en las obras *belcantistas* del siglo XIX. Diversas han sido las oportunidades de hacer vivir de nuevo en los escenarios personajes tan dispares como soldados, nobles, reyes o aldeanos... Todos de la prolífica mano de Donizetti: *L'elisir d'amore*, *La Fille du régiment*, *Linda di Chamounix*, *Roberto Devereux*, *La Favorita / Favorite*, junto con el magnífico papel de Sir Riccardo Forth de *I Puritani* belliniano (posiblemente, si Bellini no hubiese muerto tan prematuramente, la figura vocal baritonal que Verdi terminó de matizar definitivamente habría aparecido mucho antes: aquí una primera cita al compositor a quien tanto debo).

En cada uno de estos personajes se cumple la condición fundamental del canto que yo concibo siempre como *bello*, independientemente de una definición estilística y/o histórica: un canto basado en el *legato*, fluido, con textura densa, articulación meticulosa de las frases y ya mucha intención interpretativa, basada en combinaciones efectivas de dinámicas y *tempi*. Algo fundamental, cuyo entendimiento he alcanzado de forma empírica, es la influencia del idioma a la hora de la emisión y proyección del sonido cantado y cómo la lengua materna condiciona una configuración laringeo-fonadora en cada uno de nosotros. Es por este motivo que, sin lugar a dudas, uno se siente más cómodo cuando canta en un idioma que habla con fluidez o cuyas características fónicas sean más cercanas a lo ya reconocido como propio. Algunos ejemplos: la propia escuela francesa de canto ha preferido el uso de su idioma en un modo diver-

so al utilizado en el habla común en virtud de una mejor articulación del fraseo y de quitar trabas a la emisión, así menos gutural y algo más libre. Esto hace que, siendo respetuosos con las versiones originales que últimamente tan buena acogida tienen entre el público operístico, algunas óperas que tradicionalmente han sido cantadas en italiano, ahora al ser transpuestas al idioma original del libreto presenten para los intérpretes connotaciones distintas en lo que respecta a intención y vocalidad.

En cada una de las ocasiones en que me he visto involucrado en una operación de este tipo, algunos pasajes finalmente adquieren el sentido justo de adecuación entre texto y música, como han sido los casos de *La Favorita / Favorite* donizettiana y el *Don Carlo / Don Carlos* de Verdi, siendo además mi visión de los personajes distinta en cuanto a su personalidad y emotividad: más heroicos en italiano, más románticos e idealistas en francés; por no hablar de lo vocal, que lo engloba todo y cuya importancia es vital en la descripción que somos capaces de dar de cada carácter.

Hablando de lenguas, repertorio y asiduidad: la voz baritonal ha sido tratada excepcionalmente por algunos compositores de los que me

siento especialmente reconfortado con su interpretación. Chai-kovsky con su *Evgeni Onegin*, cuyo texto en ruso me costó asimilar un largo periodo de tiempo —eso sí, vocalmente mucho más cerca de lo español de lo que podrían ustedes imaginar—; Puccini doblemente, con *La Bohème* y *Madama Butterfly*, cuyos barítonos son siempre personajes de bonhomía y carácter contemporizador, perfectamente descritos musicalmente por el autor; Giordano y sus *Fedora* y *Andrea Chénier*, junto con *Pagliacci* de Leoncavallo, mis incursiones en el *verismo* operístico, si hoy por hoy podemos omitir una vocación *verista* en la presentación de muchas de las óperas de otros estilos; Bizet me dio la oportunidad de vestirme de torero en la *Carmen*, pidiéndome, además, abordar uno de los roles más incomprendidos vocalmente hablando: tanto barítonos como bajos sienten la exigencia de ambos extremos del registro, así que los bajos-cantantes, como en casa... La *Cléopâtre* de Massenet (melodía), *L'heure espagnole* de Ravel (ritmo y texto), *Il Guarany* del brasileño A. C. Gomes (canto amplio e intenso), todas juntas creando un repertorio personal, flexible y atractivo para cualquier intérprete. \* **Carlos ÁLVAREZ**

Continúa en ÓPERA ACTUAL 102



The Royal Opera House / Bill COOPER

Como Rigoletto en el Covent Garden de Londres





# El oro escondido

**L**a mezzo de su generación, y quizá de muchas generaciones, Giulietta Simionato, estuvo en el Teatro Real de Madrid apenas un par de meses antes de cumplir los 97 años. Con humildad y generosidad a partes iguales, glosó la figura de quien fuera su amigo, el gran tenor Mario del Monaco, en una velada de homenaje del todo singular.

Por Joaquín MARTÍN DE SAGARMINAGA

**N**inguno de los dos, pero ella menos aún, tuvo fáciles comienzos. Sus particulares *años de gale-ras*, como ella misma los llama, no parecieron dar fruto hasta casi tres lustros después de su debut, cuando en 1947 La Scala de Milán le ofreció la oportunidad, largo tiempo diferida, de ser la protagonista en una ópera. Ésta, tan afortunada como ella, fue esa delicia que atiende por *Mignon*, un caramelo de Ambroise Thomas que alcanzó las mil representaciones en vida de su autor, pero que hoy sube muy poco a los escenarios.

Cuesta trabajo aceptar la evidencia de que en Italia nadie le diera trabajo en sus años de juventud a una mezzo —cuerda más infrecuente que la de soprano, hoy y siempre— en posesión de una voz ya entonces importante por volumen y amplitud, de timbre además peculiar y reconocible. No hay respuesta para lo que casi constituye un enigma, como ésta no sea en buena parte la incuria de ciertos promotores artísticos, que no querían reconocer su excelencia (¡aunque es difícil hacerlo, cuando la misma no va unida todavía a un nombre artístico!).

Tampoco debe olvidarse la dura competencia de entonces, resumida en las temibles Ebe Stignani, Cloe Elmo y Fedora Barbieri como cabezas de serie, o también en la veterana —y en origen muy lírica— Gianna Pederzini, a las que fueron superponiéndose de forma escalonada, durante la madurez y últimos años de la gran Giulietta, otras voces jóvenes —y por ello también temibles—, como la de Miriam Pirazzini o Fiorenza Cossotto. Todo ello dio lugar a una densa polifonía de nombres dentro de esta cuerda, unos dramáticos (Elmo, Barbieri), otros líricos o lírico anchos, cuya similitud fonética (Cloe, Ebe, Pederzini, Pirazzini) debió de aumentar más incluso una sensación de vértigo múltiple, como múltiple era el talento puesto en juego en aquellos tiempos de aludido fervor competitivo.

Pero no es menos insólito que, pese a su inicial *handicap*, con el tiempo Simionato llegara a convertirse en la mezzo más relevante de su época, gracias a la posesión de una gran seguridad vocal, así como de un claro ideario artístico. De canto inspirado, pero de una regularidad admirable durante sus actuaciones en vivo, se le debe también una discografía modélica, desgranada a su vez sin baches ni altibajos. Ya se aludió a que la voz era importante en origen; tempranos papeles episódicos en disco con Mascagni (*Cavalleria*), o De Fabritiis (*Chénier*), así lo demuestran. Pero su debut como protagonista en *Mignon* fue como mover una montaña. Hasta este salto cualitativo fue tanto lo que había padecido que, tras ese triunfo rotundo, se alegraron todos los comprimarios de La Scala y hasta algún malhumorado que por allí pasaba. El lector que quiera tener una idea al menos aproximada de la conmoción de tales jornadas puede apelar a una *Mignon* más o menos contemporánea que la mezzo de Forlí cantó en México con el mismo Giuseppe di Stefano.

Después, en otros teatros importantes, cantaría Rossini (*Cenerentola*, *Barbero* o *Conte Ory*), Verdi (*Falstaff*, *Aida*, *Don Carlo* o *Trovador*), Meyerbeer (*Hugonotes*)... Las dos últimas fueron con Corelli y, por cierto, son sendas gemas de 1962. Y de pronto, en 1966, dijo: me voy; me caso; y quien había empezado tan tarde —precisamente ella—, se retiró además casi en plenitud. Un caso raro para los anales. Paralelamente, la cantante de la hermosa voz aflautada moldeó con la misma una de las discografías más apretadas y de mayor nivel de las que hay memoria. Una discografía que incluye numerosas joyas y, apenas, un solo fiasco: su segunda —y algo pesante—, *Cenerentola*. No cabe infravalorar, en cambio, su *Gioconda* con Anita Cerquetti y el ya citado Del Monaco, no muy bien pasada a compacto, pero excepcional en lo artístico. ✕



ÓPERAS

**Andrea Chénier**  
de Umberto Giordano

Septiembre 2007 días 25, 29 y 30. Octubre 2007 días 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 14 y 17  
Pinchas Steinberg · Philippe Arlaud · Andrea Uhmman. Nuevo Teatro Nacional (Tokio).

José Cura / Fabio Armiliato / Carlo Ventre, Deborah Voigt / Daniela Dessi / Anna Shafajinskaia, Carlos Álvarez / Anthony Michaels-Moore / Silvio Zanon, Francisco Vas, Irina Mishura / Viorica Cortez, Marina Rodríguez Cusi, Enric Serra, Philip Cutlip, Josep Ruiz, Vicenç Esteve Corbacho, Manel Esteve Madrid, Miguel Ángel Zapater.

**El castillo de Barba Azul**  
de Béla Bartók

Noviembre de 2007 días 2, 3 y 4. Abril de 2008 días 7, 9, 11, 16, 17, 19 y 20  
Josep Pons · Alex Ollé y Carlos Padrissa (La Furá dels Baus) · Jaume Plensa · Emmanuel Carlier.  
Gran Teatre del Liceu / Opéra National de Paris.

**Diario de un desaparecido**  
de Leoš Janáček

Katarina Dalayman / Sara Fulgoni, Willard White / Robert Bork, Michael König / Michael Smallwood, Marisa Martins.

**Hangman, Hangman!**  
*¡Verdugo, verdugo!*

Noviembre de 2007 días 15, 17 y 18  
Álvaro Albiach · Gustavo Tambascio · Juan Pedro Gaspar · Jesús Ruiz.  
Gran Teatre del Liceu / Fundació Caixa Catalunya / Festival d'Òpera de Butxaca i Noves Creacions / Teatro de la Zarzuela (Madrid).

**The Town of Greed**  
*El pueblo de la avaricia*  
de Leonard Balada ópera en el Foyer

Solistas a determinar.

**Aida**  
de Giuseppe Verdi

Noviembre de 2007 días 19, 22, 23, 25, 26, 27, 28, y 29  
Diciembre de 2007 días 1 y 2. Enero de 2008 días 9, 10, 12, 15, 16 y 19  
Danièle Callegari · José Antonio Gutiérrez · Josep Mestres Cabanes · Franca Squarciapino · Albert Faura · Ramon Oller.  
Gran Teatre del Liceu / Festival Internacional de Música de Santander.

**La Cenerentola**  
de Gioachino Rossini

Diciembre de 2007 días 23, 27, 28 y 30  
Enero de 2008 días 2, 3, 5, 8, 11, 14, 17, 18 y 20  
Patrick Summers · Joan Font (Comediants) · Joan Guillén · Albert Faura.  
Gran Teatre del Liceu / Welsh National Opera / Houston Grand Opera / Gran Théâtre de Genève.

**Elektra**  
de Richard Strauss

Febrero de 2008 días 9, 13, 17, 21, 25 y 29. Marzo de 2008 día 3  
Sebastian Weigle · Guy Joosten · Patrick Kinmonth · Manfred Voss.  
Gran Teatre del Liceu / Teatro Real de La Monnaie-De Munt (Bruselas).

**Lucrezia Borgia**  
de Gaetano Donizetti versión concierto

Febrero de 2008 días 22 y 26. Marzo de 2008 día 1  
Stefan Anton Reck.  
Edita Gruberova, Ewa Podles, Josep Bros, Ildebrando D'Arcangelo, Bülent Kulekçi, Roger Padullés, Jordi Casanova, Roberto Accurso, Alberto Fera, Francisco Santiago, Balint Szabo y otros.

**Tannhäuser**  
de Richard Wagner

Marzo de 2008 días 19, 25, 27, 29 y 31. Abril de 2008 días 3, 6, 8, 10, 12, 14, 18 y 22  
Sebastian Weigle · Robert Carsen · Paul Steinberg · Constance Hoffman · Peter van Praet · Philippe Giraudeau.  
Gran Teatre del Liceu / Opéra National de Paris / Tokyo Opera Nomori.  
Peter Seiffert / Robert Gambill, Petra Maria Schnitzer / Elisabete Matos, Beatrice Uria Monzon / Judit Németh, Bo Skovhus / Markus Eiche, Günther Groissböck / Johann Tilli, Stefan Margita, Lauri Vasar, Pauls Putnins, Francisco Vas, Eliana Bayón.

**Death in Venice**  
*Muerte en Venecia* estreno en España  
de Benjamin Britten

Mayo de 2008 días 13, 16, 20, 25, 27 y 30  
Sebastian Weigle · Willy Decker · Wolfgang Gussmann · Hans Toelstede · Athol Farmer.  
Gran Teatre del Liceu / Teatro Real.  
Thomas Moser, Scott Hendricks, Carlos Mena, Leigh Melrose, Uli Kirch y otros.

**Die Walküre**  
de Richard Wagner versión concierto

Mayo de 2008 días 28 y 31  
Sebastian Weigle.  
Evelyn Herltzius, Waltraud Meier, Plácido Domingo, Alan Held, René Pape, Jane Henschel, Silvana Dussmann, Emma Gardner, María Rodríguez, Renate Spingler, Jane Dutton, Gemma Coma-Alabert, Inés Moraleda y Nadine Weissmann.

**Luisa Miller**  
de Giuseppe Verdi

Junio de 2008 días 19, 22, 25, 26, 28 y 29. Julio de 2008 días 1, 4, 5 y 7  
Maurizio Benini · Gilbert Deflo · William Orlandi · Joël Hourbeigt · Opéra National de Paris.  
Krassimira Stoyanova / Angeles Blancas, Vincenzo La Scola / Albert Montserrat, Roberto Frontali / Stefano Antonucci, Giacomo Prestia / Riccardo Zanellatto, Samuel Ramey / Pavel Kudinov, Marina Domasenko / Nino Surguladze, Petia Petrova, Josep Fadó.

**Don Giovanni**  
de Wolfgang Amadeus Mozart

Julio de 2008 días 22, 25, 27 y 30  
Friedrich Haider · Calixto Bieito · Alfons Flores · Mercè Paloma · Alan Burrett  
Gran Teatre del Liceu / English National Opera / Staatsoper Hannover.  
Simon Keenlyside, Kyle Ketelsen, Angeles Blancas, Veronique Gens, Juanita Lascarro, Christoph Strehl, David Menéndez y Günther Groissböck.

**Compañía Sara Baras**

Septiembre de 2007 días 2, 3, 4, 5, 6, 7 y 8  
**Carmen** Georges Bizet / Paco de Lucía.  
Sara Baras.

**Hamburg Ballett**

Mayo de 2008 días 19, 21, 22, 23 y 24  
**Tod in Venedig Muerte en Venecia.** Johann Sebastian Bach / Richard Wagner.  
John Neumeier.

**Béjart Ballet Lausanne**

Julio de 2008 días 24, 26, 28 y 29  
**L'Amour-la Danse.** W. A. Mozart / Vincenzo Bellini / Hector Berlioz / Igor Stravinsky / Johann Strauss / Mikis Theodorakis / Cheik Imam / Queen.  
Maurice Béjart.

**Orquesta Sinfónica y Coro del Gran Teatre del Liceu**

CONCIERTOS

**Concierto Gluck**  
Octubre de 2007 días 1 y 7  
Sonia Ganassi  
Michele Mariotti  
Orquesta de l'Acadèmia del Gran Teatre del Liceu

**Concierto Final**  
**Concurso «Francesc Viñas»**  
Enero de 2008 días 25 y 27  
Gueràssim Voronkov

**Concierto Stravinsky · Brahms**  
Febrero de 2008 día 7  
Coro del Gran Teatre del Liceu  
José Luis Basso

**Concierto Haendel**  
Febrero 2008 días 23 y 28  
Lisa Saffer  
David Daniels  
Bernard Labadie

**Concierto Pedrell · Gerhard**  
Julio de 2008 días 3 y 8  
Ana Ibarra, Marina Rodríguez-Cusi, Angelica Mansilla, Jeffrey Dowd, Josep Miquel Ramon, Stefano Palatchi.  
Josep Maria Pou.  
Antoni Ros-Marbà.

RECITALES

**Felicity Lott**  
Octubre de 2007 día 10

**Juan Diego Flórez**  
Noviembre de 2007 día 30

**Rolando Villazón**  
Enero de 2008 día 13

**Robert Holl**  
Abril de 2008 día 13

**Josep Carreras**  
Junio de 2008 día 17

PROGRAMACIÓN EN EL FOYER

**Sesiones en el Foyer**  
**El otro Giordano**  
Octubre de 2007 día 18

**Rossini**  
Diciembre de 2007 día 18

**Humanos y dioses: mitos en música**  
Marzo de 2008 día 2

**Antes y después de la I Guerra Mundial**  
Abril de 2008 día 5

**Música coral de Britten**  
Mayo de 2008 día 26

**Sesiones «golfas»**  
**De Babelsberg a Beverly Hills**  
Angela Denoke en recital  
Diciembre de 2007 días 14 y 16

**An Evening of Stephen Sondheim**  
Liz Callaway en recital  
Abril de 2008 días 25 y 27

**A Leap of Faith**  
Faith Prince en recital  
Junio de 2008 días 12 y 14

EL PETIT LICEU

**Somiant el carnaval dels animals**  
**Cantant amb el Cor**

**La petita Flauta Màgica**  
**Els músics de Bremen**

**L'Escolania de Montserrat al Liceu**  
**La petita guineu astuta en cine**

**Pere i el Ilop**

**Hansel i Gretel**

**Dulcinea**

**El Superbarber de Sevilla**

CINE En el Espai Llicu

**Tosca**

**La Gioconda**

**La petita guineu astuta**

**Turandot**

**Rigoletto**

**Otello**

DE NUEVOS ABONOS  
1 de junio al 6 de julio

TA DE LOCALIDADES  
a partir del 16 de julio

ServiCaixa  
902 53 33 53  
servicaixa.com

LiceuDirecte  
www.liceubarcelona.com

laquillesLiceu  
La Rambla, 51-59

INFORMACIÓN  
tel. 93 485 99 13  
www.liceubarcelona.com



# Valencia Palau de les Arts

Wagner **DAS RHEINGOLD**  
**DIE WALKÜRE**

J. Uusitalo, J. Wilson, P. Seiffert, P. M. Schnitzer, M. Salminen, J. Daszak, G. Vilar, I. Bannik, A. Larsson, S. Von Walther, C. Wyn-Rogers, S. Milling. Dir. Z. Mehta. Dir. esc.: C. Padrissa, de La Fura dels Baus. 28 y 30 de abril



Reportaje gráfico: Palau de les Arts / Tato BAEZA

**E**l prólogo y la primera jornada de la *Tetralogía* encomendada a La Fura dels Baus y firmada por **Carles Padrissa** resultaron ser bastante fieles a la propuesta original, si bien para llevarlas a cabo se recurrió a llamativos recursos técnicos de impactante efecto. Llamó la atención el uso de las grúas para portar a dioses, gigantes y walkyrias, lo que permitía verlos volar sobre el escenario o que en ocasiones cantasen sobre el foso de la orquesta. También destacó el uso de proyecciones cinematográficas para crear los ambientes necesarios; para ello La Fura recurrió a imágenes tanto filmadas como creadas por ordenador o, incluso, extraídas del *Google Earth*. No faltaron tampoco los cuerpos colgados, de gran impacto al final de *Rheingold* cuando unos treinta contorsionistas se unen de las extremidades para conformar un inusual Walhalla. Ahora bien, todo este despliegue tecnológico creó evidentes aciertos, pero también aspectos cuestionables, especialmente en *Rheingold*, en el que los cantantes aparecían un tanto constreñidos en las grúas que limitaban su movilidad. Por otro lado, resultó llamativo el primer acto de *Walküre*, situado en un tiempo ya no primitivo, sino prehistórico y que mostraba a unos welsungos que se olisquean reconociéndose como lobeznos.

**Juha Uusitalo** fue un Wotan de gran solidez vocal y diligencia interpretativa. Si en *Rheingold* mostró a un dios impetuoso y algo irreflexivo, en *Walküre* retrató a un personaje más maduro. En el monólogo del segundo acto, ejecutado con notable adecuación musical, dio sentido con voz quebrada a la capital afirmación de "*Das Ende!*". **Jennifer Wilson** como Brünnhilde fue una auténtica revelación; era la primera vez que encarnaba el rol y demostró que tiene los medios vocales adecuados; a diferencia de muchas Brünnhilde al uso, no tuvo que sacrificar encanto tímbrico

en favor de potencia, pues hizo gala de una notable facilidad de emisión y un cálido color de soprano dramática. De su interpretación hay que señalar los brillantes "*Hojotoho!*" de entrada, así como la última escena del tercer acto, en la frase cumbre "*dem Willen, der dem Wälsung mich gesellt, ihm innig vertraut*", cuya última nota mantuvo cuatro compases en lugar de los dos indicados, al estilo de intérpretes legendarias.

**Peter Seiffert** mostró lo mejor de su arte en el



primer acto de *Walküre* ofreciendo un Siegmund lírico a la par que heroico; destacó su fraseo en "*Winterstürme wichen dem Wonnemond*", frase en la que aunó la belleza lírica de su voz con una delicada articulación. **Petra Maria Schnitzer** (Sieglinde) estuvo entregadísima en escena, y conmovió en su despedida de Brünnhilde.

Siempre es una garantía contar con la veteranía de **Matti Salminen**; en *Rheingold* retrató con ternura al romántico Fasolt mientras que en *Walküre* fue un Hunding acechante y algo siniestro. No acabó de convencer **Anna Larsson** como Fricka por su voz algo vibrante, mientras que **Catherine Wyn-Rogers** fue una Erda de notable autoridad vocal. **Sabina von Walter** defendió su Freia con voz clara y brillante. **Franz-Josef Kapellmann** hizo un perfecto retrato vocal y escénico de Alberich y al correcto Loge de **John Daszak** le faltó profundizar en el rol.

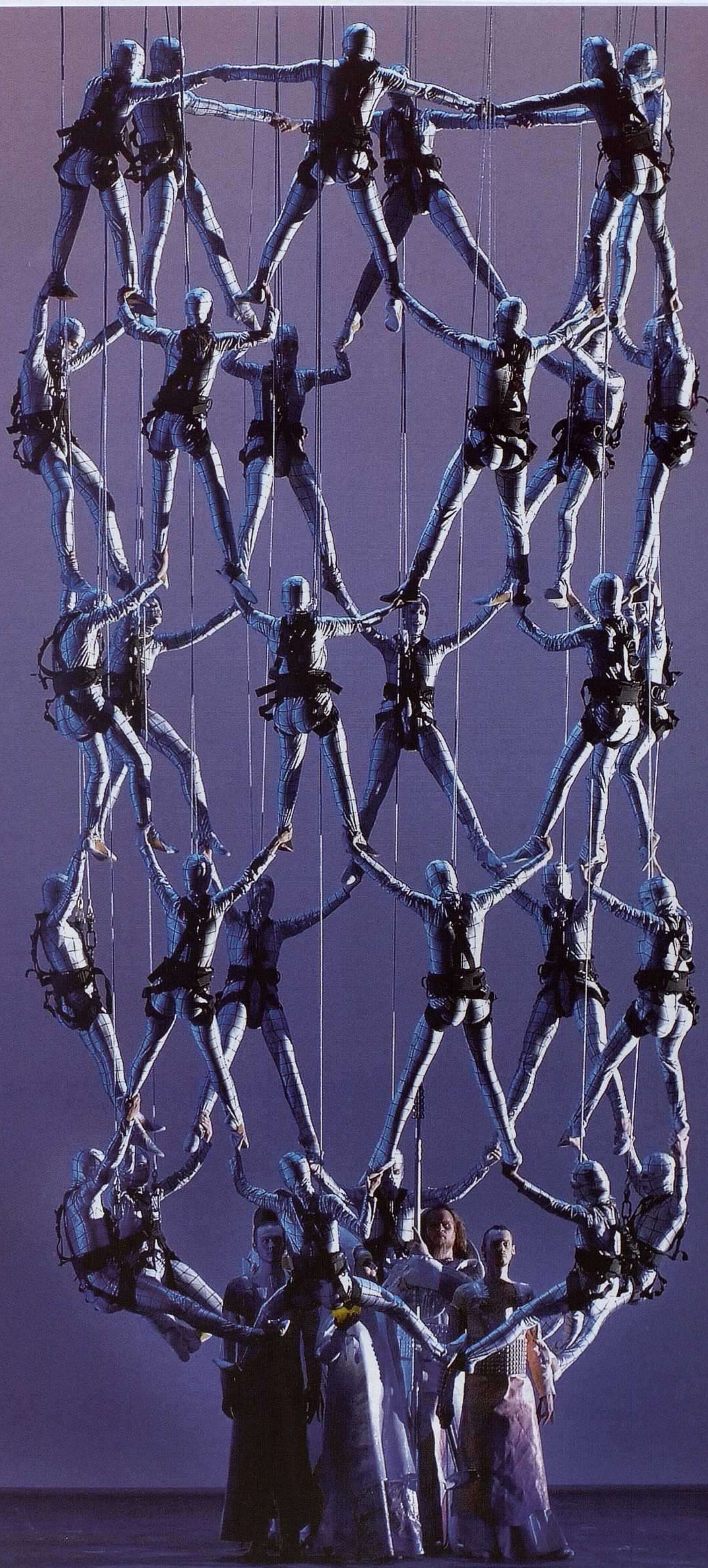
Las dirección de **Zubin Mehta** destacó por la viveza de los *tempo* empleados, así como por la intensidad del carácter. La Orquesta de la Comunitat respondió óptimamente a su primer reto wagneriano, consiguiendo una sonoridad genuina. \* **César RUS**

Peter Seiffert y Petra Maria Schnitzer en *Die Walküre*.

Al lado, la escena del Rin de *Das Rheingold*. Abajo, Loge y Alberich. En la página siguiente, escena final de *Das Rheingold*









# Madrid Teatro Real

## Sánchez-Verdú EL VIAJE A SIMORGH

ESTRENO ABSOLUTO

D. Henschel, O. Sala, C. Mena, J. M. Zapata, M. Pérès, J. Castejón, C. Alcedo, P. Dominguí, J. Ribot, A. Malikian. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc: F. Amat. 4 de abril



Reportaje gráfico: Teatro Real / Javier DEL REAL

Hacia siete años que el Real no estrenaba una ópera de un compositor vivo y esa revitalización se hizo evidente en la reacción del público. La obra de **José María Sánchez-Verdú** no dejó indiferente a nadie. El fresco y rompedor talento musical que desprendían tanto la partitura como la escena dividieron la platea entre los más entusiastas aplausos y el pataleo más defraudado. Quizá fueran los múltiples niveles de lectura que ofrece *El viaje a Simorgh* los que expliquen esta discrepancia radical. La composición, técnicamente muy brillante, crea una serie de inquietantes ambientes que desasosiegan el alma y que introducen al público en oscuras reflexiones sobre el poder y el miedo, sobre la realidad y el reflejo, sobre la libertad y la angustia vital. Se trata de una creación cruda, poesía al desnudo que renuncia a la búsqueda de la belleza en aras de la búsqueda de la verdad. E, inscrito en esa renuncia, se encuentra el hecho de que el autor prescinde de la melodía, un precio realmente caro y que sólo adquiere sentido en la catarsis final, en la que el amado y la amada se encuentran, por fin, y en la que los pájaros terminan la búsqueda de su rey delante de un espejo que refleja su propia imagen. Lo poco que queda de ellos. El trance místico en versión sufi, tal como se cuenta en *La conferencia de los pájaros* del persa Farid ud-Din Attard, y las peripecias espirituales de San Juan de la Cruz no aparecen como narración, puesto que la obra carece de argumento, sino como pinceladas de un intenso cuadro puntillista compuesto sobre la base de las emociones.

El escenario ideado por **Frederic Amat**, de un gran poder plástico —especialmente en las proyecciones que resultaron auténticas pinturas en movimiento—, sumó una aportación fiel a la búsqueda de puntos de encuentro entre dos mundos, pero en absoluto servil ni secundaria. Su primera escena en la que el SIDA —la Muerte, interpretada por **Paola Dominguí**— seleccionaba con

crueldad aleatoria a sus víctimas, sus espacios suspendidos en tiempos imprecisos, sus personajes oníricos y salidos de una ortopedia moral; todo ello resultó escalofriante. Podría reprochársele el uso de recursos en exceso localistas que estorbaban en una obra de ambición global, o la responsabilidad escénica delegada puntualmente al coro, que no terminaba de responder. Y al compositor podría echársele en cara el disponer de una maravillosa soprano como es **Ofelia Sala** y *no dejarla cantar*, sino limitarla en la partitura a una función más escueta: la emisión de sonidos. La partitura centra la vocalidad en el juego de impostaciones: voces rodeadas de violas da gamba



que controlan al máximo el *vibrato* y que se sujetan a una expresión nítida y escueta. Una férrea disciplina que constreñía claramente las posibilidades de los cantantes. Uno de los momentos musicales más intensos fue ese larguísimo y estruendoso La final que envolvió al público.

Y el clímax escénico, el encuentro místico entre el Joven Señor Mayor y el Amado en el que las melodías de los dos se van acercando hasta fundirse en una sola, de la que florece un verso de paternidad mestiza, que arranca por San Juan y termina por Al Farid. Los cantantes secundarios: la soprano **Celia Alcedo**, el contratenor **Carlos Mena**, el tenor **José Manuel Zapata**... Todos entraron en el juego con maestría y altura. El violinista **Ara Malikian** hizo sonar el viaje de los pájaros en una verdadera simbiosis con el espíritu de la obra.

Pero el gran triunfador de la noche fue, sin duda, el audaz artífice de esta apuesta, **Jesús López Cobos**, que además de olfatear y apropiarse para el teatro un talento en ebullición del que se oír hablar mucho en el futuro —el encargo de la ópera a Sánchez-Verdú fue iniciativa suya—, efectuó una lectura brillante que extrajo lo mejor de la partitura; su batuta aumentó la presión con un *tempo* acelerado que redujo la obra en unos quince o veinte minutos y la imbricación que consiguió entre nuevos instrumentos, técnicas alternativas y sonoridad de conjunto fue extraordinaria. Dirigió con lucidez y hay que agradecerle la refrescante presencia de esta obra en el programa, aunque en estricto sentido, se haya hecho un hueco con calzador. \* **Rosalía SÁNCHEZ**

En las imágenes, varios momentos del estreno absoluto de *El viaje a Simorgh* en el Teatro Real











Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Jeanne-Michèle Charbonnet y Tomás Tómasson en el segundo acto de *El Holandés errante* en el Liceu. Abajo, *La flauta mágica* en el Euskalduna

## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

### Wagner DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

J.-M. Charbonnet, T. Tómasson, E. Wottrich, B. T. Kristinsson, B. Bornemann, N. Ernst.  
Dir.: S. Weigle. Dir. esc.: À. Rigola.

17 de abril

Habiendo ya demostrado sus posibilidades —y sus límites— **Tómas Tómasson** al hacerse cargo del papel en la *première* sustituyendo a un Alan Titus indispuerto, el mayor interés de este segundo reparto pasaba a centrarse en **Jeanne-Michèle Charbonnet** y, de hecho, ella fue el elemento más positivo de esta función, haciendo alarde de una voz recia y con cuerpo que le permitió dar a la protagonista femenina una densidad musical y dramática que no había tenido

su antecesora en el rol. Tuvo que luchar, cierto es, con un *vibrato* un tanto pronunciado —y que, curiosamente, se acentuaba en el tercio inferior de la tesitura quedando liberada la voz de él al ascender al registro superior— y algún agudo resultó ligeramente calante, pero *hubo* Senta. También hubo sorpresa en forma de sustitución de última hora. Enfermo Robert Brubaker, actuó en su lugar **Endrik Wottrich**, un tenor —bien conocido de los habituales de Bayreuth, por otra parte— que puede alardear de una voz firme, bien proyectada y segura en el registro agudo, así como de una buena disposición para matizar las dinámicas. Desgraciadamente, una emisión insufriblemente engolada le resta muchos puntos. El público no pareció entenderlo así, pues le aplaudió calurosamente al fin del espectáculo. **Bjarni Thor Kristinsson** fue Daland en esta ocasión y confirmó el perfecto asentamiento de sus graves y la parvedad de su proyección. Hizo bien el rol, lo que también puede decirse de **Barbara Bornemann**, una Mary de óptimas condiciones vocales. **Norbert Ernst** repitió su excelente Piloto y volvió a mostrarse perfectamente instruido el perro que la *regia* de Rigola añade a la dramaturgia. Por cierto, que en esta función la ampliación del coro interno fue un tanto desmadrada, afectando incluso el fenómeno a las últimas frases del Holandés. Habría que evitar estos deslices. \* **Marcelo CERVELLO**

## Bilbao

PALACIO EUSKALDUNA

### Mozart DIE ZAUBERFLÖTE

T. Lehtipuu, A. Chierichetti, F. Leguérinel, M. Poblador, K. Youn, M. Ubieta, M. Brutscher, A. Echeverría, J. Plazaola, A. Arrabal. Dir.: J. C. Spinosi. Dir. esc.: D. Abbado.

5 de mayo

La segunda visita de *Die Zauberflöte* a la ABAO contó con la dirección de **Jean-Christophe Spinosi**, el Ensemble Matheus en el foso y un elenco en general bien caracterizado. El montaje pareció sujeto a la condición de cuento más que a otros aspectos. En lo musical resaltó el dinamismo de Spinosi y la buena combinación de proyección



ABAO / E. MORENO ESQUIBEL



# PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA

# 240 días

## de éxitos compartidos

Fundación Palau de les Arts Reina Sofía  
expresa su agradecimiento al Consell de  
Gubernaadors de l'Entitat

Administración  
Fundadora



Administraciones Colaboradoras



Patrocinador Principal  
CAJA

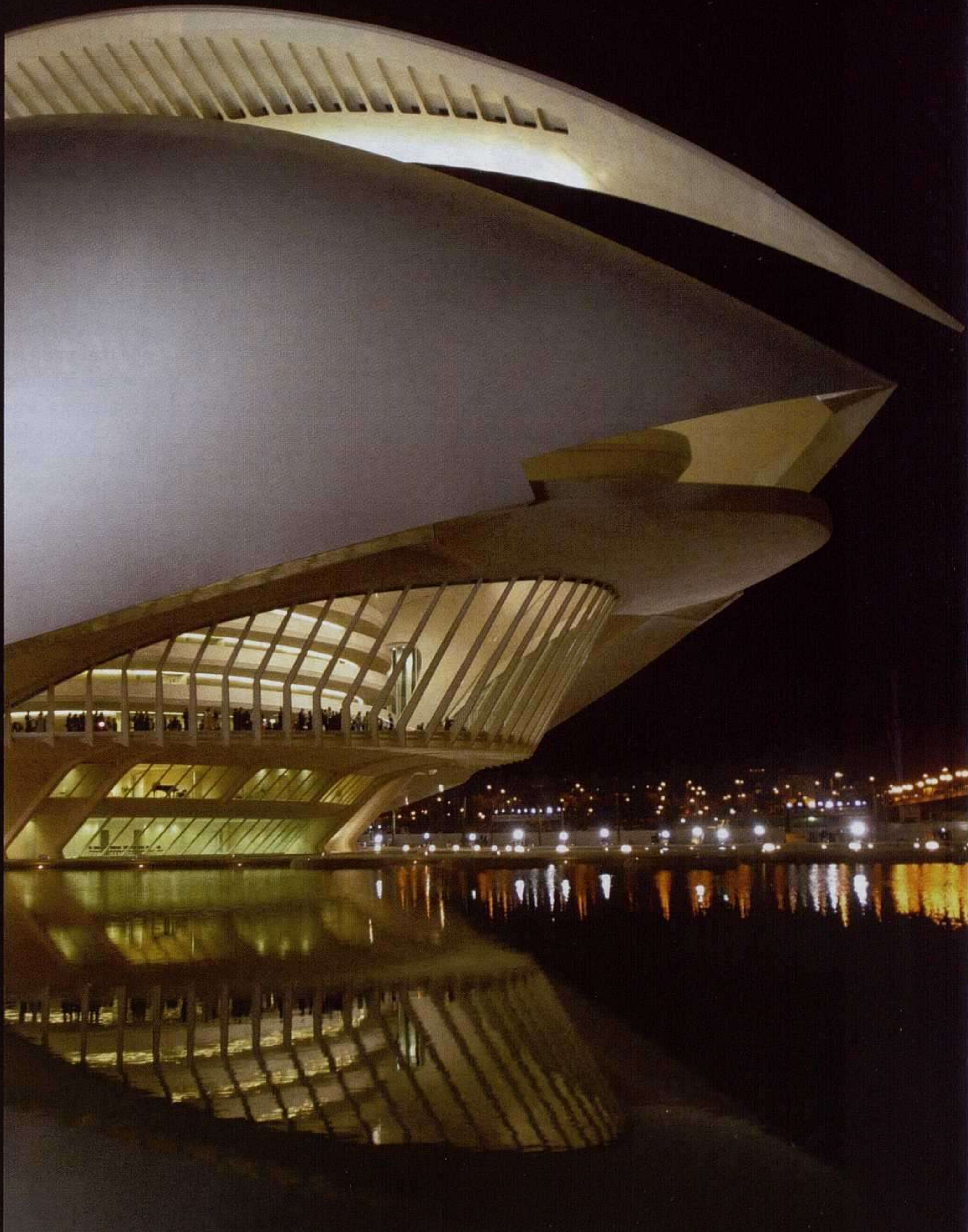
Patrocinador  
TELEFONICA

Directores Principales  
JUPPO ROIG  
JOSEF MIGUEL  
ANDRÉS

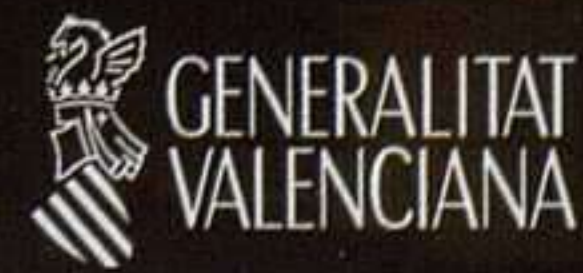
Directores  
AUTORIDAD PORTUARIA DE VALENCIA  
CORREROS  
FINSA  
FESTIVAL DEL MEDITERRANEO  
FUNDACION DE NOMINACION DE ORIGEN VALENCIA  
GRUPO BOLUDA CORPORACION MARITIMA  
RAIOTELEVISIO VALENCIANA  
RESCAMARA

Benefactores  
MERCEDES-BENZ COMERCIAL VALENCIA  
OP  
OVER ALCISA  
PROMOTORA  
MAR  
SI  
OPSA  
NERA  
T. VALENCIANO DE LA SORDERA GAES  
CEWATERHOUSECOOPERS  
IT MOBLES  
ONDUL  
IAS DE LANJARON  
ASAL  
DE  
KA CATALUNYA

Para más información sobre el programa de  
patrocinazgo y de colaboración empresarial  
escríbase a: [patrocinio@lesarts.com](mailto:patrocinio@lesarts.com)



PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFÍA



[www.lesarts.com](http://www.lesarts.com)





Teatro Villamarta

Marina Pardo e Ismael Jordi en el *Evgeni Onegin* de Jerez. Abajo, Yolanda Auyanet y Nancy Fabiola Herrera en *El murciélago* de Las Palmas

de foso y escenario. Entre los solistas destacó la Pamina de **Anna Chierichetti**, con registro y estilo bien fundidos en el arte mozartiano, tal y como lo hizo **Markus Brutscher** en su breve Monostatos. Encomiable Pamino el de **Topi Lehtipuu** y de vigor escénico-vocal el Papageno de **Franck Leguérinel**. Bien definidos el Sprechel de **Alfonso Echeverría** y la Papagena de **Marta Ubieta**. Las dos voces extremas resultaron algo apagadas: el Sarastro de **Kwangchul Youn**, con riqueza armónica en el centro, dio poca consistencia a los graves y **Milagros Poblador** cantó con ocultantes velos su Reina de la Noche. Tras la función hubo comentarios de

que la altura de la afinación orquestal -430 hz. de la época mozartiana en vez de los actuales 440- era la causante de ello y de la falta de brillo de otros, pero un descenso de tesitura de menos de medio tono no justifica todo eso. Las Tres Damas -**Bevacqua, Alexandra Rivas y Francisca Beaumont**- fueron mejorando en el transcurso de la representación. Buen aporte de **Jon Plazaola y Arrabal** y muy valiosa la actuación de los Tres Niños (del Tölzen Knabenchor) y del Coro de Ópera de Bilbao. \* **J. Antxon ZUBIKARAI**

## Jerez de la Frontera

TEATRO VILLAMARTA

**Chaikovsky EVGENI ONEGIN**

V. Chernov, I. Mataeva, I. Jordi, M. Pardo, E. Boteva.

Dir.: V. Ponkin. Dir. esc.: H. Rguez. Aragón. 21 de abril

Si en alguna ocasión se ha hablado del *misterio del Villamarta*, nunca mejor para recordarlo que en esta ocasión. Porque, francamente, no se entiende cómo se las arregla su director para, con su presupuesto, montar una temporada como la presente -siete títulos, dos nuevas producciones- y alcanzar el altísimo nivel artístico de este *Onegin*. Allí estaba un **Vladimir Chernov** en plenitud de facultades e identificado de forma absoluta con su personaje, con esa voz de arrolladora belleza y ese fraseo cargado de pasión. La sorpresa saltó con **Irina Mataeva** en sustitución de Ainhoa Arteta, que transmitió emoción a raudales en la escena de la carta con su voz de lírica ancha, profunda y de bellísimo esmalte. En un nuevo debut -y van cinco- en este curso, **Ismael Jordi**, en inmejorable estado de voz, se metió a fondo en la partitura de Lenski y la dotó de un inusitado lirismo merced a unas regulaciones escalofriantes en el *da capo* de la famosa "*Kuda, kuda*". Muy bien **Marina Pardo** (Olga), **Josep Ruiz** (Triquet) y, sobre todo, **Felipe Bou** (Gremm). **Vladimir Ponkin** no consiguió que la Filarmónica de Málaga moderase su volumen ni que secciones como los metales o las cuerdas sonasen con exactitud y empaste, pero al menos supo concertar y dotar de dramatismo a la orquesta en los momentos apropiados. Cargada de poesía y de buen gusto, la producción de **Horacio Rodríguez Aragón** dejó momentos de gran belleza como la escena del duelo, con las figuras silueteadas en contraluz. \* **Andrés MORENO**

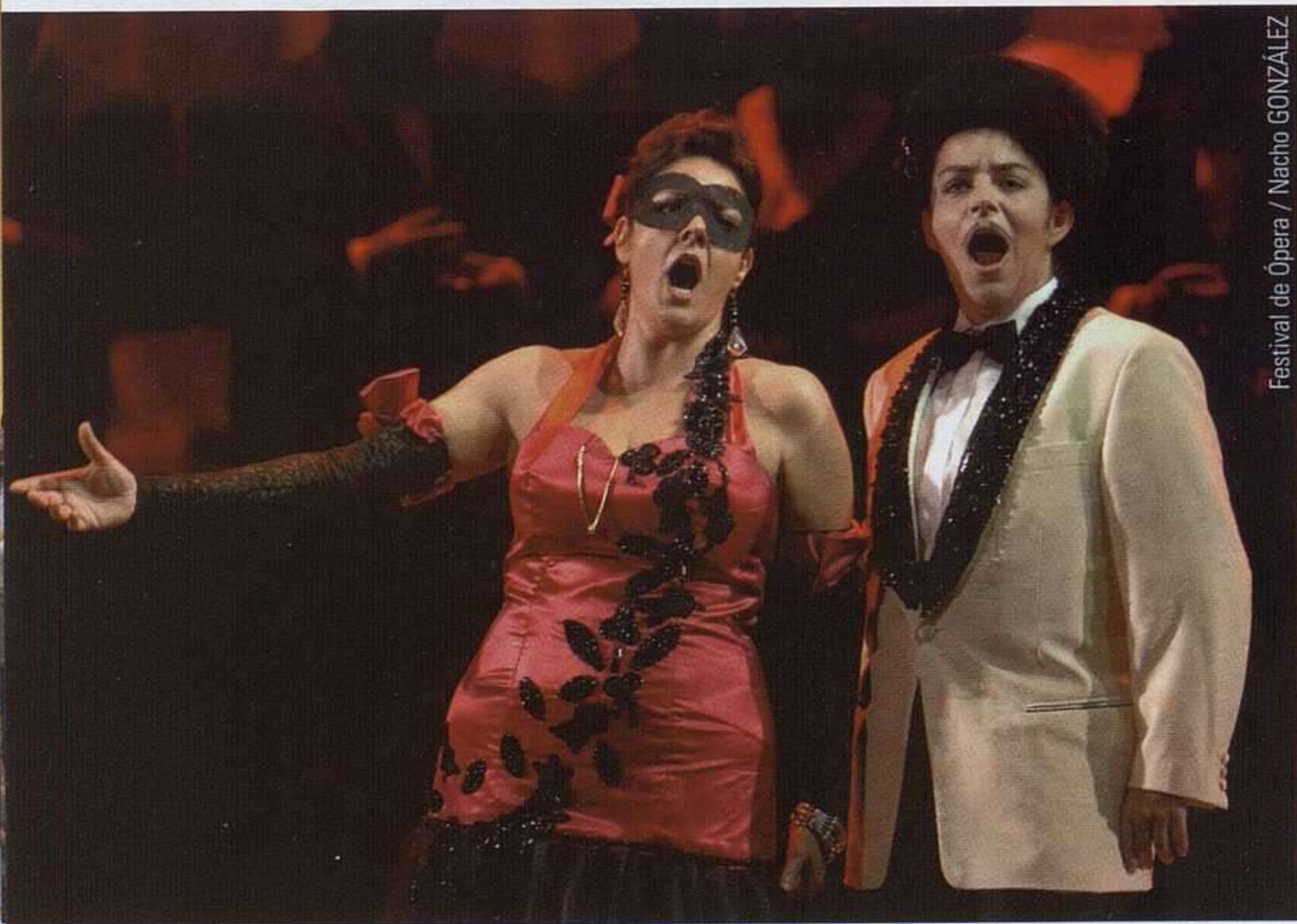
## Las Palmas de Gran Canaria

AUDITORIO ALFREDO KRAUS

**J. Strauss EL MURCIÉLAGO**

Y. Auyanet, M. Lanza, M. Cantarero, N. F. Herrera, P. Edelmann, E. Folger, C. Bergasa, T. Castal, F. Navarro, L. Varela. Dir: E. Hull. Dir. esc: M. Pontiggia. 21 de abril

Si **Mario Pontiggia**, responsable acertado de la *regia*, la escenografía y el vestuario de esta producción, hubiese apostado por una versión más libérrima de este clásico de la opereta, tal vez, la habría subtítuloado *Strauss versus Wagner*, pues muchas fueron las referencias y similitudes que tuvo esta función con los títulos de la *Tetralogía* que se ofrecían en el otro extremo de la ciudad: por primera vez en su historia, el Festival de Ópera competía con otros títulos operísticos,



Festival de Ópera / Nacho GONZÁLEZ





**MATADERO  
MADRID**

**NAVES DEL ESPAÑOL**

Del 14 de junio al 5 de agosto, 21.00 h.

**ASCEN\$O Y CAÍDA DE LA CIUDAD DE**

# **MAHAGONNY**

*Música Kurt Weill • Texto Bertold Brecht*

Reparto por orden de intervención

**Constantino Romero • Pedro Pomares • Teresa Vallicrosa • Mónica López • Antoni Comas  
Abel García • Xavier Fernández • Ricardo Pérez • Enrique del Portal**

**Orquesta sinfónica y coros**

*Espacio sonoro* **Roc Mateu** *Audiovisuales* **Álvaro Luna** *Iluminación* **Javier Aguirresarobe**

*Vestuario* **Antonio Belart** *Escenografía* **Jean-Guy Lecat**

*Colaborador de dirección escénica* **José Antonio Gutiérrez**

*Dirección Escénica* **Mario Gas**

*Dirección Musical* **Manuel Gas**

Una producción del

TEATROESPAÑOL  
Director Mario Gas



Representaciones en:

**MATADERO MADRID NAVES DEL ESPAÑOL.** Paseo de la Chopera, 14. (Legazpi) Madrid.

02 10 12 12 **TEL. ENTRADA**  
entrada.com CAIXA CATALUNYA

**veranos**  
de la Villa **07**

AUFSTIEG UND FALL DER STADT MAHAGONNY  
(KURT WEILL / BERTOLT BRECHT)  
Universal Edition



**iMADRID!**





Teatro Pérez Galdós

Dos detalles de la *Tetralogía* wagneriana representada en el Pérez Galdós de Las Palmas

en este caso de Wagner, programados con motivo de la inauguración del Teatro Pérez Galdós, embate del que salió como ganador absoluto de asistencia el ya cuarentón certamen. Pontiggia, que también firmaba la adaptación de los textos al castellano, no se privó de incluir en los diálogos alusiones al Teatro Mariinsky, la compañía *de la competencia*, así como otras referencias a la isla, algo habitual en la opereta. Cuando más se pusieron de manifiesto las intromisiones en el libreto original fueron en los números de la gala del segundo acto, en los que no faltaron canciones canarias, arias y coros de otras óperas, así como coreografías de solistas del Ballet de Viena. Estas inclusiones justifican el comentario anterior de similitud con los títulos wagnerianos, puesto que la duración del espectáculo se aproximó a las de esas óperas



Teatro Pérez Galdós

debido a estos *rellenos*. De *El murciélago* en sí habría que destacar la excelente calidad de todo el elenco protagonista, debutantes en este género la mayoría, tanto en su faceta de cantantes como de actores: **Yolanda Auyanet, Manuel Lanza, Mariola Cantarero, Nancy Fabiola Herrera, Peter Edelmann...** Igualmente brillantes la Filarmónica de Gran Canaria, bajo la batuta de **Eric Hull**, y el Coro del Festival, dirigido por **Olga Santana**. Risas, aplausos y fiesta jalearon a todos los protagonistas de la noche en este reto vienes con acento canario. \* **Cayetano SÁNCHEZ**

TEATRO PÉREZ GALDÓS

**Wagner EL ORO DEL RIN**

A. Tanovitski, E. Umerov, V. Gorshkov, S. Volkova, T. Borodina, Z. Bulycheva, E. Akimov. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: G. Tsy-pin y V. Gergiev 17 de abril

Comenzó su andadura el acertadamente renovado Pérez Galdós con la loable ambición que supone el programar la *Tetralogía* completa del *Anillo del Nibelungo*, y además, llevarla a cabo en tan sólo seis días. Esta magnífica obra, auténtico baluarte del *Gesamtkunstwerk*, punto de partida de una concepción única y reveladora del arte, sufre en ocasiones con propuestas que adolecen de un exceso de gravedad hierática que limita el desarrollo de los personajes, y que en absoluto es justa con el desatado torrente de pasiones y sentimientos tan humanos que en ella se arremolinan. La producción del Teatro Mariinsky de **George Tsy-pin** y **Valery Gergiev**, a pesar de parecer innovadora, no evolucionó más allá de esa visión aparente y clásica en este prólogo. Un montaje en exceso pétreo, gris y redundante y unos exigüos y pueriles movimientos en escena, no ayudaron a profundizar más allá. Destacaron sin embargo, un logrado tratamiento de la luz y el acertado uso de los colores primarios en el vestuario de las divinidades.

Signos distintos apuntaron las actuaciones de los principales intérpretes; **Alexei Tanovitski** mantuvo un porte regio y severo, que acompañó de una voz uniforme y sugerentemente timbrada, para componer a Wotan. **Edem Umerov**, expuso un Alberich que nunca superó el camino de la irregularidad, mientras que **Svetlana Volkova** lució una concienzuda Fricka, ensombrecida quizás por el fulgurante poderío vocal y derroche de virtudes de **Zlata Bulycheva** en su caracterización de Erda. Tanto **Vasily Gorshkov** como **Evgeni Akimov**, se erigieron como vanguardia destacada, el primero por un Loge de noble exposición y línea de canto segura, el segundo porque aunque breve en su intervención como Froh, dejó muestras de unos recursos vocales sobresalientes. En el resto de los comprimarios no primaron atributos relevantes, sorprendiendo los Gigantes por su tibieza interpretativa y Las Hijas del Rin y Freia por lo liviano de su aportación. Mención aparte para lo mejor: **Valery Gergiev**, y su dirección minimalista, pulcra y desprovista de excesos, a la que ayudó una compacta y profesional Orquesta del Mariinsky. \* **Agustín AROCHA**

**Wagner LA WALKYRIA**

A. Tanovitski, O. Savova, M. Khudoley, O. Balashov, S. Volkova, G. Bezzubnikov. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: G. Tsy-pin y V. Gergiev. 18 de abril

Por segundo día consecutivo un público, finalmente entusiasta, se congregó masivamente para seguir las vicisi-



tudes de la primera jornada wagneriana. Ya entrados en páginas de más enjundia lírica que las escritas para el prólogo, el comportamiento de la formación del Teatro Mariinsky, bajo la batuta de **Valery Gergiev**, fue si cabe más lúcido por la apropiada conjunción del cada vez más profuso cuadro de *Leitmotiven*, inserto en una centrada y comedida línea de exposición musical, desprovista, ya desde el *Oro del Rin*, de fáciles e innecesarios excesos. De nuevo el inteligente uso de proyecciones y luminosas imágenes sobre la escena, capitales para subrayar las destacadas oscilaciones rítmicas de la trama –maravilloso el círculo de fuego final– y la disposición, en ocasiones a dos niveles, que acerca cada vez más a las deidades al mundo mortal inductor de su funesto final, ayudaron a una propuesta de **Tsy-pin y Gergiev**, granítica y continuista. Además, el uso del ahora sombrío vestuario y una mayor precisión en el apoyo de danzas evocadoras, favorecieron la mejora. Las voces aportaron en general el carácter requerido en una partitura de tanta exigencia, aunque destacó por encima de todos el impulso seductor e inmaculado en el registro agudo, de la Sieglinde de **Mlada Khudoley** y la fortaleza e incansable capacidad dramática de la en un inicio dubitativa **Olga Savova**. **Alexei Tanovitski** sostuvo en su agotadora intervención, el nivel anteriormente demostrado. **Oleg Balashov**, limitado e indispuerto, cumplió sin alardes con Siegmund, en cambio **Svetlana Volkova** sostuvo una dominante Fricka. Las Walkyrias cabalgaron conjuntadas, quedando finalmente como discreto Hunding **Gennady Bezzubenkov**. \* A. A.

### Wagner SIEGFRIED

L. Zakhozhaev, V. Gorshkov, O. Sergeeva, V. Kravets, V. Chernomortsev, M. Petrenko, Z. Bulycheva. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: V. Gergiev y G. Tsy-pin. 20 de abril

Esta segunda jornada conservó el concurridísimo nivel de asistencia de público de los días precedentes, lo que mantenía las buenas sensaciones, que desde el inicio de este enorme *Festival Escénico* se habían producido. Aun bajo esta valiosa premisa ambiental, a la que se sumó el capital sentido dramático y amoroso que contiene este importante título –piedra angular de la obra–, la solución escénica no estuvo a la altura. Los omnipresentes y líricos titanes que se erigieron como base simbólica del montaje en todas las representaciones no consiguieron resolver el discurso y darle fluidez. Otra vez, gracias a atisbos de profesionalidad lumino-técnica –como los exhibidos en la forja o el inquietante verde en las apariciones del Dragón Fafner– y a la inclusión de contorsionados figurantes, surgió la acción. **Valery Gergiev** sostuvo el nivel ya mostrado con maestría, enlazando de forma ordenada y sosegada las diferentes familias de la orquesta a las que arrancó momentos de gran bondad en los numerosos y ricos motivos de la partitura. Existió cierto desnivel de recursos canoros en el reparto, que no de entrega, tan reconocida por el aplauso final generalizado. El dúo protagonista formado por **Olga Sergeeva** y **Leonid Zakhozhaev** sufrió demasiado en la adaptación a sus exigentes roles; por el contrario, **Vasily Gorshkov** y **Victor Chernomortsev**, como Mime y Alberich respectivamente, estuvieron a un magnífico nivel gracias a sus precisas y bellas voces. **Zlata Vulycheva** forjó nuevamente una gran Erda y **Anastasia Kalagina** lució su afabilidad como pajarillo guía. **Vadim Kravets** y **Mijail Petrenko** cumplieron muy discretamente con sus papeles. \* A. A.



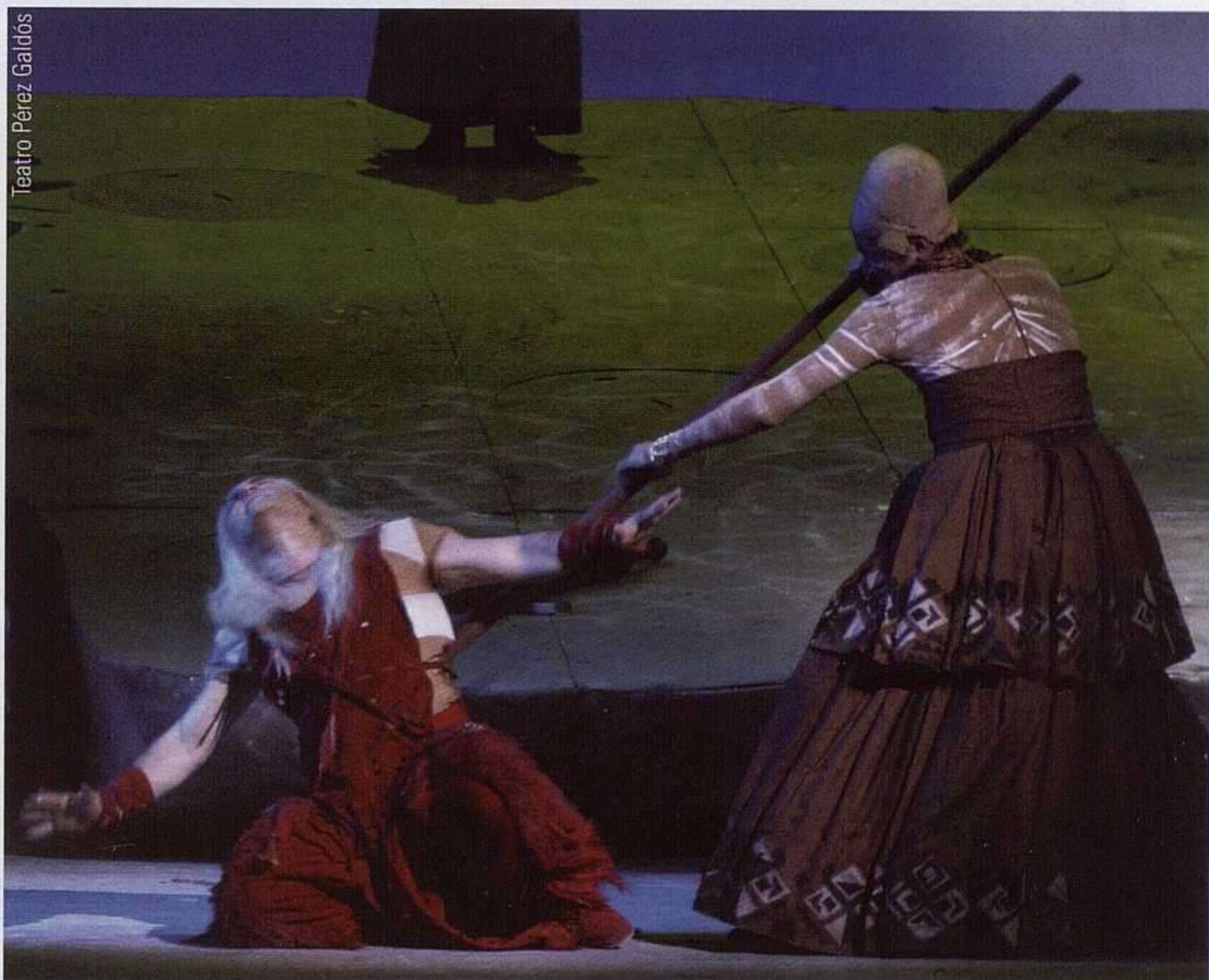
Teatro Pérez Galdós

### Wagner EL OCASO DE LOS DIOS

V. Lutsyuk, O. Sergeeva, A. Spekhov, V. Chernomortsev, M. Petrenko, V. Stenkina. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: V. Gergiev y G. Tsy-pin. 22 de abril

*Siegfried y El ocaso de los dioses* (abajo) en Las Palmas

Entusiasta fue la acogida del público al desenlace de la *Tetralogía*. Si durante todo el viaje, desde el prólogo, la épica transcurrió entre el lirismo heroico, el desconocimiento juvenil y el más dramático y enardecido amor, en este final se desencadenó la apoteosis de la tragedia con múltiples lecturas que van desde la visión mística hasta apreciaciones conceptuales y filosóficas que exaltan la figura del hombre.



Teatro Pérez Galdós



# « TRAZOS DE ORE »



MINISTERIO DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Centro para la Difusión de la Música Contemporánea



AYUNTAMIENTO DE ALICANTE



AYUNTAMIENTO DE ALICANTE Patronato Municipal de CULTURA

**Jueves, 20. Teatro Principal. 20:30 horas.**

Ananda **SUKARLAN**, piano; Mercedes **CARRETERO**, flauta; Dagmar **RENTOVA**, violonchelo; Alfredo **ANAYA** y Javier **BELINCHÓN**, percusión. Chendra **PANATAN**: coreografía y danza. Bianca **S. PULUNGAN** y Naree **KIM**, danza. [Solistas del Jakarta Dance Center]. **METADOMUS**: viento y percusión tradicional.

**PROGRAMA**

Ernesto **HALFFTER**: 3 piezas indonesias \*\*

*Mekelá*

*Nang-Matchá*

*Legende cambodgiene*

*Danzas y música tradicional de Sumatra*

**Viernes, 21. Teatro Arniches. 20:30 horas.**

**PLURAL ENSEMBLE**  
Director: Fabián **PANISELLO**

**PROGRAMA**

Malika **KISHINO**: *Vers le ciel*

Toshio **HOSOKAWA**: *Vertical Time Study*

Misato **MOCHIZUKI**: *Voilages*

Hiroyuki **ITOH**: *In the dim light*

Toshio **HOSOKAWA**: *Drawings*

**Sábado 22. Teatro Principal. 20:30 horas.**

**ORQUESTA DE GRANADA**  
Director: José María **SÁNCHEZ VERDÚ**  
Carolín **WIDMANN**, violín

**PROGRAMA**

J. M<sup>a</sup>. **SÁNCHEZ VERDÚ**: *Elogio del aire*,  
*concierto para violín y orquesta* \* +

Iluminada **PÉREZ FRUTOS**: obra estreno \* +

Iannis **XENAKIS**: *Syrmos*

Toru **TAKEMITSU**: *Rain Coming*

**Domingo, 23. Teatro Arniches. 20:30 horas.**

**SPANISH BRASS LUUR METALLS.**  
**AMORES GRUP DE PERCUSSIÓ**

**PROGRAMA**

Daniel **FLORS**: *Cosmogonía* \*

**ESTRENOS ENCARGOS DEL CDMC**

J. M<sup>a</sup>. Sánchez Verdú: *Elogio del aire* \* +

Iluminada Pérez Frutos: obra estreno +

Sofía Martínez: obra estreno \* +

Carlos Satué: *Laberinto de la noche* \* +

José Luis Greco: *Concierto para viola y ensemble* \* +

Miguel Gálvez: obra estreno \* +

Creación radiofónica (dos obras)

**Lunes, 24. Casino. 18:00 horas**

Manuel **GUILLÉN**, violín

**PROGRAMA**

Jesús **RUEDA**: obra estreno \*

David **DEL PUERTO**: obra estreno \*

Zulema **DE LA CRUZ**: "Romanza" y Danza n<sup>o</sup> 7  
"Recuerdo" \*

Carlos **CRUZ DE CASTRO**: Pieza para violín

Ramón **BARCE**: *Sonata (Lento-Vivo)*

Joan **GUINJOAN**: *Tensió*

**Lunes, 24. Teatro Arniches. 20:30 horas.**

Eiko **SHIONO**, piano. **ELECTROACÚSTICA LIEM**

**PROGRAMA**

Sofía **MARTÍNEZ**: obra estreno \* +

Jean-Marc **CHOUVEL**: obra estreno \*

José Manuel **LÓPEZ / VARÈSE**: *Octandre*

[versión para piano]

Yassen **VODENITCHAROV**: 4 études

Rika **SUZUKI**: ...à l'infini...

Yoshihisa **TAIRA**: *Shô-Rô*

**Martes, 25. Casino. 12:00 horas**

**CREACIÓN RADIOFÓNICA.** Mercè **CAPDEVILA** \* +

**Martes, 25. Teatro Arniches. 20:30 horas**

Ricardo **DESCALZO**, piano; Eva **NAREJOS**, danza

**PROGRAMA**

"AQUA"

Martin **BUTLER**: *On the rocks*

Luca **BELCASTRO**: ...y negro el mar

Salvatore **SCIARRINO**: *Perduto in una città d'aque*

Karen **TANAKA**: *Crystalline II*

Gabriel **ERKOREKA**: *Nubes I*

Jesús **TORRES**: *Wasserfall* \*

Maki **ISHII**: *Black intention III*

Toru **TAKEMITSU**: *Rain Tree Sketch II*

**Miércoles, 26. Casino. 12:00 horas**

**CREACIÓN RADIOFÓNICA**

Ganador Premio Creación Radiofónica Radio  
Clásica / CDMC \* +

**ESTRENOS ABSOLUTOS**

Daniel Flors: *Cosmogonía* \*

Jesús Rueda: obra estreno \*

David del Puerto: obra estreno \*

Jean-Marc Chouvel: obra estreno \*

Jesús Torres: *Wasserfall* \*

Fernando González Pastor: obra estreno

**Miércoles, 26. Arniches. 20:30 horas**

**XENIA ENSEMBLE / Liu FANG**, pipa

**PROGRAMA**

*Musica Tradizionale per pipa solo*

Chen **YI**: *At the Kansas City Chinese New Year*

I) *The Talking Fiddle*

II) *Making looped noodle*

III) *Dragon Sword Dance*

Melissa **HUI RUSH**: per pipa e quartetto

Zhou **LONG**: *Song of the Ch'in*

Tan **DUN**: *Concerto per pipa e quartetto d'archi*

**Jueves, 27. Teatro Arniches. 20:30 horas**

**ENSEMBLE ENIGMA**

Director: Juan José **OLIVES**

Josetxo **SILGUERO**, saxofón. Julia **MALKOVA**,

viola. **ELECTROACÚSTICA LIEM.**

**PROGRAMA**

James **MACMILLAN**: *Three Dawn Rituals*

Carlos **SATUÉ**: *Laberinto de la noche* \* +

José Luis **GRECO**: *Concierto para viola y*

*ensemble* \* +

Toru **TAKEMITSU**: *Tree Line*

**Viernes, 28. Teatro Arniches. 20:30 horas**

**"RESIDENCIAS" EN ALICANTE. TRÍO ARBÓS.**  
**NEOPERCUSIÓN**

**PROGRAMA**

Miguel **GÁLVEZ**: obra estreno \* +

Fernando **GONZÁLEZ PASTOR**: obra estreno

Isang **YUN**: *Trío*

Yoshihisa **TAIRA**: *Trichromie*

Frederic **RZEWSKI**: *Les moutons de Panurge*

**Sábado, 29. Teatro Principal. 20,30 horas**

**THEATRE CRYPTIC / T'ANG QUARTET**  
(UK/Singapur).

**PROGRAMA**

"Optical Identity" \*\*

Kevin **VOLANS**: *White Man Sleeps*

Franghiz **ALI-ZADEH**: *Mugam Sajahy*

Rolf **WALLIN**: *Phonotope 1*

Joby **TALBOT**: por determinar

**DIRECTORES**

Fabián Panisello (día 21)

José María Sánchez Verdú (día 22)

Juan José Olives (día 27)

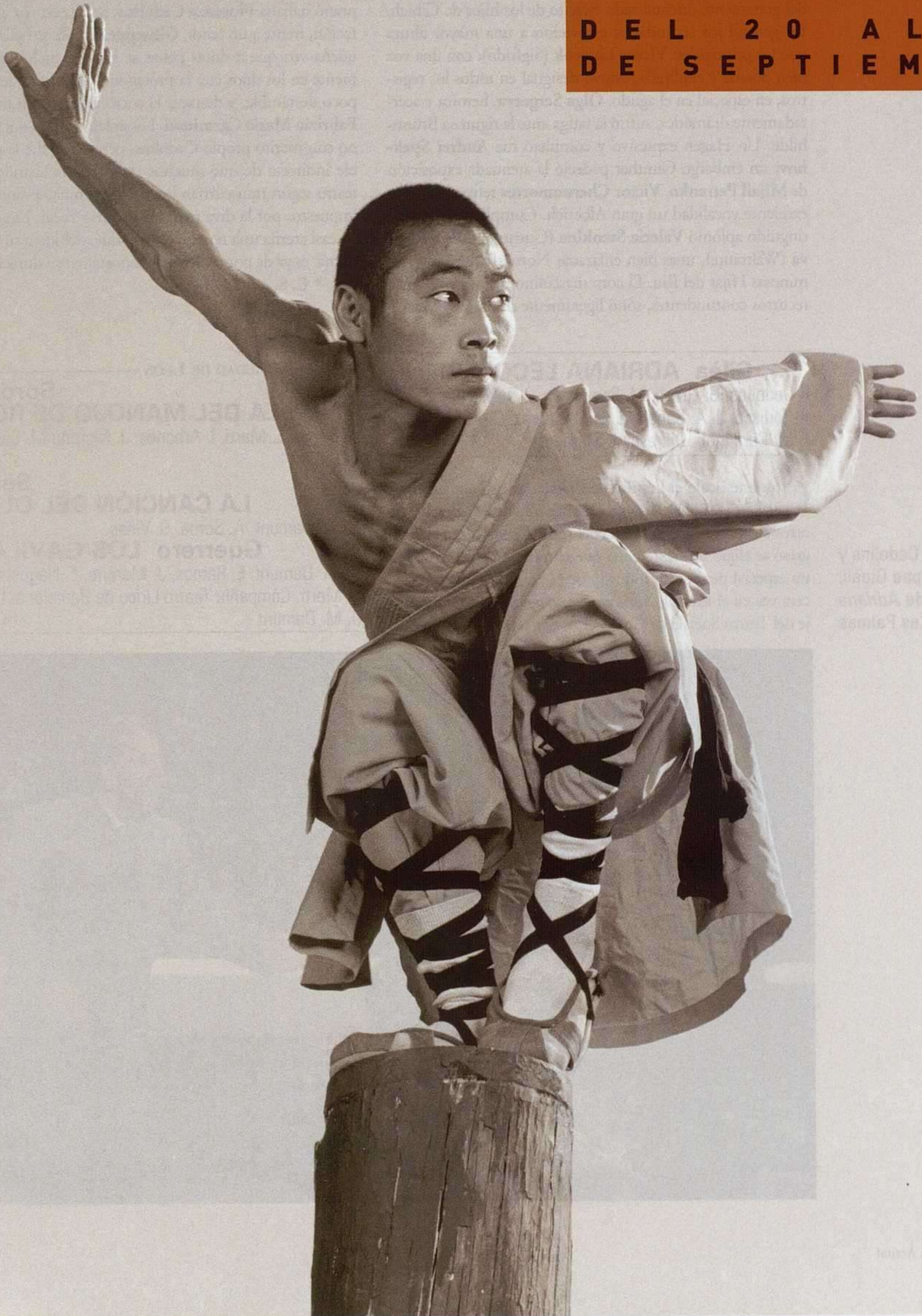


ENTE »



**23 FESTIVAL DE MÚSICA  
ALICANTE 2007**

**DEL 20 AL 29  
DE SEPTIEMBRE**



Fotografía, Isabel Muñoz



Las numerosas y elegíacas transiciones del *Ocaso* permiten un sólido y expresivo lucimiento de la orquesta, y esto fue hábilmente aprovechado por **Valery Gergiev** para, de nuevo, realzar ilustres virtudes —ya anteriormente reveladas— de los músicos del Mariinsky, aunque en ocasiones tuvo dificultades para aplacar el instinto del viento-metal como ocurrió, por ejemplo, en una contundente *Marcha fúnebre*. En la *regia* el sentido no sufrió cambios con relación a los episodios anteriores; la ocasión requería un mayor movimiento de personajes en escena, y esto se solventó de forma poco firme y creíble como lo demuestra la vana e inofensiva aparición del gratamente orientalizado ejército de los hijos de Gibich. En general los secundarios estuvieron a una mayor altura que los principales: **Víctor Lutsyuk** (Sigfrido), con una voz bien dotada y timbrada, estuvo desigual en todos los registros, en especial en el agudo. **Olga Sergeeva**, heroica y acertadamente dramática, sufrió la fatiga ante la rigurosa Brünnhilde. Un Hagen expresivo y completo fue **Andrei Spek-hov**; sin embargo Gunther padeció la atenuada exposición de **Mijail Petrenko**. **Victor Chernomortev** refrendó con su excelente vocalidad un gran Alberich. Cumplieron con distinguido aplomo **Valeria Stenkina** (Gutrune), **Olga Savova** (Waltraute), unas bien enlazadas Nornas y unas más luminosas Hijas del Rin. El coro masculino del Mariinsky, de recursos contundentes, sonó ligeramente distante. \* A. A.

### Cilèa **ADRIANA LECOUVREUR**

F. Cedolins, G. Gipali, M. Pentcheva, J. T. Martínez, E. Todisco, J. A. Sanabria, M. J. Suárez. Dir.: F. M. Carminati. Dir. esc.: I. Stefanutti. 13 de mayo

Con este título el Festival de Ópera de Las Palmas volvía al Pérez Galdós, su sede durante 32 años, tras ocho en otros escenarios sin el carisma del vetusto coliseo. En este regreso se eligió un título en el que el mundo del teatro tiene un especial peso en su trama, y que se representaba por tercera vez en el festival, *Adriana Lecouvreur*. Para este montaje del Teatro Sociale de Como el *regista*, a la vez que escenó-

Fiorenza Cedolins y Giuseppe Gipali, protagonistas de *Adriana Lecouvreur* en Las Palmas

grafo y responsable de vestuario, **Ivan Stefanutti** optó por cambiar de época la trama y situarla en 1902, año en que se estrenó la obra. Los elementos escénicos en blanco y negro, así como el sugerente vestuario en los mismos tonos, y los toques *art-decò* confirieron a la escena una estética que se- mejaba al mundo del cine antes de la llegada del color. Lastima que tal parquedad cromática acabase cansando la vista, debido también a una oscura iluminación, y lo que fue en blanco y negro acabase por ser tan sólo gris.

En este tono decadente y grandilocuente se apoyó también el tono interpretativo de un elenco en que sólo brilló la soprano italiana **Fiorenza Cedolins**, segura en voz e interpretación, frente a un tenor, **Giuseppe Gipali** de bella pero pequeña voz que a duras penas se hacía escuchar, principalmente en los dúos con la protagonista. El resto del reparto, poco destacable, y destacar la correcta dirección musical de **Fabrizio Maria Carminati**. Los aplausos de la noche los ganó con mérito propio Cedolins, pese a que fue la responsable indirecta de que muchos espectadores abandonasen el teatro según transcurrieran los tres interminables intermedios impuestos por la diva para su descanso vocal. Eso convirtió en casi eterna una representación que, debido a su farragosa trama, es ya de por sí difícil de soportar en su duración original. \* C. S.

## León

AUDITORIO CIUDAD DE LEÓN

### Sorozábal

#### LA DEL MANOJO DE ROSAS

A. Serna, E. Marti, I. Arbones, J. Moreno M. Solás, C. Viñas. 12 de abril

### Serrano

#### LA CANCIÓN DEL OLVIDO

M. A. Damunt, A. Serna, C. Viñas. 13 de abril

### Guerrero **LOS GAVILANES**

M. A. Damunt, E. Ramos, J. Moreno, E. Llagostera, E. Marti. Compañía Teatro Lírico de Barcelona. Dir.: J. M. Damunt. 14 de abril



Festival de Ópera / Nacho GONZÁLEZ





2 CDs 0028947759331

CD 0028947763840

3 CDs 0028947767107

2 DVDs 0044007342459

## VERDI: LA TRAVIATA

Anna Netrebko / Rolando Villazón / Thomas Hampson  
Wiener Philharmoniker / Carlo Rizzi

## ALBUM RUSO

Anna Netrebko  
Chorus of the Mariinsky Theatre / Andrei Petrenko  
Orchestra of the Mariinsky Theatre / Valery Gergiev

**Premio CD Compact 2007  
Mejor CD Vocal**

## ANNA NETREBKO MOZART: LAS BODAS DE FÍGARO (EDICIÓN DE LUXE)

Bo Skovhus / Dorothea Röschmann / Anna Netrebko /  
Ildebrando D'Arcangelo / Christine Schäfer / Marie McLaughlin /  
Franz-Josef Selig / Patrick Henckens  
Konzertvereinigung Wiener Staatsopernchor /  
Wiener Philharmoniker  
Nikolaus Harnoncourt

**Anna Netrebko recibe por estos dos cds el premio  
CLASSICAL BRIT 2007 a la Mejor Cantante del Año**

Si deseas más información:  
[clasico.jazz@universalmusic.es](mailto:clasico.jazz@universalmusic.es)

**espacio  
de música**



[www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es) TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET





Teatro de La Zarzuela / Jesús ALCÁNTARA

El Teatro de La Zarzuela presentó un nuevo montaje de *El rey que rabió*

La *del manojito de rosas*, *La canción del olvido* y *Los gavilanes* fueron las tres zarzuelas de repertorio que, de la mano de **José María Damunt**, subieron al escenario del palacio de la música leonesa para deleite de un nutrido número de aficionados que se rió, sufrió y disfrutó con las peripecias de sus protagonistas. Con repartos más o menos estables y voces más o menos afinadas, la obra de Sorozábal resultó muy digna gracias en la estupenda voz de la soprano canaria **Amanda Serna** en el papel de Ascensión, de una impagable Clarita, **Elena Martí**, y de un Espasa en absoluto estado de gracia como lo fue **Manuel Solás**. Excelente **José Antonio Moreno** como Ricardo y un poco destemplado el Joaquín, de voz potente pero sin cuidar los matices. El resto cumplió, incluido el coro, aunque la orquesta sepultó a los cantantes que entraron a veces a destiempo y el viento cometió pifias fácilmente disculpables. A *La canción del olvido* es mejor olvidarla, especialmente la parte coral que, claramente, no se sabía el papel, algo que solventó al siguiente día. A destacar las dos Napolitanas de Damunt (*Mille Baci* y *Carla*) que engrandecieron sumamente la obra. Bien de nuevo **Amanda Serna** en su breve intervención e irregulares el resto, con momentos muertos, y poco convincentes. Cerró el tríptico de zarzuelas *Los gavilanes* del maestro Guerrero, y no Serrano como sirvió el gabinete de prensa, la mejor de las tres representaciones. Tanto los decorados como el vestuario y la puesta en escena fueron correctos y funcionales. Las voces, con **María Ángeles Damunt** en el papel principal de Adriana, **Elena Ramos**, **Esperanza Llagostera** y **Vanesa Cañizares**, estuvieron bien en sus roles, y magnífico **José Moreno** con sus romanzas a fuego, así como **Gerardo Meré** (Clarivan), y **Vicente Lacárcel** (Juan). La orquesta muy correcta, con todas las dinámicas en su sitio y el coro Capella Lauda, redondearon las intervenciones. El público decretó un éxito que se debe repetir. \* **Miguel Á. NEPOMUCENO**

## Madrid

TEATRO DE LA ZARZUELA

### Chapí EL REY QUE RABIÓ

J. De León, S. Cordón, L. Álvarez, R. Sánchez, L. Moncloa, F. Latorre, F. Jiménez, A. Font. I. Fritschi.  
Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: L. Olmos. 20 de abril

Con esta zarzuela cómica —como la titularon sus creadores— queda claro que el género nada tiene que envidiar a sus *primos* más famosos (austriaco, francés o húngaro). También despeja dudas, para los que aún las tengan, de la valía de Ruperto Chapí como compositor. La puesta en escena, nueva producción firmada por **Luis Olmos**, se decantó por el mundo del circo dibujando un país donde la corte y el gobierno se confunden fácilmente con aquél. Las escenografía (**Juan Sanz** y **Miguel Ángel Coso**) y el vestuario (**José Corzo**) aportaron a la escena un vistoso cromatismo y plásticas soluciones técnicas a los cambios de situación. Sin embargo, en algunos momentos el uso y abuso del cuerpo de baile y el grupo circense —estupendos ambos— casi ahogaba la escena principal. Sin duda, el mejor trabajo en zarzuela del director escénico y máximo responsable artístico del teatro. La cuestión musical no defraudó, pues **Miquel Ortega** supo darle ligereza al asunto, sin renunciar a un bien formado cuerpo sonoro. Magnífico en el Nocturno y la arieta de Rosa del segundo acto (*“Mi tío se figura”*). A ésta le prestó voz y forma con corrección **Susana Cordón**. Brilló más **Jorge de León** en el papel de Rey, pensado originalmente para ser cantado por una soprano, mostrando un timbre atractivo y facilidad en el agudo. Al Jeremías de **Emilio Sánchez** le faltó una buena pizca de gracia, aunque no cualidades vocales. De los cuatro matarifes que llevan las riendas del gobierno de este imaginario país, **Luis Álvarez**, buen actor y



cantante, se llevó el gato al agua. Y no por demérito de sus colegas, **Fernando Latorre**, **Lorenzo Moncloa** y **Francisco Jiménez**, todos cabalmente presentados. **Amelia Font** y **Emilio García Carretero** inyectaron enjundia a la pareja cómica. La labor del Coro de la Comunidad de Madrid, dirigido por **Antonio Fauró**, fue excelente tanto desde el punto de vista escénico como vocal. \* **Federico FIGUEROA**

## Palma de Mallorca

TEATRE SANS

### Mozart DER SCHAUSPIELDIREKTOR

M. Aguiló, R. Delgado, M. Company, J. Roca.

Dir.: D. Mohedano. Dir. esc.: D. Hull. 5 de mayo

Por tercer año consecutivo sorprendió gratamente la presentación de una ópera corta y poco representada en un proyecto, la Temporada d'Òpera de Butxaca, coordinado por la mezzo Eulalia Salbanyà, que, rodeándose de cantantes jóvenes, consiguió un resultado de primer orden que sirve, sin duda, para atraer a la parte del público menos asidua al género operístico. Uno de los placeres de este tipo de producciones es el descubrimiento de cantantes que, incluso en algunos momentos, suplen su falta de experiencia con gran entusiasmo. Fue el caso de **Rosana Delgado** (la diva Frau Herz) y **Marta Aguiló** (la diva Silberklang): las dos poseen voces muy formadas, de color más claro la primera y un tanto más oscura la segunda, aspecto que favoreció la interpretación del dúo "*Ich bin die erste Sängerin*". Los personajes masculinos Herr Buff y Herr Vogelsang fueron servidos por **Miquel Company** y **Jaume Roca**, respectivamente, con gran corrección y fuerza cómica. El apartado musical fue defendido con gran profesionalidad por **David Mohedano**, él mismo al piano, muy atento al desarrollo vocal y partícipe,

en algunos momentos, en la escenificación. **Dominic Hull** basó todo su trabajo escénico en un magnífico movimiento de los cantantes y una eficaz iluminación. Un gran divertimento para el público, que supo apreciar un espectáculo sin grandes pretensiones. \* **Pere BUJOSA**

## Sabadell

TEATRE MUNICIPAL LA FARÀNDULA

### Rossini LA CENERENTOLA

N. Gavrilan, H. Ever, L. Martínez, T. Marsol, E. Vélez,

S. Santiago, J. Pieres. Dir.: D. Martínez. Dir. esc.:

P. Monterde.

2 de mayo

En esta época de ediciones críticas —que al final acaban pareciendo más una moda que un prurito de corrección musicológica— resulta conmovedor encontrarse de vez en cuando con miradas retrospectivas como la que propusieron los Amics de l'Òpera de Sabadell, recuperando buena parte de los recitativos habitualmente cortados en esta deliciosa ópera y, sobre todo, las aportaciones de Luca Agolini condenadas ahora al ostracismo. Tuvo el espectador, por tanto, ocasión de oír no sólo el "*Vasto teatro è il mondo*" de Alidoro en lugar del aria original de Rossini que ahora se programa indispensablemente, sino también la *arietta* de Clorinda "*Sventurata, mi credea*" e incluso una rareza como el coro "*Ah, della bella incognita*" que abre el segundo acto. Como una golondrina no hace verano, se acepta por una vez el delito de lesa filología y, además, se agradece. Como siempre en las temporadas de Sabadell, y en un esfuerzo tan meritorio como poco reconocido, a cada título corresponde una nueva producción salvo rarísimas excepciones. En esta ocasión se estrenaba, con una escenografía esencial de **Elisabet Castells** y un vestuario adecuado de **Eva Selma**, un lúcido montaje de **Pau Monterde** que, junto a una actualización discreta que permitía, entre otras cosas, resolver magnífica-



La Cenerentola, en Sabadell



mente la escena de la tormenta con la circulación en lontananza de un modelo de automóvil entre espectaculares relámpagos, mantenía un escrupuloso respeto por el perfil de las situaciones sentimentales y cómicas y conseguía que la acción fluyera sin excederse en un protagonismo escénico que en este tipo de obras siempre resulta contraproducente y al que suelen acudir quienes en el fondo no creen en ellas. Sólo hubiera sido de desear un tratamiento más discreto del coro, que con una uniformidad excesiva pasaba del celuloide rancio de Mack Sennett a las pasarelas de revista sin un criterio unificador mínimamente identificable. **Daniel Martínez** supo encontrar el justo punto de cocción para la jugosa partitura rossiniana y si los *tempi* no tuvieron siempre la misma coherencia, con alguna lentitud exasperante al principio y algún exceso en el apremio agógico (*"Zitti, zitti; piano, piano"*) el espíritu de la obra y el estilo formal fueron servidos con total fidelidad. La Simfónica del Vallès tuvo un día especialmente feliz, incluidas las pequeñas onomatopeyas ingeniosamente marcadas por su director para subrayar efectos escénicos, y el coro cumplió, aunque sin graduar el volumen. Un reparto vocal conjuntado y motivado al máximo hizo el resto, desde la deliciosamente fraseada Angiolina de **Natalia Gavrilan**, a la que sólo podría reprocharse que su voz desapareciera en los concertantes, hasta el desopilante Magnifico de **Toni Marsol**, quizá demasiado exuberante en lo vocal pero inspiradísimo en la creación del rol y buen dominador del *sillabato*. **Hans Ever** afrontó con arrojo el escollo de su aria y mostró no sólo seguridad en el sobreagudo sino línea de canto irreprochable. Menos concluyente la prueba del barítono **Lluís Martínez**, que si exhibió buen porte y voz con posibilidades se mostró aún poco ducho en el canto de agilidad. **Elisa Vélez** —que tuvo su momento de gloria con el *aria del sorbetto* ya citada— y **Susana Santiago** estuvieron perfectas en su juego escénico y en la aplicación vocal como las dos hermanastras y **Josep Pieres** acertó en sus caracterizaciones como Alidoro aunque mostró una fatiga vocal evidente. El público certificó con sus ovaciones lo acertado de la propuesta. \* **Marcelo CERVELLÓ**

Lisa Gasteen y Robert Dean Smith en *Fidelio*

## Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

**Beethoven FIDELIO**

L. Gasteen, R. D. Smith, A. Held, B. Sherratt, E. De la Merced, A. Prunell-Friend, D. Borowski. Dir.: P. Halffter. Dir. esc. J. C. Plaza. 11 de mayo

Tras años en blanco, el Maestranza retomó con *Fidelio* la política de producciones de óperas relacionadas con Sevilla. En este caso se adjudicó la responsabilidad escénica a **José Carlos Plaza**, que quiso plantear un *Fidelio* atemporal y abstracto, tanto que todo se reducía a un alto podio y a un enorme bloque de símil hierro oxidado que evolucionaba sobre los cantantes. La oscuridad absoluta fue la nota reinante, abortando así lo que debería haber sido una apuesta por establecer una producción de referencia internacional y no un montaje aburrido, pretencioso y rancio.

**Pedro Halffter** planteó una dirección briosa, de tiempos contrastados, ataques enérgicos, ritmo trepidante y atención a los cantantes —magnífico en este sentido el cuarteto del primer acto—, pero se encontró con una Sinfónica de Sevilla que no le siguió con exactitud y en la que los metales cometieron muy sonados errores. Tampoco pudo seguirle apropiadamente la Leonore de **Lisa Gasteen**, una voz demasiado pesada y con una zona superior totalmente devastada por años de dedicación wagneriana. Perdió el *tempo* en alguna ocasión y apenas si se acercó al tono en las notas agudas. **Robert Dean Smith** fue un Florestán de grandes prestaciones, voz heroica y notable actuación. Sin duda el mejor de todos fue el Pizarro de **Alan Held**, de voz impactante, homogénea y muy bien manejada. Brillante en grado sumo **Elena de la Merced**, de rutilante timbre y perfecta proyección, todo lo contrario que un inaudible y caprino **Agustín Prunell-Friend**. Solventes sin más alharacas **Brindley Sherratt** (Rocco algo nasal) y **Daniel Borowski** (Don Fernando de voz hueca). Espléndida la sección masculina del Coro de los Amigos del Maestranza. \* **Andrés MORENO**



Teatro de La Maestranza / Guillermo MENDO



## Valencia

PALAU DE LA MÚSICA

### Monteverdi L'ORFEO

F. Zanasi, A. Simboli, S. Mingardo, M. Piccinini, A. Abate, S. Foresti, L. Dordolo.

Concerto Italiano. Dir.: R. Alessandrini.

V. DE CONCIERTO, 6 de mayo

El Palau de la Música se apuntaba a la celebración del cuarto centenario de *L'Orfeo*, cita ineludible para un auditorio que siempre ha tenido vocación operística. **Rinaldo Alessandrini** ofreció una versión equilibrada y de gran claridad, a la vez que supo matizar los efectos de la partitura con adecuación a la semántica del texto y a la situación dramática. El Concerto Italiano evidenció su gran seguridad técnica, así como la especial facilidad con la que se adecuan al repertorio operístico. Un auténtico especialista en el rol como es **Furio Zanasi** retrató a un elegante Orfeo, todavía en buen estado vocal. **Sara Mingardo** encarnaba a la Messaggiera y a la Speranza; para la primera ofreció un color vocal oscuro, mientras que para la segunda aclaró la emisión caracterizando así cromáticamente el carácter de cada papel. **Anna Simboli** alternó los roles de Euridice y Prosepina interpretados con una delicada voz de soprano lírica. Del resto del reparto destacan el Plutone de **Antonio Abete** y el Caronte de **Sergio Foresti**. \* César RUS

TEATRO PRINCIPAL

### Feldman NEITHER

P. Jurado. O. S. de Valencia. Dir.: J. Cerveró. Dir. esc.: H. J. Pérez López. 12 de mayo

El festival Ensembles se esfuerza cada año en mantener un espacio para la música contemporánea en Valencia. El mayor atractivo de esta edición fue el estreno en España de la ópera de Morton Feldman *Neither* con texto de Samuel Beckett; se trata de una obra en un acto de una hora de duración. El texto de Beckett no puede considerarse en propiedad un libreto; se trata de un breve poema proyectado al inicio en la pantalla que cubría el fondo de la escena y del que más tarde la soprano va extrayendo algunos fragmentos que intercala con vocalizaciones. El material musical —como es propio del lenguaje de Feldman— está formado por breves diseños motivicos, a los que se añade el uso del silencio y la complejidad métrica —más que rítmica— que yuxtapone metros compuestos. La obra, pese a moverse en grados de intensidad bajos, exige una amplia orquesta que precisa de una numerosa cuerda y una rica percusión. En ese sentido hay que destacar la interpretación de la Sinfónica de Valencia —agrupación no estable— y su director **Joan Cerveró**, siempre excelente en este tipo de repertorio. Una soberbia **Pilar Jurado** interpretó el papel solista, escrito en una constante e incómoda tesitura aguda, y que precisa de una sólida técnica y resistencia; escénicamente la cantante desplegó un singular magnetismo. La escenografía de **Héctor Julio Pérez López** se basó en las proyecciones cinematográfica que tenían como motivo la descomposición y transfiguración tanto del rostro humano, como de objetos cotidianos. Estéticamente algunas transmitieron cierto clima *amateur*, pero el conjunto fue convincente. \* C. R.

## Valladolid

TEATRO CALDERÓN

### Musorgsky BORIS GODUNOV

M. Kazakov, A. Guretz, A. Shvachka, A. Minchenkov, Y. Ivshin, Z. Zererina, S. Smirnova,

O. Machin. Dir.: R. Salavatov. Dir. esc.: M. Pandzavidze.

13 de abril

La compañía del Teatro de la Ópera de Kazan recurrió a recordar unos decorados de *Boris Godunov* realizados por **Víctor Nemkov**, basándose en los que en su día hizo **Feodor Fedorovsky** para el Bolshoi, optándose por la versión de la obra de Rimsky-Korsakov. A estas decisiones les faltó ir precedidas de la debida información en el programa de mano para que el público supiera qué estaba viendo, máxime en un teatro en el que tras su rehabilitación nunca se había dado esta obra y que los espectadores que acuden son en un número elevado de un abono general, no específico de ópera, en el que también hay otras manifestaciones artísticas como teatro o ballet. Lo cierto es que la Ópera de Kazan interpretó la obra con oficio, demostrando conocer la partitura, consiguiendo unos resultados mucho más positivos en lo musical que en lo escénico, con una *regia* de **Mijail Pandzavidze** estática y con sabor demasiado añejo que transmitió una idea más costumbrista que la de un conflicto entre la lucha tiránica por el poder y la opresión del pueblo. **Mijail Kazakov** fue un Boris competente, de voz plena, capaz de hacer creíble el rol, y a su mismo nivel estuvo **Angela Shvachka** en el papel de Marina. Con algunos problemas de falta de control diafragmático en el pasaje agudo, **Aleksandr Minchenkov** cantó un aceptable Pimen, mientras que la emisión de la voz de **Aleksandr Guretz** (falso Dimitri) so-



SENSIBILIDAD

EN EL SENTIDO MÁS CLÁSICO



RESERVED SOUNDS CLASSIC

EXPERTOS EN GRABACION CLASICA

www.reservedsounds.com - info@reservedsounds.com

902 012 823



nó por lo general algo estrangulada. Aunque totalmente diferentes en su histrionismo resultaron convincentes los intérpretes de Varlaam y el Inocente.

El Coro formado por voces de calidad, cantó de manera algo desigual, con un mejor empaste de las voces blancas. Su intervención del final de la ópera desde el paraíso del teatro fue realmente emocionante. **Renat Salavatov** al frente de una sólida orquesta supo jugar con lo sobrio del lenguaje de Musorgsky y el rico timbre de Rimsky-Korsakov, aunque en algunos pasajes pudiera resultar insuficiente la plantilla y tender a rutinario su sonido. \* **Agustín ACHÚCARRO**

AUDITORIO DE VALLADOLID

### Monteverdi L' ORFEO

F. Zanasi, A. Simboli, S. Mingardo, M. Piccinini, A. Abate, S. Foresti, L. Dordolo. Concerto Italiano. Dir.: R. Alessandrini. V. DE CONCIERTO. 2 de mayo

Sin entrar en disquisiciones sobre la elección de la plantilla instrumental o de las voces por ser un tema muy prolijo para unas pocas líneas, lo cierto es que este *Orfeo* en versión de concierto dirigido por **Rinaldo Alessandrini** gozó de la seriedad que caracteriza al músico italiano y de las propiedades que se le suponen a aquellos inicios de la ópera, con su recitar cantando, su declamación y su ideal metasensible del nuevo mensaje musical. Alessandrini, que se basó en una transcripción suya de la edición de 1609, llevó al Concerto Italiano con un pulso siempre dinámico y una articulación fluida que permitió que la orquesta fuera el vehículo necesario para que las voces pudieran transmitir emociones. **Furio Zanasi** cantó Orfeo con ductilidad, reflejando minuciosamente los estados de ánimo del rol, con un uso redondo de la *mesa di voce*. **Anna Simboli**, con una emisión clara y transparente y un controlado uso del *vibrato*, dio vida a Euridice, e igual de convincente estuvo **Monica Piccinini** interpretando a La Música. Sin esa atenuación del *vibrato*, lo que demuestra que la interpretación de la música antigua no tiene un solo camino, y con una voz de acentuado esmalte, dio un recital de expresión **Sara Mingardo**, que cantó los papeles de Mensajera y Esperanza.

La calidad fue también la norma general del resto de voces que participaron en este *Orfeo*. Sirva como resumen simbólico el momento en que la Mensajera, con una inquietante quietud y abandono, comunicó a Orfeo la muerte de Euridice, dejando en el ambiente una inmensa sensación de desolación. \* **A. A.**

## Zaragoza

AUDITORIO - SALA MOZART

### R. Strauss SALOME

R. Merbeth, I. Vermillion, T. Stensvold, M. Roider, M. Talaba. Dir.: P. Auguin. V. DE CONCIERTO, 16 de abril

En versión concierto, ya que Zaragoza lamentablemente no tiene ningún teatro que reúna las mínimas condiciones para ofrecer este tipo de espectáculos escenificados, se representó la ópera más popular de Richard Strauss. El máximo interés constituía en contemplar la interpretación de la compañía vienesa con su macro orquesta, ni mucho menos *de foso*, que sonó maravillosamente. **Philippe Auguin** estuvo muy acertado y con oficio en la dirección musical, aunque en más de un momento hubo exceso de sonido, perjudicando a los cantantes, pero hay que tener el pleno conven-

cimiento de que la Orquesta de la Staatsoper sonaría de una forma portentosa aunque le dirigiera el más profano. Al no escenificarse se perdió todo el encanto del drama de Oscar Wilde y no se pudo retratar la alta sensualidad, seducción y teatralidad de la obra.

**Ricarda Merbeth**, exhibió una buena técnica vocal como Salome, esforzándose demasiado en emitir los sobregudos para que la orquesta no se le comiera la voz. **Iris Vermillion**, que sustituyó a Margareta Hintermier como Herodias, fue una revelación canora y cumplió en el aspecto interpretativo. El barítono noruego **Terje Stensvold** tuvo un nivel de calidad incuestionable como Jochanaan, mientras que Herodes fue un **Michael Roider** que estuvo muy convincente en un rol muy difícil. Correcto **Marian Talaba** como Narraboth. El resto de los comprimarios, fueron un auténtico lujo y una garantía. \* **Miguel A. SANTOLARIA**

## recitales y conciertos

### A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

### Campana NUESTRO TIEMPO / Dvorák TE DEUM

Con obras de Lutoslawski y Franck. M. Rodríguez. J. A. López. M. J. Suárez. E. Tremolieres. N. Isherwood. Coro de la Comunidad de Madrid. Coro de la Sinfónica de Galicia. Dir.: Á. Albiach. 13 de abril

Variado concierto en el que se estrenó la obra *Nuestro tiempo*, de José Luis Campana, recientemente premiada con el premio Andrés Gaos que otorga la Diputación. Obra difícil tanto para el oído como para los intérpretes —parte del coro y los solistas se vieron obligados a usar diapason con frecuencia— y de dudoso atractivo, puede extrañar tras la escucha que dicho premio no haya quedado desierto. Un aplauso a todos los que intervinieron en esta obra —**María Rodríguez, María José Suárez, Eric Tremolieres** y **Nicholas Isherwood**— así como el Coro de la Comunidad de Madrid ya sólo por la enorme dificultad que supone. El autor recibió tibios aplausos de un público un tanto incrédulo. En la segunda parte, más asequible, y tras un movimiento orquestal de una cantata de Franck, vino el *Te deum* de Dvorák, en el que **María Rodríguez** mostró una voz velada no muy dada a sutilezas y **José Antonio López** cantó con nobles acentos una parte que no le queda siempre cómoda. Los Coros de la Comunidad de Madrid y de la Sinfónica de Galicia se enfrentaron a un **Álvaro Albiach** que, tras haber dirigido con eficacia el resto del concierto, se dedicó a intentar tapar a las voces: casi lo logró. \* **Hugo ÁLVAREZ**

### E. Halffter CANCIONES PORTUGUESAS

Con obras de Poulenc, R. Halffter y Braga Santos. A. Hässler. J. F. Osorio. Real Filarmonía de Galicia. Dir.: J. Amigo. 27 de abril

Curioso programa el que afrontó la Real Filarmonía de Galicia, completamente integrado por obras muy infrecuentes pero no vanguardistas del siglo XX. Lo mejor de la noche fue la excelente interpretación de *Aubade*, concierto para piano y pequeña orquesta de Poulenc que raramente se programa, y al que **Jorge Federico Osorio** se enfrentó sin



Rinaldo Alessandrini



vacilar ante todo su virtuosismo. En cuanto a las canciones portuguesas de Ernesto Halffter, de indiscutible atractivo, falló la versión de una **Ana Hässler** fuera de tesitura, que sufrió en los extremos y adoleció de falta de homogeneidad en el timbre. Tal vez una voz no lírica –Dulce Pontes, Misia, o la cantante gallega Rosa Cedrón por ejemplo– hubiera aportado otro enfoque, más acertado e interesante, a estas canciones. Obras de Rodolfo Halffter y Joly Braga Santos completaron un concierto en que la orquesta estuvo dirigida con orden y firmeza por **Jesús Amigo**. \* **H. Á.**

### Castro DE TERRA GALEGA / Orff CARMINA BURANA

T. Mohr, R. Rosique, J. Doménech. Coro, Coro Joven y Niños Cantores de la Sinfónica de Galicia. Dir.: V. Pablo Pérez. 6 de mayo

Tras el estreno de *De terra galega*, más poema sinfónico con coro que cantata, de Juan José Castro, con algún momento de orquestación interesante, pero no fascinante en conjunto, se ofreció una notable versión de los *Carmina Burana* en la clausura de temporada de la Sinfónica de Galicia, que festejaba además su 15 Aniversario. **Víctor Pablo** se entregó por completo a una lectura frenética en la que el "O fortuna" retumbó en todo el Palacio de la Ópera, con la complicidad de los Coros estables, mejor en los momentos de fuerza que en los más íntimos, donde cada cuerda por separado mostró sus carencias (estrepitosas las sopranos en el nº 7). Mención especial a los Niños Cantores: en obras como ésta, menos complejas que otras de las que han cantado, sí han sabido estar a la altura. **Ruth Rosique** estuvo excelsa en sus delicadas intervenciones, transmitiendo todo el erotismo que su parte sugiere con una voz bellísima y **Jordi Doménech** fue un cisne más bien cantado que sobreactuado. Todo lo contrario debe decirse de **Thomas Mohr**, que suplió con excesivo histrionismo las carencias de una voz no muy importante. La Orquesta, una vez más, estuvo en estado de gracia. Muchas felicidades, y por muchos años más. \* **H. Á.**

TEATRO COLÓN

### Concierto María José MORENO

Obras de Mozart. O. de Cámara de la O. S. de Galicia. Dir.: M. Spadano. 23 de abril

Dentro de los actos conmemorativos del 15º aniversario de la Sinfónica de Galicia, **María José Moreno** volvió a triunfar en la ciudad herculina. La soprano se encuentra en un momento vocal francamente feliz, con un precioso centro desarrollado y asimilado, y la suficiente soltura en el registro agudo –que ha perdido, no obstante, algo de brillo– como para acometer a las dos damas nobles del *Don Giovanni* con total comodidad. Si su Donna Elvira destacó por su sinceridad y vehemencia en el decir, su Donna Anna –más adecuada a sus medios vocales– lo hizo por lo sensible. El aria de *Idomeneo* no le causó mayores problemas y el *Exsultate, Jubilate* fue un dechado de virtudes. Salvo algún detalle puntual en los ataques al sobreagudo y en la administración del *fiato*, puede considerarse esta actuación como un completo éxito. Muy aplicada la Orquesta de Cámara de la Sinfónica de Galicia y muy mozartiana la dirección de **Mas-simo Spadano**, tanto en las arias, como en la sinfonía y el divertimento, pleno de fuerza y vivacidad. \* **H. A.**

## Barcelona

FOYER DEL GRAN TEATRE DEL LICEU

### Recital GILBERT & SULLIVAN

Fragmentos de *Iolanthe*, *The Gondoliers*, *The Mikado*, *Utopia Limited*, *Patience*, *The pirates of Penzance* y *HMS Pinafore*. J. Kelly, soprano. R. Suart, barítono. W. Davies, piano y tenor. 4 de mayo

Intentar el epítome de una peculiaridad artística que marcó buena parte de la música teatral inglesa de la segunda mitad del siglo XIX no era tarea fácil, y sin embargo la inteligente propuesta presentada en las sesiones *golfas* del Liceu –que de *golfas* ya sólo tienen la moderada nocturnidad– acertó plenamente en su planteamiento. Un *todoterreno* especialista en este repertorio como Richard Suart, un excelente pianista con pretensiones de tenor (Wyn Davies) y una cantante como Janis Kelly, a la que Barcelona recordaba por su *Zorrita astuta*, lograron la difícil síntesis a partir de una prestación original en que personificaron, respectivamente, a William S. Gilbert, Arthur Sullivan y una periodista interesada en entrevistarlos. A partir de la anécdota inicial, y tras los jocosos antecedentes biográficos, fueron desfilando los ilustres fantasmas de este pasado particular, desde la Adelaide Anne Procter que prestó sus versos a *The last chord* hasta el pródigo Richard D'Oyly Carte, recordándose *en off* su inauguración del Savoy, con truco de luces incluido. Los fragmentos musicales, muchos y bien enjaretados en el espectáculo con el aditamento de adecuados elementos de vestuario, permitieron el lucimiento de los intérpretes. **Janis Kelly** brilló en "Alone and yet alive" y "The sun whose rays" del *Mikado* y en el aria de Mabel de *The pirates of Penzance*, mientras **Richard Suart** dominaba todos los terrenos, desde las *patter songs* más desmelenadas a la famosa *List song* del *Mikado*, debidamente actualizada hasta implicar a nombres como Sarkozy o Beckham. **Wyn Davies** satirizó con gracia sus limitaciones canoras en un fragmento de *Utopia Limited* y tocó gloriosamente –con la colaboración de sus colegas en un trío de *HMS Pinafore*– a lo largo de toda la jornada. No faltaron las alusiones a la piratería editorial de las adaptaciones norteamericanas ni las invocaciones a los dioses locales, con una traducción al catalán del "Tit willow" del *Mikado*. ¿Que todo olía un poco a naftalina? Es posible, pero como de hecho decía el pórtico de la sesión en el programa, este tipo de opereta es *an acquired taste*. \* **Marcelo CERVELLÓ**

L'AUDITORI

### Concierto Ainhoa ARTETA

Obras de Boccherini-Berio, Marco, Granados y Turina. A. Arteta, soprano. O. de la Comunidad de Madrid. Dir.: J. R. Encinar. 24 de abril

Un puente aéreo con base musical no es una mala idea y cuantas operaciones de signo parecido se han realizado en el pasado, aun sin ser tan explícitas, han arrojado un balance positivo. Ahora el paralelismo con los circuitos de la aviación civil se hace más evidente y afecta incluso al formato del programa de mano. Da igual: el mensaje sigue siendo el mismo y el público, que llenaba el Auditori y aplaudió con ganas, pareció captarlo. La formación madrileña capitaneada por **José Ramón Encinar** se lució en ese pequeño gran acierto que es la versión de Berio de la *Ritirata notturna di Madrid* y aguantó el tipo valientemente en la brillante pero excesivamente larga *Apoteosis del fandango* de Marco,



Janis Kelly (arriba), Wyn Davies y Richard Suart (abajo) ofrecieron un recital de composiciones de Gilbert y Sullivan en el Liceu





con **Francisco José Segovia** actuando como solista en el clave. En la segunda parte, y tras un intermedio de *Goyescas* bien llevado en el trazado agógico, emergió en el estanque instrumental el nenúfar solitario de **Ainhoa Arteta**, que cantó *La maja y el ruiseñor* con temple y señorío, sin reserva de volumen y con una paleta tímbrica admirable, segura en el agudo e imponiéndose a una acústica que es veneno para las voces. Las *Danzas Fantásticas* de Turina –aplaudidas, curiosamente, una por una– cerraron un concierto que lo fue todo menos convencional. El regalo de la versión orquestal de *El cant dels ocells* despidió al pasaje. \* **M. C.**

## Cuenca

IGLESIA DE SAN MIGUEL

### Concierto **Giorgia MILANESI**

Obras de Vivaldi y D. Scarlatti. Venice Baroque Orchestra. Dir.: A. Marcon. 2 de abril

Con un programa confeccionado con cuatro conciertos de Cuarta del *prete rosso* y un par de motetes para soprano, además de dos sonatas *ad hoc*, Simone Kermes tenía previsto engalanar la noche conquense. Por enfermedad fue sustituida a última hora por **Giorgia Milanese**, que mostró apego al estilo, dominio de las coloraturas y voz fresca en *Nulla in Mundo Pax Sincera*, a pesar de un notorio nerviosismo gestual en el *largo* con el que inicia el motete. En el *Salve Regina* de Domenico Scarlatti, su voz evidenció una merma de volumen y el sonido se tornó opaco; quizá las frías estancias de la Iglesia de San Miguel le influyeron negativamente. **Andrea Marcon** sabe lo que tiene entre manos y lustra con vehemencia todas las partes, obteniendo un rendimiento magistral de la orquesta. Desde el inicio de la velada, con la *Sonata al Santo Sepulcro*, entusiasmaron al público. De propina un aria del *Stabat Mater* de Pergolesi en el que Milanese volvió a dar todo de sí, siendo tan aplaudida como el director y la orquesta. \* **Federico FIGUEROA**

CAPILLA DEL ESPÍRITU SANTO (CATEDRAL)

### Obras de Buxtehude y J. S. Bach

X. Sabata, V. Lièvre-Picard, K. Wolff. O. de la Academia Europea. Dir.: K. Weiss. 1 de abril

En la Semana de Música Religiosa de Cuenca hubo citas con sus más y sus menos. La referida en estas líneas se inscribe entre las primeras desde el planteamiento programático –el nexo histórico de dos grandes autores del ámbito germano–, el marco elegido, y sobre todo la cuidada lectura de sus intérpretes. Las tres cantatas de Buxtehude fueron servidas con una claridad sorprendente, brillantemente presentada por los tres solistas vocales –el contratenor **Xavier Sabata**, el tenor **Vincent Lièvre-Picard** y el bajo **Konstantin Wolff**– que aunaban transparencia y visos multicolores acordes a la frase cantada –sentida, exultante o llena de esperanza–, apoyados por el formidable coro sueco The Rilke Ensemble, que mostró su valía y alta calidad de principio a fin, y la orquesta comandada agradablemente por **Kenneth Weiss**. En la cantata *Himmelskönig, sei willkommen* de Bach, mucho más conocida que las precedentes, la orquesta y su director adquirieron el protagonismo con impetuoso *tempo* y pulimentado sonido. El público asistente salió de la bella Capilla del Espíritu Santo de la catedral conquense con más alegría que la mostrada antes de iniciar el concierto. Una palabra sirve para resumirlo: éxito. \* **F. F.**

Olga Borodina

Teatro Real / Javier DEL REAL



## Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO PÉREZ GALDÓS

### Concierto **O. S. Mariinski**

C. Gallardo-Domás, soprano. Dir: V. Gergiev. 16 de abril

El eclecticismo más absoluto se hizo presente en el primer programa del Pérez Galdós, tras el concierto de reinauguración –con la *Sinfonía N.º 9* de Beethoven, un acto institucional–, con la inclusión del *Capricho español* de Rimsky-Korsakov, la *Patética* de Chaikovsky y arias de *Manon Lescaut* de Puccini. Con este rol debuta la soprano chilena en Zurich este mes de mayo, pero antes quiso ofrecer un adelanto a los paisanos de la ciudad donde reside habitualmente, que la recibió con el entusiasmo habitual a su figura en esta tierra. Tanto en *In quelle trine morbide* como en *Sola, perduta, abbandonata* la intérprete mostró su consabida maestría en el manejo de la voz y en su entrega dramática, perfectamente arropada por la Sinfónica del Mariinsky dirigida por **Valery Gergiev**. El delirio del público y la plenitud de sus facultades se pusieron de manifiesto con un aria de *Mefistofele* de Boito, que interpretó como propina a un aforo que se quedó con ganas de más. \* **Cayetano SÁNCHEZ**

## Lugo

CÍRCULO DAS ARTES

### Recital **Cristina GALLARDO-DOMÁS**

Obras de Nin, Granados, Montsalvatge y Puccini. N. Medeiros, piano. 21 de abril

En Lugo **Cristina Gallardo-Domás** debutó una serie de partituras de Nin, Granados y Montsalvatge. Si en los dos primeros autores faltó una dicción más inteligible, fueron especialmente remarcables las *Cinco canciones negras*, que la chilena se llevó a su terreno, cantándolas con gusto y variedad y teatralizadas al máximo, consiguiendo una interpretación de alta calidad. En la segunda parte, consagrada a Puccini, salió a relucir lo mejor de la cantante: timbre homogéneo y que corre, buen gusto y expresividad a raudales. Especialmente memorables, por su intensidad, fueron los fragmentos de *Manon Lescaut* y *Turandot*. Dos propinas –*Faust* y *La Wally*– y la repetición del *“O mio babbino caro”* pusieron el broche de oro a una noche de buen canto, en la que **Nauzet Medeiros** realizó un atento y acertado acompañamiento al piano. \* **Hugo ÁLVAREZ**

## Madrid

TEATRO REAL

### Concierto **Olga BORODINA**

Obras de Rimsky-Korsakov, Musorgsky, Ponchielli y otros. O. S. de Madrid. Dir.: K.-L. Wilson. 15 de abril

La de **Olga Borodina** es una voz al más puro estilo romántico ruso que logró sus máximos en la inquietante zozobra de las *Canciones y danzas de la muerte* de Musorgsky, pensadas como entrante del programa y que se convirtieron en el verdadero plato fuerte. Un tanto oscura y con matices rurales que solamente puede ofrecer una voz autóctona, la mezzo interpretó con la comodidad y soltura que proporciona jugar en terreno propio. Sonó oscura, sobrecogedora, y se elevó con gracia sobre la elegante dirección de **Keri-Lynn**



**Wilson**, muy precisa y resuelta en el gesto, franca y muy directa en la lectura, lo que facilitó también el tránsito de Borodina a un registro más internacional, pero quizá menos auténtico, de fraseo trabajado y un tanto anclado en los agudos ya en la segunda parte del concierto, con Rossini (Isabella en *La italiana en Argel*) o Verdi (Eboli en *Don Carlos*) hasta Bizet (*Carmen*) o Saint-Saëns (Dalila en el *Sansón* del maestro galo). \* **Rosalía SÁNCHEZ**

TEATRO DE LA ZARZUELA

**Recital Joyce DiDONATO**

Obras de Bizet, Rossini, Granados y otros.

J. Drake, piano.

9 de abril

**Joyce DiDonato** hizo su debut en el ciclo madrileño con un paso firme y decidido. El programa constó de una segunda parte con emblemáticas canciones españolas. Es decir, la chica –guapa y simpática– mostró osadía, pero inteligentemente en la primera parte ya había mostrado el precioso material vocal que posee en las cinco bellas canciones de Bizet –estupenda su lectura de *Chanson d'avril*– y la complicada cantata *Giovanna d'Arco* de Rossini. Precisamente con este autor la mezzo se ha labrado un nombre en el mundo de la lírica y en sus obras es en las que más luce sus facultades –coloraturas perfectas, dinámicas bien empleadas y registro grave suculento– por lo que dos de sus tres propinas fueron extraídas del *corpus* del pesarés. En la ya mencionada segunda parte, despejó dudas a aquéllos que piensan que para cantar lo español hay que serlo. No. Si se tiene la musicalidad, sensibilidad y fuerza expresiva del calado de DiDonato se puede servir muy bien a esta música, tal y como un hispano puede cantar de la mejor manera al repertorio alemán, francés o checo –y si no, ¿cómo se explica a De los Ángeles, Berganza, etc.?– y no morir en el intento. Al piano, un discreto **Julius Drake** también disfrutó de los efusivos aplausos del incondicional público del ciclo. \* **Federico FIGUEROA**

**Recital Magdalena KOZENA**

Obras de Bartók, Janáček, Schumann, Novák y otros.

M. Martineau, piano.

23 de abril

La guapa mezzo checa debutó en el ciclo madrileño marcando diferencias desde la imagen elegida –vestido de lamé dorado y melena rubia *fashion*– para presentarse en público. El programa fue mayoritariamente de autores de su tierra; no hay que olvidar que parte de su formación la tuvo en Eslovaquia, interpretándolos con esa fría pátina característica en ellos. La voz, de luminosa claridad, sube con facilidad al agudo y tiene un centro sólido; sin embargo, al registro grave le falta peso específico. Las cinco canciones de Novák dejaron en relieve todo ello y en las de Janáček quizá hizo falta un poco de desmelenamiento. De las *Escenas campesinas* de Bartók podría reprochársele el uso de una traducción checa –y no el original húngaro–, pero no la musicalidad. A **Malcolm Martineau** el temple de Kozena pareció contagiársele y fue un acompañante distante. El público ovacionó a los artistas y recibió tres propinas del repertorio moravo-bohemio (Martinu, Dvorák y Janáček). Si alguien esperaba las rotundidades del Este seguramente salió decepcionado. Ko ená se oye en directo como en las grabaciones, y eso ya es bastante hoy día. Defendió lo suyo con pericia y buen gusto, mostrando la dualidad de cercanía-lejanía genuina, sin afectaciones, lo que también es de agradecer. \* **F. F.**

AUDITORIO CONDE DUQUE

**Recital Suso MARIATEGUI**

C. Wernike, guitarra.

31 de marzo

El veterano tenor canario **Suso Mariategui** viene desde hace ya una larga temporada paseando por diferentes ciudades españolas un recital de enorme éxito bajo el título *De Monteverdi a los Beatles* y subtítulo *Una historia del canto*. En él recoge toda una serie de *Lieder*, canciones y melodías de compositores como el propio Monteverdi –que inicia el programa–, Pergolesi, Mozart, Beethoven, Schubert, Mendelssohn, Repighi y, en la segunda parte, Mancini, Lennon, Ginastera, Guastavino, Lorca y Torroba. En un Auditorio abarrotado de un público heterogéneo, sequísima acústica y personal incompetente, Mariategui desplegó su repertorio con una sorprendente habilidad para mostrar unas cualidades canoras que mantiene intactas en muchos de sus registros: un centro de calidad y violáceo color de turbadora belleza y una musicalidad excepcional; por otra parte hizo gala de una gran inteligencia conociendo su situación vocal y eligiendo un programa adecuado con una técnica que le permite y permitirá cantar mucho tiempo. Grandes y merecidos aplausos. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

**Oviedo**

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

**Concierto Inga NIELSEN**

O. S. del Principado de Asturias. I. Nielsen.

Dir.: M. Valdés.

3 de mayo

Regresó la soprano **Inga Nielsen** a Oviedo dos cursos después de haber impresionando al público formando parte de una sugestiva producción de *Elektra* en el Campoamor. Su retorno también tuvo a Richard Strauss como argumento para ofrecer un concierto monográfico del compositor dentro de la temporada de abono de la Sinfónica del Principado de Asturias. El titular de la OSPA, **Maximiano Valdés**, apostó por un programa centrado en la primera parte en la ópera *Salome* y en la segunda en el poema sinfónico *Así habló Zaratustra*. La velada arrancó con la célebre danza en la que el colorido orquestal de la formación asturiana brilló con plenitud y la adecuada expresividad. A continuación se desarrolló toda la gran escena final de la obra straussiana ya con Nielsen en escena, cantando el rol casi de forma voraz, sugestiva y sugerente. Valdés propició entonces un discurso musical que se fundió con la voz, logrando un resultado de altura, con enjundia dramática y musical. Una de esas interpretaciones que de la mano de cantantes de la entidad de Nielsen adquiere otra dimensión. \* **Cosme MARINA**

**Telde**

BASÍLICA DE SAN JUAN BAUTISTA

**Recital Ramón VARGAS**

Obras de Fauré, Respighi, Donizetti, Obradors,

Moreno, Morales Esperón, Ponce, y Verdi.

M. Bachtouridze, piano.

13 de abril

El municipio grancañario, sede permanente del ciclo *Vive la lírica*, brindó desde el principio una nutrida y calurosa acogida al tenor mexicano. Este recibimiento fue correspondido por **Ramón Vargas**, con varias y cercanas alocuciones en las que aprovechó para presentar los distintos blo-



Joyce DiDonato



ques de piezas en los que se dividía el programa, bajo la personal óptica de quien conoce la obra y la encuadra en su contexto e incluso se atreve a añadirle tintes de pensamiento subjetivo. Un limpio registro central, robustos y notablemente timbrados agudos, y un encomiable y preciso fraseo, son sólo algunos de los atributos que finalmente se subordinan a su cualidad vocal más importante que es la belleza, sobre todo en su línea de canto. Para demostración de las mismas eligió un repertorio muy heterogéneo en su primera parte: canciones de Fauré, en las que no supo acentuar el finísimo sentido melódico del autor, dieron paso a difíciles composiciones de Respighi y Donizetti, que abordó de forma magistral.

En la segunda parte, un familiar catálogo hispano-mexicano dio momentos de destacadísima bondad, como el *¿Corazón por qué pasáis?*, *La borrachita*, *A la orilla de un palmar* o *Estrellita*. Finalmente, y tras la aclamación generalizada, regaló *Forse la soglia attinse* y *Una furtiva lágrima*, empeñándose para ello con convincente fruición. **Mzia Bachtouridze**, por su parte, ilustró perfectamente con un discurso pianístico matizado, los diferentes estilos por los que discurrió el recital. \* **Agustín AROCHA**

## Valencia

PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA

### Recital Juan Diego FLÓREZ

Obras de Mozart, Bellini, Rossini, Donizetti y otros.

V. Scalera, piano.

2 de mayo

El debut de **Juan Diego Flórez** en Valencia provocó una entusiasta respuesta de un público que, hasta hace poco, vivía en un mundo operístico ajeno a las grandes estrellas líricas de hoy. El peruano, como es habitual, evidenció en su actuación la distancia cualitativa que le separa del resto de tenores lírico-ligeros. La primera parte estuvo dedicada a Mozart, Bellini y Rossini y en ella lució su poderío técnico y encanto tímbrico; la segunda comenzó con canciones de Ayarza de Morales y una selección de romanzas de zarzuela en las que destacó la elegancia del fraseo, para culminar con el aria de *Linda di Chamounix*. Como bis ofreció *Una furtiva lagrima*, *La donna è mobile*, *Ah! Mes amis* y la repetición de *Bella enamorada*, pues en la primera interpretación tuvo un leve error de memoria. \* **César RUS**

### Recital Ana María SÁNCHEZ

Obras de Bellini, Verdi, Puccini, Granados, Turina

y Montsalvatge. A. Zabala, piano.

11 de mayo

Aplazado por la ya célebre avería de la plataforma escénica ocurrida en diciembre, **Ana María Sánchez** pudo por fin saldar su deuda con el público del Palau de les Arts y ofrecer su prometido recital. La primera parte comprendía una selección de canciones de Bellini, Verdi y Puccini. La soprano comenzó con voz algo dura, lo que afeó notablemente la línea de canto en especial en Bellini. Hubo que esperar a la segunda parte para disfrutar de lo mejor de su voz y talento; un emotivo a la par que elegante Granados, dio paso al *Poema en forma de canciones* obra de la que Sánchez hace una auténtica creación, pues Turina se adapta a la perfección a sus espléndidas cualidades vocales y, además, sabe deleitar con un adecuado e intencionado fraseo. Cerró el programa con unas elegantes *Cinco canciones negras*. \* **C. R.**

PALAU DE LA MÚSICA

### Dvorák LA NOVIA DEL ESPECTRO

E. Urbanova, P. Mikulas, M. Lehotsky. C. F. de Praga.

O. F. Checa. Dir.: Z. Macal.

17 de abril

Esta particular cantata destaca por su intensidad dramática y por la belleza de algunas páginas, la más de las veces a cargo de la soprano. En ese sentido destacó la actuación de **Eva Urbanova**, que comenzó algo fría pero que a lo largo de su actuación volvió a convencer con la potencia y belleza tímbrica de su voz, así como por su innata musicalidad. Destacó la conmovedora interpretación del *Maria Panno* final. Por su parte, **Peter Mikulas** mostró buen gusto y **Michal Lehotsky**, solidez. Siempre es un placer disfrutar de la Filarmónica Checa, en esta ocasión bajo la batuta de un **Zdenek Macal** algo convencional. \* **C. R.**

## Valladolid

AUDITORIO - SALA DE CÁMARA

### Wolf ITALIENISCHES LIEDERBUCH

S. Isokoski, soprano, B. Skovhus, barítono.

M. Viitasalo, piano.

16 de abril

La soprano **Soile Isokoski**, el barítono **Bo Skovhus** y la pianista **Marita Viitasalo** llevaron a buen puerto el *Italianische Liederbuch* de Wolf, en lo que suponía el primer concierto en la Sala de cámara del nuevo Auditorio vallisoletano. No fue para ellos un obstáculo la concreción temática de cada uno de estos 46 *Lieder*, que superaron sobre la base de una gran musicalidad y un profundo conocimiento de la obra, algo que se notó por la desenvoltura con la que la interpretaron. Los cantantes se fueron alternando las canciones, para lo que ambos partieron de presupuestos diferentes a la hora de expresar la obra de Wolf, en la que surgen el amor, el desengaño, la ensoñación, el reproche o los celos, y en la que texto y música van tan unidos. Isokoski hizo del matiz y de la variedad de colores su vehículo de expresión, valiéndose para ello de un instrumento netamente lírico, con el que empleó recursos como filados, *piani* o medias voces, en los que se apoyó para alcanzar la esencia del canto de Wolf. Skovhus se basó en la robustez de la emisión de su voz como medio de expresión, pero sin renunciar al matiz, aunque no es menos cierto que debió abundar en un fraseo de colores más variado. Viitasalo estuvo precisa, buscando el equilibrio entre el piano y la voz, adentrándose en la esencia poética y amoldándose a las características de la soprano y a las del barítono. \* **Agustín ACHÚCARRO.**

AUDITORIO - SALA SINFÓNICA

### Orf CARMINA BURANA / Bellino LE GABBIE DI DANAE

O. S. de Castilla y León. Dir.: A. Posada.

19 de abril

La Sinfónica de Castilla y León realizó una versión nada rutinaria de los *Carmina Burana* de Orff, para los que contó con dos excelentes formaciones vocales, el Coro de la Academia Gavriil Musicescu y la Escolanía de Segovia. Se esperaba la sonoridad de los números más impactantes de la obra y sin renunciar a ellos, lo cierto es que lo que más pudo llamar la atención de la dirección de **Alejandro Posada** fue el cuidado con el que acentuó los detalles, con que se detuvo en los matices, contando para ello con una dúctil labor de orquesta y coro. El hecho de que coro y escolanía tuvie-



Palau de les Arts / Tato BAEZA

Juan Diego Flórez





TEATRO REAL | 10 AÑOS

# TALLER ESCÉNICO Y MUSICAL DEL TEATRO REAL PARA JÓVENES CANTANTES

GIOACHINO ROSSINI: *Il barbiere di Siviglia*  
Del 1 de abril al 26 de junio de 2008

Maestro de canto: Raúl Giménez  
Director musical: Philippe Bach  
Director de escena: Emilio Sagi



© Fotografía de Javier del Real



MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

PARA TODOS

CONVOCATORIA INTERNACIONAL PARA JÓVENES CANTANTES NACIDOS A PARTIR DEL 1 DE ENERO DE 1973

Recepción de solicitudes: del 25 de mayo al 30 de junio de 2007 hasta las 15:00 h.

Bases en [www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com). Más información en 91 516 06 95 y en [tallerescena@teatro-real.com](mailto:tallerescena@teatro-real.com)



ra que actuar en las sillas de encima del escenario por falta de espacio, contribuyó, debido a la distancia existente, a algunos desajustes.

En cuanto a los solistas, la soprano **Raquel Lojendio** cantó con una emisión muy clara y redonda, estando acertadísima en "*Dulcissime*"; el tenor **Andreas Weller** lució su lado histriónico en la parodia del pato asado y el barítono **Thomas Mohr**, de coloración lírica, cantó con detalles muy originales propios de las canciones originales medievales, aunque en los momentos de mayor empuje la voz quedara corta. Antes de la obra de Orff se estrenó *Le gabbie di Danae* de Alessandra Bellino, ganadora del primer Concurso de la Fundación Magistralia de creación musical para mujeres. Una partitura que guarda un marcado sentido emocional, con texturas llamativas, aunque quizá su corta duración impide un mayor desarrollo de sus ideas. \* A. A.

### Dvorák LA NOVIA DEL ESPECTRO

E. Urbanova, P. Mikulas, M. Lehotsky. C F. de Praga.

O. F. Checa. Dir.: Z. Macal.

22 de abril

La novia del espectro o cómo disfrutar con la música. Ese podría ser el eslogan, el resumen del comentario de un concierto magnífico, con una obra que no figura en el repertorio habitual. Dvorák transmite en su cantata una fuerza dramática imparable, a través de la balada escrita por Erben, en la que el cadáver del amado vuelve a buscar a la amada y tras un paseo nocturno cuando ella está al borde del abismo le salva el implorar a la Virgen. El compositor maneja con maestría recursos como las repeticiones, la gradación sonora o la declamación. La obra contó con unos intérpretes magníficos como la Filarmónica checa —¡qué articulación y qué equilibrio entre las secciones!— y el Coro Filarmónico de Praga, con unas voces que parecían no tener límites en la tesitura. **Zdenek Mácal** condujo la obra con un pulso intenso, subrayando su inagotable capacidad expresiva. La soprano **Eva Urbanova** fue una amante desesperada en su inicial canto de soledad, que con una voz grande supo pasar de las frases más explosivas a un hilo de voz, como ocurrió en su plegaria final a la Virgen. El bajo **Peter Mikulas** dio la intención debida a sus palabras, en la labor de narrador, que normalmente realiza junto al coro, describiendo los hechos para que avance la acción. El tenor **Michal Lehotsky**, el amado fallecido, cumplió con su papel, sobreponiéndose incluso a la tirante emisión de su registro agudo. \* A. A.

### Vigo

CENTRO CULTURAL CAIXANOVA

### Cantigas de Amigo, de Amor y de Mar

Obras de Martín Códax y Alfonso X.

Ensemble Micrologus.

19 de abril

De espectáculo multidisciplinar puede calificarse la opción que este sexteto italiano representó ante un público no muy numeroso que disfrutó y terminó premiando con ovaciones. En el aspecto pedagógico sus integrantes dieron una pequeña y simpática clase explicando las características de los instrumentos originales que tocaban, como fieles reconstrucciones de las iconografías de los manuscritos de El Escorial. Teatralmente ofrecieron muestras de su saber alternando posiciones con las que amenizaron su puesta en escena.

En lo tocante a lo musical, supieron transmitir emociones, ritmos, culturas y atmósferas medievales que transportaban al Vigo del siglo XIII, en el caso de las *Cantigas de amigo* del trovador local Martín Códax, o a paisajes sonoros de ese tiempo perdido en las *Cantigas de Santa María y el mar* de Alfonso X El Sabio. Los tres vocalistas-instrumentistas lucieron un canto de emisión natural, destacando **Mauro Borgia**, mientras que con deficiente galaico-portugués hicieron lo propio **Simone Sorini** y una **Patrizia Bovi** que imprimía un cierto toque *folk*. \* Carmelo ARRIBAS

### Recital Violeta URMANA

Obras de Wagner, Strauss, Rajmaninov, Puccini,

Ponchielli y Verdi. J. P. Schulze, piano.

4 de mayo

Amigos de la Ópera de Vigo acertaron con el debut en Galicia de esta magnífica soprano que demostró ser una consumada experta en el género del *Lied*, con el ciclo de los cinco *Wesendonk Lieder* de Wagner y siete más de Richard Strauss en la primera parte. El público disfrutó desde el primer momento, eso sí, interrumpiendo inapropiadamente con aplausos entre canción y canción, cosa que desconcertó inicialmente a los artistas pero que rápidamente asumieron. Ya en la segunda, continuó con cinco canciones de Rajmaninov destacando un delicado *Zdes' joroshu* y acabó con tres difíciles arias italianas de ópera. Su tesitura homogénea, densidad de la voz, potencia en todos los registros y amplia paleta de matices hicieron que todos agradecieran su vuelta a los orígenes como soprano tras su exitosa etapa de mezzo, como reconoce la propia cantante. **Jan Philip Schulze**, excelente pianista, destacó por su delicadeza y fraseo e hizo gala de gran simpatía. Tres propinas de Strauss, Poulenc y Obradors y la totalidad de asistentes aplaudiendo en pie despidieron una velada inolvidable. \* Carmelo ARRIBAS

### Zaragoza

AUDITORIO - SALA MOZART

### Recital Barbara HENDRICKS

Obras de Schumann, Fauré, Mahler, Poulenc,

Schönberg y Weill. L. Derwinger, piano.

14 de abril

Con el patrocinio de la Sociedad Filarmónica, volvía a Zaragoza, en plena madurez, **Barbara Hendricks** con un recital de *Lieder*. Su voz y su presencia son un ejemplo de candor para el espíritu y la sinceridad e inteligencia que desprende su actuación siguen siendo propias de su estado de ánimo, siempre positivo, y de una implicación personal con la música que está más allá de las de una mera cantante profesional. Comenzó con cinco canciones de Schumann sobre textos de Goethe, siguiendo con otras tantas de Fauré, en las que destacó la ensoñadora *Notre amour*, concluyendo la primera parte con creaciones de Mahler. Traspasó el ecuador con nueve melodías cortas de Poulenc y las *Brettli-Lieder* de Schoenberg; en el *Arie aus dem Spiegel von Arcadien*, mostró un grácil desenfado y agilidad prodigiosas. Concluyó con *Aus Marie Galante* de Weill. Ofreció tres propinas, *Gracia mía*, de Granados, una deliciosa *Ave Maria* de Schubert y no podía faltar el poner su voz al servicio del *spiritual*, que fue su vehículo de expresión original, con *Got the World in His Hands*. **Love Derwinger** contribuyó en gran manera, con su versátil actuación al piano, a una comunión perfecta con la cantante. \* Miguel Á. SANTOLARIA



Violeta Urmána





**Teatro Albéniz  
Comunidad de Madrid**

C/ Paz, 11 · Tel.: 91 531 83 11



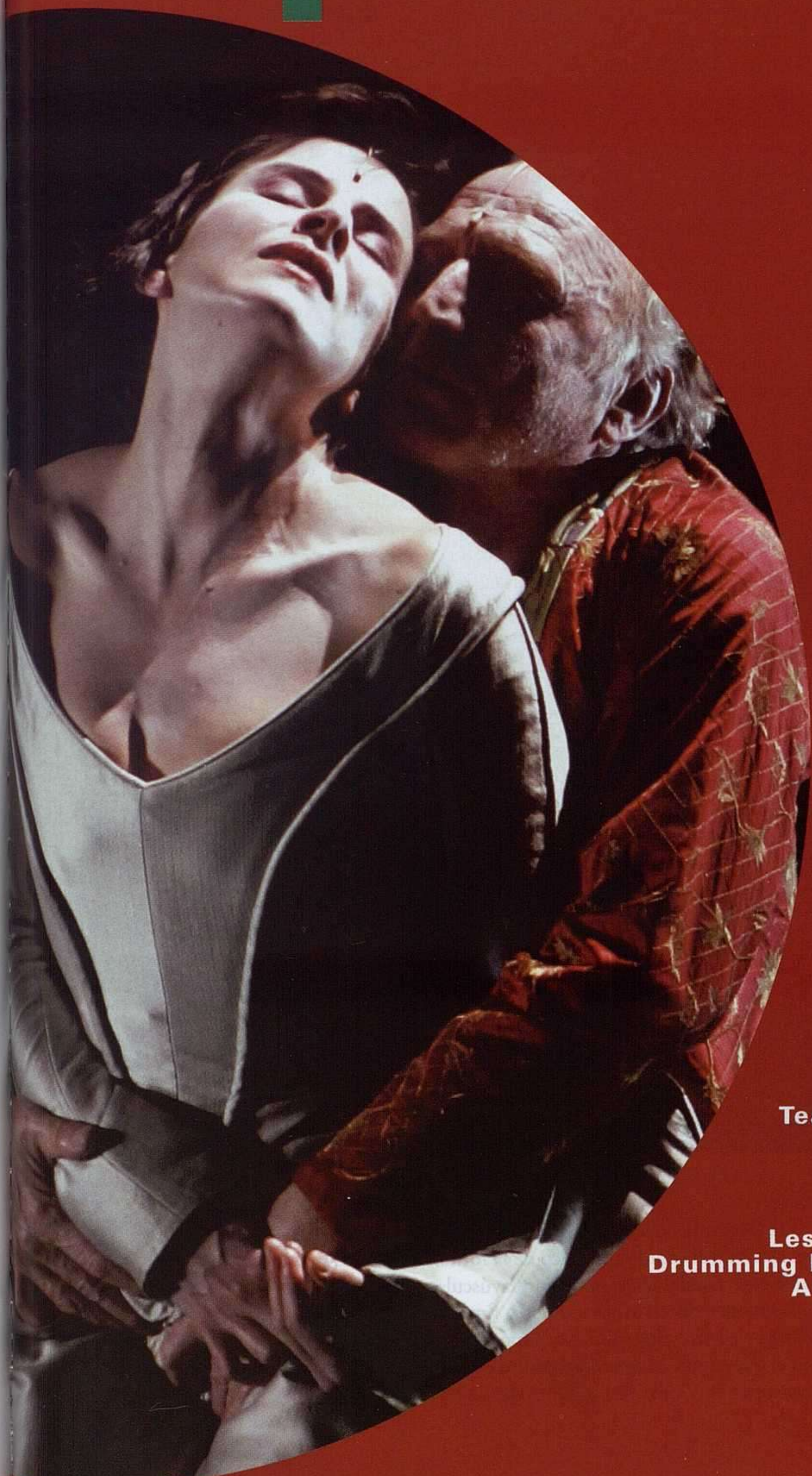
La Suma de Todos



**Comunidad de Madrid**

www.madrid.org

# operad hoy 2007



**LES CENCI**  
de Antonin Artaud  
y Giorgio Battistelli

Sábado 2 de junio 20:30  
Domingo 3 de junio 19:00

Odéon-Théâtre de l'Europe  
Orquesta de La Toscana  
Luca Pfaff, dirección musical  
George Lavaudant, dirección escénica

**ZANGEZI**  
de Velimir Khlebnikov  
y Hèctor Parra

Viernes 22 de junio 20:30  
Sábado 23 de junio 20:30

operad hoy  
Schauspielhaus Salzburg  
IRCAM de París  
Robert Pienz, dirección de escena

**DRUMMING PLAYING DRUMMING**

Lunes 25 de junio 20:30

Steve Reich: Drumming  
Drumming Grupo de Percussão de Oporto  
Miquel Bernat, dirección

**Venta de abonos y localidades**  
Teatro Albéniz de la Comunidad de Madrid  
c/ Paz 11. Tel. 91 531 83 11



Les Cenci y Zangezi: entradas de 12 a 22 €  
Drumming Playing Drumming: entradas de 7 a 15 €  
Abono 3 espectáculos: 20% de descuento





## Viena Staatsoper

### Donizetti LA FILLE DU RÉGIMENT

N. Dessay, J. D. Flórez, M. Caballé, C. Álvarez, J. Baechle.

Dir.: Y. Abel. Dir. esc.: L. Pelly. 25 de abril

Reportaje gráfico: Staatsoper Wein / Axel ZEININGER

**D**e las ciudades en las que se ha podido ver esta producción de **Laurent Pelly** durante este año, se puede decir que en Viena el suceso ha sido el más extraordinario. La capital austríaca esperó este acontecimiento con expectación de gala, la cadena pública ORF 2 retransmitió en directo la función del estreno, y se creó una atmósfera de evento en la Staatsoper en todas las funciones siguientes. **Montserrat Caballé** regresaba después de una ausencia de 18 años, recién nombrada *Kammersängerin* por la institución cultural vienesa; el homenaje que se le profesó de respeto y admiración fue de veras emocionante. Caballé, en el pequeño papel de Duchesse de Crackentorp, vestida como un personaje de Disney, se presentó llena de carisma y ganas de sorprender. La soprano supo dar al papel un toque *naïf* de alocada aristócrata y consiguió crear un ambiente de increíble complicidad con el público. Los continuos diálogos en alemán con la audiencia y el director se coronaron con la interpretación de la canción suiza "Im' G'Schätzli" —una aportación de la cantante a la partitura a modo de regalo musical— que consiguió transformar en catarsis colectiva y produjo una ovación como sólo reciben las intérpretes legendarias. De hecho, ella lo es.

A su lado el *cast* no podía ser mejor. **Juan Diego Flórez**, recién nacionalizado austríaco y casado en Viena, siguió sumando actuaciones memorables: la línea de canto y dicción impecables, el timbre hermoso como pocos, y la gran naturalidad con la que interpretó la difícil "Ah, mes amis!" le convierten en uno de los mejores del siglo. Su grandeza no sólo residió en el aria de los nueve Do de pecho, ya que su segunda aria, "Pour me rapprocher de Marie", supuso el contraste intimista y emotivo en la que el alarde de canto natural se rubricó con una empatía de sensibilidad y *messa di voce* inolvidables; a esto hay que sumar la visión a lo *Nemorino* de su personaje, entre ingenuo e infantil, que casó muy bien con la visión pura del canto del peruano de oro. **Natalie Dessay** no

quedó ensombrecida; pícara, de innata musicalidad y con fantásticas variaciones en las repeticiones del aria; inventiva de notas picadas, ligadas o coloraturas siempre imaginativas y diferentes, dió un aura de novedad a la partitura. El esmalte característico del timbre, que nunca pierde el color, y una interpretación teatral de auténtico terremoto —aunque para algunos puede resultar histriónico un movimiento continuo de saltos, vaivenes, y locuras escénicas varias— la llevaron a meterse al público en el bolsillo.

La sorpresa bufa de **Carlos Álvarez** como Sulpice, todo un lujo baritonal para un rol en el que su oscuro timbre sobrepasa con creces la partitura asignada, se tradujo en un entrañable personaje de gordinflón cascarrabias. Encasillado en papeles de barítono lírico dramático, se reveló con un sentido cómico idóneo para una producción que busca la simpatía y la



risa sin forzar nunca al espectador, y demostró que su vis humorística pide papeles de mayor envergadura en los que dará que hablar.

La potencia y riqueza de sonido de la Orquesta de la Ópera de Viena rebasó la partitura de Donizetti hasta el punto en el que parecía un lujo el sonido sinfónico de la formación austríaca, convirtiendo la función en una inolvidable espectáculo de *bel canto* en mayúsculas. **Yves Abel** aportó afrancesamiento en las formas y nervio moderado en los conjuntos y finales de acto, administró con sumo cuidado el equilibrio del brillante coro y los solistas, y supo permanecer en un elegante segundo plano de protagonismo en el que supuso el estreno absoluto de la versión original francesa de *La Fille du régiment* en la Staatsoper de Viena. \* **Jordi MADDALENO**

Montserrat Caballé como la marquesa de Crackentorp. Junto a estas líneas, Natalie Dessay y Juan Diego Flórez. En la página siguiente, Dessay y un irreconocible Carlos Álvarez como Sulpice







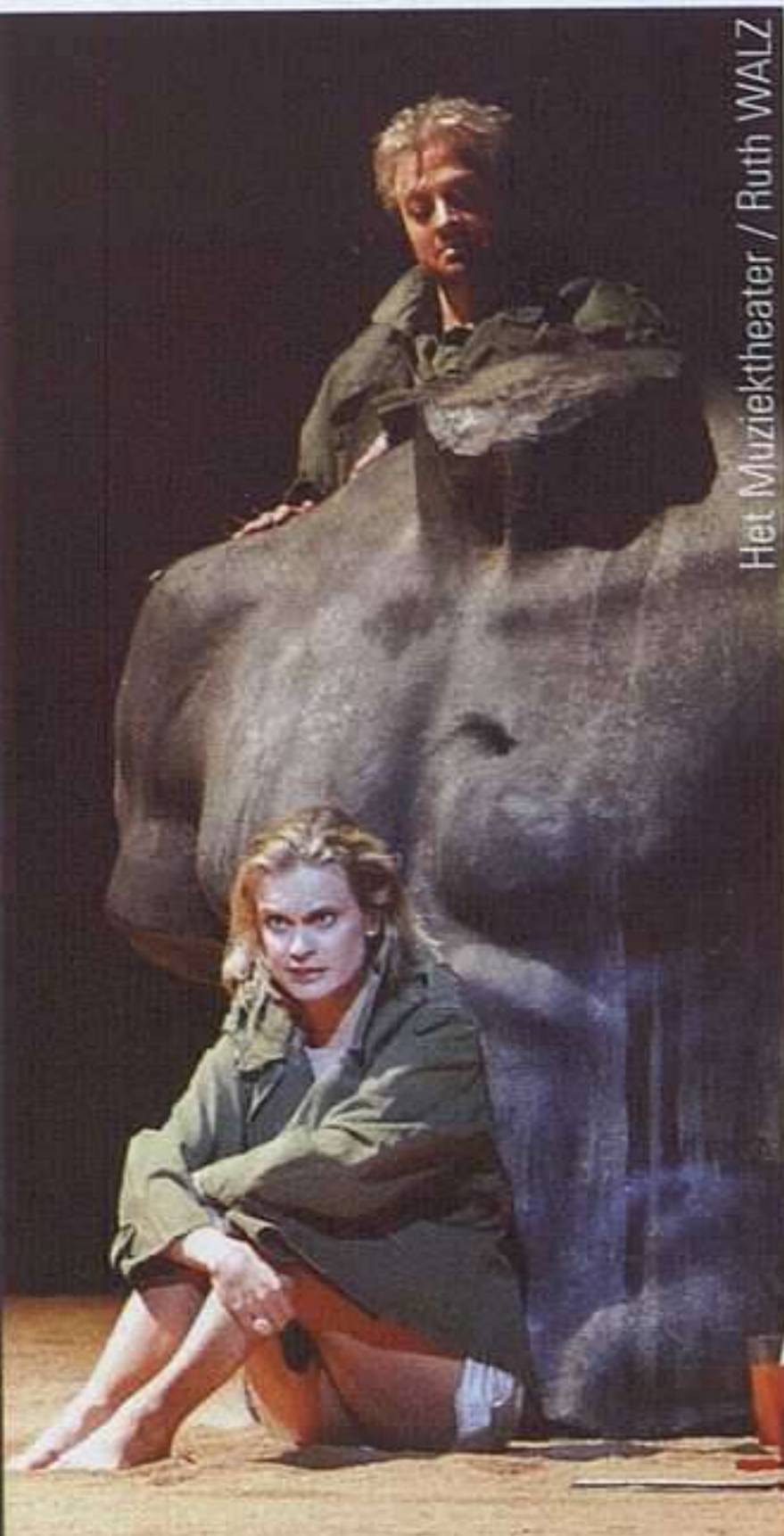
## Amsterdam

HET MUZIEKTHEATER

Händel **HERCULES**N. Berg, A. Hallenberg, E. Lyon, I. Bohlin, C. Hellekant.  
Dir.: C. Moulds. Dir.esc.: L. Bondy. 29 de abril

Continúa la reposición de oratorios escenificados del *caro Sassone*. Este título es, por utilizar un argumento que viene de Sófocles, de los más adecuados y el montaje de Luc Bondy aprovechó la oportunidad, aunque no del todo: dos actos de Händel seguidos pueden hacer parecer al autor un predecesor de Wagner. Y para *animar* al público, a momentos por fuerza estáticos se le sumaron personajes escondidos o alguna coreografía no muy brillante. Pero todo esto pierde importancia ante el magnífico tercer acto, puro teatro de alto nivel, realzado por el juego de todos, en particular la enloquecida Deianira de **Ann Hallenberg**, muy buena cantante aunque de color muy claro para la parte. Vocalmente, la función era de **Ingela Bohlin**, que cantó las largas y difíciles arias de Iole como si de un juego se tratara. **Charlotte Hellekant** dejó, como sus compañeras, bien alto el pabellón de la escuela de canto sueca, con buen *fiato* y ornamentos, aunque un timbre algo mate y monótono en el fiel Lichas. Los señores eran del área sajona. El canadiense **Nathan Berg** demostró sus progresos en una demostración brillante de graves, agudos y agilitades, potencia y planta en el papel titular (aunque es un bajo-barítono más que un bajo). De los ingleses, la breve intervención de **Simon Kirkbride** no le permitió demostrar más que un nivel correcto. En cambio, el joven **Ed Lyon** demostró ser todo un tenor, de canto valiente y estilístico, ágil y participativo en la parte escénica, buena presencia y un obvio deseo de hacer las cosas bien: su Hyllus le premió y dejó —algún engolamiento aparte— deseos de escucharle más y saber si se trata de un *especialista* o puede afrontar, como lo indicaría su timbre, un repertorio más amplio. \* **Ariel FASCE**

Het Muziektheater / Ruth WALZ



Ingela Bohlin y Nathan Berg, en el *Hercules* de Amsterdam. Abajo, Rolando Villazón y Anna Netrebko en la Staatsoper berlinesa



Staatsoper Unter den Linden / Robert MILLARD

## Bari

TEATRO PICCINNI

Poulenc **LA VOIX HUMAINE**  
Puccini **GIANNI SCHICCHI**A. Blancas, L. Nucci, C. De Mola, A. De Candia,  
E. Canzian, E. Fabian. Dir.: A. Fogliani. Dir. esc.:  
W. Pagliaro. 13 de abril

El interés de este extraño binomio estaba constituido, por una parte, por el debut en la obra de Poulenc de una de las artistas más interesantes y poliédricas del panorama actual, **Ángeles Blancas**, y por otro en admirar una vez más en Schicchi, un papel con el que se identificas totalmente, a **Leo Nucci**, con el interés adicional de la nueva producción que firmaba **Walter Pagliaro**, que debutaba así en su ciudad gracias a la gestión del recientemente nombrado Giandomenico Vaccari. El teatro, utilizado mientras dure la reconstrucción del Petruzzelli que se anuncia como inminente, era el glorioso Piccinni, que por sus dimensiones y su elegancia un tanto polvoriento era el espacio adecuado tanto para el atormentado monólogo telefónico en que Blancas cantó en todas las posiciones y con todos los matices posibles dando muestras de una habilidad escénica, de una musicalidad y de una expresividad extremas, como para la regocijante comedia pucciniana. Pagliaro dio en ésta lo mejor de sí mismo, con la ayuda de la disposición escenográfica de **Luigi Perego**, autor también del vestuario años veinte, y del diseño luminotécnico de **Giuseppe Ruggiero**, exasperando los aspectos grotescos del libreto de Forzano pero sin salirse de la raya con vulgaridades gratuitas y encontrando también la forma de hacer resaltar los momentos de lirismo con esa pizca de picardía que nunca hace daño en una Lauretta que queda así redimida de su papel de niña obediente. Un *Schicchi* que merecería conocerse en otras partes y en el que brilla un Nucci en estado de gracia, bien acompañado por **Antonio Gandía**, óptimo Rinuccio, **Cinzia de Mola**, una Zita de manual, **Antonio De Gobbi**, un Simone con pruritos sexuales y, en fin, la interminable serie de preparados cantantes de entre los que cabría aún destacar el Maestro Spinellocchio de **Giovanni Guarino**. Gran éxito, con auténticas aclamaciones, *ça va sans dire*, para Nucci. \* **Andrea MERLI**

## Berlín

STAATSOPER UNTER DEN LINDEN

Massenet **MANON**A. Netrebko, R. Villazón, A. Daza, C. Fischesser,  
A. Kataja y H. Alattar. Dir: D. Barenboim. Dir. esc.:  
V. Paterson. 29 de abril

El debut de **Anna Netrebko** y de **Rolando Villazón** en la Staatsoper de Berlín con esta nueva coproducción de *Manon* transcurrió como estaba previsto: vítores y aplausos de un público enloquecido, grandes titulares en prensa y el anuncio de la edición de un nuevo CD. Todo huele a *marketing* en torno a Netrebko y eso incluyó el vestuario, el reparto, la iluminación y el conjunto de la *régie* de una Manon concebida especialmente para ella por **Vincent Paterson**. Nada excepto el erotismo de Netrebko y la frialdad de su timbre llamó la atención en esta producción, estática como un plató cinematográfico. Nada excepto la arrolladora presencia del cada vez más sólido Villazón, estrella en solitario que ejerció de fetiche artístico y escénico de la soprano rusa.



Ambos, compenetrados desde el primer acto, hicieron un derroche de talento y dotes vocales. A cada solo, tras cada dueto, le cayó encima una lluvia de aplausos. Netrebko y Villazón cautivaron en la escena del monasterio de St. Sulpice, más pulida, más dramática. Pero desde el punto de vista estilístico e idiomático, ambos, paradójicamente, fallaron: por un exceso de erotismo y *glamour* de una Manon rodeada permanentemente de focos y vestida a lo Marilyn Monroe, por una declamación pobre con pesadas reminiscencias de italiano. Aun así, el éxito de esta *Manon*, sucedáneo afrancesado de *La Traviata* que llevó a la fama a la pareja Netrebko-Villazón, fue, precisamente por la participación de éstos en la producción, rotundo. La guinda de la noche del estreno la puso desde el podio **Daniel Barenboim** al frente de la Staatskapelle berlinesa con una dirección más intuitiva que orquestal. \* **Cocó RODEMANN**

## Bolonia

TEATRO COMUNALE

### Rossini L'ITALIANA IN ALGERI

M. Pizzolato, S. Orfila, M. Mironov, B. De Simone.

Dir.: M. Mariotti. Dir. esc.: D. Fo. 17 de abril

Presentada como nueva producción en colaboración con el Festival Rossini de Pésaro, esta *Italiana* no es otra que la que dirigiera en esa ciudad el premio Nobel **Dario Fo** en 1994 traduciendo los métodos circenses a su visión del teatro, con numerosos mimos y gimnastas en escena. Las consecuencias las pagan sobre todo los momentos en que la situación musical supone un cierto recogimiento y en que la acción escénica secundaria estorba y molesta. Un espectáculo, en cualquier caso, pensado para satisfacer a quienes no se sienten especialmente atraídos por la música y el canto, y en el que se asiste repetidamente al *déjà vu*, desde los movimientos sincopados a la *Ponnelle* a las plataformas que suben y bajan continuamente al estilo de los montajes de Ronconi, pasando por el zoo de De Simone y los teloncillos correderos de Pizzi. Ocupaba el podio el joven director **Michelle Mariotti**, que ordenó unos *tempi* vivos dentro de una concepción dinámica perfectamente controlada, logrando mantener la cohesión en los números de conjunto. Bien la orquesta y el coro masculino instruido por **Paolo Vero**. Los solistas, *martirizados* por una dirección escénica que les obligaba a estar en continuo movimiento, merecen elogios por lo riguroso de la preparación con que afrontaron esta prueba. **Marianna Pizzolato** (Isabella) cuenta con una vocalidad mórbida y aterciopelada y resolvió brillantemente la endiablada coloratura asignada a su parte, perfilando un personaje más pícaro que malicioso. **Simón Orfila** se encuadró en la categoría de los Mustafás de aspecto arrogante —aunque la dirección escénica se ocupara poco de hacerlo resaltar— y actuó con una rudeza en el porte que recordaba a la nunca bien ponderada lección de Montarsolo, si bien con un canto más acorde con las actuales exigencias musicales. El Taddeo de **Bruno De Simone** resultó ejemplar por dicción y musicalidad, y **Maxim Mironov** ofreció una delicadeza en el canto que hizo de él el *amoroso* por antonomasia, y ello a pesar de su timbre caprino y de unos agudos un tanto estrangulados. Si el Haly de **Mario Cossi** se distinguió por el perfecto control de su canto, no puede decirse otro tanto de la Elvira de **Elizaveta Martirosyan**, cuyos Do agudos resultaron perforantes, ni de la Zulma más hablada que cantada de **Silvia Mazzoni**. \* **Andrea MERLI**

## Bruselas

LA MONNAIE

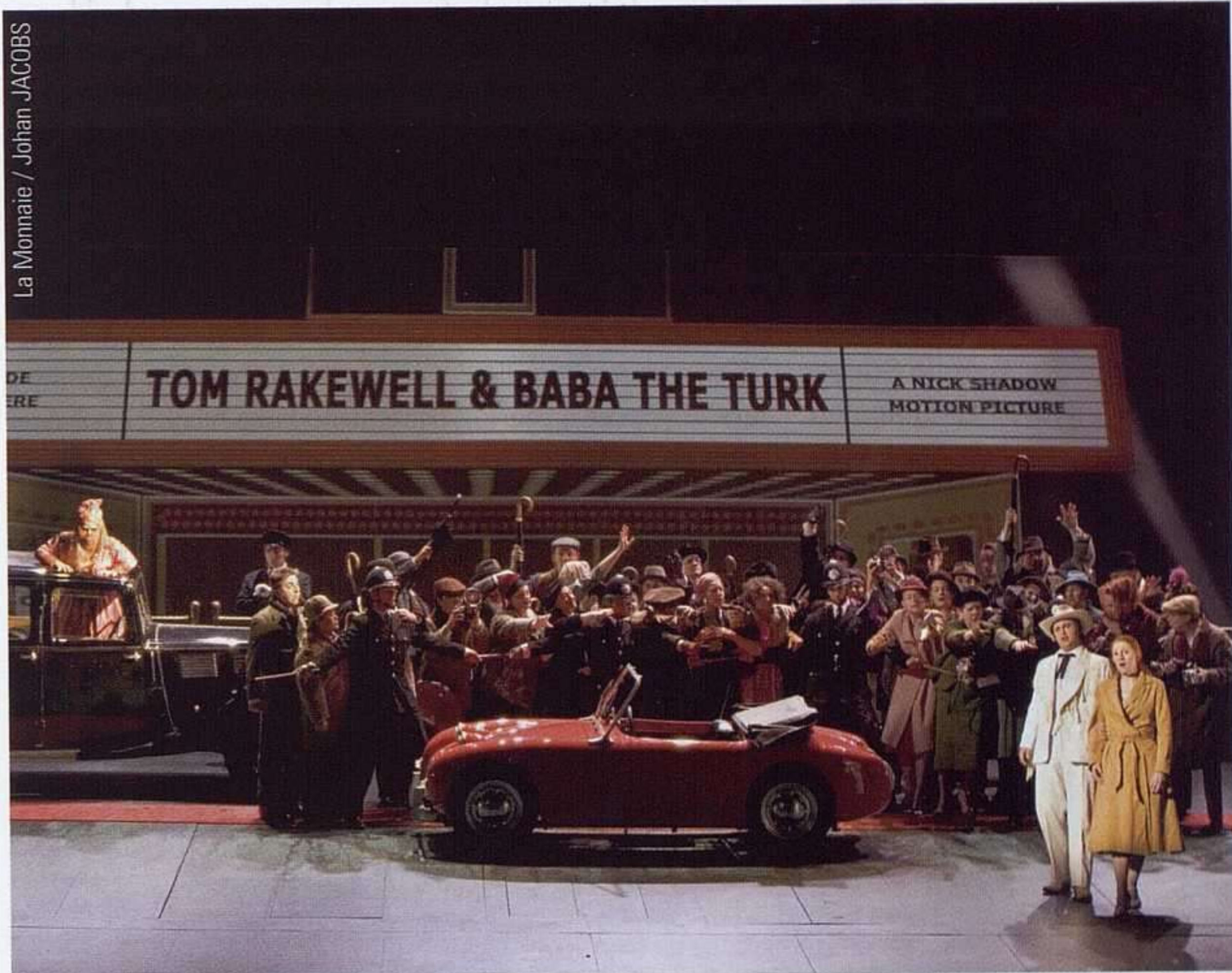
### Stravinsky LA CARRERA DEL LIBERTINO

A. Kennedy, L. Claycomb, W. Shimell, D. Peckova,  
D. Jeffery, J. Young, D. Byrne, S. Torbey. Dir.: K. Ono.

Dir. esc.: R. Lepage. 24 de abril

El nuevo montaje de **Robert Lepage** constituyó el punto sobresaliente de la reposición de la mejor contribución del autor al género. Con la ayuda del vídeo, recreó unos EE. UU. posteriores a la II Guerra Mundial con guiños a su cinematografía y a la aparición de la televisión —es la máquina que Tom quiere inventar para convertir piedras en pan, y escupe publicidad—, pero lo hizo de forma que el texto no per-

*The Rake's Progress*  
en La Monnaie



dió nada de su acidez y hasta la incrementó con su visión de los *ricos y famosos* como Baba, el prostibulario *saloon* de Mother Goose, o el infierno-garito al que Nick, director de cine, pretende llevar al protagonista, a su vez convertido en actor popular. **Kazushi Ono** demostró una vez más su valía como director de este repertorio; tal vez le faltó más ironía y —cosa imposible— no cubrir a los cantantes. La orquesta le respondió plenamente y el coro fue simplemente memorable en su doble aspecto de canto y escena. **Andrew Kennedy** fue literalmente inaudible al principio, y sólo se recuperó parcialmente en la segunda parte. **Laura Claycomb** no tiene en realidad la voz ideal para Anne, pero tras un inicio muy débil desde su llegada a la gran ciudad sonó como siempre. **William Shimell** trazó un Nick muy en sordina y cínico hasta su gran escena final, en la que cantó con todos los medios que aún le quedan. **Dagmar Peckova** compuso una Baba de gran presencia y buen nivel de canto, lo mismo, en la medida que el rol lo requiere, que **Julianne Young** en Mother Goose. Memorable fue la composición que **Donal Byrne** hizo del subastador Sellem y fue bueno el guardián de **Shadi Torbey**. Como voz, lo más sobresaliente fue el Trulove de **Darren Jeffery**, aunque la parte no permitió disfrutar bastante del brillo de su timbre. \* **Ariel FASCE**



## Buenos Aires

TEATRO COLISEO

### Boito MEFISTOFELE

M. Kit, F. Casanova, V. Tola, E. Cani, R. Martínez.

Dir.: M. Perusso. V. SEMIESCENIFICADA, 15 de abril

Es complejo transformar una ópera en oratorio, como sucedió aquí, en una versión anunciada como semiescénificada. Aunque las razones para ello resulten atendibles —el Colón está cerrado por reformas y su temporada se ajusta a otros espacios— la realidad demuestra las dificultades. Si la ópera es conocida y además se la representó estupendamente hace poco tiempo, el contraste resulta más evidente. Es lo que sucedió con este *Mefistofele*, segunda obra lírica de la temporada. En lo musical lo que se observó se mantuvo en el plano de lo esperado. Correcta la orquesta conducida por **Mario Perusso**, aunque pareció extrañar ciertas sutilezas del lenguaje musical de Boito. El Coro estuvo bien en los pasajes en *piano*, discreto en los medios y cuestionable en el *forte*. Sin llamar la atención el coro de niños. En cuanto a los solistas, **Mijail Kit** compuso un Mefistofele estricto en los tonos, pero sin matices ni dramatismos. **Francisco Casanova**, que debutó en este teatro hace unos años con un impecable Oronte del *Attila* verdiano, mostró la calidez y enjundia de su voz, aunque no llegó a transmitir los matices y cambios que le acaecen a Fausto, manteniendo una hierática posición gestual. La estrella resultó la ascendente **Virginia Tola**, alcanzando con su "*L'altra notte*" el clímax de la velada. Otro paso adelante de la joven soprano. Bien **Elisabeth Canis** y **Rubén Martínez** en sus intervenciones. En resumen: este *Mefistofele* dejará poca huella. \* **Mario F. VIVINO**



Teatro Lírico / Priamo TOLU

Giorgio Surjan como Fidoamico en *Die Vogel*. Abajo, *Fidelio* en el Grand Théâtre de Burdeos



Grand Théâtre / Frédéric DESMESURE

## Burdeos

GRAND THÉÂTRE

### Beethoven FIDELIO

C. Perrin, K. F. Vogt, A. Greenan, D. Pittman-Jennings.

Dir.: K. Weise. Dir. esc.: G. Frigeni. 24 de abril

El mayor atractivo de esta representación de *Fidelio* radica en la presencia de **Klaus Florian Vogt**, uno de los tenores más reconocidos en el repertorio alemán. Su voz es agradable y bien timbrada, aunque no excepcionalmente bella, y responde a las características del tenor lírico germánico. El arranque de su aria de entrada fue muy brillante con un "*Gott*" iniciado en *piano* para abrirlo a continuación de modo espectacular. Esta aria *imposible* fue resuelta con gran brillantez, demostrando que se trata de un cantante muy importante, al que el público tributó un merecido homenaje final. **Cécile Perrin** (Leonore) mostró una voz de poca calidad en el centro, destacando su entrega y el hecho de dar todas las notas en la difícilísima "*Abscheulicher*". Sobresalió poderosamente la Marzelline de la muy prometedora **Kimy McLaren**, que tiene una voz de gran calidad. **David Pittman-Jennings** fue un malvado Pizarro, pero insuficiente vocalmente. Sin interés el Rocco de **Andrew Greenan**, con más cantidad que calidad vocal. Correcto **Colin Judson** como Jaquino, mientras que **Robert Pomakov** fue un destacado Don Fernando. Volvía a Burdeos **Klaus Weise** y su actuación resultó irregular, mostrando siempre energía, aunque hubo desequilibrios orquestales y claros desajustes corales. La producción de **Giuseppe Frigeni** resultó correcta y tradicional, mientras que la dirección de actores fue un tanto estática y poco cuidada. \* **José María IRURZUN**

## Cagliari

TEATRO LIRICO

### Braunfels DIE VOGEL

L. Ryan, G. Surjan, P. Lindroos, M. Werba, K. Dondalska, A. Dell'Oste, R. Ferrari, R. Orani. Dir.: R. Abbado.

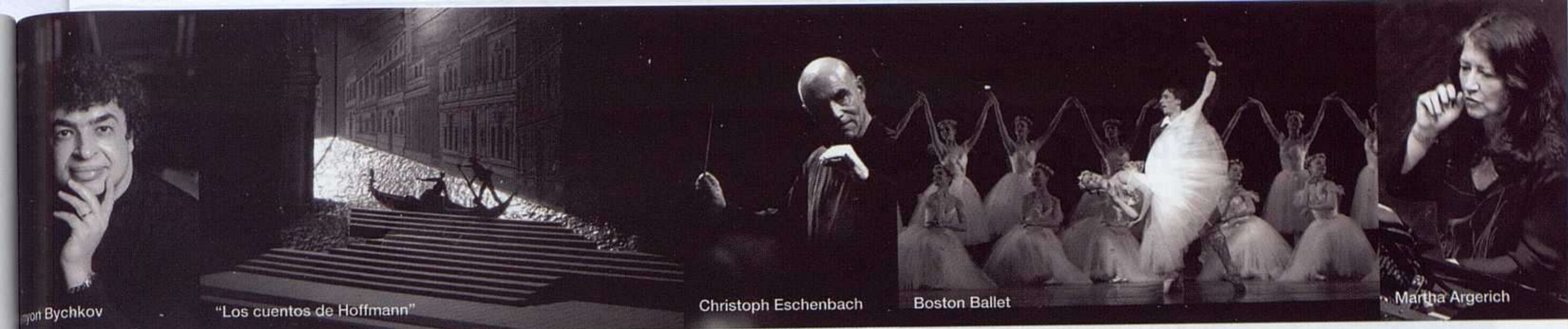
Dir. esc.: G. Cobelli.

27 de abril

Un gran éxito el registrado en Cagliari con *Die Vogel* de Walter Braunfels, ópera de 1920 y de autor perseguido por el nazismo, pues aunque católico era nieto de judío converso. Con el único antecedente de una ópera aún menos conocida, *Prinzessin Brambilla*, tuvo una ligera circulación en su tiempo y registra ahora su estreno en Italia. Música maravillosa, en la que pueden hallarse ecos de todas las orientaciones del siglo XX, desde Strauss a Puccini, pero con una escritura que mira hacia el pasado y no sólo a Wagner sino a Lortzing y aun a Weber. Dramaturgia —el libreto es del propio compositor— un tanto difícil, pues se aparta de su antecedente clásico en Aristófanes para mezclar, con un gusto típicamente teutónico, lo grotesco a lo trágico sin por ello descuidar la vena nostálgica u onírica. Una ópera que merece ser conocida y sobre todo escuchada de nuevo, cosa ciertamente posible porque, como suele ocurrir en Cagliari para los estrenos, se hará una versión en DVD.

Tampoco es que la dirección escénica de **Giancarlo Cobelli**, con la coreografía y el vestuario de **Maurizio Balò**, las luces de **Mario de Vico** y la coreografía de **Giovanni di Cicco** sean particularmente reveladoras, pues acaban dando en un espectáculo plúmbeo en lo cromático que, sin necesidad alguna, acumulaba simbologías adicionales, citándose expresamente el teatro dialectal de Petrolini en la escena de la ciudad de las nubes, en la que aparece la célebre caricatura del Duce que popularizó el actor romano, sin que el añadido resultase positivo. Mucho mejor la vertiente musical, con la autorizada dirección de **Roberto Abbado** al frente de una orquesta en gran forma. Muy bien asimismo el coro dirigido por **Andrea Faidutti**, algunos de cuyos miembros inter-





# 68 quincena musical de san sebastián

6 agosto - 4 septiembre 2007

## AUDITORIO KURSAAL

11/13 agosto

"Los cuentos de Hoffmann", J. Offenbach

**David Parry**, director musical

**Lindsay Kemp**, director de escena

Aquiles Machado, M<sup>a</sup> José Moreno, Giuseppina Piunti, Annamaria dell'Oste, Felipe Bou, Annie Vavrille...

Orquesta Sinfónica de Euskadi

(Coproducción de Quincena Musical de San Sebastián, Palacio de Festivales de Cantabria y Festival Castell de Peralada)

• Precio: 75 / 60 / 48 / 38,40 / 10 euros

16 agosto

Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky de San Petersburgo

**Valery Gergiev**, director

"Preludio del I Acto de Lohengrin", R. Wagner; "Concierto para piano y trompeta", D. Shostakovich; "Sinfonía n<sup>o</sup> 5", G. Mahler

• Precio: 60 / 48 / 38,40 / 30,70 / 10 euros

21/22 agosto

Boston Ballet

"La Sylphide"

**August Bournonville**, coreografía (adaptado por Sorella Englund)

**Hermann Lovenskold**, música

**Peter Cazalet**, escenografía y vestuario

**Mikko Nissinen**, director artístico

• Precio: 45 / 36 / 28,80 / 23 / 10 euros

23 agosto

Orquesta de Cámara de Ginebra

María Bayo, soprano

**Rubén Gimeno**, director

"La Reina del Sur: de Bizet y Berlioz a la zarzuela"

• Precio: 45 / 36 / 28,80 / 23 / 10 euros

24/26/27 agosto

Orquesta Nacional de Rusia

**24: Charles Dutoit**, director

Martha Argerich, piano

"Russlan y Ludmilla: Obertura", M. Glinka; "Concierto para piano n<sup>o</sup> 1", L. v. Beethoven; "Sinfonía n<sup>o</sup> 4", P. I. Chaikovsky

**26: Mikhail Pletnev**, director

Coro de Ópera de Bilbao (Boris Dujin, director de coro)

"Aleko", S. Rachmaninov (ópera en versión concierto)

**27: Mikhail Pletnev**, director

"Los Preludios", "Orfeo", "Prometeo", F. Liszt;

"Sinfonía n<sup>o</sup> 11", D. Shostakovich

• Precio: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 euros

29/30 agosto

Orquesta de París

**29: Christoph Eschenbach**, director

Orfeón Donostiarra (J.A. Sáinz, director de coro)

"Nänie", "Canto del Destino (Schicksalslied)",

"Sinfonía n<sup>o</sup> 1", J. Brahms

**30: Christoph Eschenbach**, director

"Iberia", "La Mer", C. Debussy;

"La consagración de la primavera", I. Stravinsky

• Precio: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 euros

1/4 septiembre

"Otello", G. Verdi

**Semyon Bychkov**, director

Johan Botha, Nucia Focile, Carlo Guelfi, Paul Charles Clark, Marianna Pizzolato, Alfred Walker...

Orquesta Sinfónica y Coro de Radio Colonia-WDR

Orfeón Donostiarra (J. A. Sáinz, director de coro)

(ópera en versión concierto)

• Precio: 60 / 48 / 38,40 / 30,70 / 10 euros

3 septiembre

Orquesta Sinfónica de Radio Colonia-WDR

**Semyon Bychkov**, director

Igor Tchetnev, piano

"Till Eulenspiegels", R. Strauss; "Concierto n<sup>o</sup> 1 para piano y orquesta", P. I. Chaikovsky; "Sinfonía Alpina", R. Strauss

• Precio: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 euros

## TEATRO VICTORIA EUGENIA

6 agosto

"L'Ottavia restituita al trono", D. Scarlatti

**Antonio Florio**, director de música

**Francisco López**, director de escena

Vivica Genaux, Ruth Rosique, M<sup>a</sup> Gracia Schiavo, Maria Ercolano,

Cecilia Lavilla, Giuseppe de Vittorio, Paolo López

Cappella della Pietà de'Turchini

(Producción de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales)

• Precio: 40 / 32 / 25,60 euros

22 agosto

Capella Glynka de San Petersburgo

**Vladislav Chernoushenko**, director

"Las Bodas", I. Stravinsky;

"La Liturgia Demestvonnaya", A. Gretchninov

• Precio: 30 / 24 / 19,20 euros

25 agosto

Orchestre de Chambre de Lausanne

Christian Zacharias, director y piano

Obras de Ch. Avison, J. S. Bach, J. Haydn y D. Scarlatti

• Precio: 40 / 32 / 25,60 euros

28 agosto

Joaquín Achúcarro, piano

Obras de E. Grieg, F. Chopin, I. Albéniz, C. Debussy y M. de Falla

• Precio: 35 / 28 / 22,40 euros

31 agosto

Homenaje a Nicanor Zabaleta (1907-1993)

Orquesta Sinfónica de Euskadi

**Andrei Boreyko**, director

Frédérique Cambreling, arpa

"Une Sourire", O. Messiaen; "Concierto para arpa y orquesta",

X. Montsalvatge; "El pájaro de fuego (3<sup>a</sup> suite, 1945)", I. Stravinsky...

• Precio: 40 / 32 / 25,60 euros

## OTROS CICLOS

Cámara: Ainhoa Garmendia, Carlos Mena, Ensemble Dialogos...

Antigua: Kenneth Weiss, Capilla Peñaflorida, María Espada...

Contemporánea: Ensemble Recherche, Alberto Rosado...

Jóvenes Intérpretes, Órgano...

**i** [www.quincenamusal.com](http://www.quincenamusal.com) Tel.: 943 00 31 70 [quincenamusal@donostia.org](mailto:quincenamusal@donostia.org)

Ayuntamiento de San Sebastián  
Diputación Foral de Gipuzkoa  
Gobierno Vasco

Ministerio de Cultura

VENTA DE ENTRADAS / A partir del 9 de julio



943 00 12 00

[www.kutxa.net](http://www.kutxa.net)



Donostiako Musika  
Hamabostaldia  
Quincena Musical  
de San Sebastián



pretaron papeles solistas, y un reparto con puntas de excepcionalidad en el tenor **Lance Ryan**, un humanísimo Spera-bene en un papel no menos comprometido que el de Tristan, y en la soprano polaca **Katarzina Dondalska**, Ruiseñor que gorjea en unas tesituras estratosféricas. Apreciables también las prestaciones del autoritario Fidoamico de **Giorgio Surjan**, del sonoro **Petri Lindroos** (Prometeo) y sobre todo de las sabrosas viñetas de **Annamaria dell'Oste** (Jilguero) y **Markus Werba** (Rey Abubilla). \* **Andrea MERLI**



Teatro Sociale / POCKET OPERA

*L'elisir d'amore* en Como.  
Abajo, Martina Serafin en  
*Andrea Chénier* en Catania

## Catania

TEATRO MASSIMO BELLINI

**Giordano ANDREA CHÉNIER**

M. Giordani, M. Serafin, A. Gazale, A. Guerzoni, M. N. Menna. Dir.: A. Francis. Dir. esc.: F. Tiezzi. 29 de abril

Pensado para el *divo* Bocelli, que decidió *eclipsarse* prudentemente, este *Andrea Chénier* acabó teniendo por protagonista a un verdadero tenor, un pura sangre siciliano llamado **Marcello Giordani**, con una bien merecida fama internacional de tenor *lirico spinto*. Indispuesto el tenor previsto para la representación del día anterior, Keith Olsen, que sufrió un desvanecimiento durante el célebre *Improvviso*, fue sustituido en dicha función por Giordani, que repetiría al día siguiente para diseñar un personaje heroico con agudos brillantísimos y fraseo poéticamente inspirado. Ojalá hubiera más tenores como éste. **Alberto Gazale** fue un juvenil Gérard, muy alejado del patrón desvencijado que presentan la mayoría de barítonos en este papel, al que sirvió con timbre fascinante y vuelo generoso, cincelando un magnífico "*Nemico della patria*". La relativa sorpresa estuvo representada por la Maddalena de la soprano austríaca **Martina Serafin**, recientemente admirada en la *Genoveva* de Schumann en Palermo: alta y rubia, se impuso por su perfil escultural y por una voz rica en armónicos, completa en toda su extensión y emitida con sonoridad capaz de imponerse a la densa orquestación, no siempre bien controlada por el director **Alun Francis**, para alcanzar acentos conmovedores en "*La mamma morta*". Correcto el conjunto de comprimarios, con la Condesa de **Patrizia Gentile**, la exacta Madelon de **Milena Storti**, la desenvuelta Bersi de **Maria Nunzia Penna**, el exuberante Fléville de **Roberto Accurso**,



Teatro Massimo Bellini / Giacomo ORLANDO

## Como

TEATRO SOCIALE

**Donizetti L'ELISIR D'AMORE**

S. Fortunato, F. Mercurio, G. Myshketa, O. Montanari.

Dir.: G. Prandi. Dir. esc.: S. Monti.

1 de mayo

En su segunda edición, el proyecto *Pocket Opera* de la As.Li.Co. es ya una realidad en la región lombarda. La ópera se ofreció en dimensiones reducidas —orquesta de 20 miembros y sin coro— pero cuidada teatralmente hasta en el más mínimo detalle, y llega en distribución capilar a los centros menores ávidos de cultura, donde suele ser acogida con entusiasmo. Este año las obras elegidas han sido *Il barbiere di Siviglia* y este *Elisir d'amore* degustado en un montaje, ágil y transportable con la firma de **Stefano Monti**; consta de cuatro tarimas y muchas cajas de fruta. Un decorado único y acción trasladada a la época actual, con detalles de ingeniosa comicidad y un ritmo teatral de gran vivacidad hacen el resto. El reparto procedía de la escuela de la As.Li.Co. Pudo así oírse al jovencísimo tenor **Fabrizio Mercurio** (23 años) como prometedor Nemorino junto a la desenvuelta y ya más experimentada Adina de **Scilla Fortunato**, el brillante y atlético Belcore del barítono albanés **Gezim Myshketa** y el asentado Dulcamara del joven **Omar Montanari**. Completaba el reparto la Giannetta de **Marta Calcaterra**, flanqueada en funciones de coro por las dos campesinas a cargo de **Roberta Baighera** e **Iliaria Zanetti**. Un elenco fresco como una bocanada de aire puro, siendo también la juventud la característica principal de la orquesta dirigida por **Giulio Prandi**. Diversión y emoción garantizados, en un proyecto al que hay que seguir. \* **Andrea MERLI**

## Fidenza

TEATRO GEROLAMO MAGNANI

**Bizet CARMEN**

R. Lamanda, G. Casciarri, D. Balzani, S. Daolio. Dir.:

G. Finzi. Dir. esc.: V. Grisostomi Travaglini. 12 de abril

Era todo un reto para un teatro de las dimensiones del Gerolamo Magnani, una de esas bomboneras donde la magia consiste en vivir la ópera en *full immersion*, escoger un título como *Carmen*, especialmente al haberse optado por la versión *opéra comique* con diálogos hablados en francés. Se ganó la apuesta, pues las inevitables carencias —un coro reducido a la mínima expresión y un espacio físico cuya insuficiencia debía suplir la imaginación— fueron compensadas por una lectura vibrante y apasionada de la obra, lo que propició un franco éxito. Mérito fue también de la sólida profesionalidad y la elegancia de **Artemio Cabassi**, autor del decorado único y del acertado vestuario, de la iluminación dispuesta por **Luca Giavarini** y **Giorgio Valesi** y de la funcional dirección escénica de **Vincenzo Grisostomi Travaglini**, eficaz y oportunamente tradicional. Ha de alabarse la prestación de la orquesta, reducida en la plantilla pero nada defi-





**PROGRAMA 1 | 21-22-23 de setembre**

**TEMPESTA I PASSIÓ AMB MOZART I BEETHOVEN**  
**C. Ph. E. Bach** Simfonia  
**Mozart** Concert per a piano núm. 20  
**Beethoven** Coriolan. Obertura. Simfonia núm. 4  
**Christian Zacharias** director i piano

**PROGRAMA 2 | 26 de setembre**

**TEMPESTA I PASSIÓ AMB MOZART I HAYDN**  
**Mozart** Simfonia núm. 25, KV 183  
 Thamos KV 345 "Zwischenaktmusik" núm. 2  
**Gluck** Euridice. "Qual vita è questa mai" - "Che fiero momento"  
**Mozart** Thamos KV 345 "Zwischenaktmusik" núm. 3  
 Zaide "Ruhe sanft"  
**Haydn** Scena di Berenice Simfonia núm. 48  
**Christian Zacharias** director | **Isabel Monar** soprano

**PROGRAMA 3 | 29-30 de setembre**

**SOMNIAR UN MÓN MILLOR**  
**Beethoven** Prometheus op. 43.  
**C. Ph. E. Bach** Concert per a piano  
**Mozart** Simfonia núm. 40  
**Christian Zacharias** director i piano

**PROGRAMA 4 | 6-7 d'octubre**

**MÚSIQUES CATALANES QUE TRASPASSEN FRONTERES**  
**Lamote de Grignon** Tres Sonates del Pare Soler  
**Vivancos** Codex. Tres glosses sobre fragments del Llibre Vermell de Montserrat.  
**Guinjoan** Trencadís  
**Toldrà** Cançons. Selecció  
**Mompou/Ros Marbà** Combat del somni  
**Gerhard** Obra a determinar  
**Salvador Mas** director | **Ofelia Sala** soprano

**PROGRAMA 5 | 19-20-21 d'octubre**

**CONCERT PER A PIANO DE RAKHMÂNINOV**  
**Rodríguez Picó** El lleó afamat.  
**Rakhmâninov** Concert per a piano núm. 1  
**Prokofiev** Simfonia núm. 5  
**Vasily Petrenko** director | **José Enrique Bagaría** piano

**PROGRAMA 6 | 26-27-28-30 d'octubre**

**CONCERT PER A PIANO DE CHOPIN**  
**Chopin** Concert per a piano núm. 1  
**Schumann** Simfonia núm. 4  
**Pablo González** director | **Denys Proshayev** piano

**PROGRAMA 7 | 9-10-11 de novembre**

**CONCERT PER A VIOLÍ DE XOSTAKÓVITX**  
**Xostakóvitx** Concert per a violí núm. 1  
**Rakhmâninov** Danses simfòniques, op. 45  
**Eiji Oue** director | **Boris Belkin** violí

**PROGRAMA 8 | 16-17-18 de novembre**

**L'ENCÍS DE LA MÚSICA FRANCESA**  
**Fauré** Pelléas i Melisande. Suite  
**Bizet** Simfonia núm. 1  
**Chausson** Simfonia  
**Michel Plasson** director

**PROGRAMA 9 | 23-24-25 de novembre**

**LA SIMFONIA ESCOCESA DE MENDELSSOHN**  
**Mendelssohn** Les Hèbrides  
**Schubert** Simfonia núm. 5  
**Mendelssohn** Simfonia núm. 3  
**Christopher Hogwood** director

**PROGRAMA 10 | 11-14 de desembre**

**LA MÚSICA DEL CINEMA FANTÀSTIC**  
 Frankenstein de Mary Shelley, 2001: Una odissea de l'espai, La guerra de les galàxies, Encontres a la tercera fase, Parc Juràssic, Fahrenheit 451, Ultimatum a la terra. El laberint del fauno. **Patrick Doyle, Richard Strauss, John Williams, Bernard Herrmann, György Ligeti, Javier Navarrete** | **Virginia Martínez** directora

**PROGRAMA 11 | 21-22-23 de desembre**

**L'ORATORI DE NADAL**  
**Bach** Oratori de Nadal BWV 248. Cantates núm. 4, 5 i 6  
 Magnificat BWV 243  
**Salvador Mas** director | **Christine Wolff** soprano | **Katerina Karneus** mezzo | **Werner Güra** tenor | **Florian Boesch** baríton | **Cor Lieder Càmera** (dir.: Glòria Coma)

**PROGRAMA 12 | 3-4 de gener**

**MÚSICA PER A UNA FESTA**  
**Rossini** La gazza ladra. Obertura  
**Puccini** Manon Lescaut. Intermezzo  
 Preludi simfònic  
**Ponchielli** La Gioconda. Dansa de les hores  
**Khatxaturian** Mascarade. Suite  
**Txaikovski** El llac dels cignes. Selecció  
**Salvador Brotons** director

**PROGRAMA 13 | 12-13 de gener**

**GURRE-LIEDER: EL GRAN ÈXIT DE SCHÖNBERG**  
**Schönberg** Gurre-Lieder  
**Eiji Oue** director | **Melanie Diener** soprano | **Jane Irwin** mezzo | **John Mac Master** tenor | **Thomas Randle** tenor | baríton i narrador a determinar | **Orfeo Català** (dir.: Josep Vila) | **Cor Lieder Càmera** (dir.: Glòria Coma) | **Cor Madrigal** (dir.: Mireia Barrera)

**PROGRAMA 14 | 16 de gener**

**LA CONSAGRACIÓ DE LA PRIMAVERA**  
**Quigam Chen** Enchantements oubliés.  
**Dutilleul** Concert per a violoncel  
**Stravinsky** La consagració de la primavera  
**Joven Orquesta Nacional de España**  
**Edmon Colomer** director | **Xavier Phillips** violoncel

**PROGRAMA 15 | 18-19-20 de gener**

**EL PODER DE SEDUCCIÓ DEL TANGO**  
**Ortiz** Obra d'encàrrec de l'OBC  
**Sibelius** Simfonia núm. 7  
**Piazzolla/Mainetti** Tangos.  
**Ernest Martínez Izquierdo** director | **Pablo Mainetti** bandoneó

**PROGRAMA 16 | 25-26-27-29 de gener**

**LA NOVENA DE MAHLER**  
**Mahler** Simfonia núm. 9  
**Eiji Oue** director

**PROGRAMA 17 | 1-2-3 de febrer**

**EL RÈQUIEM DE BRAHMS**  
**Brahms** Rèquiem alemany  
**Orquesta y Coro Nacionales de España.**  
**Josep Pons** director | **Sybilla Rubens** soprano | **Roman Trekel** baríton

**PROGRAMA 18 | 9-10 de febrer**

**TAKEMITSU**  
**Takemitsu** Night signal  
**Héctor Parra** Chroma 2  
**Bach/Berio** Die Kunst der Fuge - Contrapunctus XIX  
**Debussy** Jeux  
**Copland** Fanfare for the Common Man  
**Takemitsu** From me flows what you call time  
**Rubén Gimeno** director

**PROGRAMA 19 | 16 -17 de febrer**

**EL RÈQUIEM DE FAURÉ**  
**Brotons** Obertura Costa Brava (rapsòdia catalana núm. 4)  
**Montsalvatge** Concerto Breve per a piano  
**Fauré** Rèquiem  
**Jesús López Cobos** director | **Maria Espada** soprano | **Stéphane Degout** baríton | **Uta Weyand** piano | **Cor de Cambra del Palau** (dir. Jordi Casas)

**PROGRAMA 20 | 22-23-24 de febrer**

**L'HEROICA DE BEETHOVEN**  
**Beethoven** Simfonia núm. 2  
 Simfonia núm. 3  
**Jesús López Cobos** director

**PROG. 21 | 26 de febrer | 1-2 de març**

**ZUKERMANN INTERPRETA MOZART**  
**Wagner** Els mestres cantaires. Obertura  
**Bruch** Kol Nidrei, per a violoncel  
**Mozart** Concert per a violí núm. 5  
**Prokofiev** Simfonia Clàssica  
**Txaikovski** Romeu i Julieta  
**Pinchas Zukermann** director i violí | **Amanda Forsyth** violoncel

**PROGRAMA 22 | 7-8-9 de març**

**SCHUMANN I ZEMLINSKY**  
**Schumann** Simfonia núm. 2  
**Zemlinsky** La sirena  
**Emmanuel Krivine** director

**PROGRAMA 23 | 14-15-16 de març**

**CONCERT PER A PIANO DE BRAHMS**  
**Brahms** Concert per a piano núm. 1  
**Dvorak** Simfonia núm. 6  
**Leopold Hager** director | **Nelson Freire** piano

**PROG. 24 | 28-29-30 de març | 1 d'abril**

**PATÈTICA DE TXAIKOVSKI**  
**Josep Pons** Simfonia  
**Mozart** Simfonia núm. 36  
**Txaikovski** Simfonia núm. 6  
**Eiji Oue** director

**PROGRAMA 25 | 11-12-13 d'abril**

**OBERTURA I BACANAL DE TANNHÄUSER**  
**Taverna-Bech** Les nits  
**Rakhmâninov** Rapsòdia sobre un tema de Paganini  
**Wagner** Tannhäuser. Obertura i Bacanal  
**Strauss** Les facècies de Till Eulenspiegel  
**Josep Caballé-Domènech** director | **Valentina Igoshina** piano

**PROGRAMA 26 | 18-19-20 d'abril**

**LES LLEGENDES DE SIBELIUS**  
**Haydn** Simfonia núm. 86  
**Sibelius** Llegendes Lemminkäinen suite  
**Hannu Lintu** director

**PROGRAMA 27 | 21 d'abril**

**LA CINQUENA SIMFONIA DE TXAIKOVSKI**  
**Obertura a determinar**  
**Mendelssohn** Concert per a violí, op. 64 en mi menor  
**Txaikovski** Simfonia núm. 5  
**Orchestre National du Capitole de Toulouse**  
**Tugan Sokhiev** director | **Renaud Capuçon** violí

**PROGRAMA 28 | 25-26-27 d'abril**

**LA SIMFONIA ALPINA**  
**Saariaho** Concert per a violoncel  
**Strauss** Simfonia Alpina  
**Ernest Martínez Izquierdo** director | **Anssi Karttunen** violoncel

**PROGRAMA 29 | 2-3-4 de maig**

**LA TERCERA DE MAHLER**  
**Mahler** Simfonia núm. 3  
**Eiji Oue** director | **Nathalie Stutzmann** contralt | **Cor Madrigal-cor de dones** (dir.: Mireia Barrera) | **Cor Vivaldi: Petits Cantors de Catalunya** - cor de l'Escola Ipsí de Barcelona (dir.: Òscar Boada)

**PROGRAMA 30 | 9-10-11 de maig**

**LA PRIMERA SIMFONIA DE BRAHMS**  
**Josep Soler** Le Christ dans la Banlieu  
**Saint-Saëns** Concert per a piano núm 4  
**Brahms** Simfonia núm. 1  
**Eiji Oue** director | **Alba Ventura** piano

**PROGRAMA 31 | 16-17-18 de maig**

**ANDERSZEWSKI INTERPRETA BEETHOVEN**  
**Satie** Lineas de Fuerza  
**Beethoven** Concert per a piano núm. 1  
**Vaughan Williams** Simfonia núm. 5  
**James Judd** director | **Piotr Anderszewski** piano

**PROGRAMA 32 | 23-24-25 de maig**

**LA SIMFONIA FANTÀSTICA**  
**Haydn** Simfonia núm. 67  
**Barber** Assaig núm. 2  
**Berlioz** Simfonia Fantàstica  
**Leonard Slatkin** director

**PROG. 33 | 30-31 de maig | 1 de juny**

**PIRES INTERPRETA MOZART**  
**Mozart** Concert per a piano núm. 27  
**Xostakóvitx** Simfonia núm. 5  
**Eiji Oue** director | **Maria Joao Pires** piano

**PROGRAMA 34 | 19 de juny**

**SIMFONISME CATALÀ**  
**Carles Guinovart** Moviment Simfònic  
**Joaquín Serra** Impressions camperoles  
**Pueyo** Simfonia  
**Manel Valdivieso** director

Si desitja rebre el programa complet o comprar un abonament, sol·liciti'l al 93 247 93 07 o [www.obc.cat](http://www.obc.cat)

Principals patrocinadors de l'OBC





ciente en la calidad de los instrumentistas, con un destacado **Davide Burani** al arpa y la dirección precisa y briosa de **Giuseppe Finzi**. De muy buen nivel el reparto, encabezado por **Renata Lamanda**, que encarnaba por vez primera a la protagonista y convenció con su aterciopelada voz de mezzo, fácil en la vertiente más aguda con unos Do timbradísimos, así como por su concepción del rol, tímido al principio y desencadenado en el dúo final, en el que dio también lo mejor de sí mismo **Giorgio Casciarri**, muy aplaudido tras la *Romanza de la flor* y con un temperamento fogoso que, unido a la brillantez de sus agudos, llegó a impresionar al público. Muy bien la Micaëla, nada apocada, de **Serena Daolio** y descarado y chulesco el Escamillo de **Domenico Balzani**, cumpliendo bien el resto del elenco, con **Giancarlo Tosi** (Zuniga), **Riccardo Di Stefano** (Moralès) y el musicalísimo cuarteto constituido por **Cristina Melis** (Mercédès), **Scilla Cristiano** (Frasquita), **Maurizio Leoni** (Dancière) y **Nicolas Sette** (Remendado). \* **Andrea MERLI**

ne de gran estatura trágica. **Roberto Abbondanza** confirmó ser intérprete insustituible para la música contemporánea, a cuyo servicio puso de nuevo una inteligencia y una musicalidad notabilísimas. **Michel Tabachnik** desde el foso acertó a transmitir toda la tensión y la complejidad de esta partitura. La dirección de escena, esencial pero eficaz, de **Mario Martone** supo conservar el espíritu de la tragedia de Sófocles pero trasladado a la época actual, en la que Antígona defiende los derechos de la humanidad ante una sociedad inhumana y despótica en la que se mezclan fascistas, comunistas y talibanes. Fue de gran efecto la disposición escénica de **Sergio Tramonti**, que entre otros símbolos representa el esqueleto de hierro y madera de un gran edificio semiderruido que ocupaba todo el espacio escénico e incluso invadía la platea por encima de la orquesta. \* **Mauro MARIANI**

## La Plata

TEATRO ARGENTINO

**Bellini NORMA**

M. P. Piscitelli, C. Duarte, M. L. Miravelli, C. Esquivel.

Dir.: A. Russo.- Dir. esc.: R. Oswald.

20 de abril

Con una notable *Norma* el Teatro Argentino inauguró su Curso lírico 2007: si bien todo el espectáculo fue de alto nivel, dos fueron los factores especiales en los cuales se asienta el acierto inicial. Por un lado la escenografía y *régie* confiadas a **Roberto Oswald**, que sigue siendo uno de los referentes latinoamericanos más relevantes en lo suyo, que facilitó que las escenas de conjunto fueran atrayentes por su belleza y conjunción más un movimiento actoral sin fisuras. El vestuario de **Aníbal Lápiz**, sencillamente imponente, complementó el cuadro. El otro polo superlativo fue la presencia estelar y canto maravilloso de **María Pia Piscitelli**; dramatismo, sutilezas y calidad vocal de difícil logro en la actualidad jalonaron su *Norma*, que es de augurar pueda repetir en un corto plazo para que más gente pueda embelesarse; la belleza de su "*Casta diva*" permanecerá en el oído de los asistentes. El coro se mostró de nuevo a muy buen nivel, en una ópera en la que su concurso es tan importante. La orquesta fue mejorando su aporte a medida que se desarrolló la función y en los cuadros finales se ensambló definitivamente. **María Luján Miravelli**, Adalgisa, mantuvo sin inconvenientes sus dos brillantes dúos con la protagonista y **Carlos Duarte** se mostró entusiasta y ensimismado en el papel del procónsul romano. Bien el Orovés del ascendente bajo **Carlos Esquivel**. Como párrafo final, cabe recalcar el acierto de establecer como base escenográfica a la encina, árbol sagrado de los galos y el culto al fuego de las sociedades primitivas, magníficamente desarrollado. \* **Mario F. VIVINO**



Teatro Comunale / New Press Photo Firenze

Ivan Fedele estrenó su *Antigone* en el Maggio Musicale

## Florenzia

TEATRO COMUNALE

**Fedele ANTIGONE**

ESTRENO ABSOLUTO

M. Bacelli, C. Taigi, R. Abbondanza, B. Lazzaretti, M. Guadagnini, M. Oro. Dir.: M. Tabachnik.

Dir. esc.: M. Martone.

6 de mayo

Es raro que la música contemporánea transmita emociones fuertes e implique al oyente; eso es lo que consiguió **Ivan Fedele** con *Antigone*, su primera ópera, título que inauguró el Maggio Musicale y en el que cada papel está esculpido a través de un estilo vocal propio, utilizando todas las gradaciones que van desde el *parlato* a una especie de *bel canto* virtuosístico contemporáneo construido con vocalizaciones y saltos interválicos. Pero el potente dramatismo de esta ópera depende en buena parte de la orquesta, que crea una atmósfera a la vez arcaica y contemporánea. También resulta muy sugestiva la elaboración electrónica, que transforma a las voces y las hace rotar, dando la impresión de que proceden de diversos puntos de la sala. En un meritorio reparto destaca la prestación de **Monica Bacelli**, una Antigo-

## Lieja

OPÉRA ROYAL DE WALLONIE

**Britten THE TURN OF THE SCREW**

N. Weissbach, C. Galois, L. Houben, B. Weiss.

Dir.: S. Bedford. Dir. esc.: F. Roels.

15 de abril

La perfección es algo difícil en cualquier arte que requiera tantos ingredientes como la ópera. Pero es la palabra para la versión que en Lieja se dio de la gran obra —no por sus dimensiones, sino por su calidad— del gran Britten. Se acudió a un especialista —excelente director y concertador— como **Steuart Bedford**, y ése fue el primer acierto. La reduci-



da orquesta parecía tan pronto formada por un solista o por un grupo de cámara como por un conjunto sinfónico al completo. La expresividad *contenida* explotaba cuando debía y provocaba inquietud desde las primeras notas. El montaje de **Frédéric Roels** fue notable, no sólo por ceñirse a música y texto, sino por la simpleza y fuerza que logró de los decorados de **Vincent Lemaire** —puertas y ventanas que se movían de modo turbador— y la extraordinaria interpretación de todos los cantantes. **Nancy Weissbach** resultó casi ideal —un timbre algo oscuro— como la alucinada institutriz, un rol vocalmente complejo, e ideal fue la también difícil ama de llaves de **Cécile Galois**. **Beatrix Weiss** dio con la niña a punto de dejar de serlo que es Flora y sólo **Lisa Houben**, de enorme voz dramática pero de color no muy bello y articulación perfectible, estuvo un punto por debajo de la excelencia en el fantasma femenino. Su equivalente masculino, **Keith Jameson**, resultó perverso sin ser malvado y su voz de tenor en nada le cedió a la del Prólogo encarnado por el notable **James McLean**, ideal para estas partes. Pero lo mejor fue el Miles, el principal objeto de la disputa entre el *bien* y el *mal* cantado e interpretado de modo realmente formidable por el niño **George Longworth**. Esto debería ser siempre cualquier espectáculo de ópera. \* **Ariel FASCE**

## Lisboa

TEATRO NACIONAL DE SÃO CARLOS

### Rossini L'ITALIANA IN ALGERI

K. Aldrich, L. Regazzo, J. Osborn, P. Rumetz,  
L. Martins, F. Morace, P. M. Dória. Dir.: D. Renzetti.  
Dir. esc.: T. Servillo. 6 de mayo

Esta reposición en el São Carlos surge como coproducción con el Festival de Aix. Pese a haber sido pensada para otro espacio, la escenificación de **Toni Servillo** consiguió adaptarse de forma convincente al escenario lisboeta. Sustentado con escasos medios y con un decorado único, el montaje se beneficia en gran medida del excelente vestuario y de las mutaciones inteligentes del espacio escénico. El elenco tuvo en **Kate Aldrich** a su más destacado exponente. Cantante de méritos ya reconocidos, interpretó de forma impecable a Isabella. A su lado figuraron otros cantantes excelentes como **Lorenzo Regazzo** (Mustafá), **John Osborn** (Lindoro) y **Paolo Rumetz** (Taddeo), cuyas prestaciones recibieron el reconocimiento de las mayores ovaciones de la velada. También en el resto del reparto se evidenció el acierto en la elección de los intérpretes adecuados, pues tanto **Lara Martins** (Elvira), como **Filippo Morace** (Haly) o **Paula Morna Dória** (Zulma) desempeñaron bien sus respectivos cometidos. El coro masculino titular alcanzó también un buen nivel, siendo uno de los elementos preponderantes en esta producción. Menos brillante estuvo la Sinfónica Portuguesa, al igual que su director, **Donato Renzetti**, y no es de descartar que las vicisitudes de las recientes indefiniciones políticas en la gestión del único teatro de ópera portugués tengan algo que ver en ello. \* **António ESTEIREIRO**

## Londres

LINBURY THEATRE

### Britten OWEN WINGRAVE

J. Imbrailo, S. Page, T. Walker, V. Tierney, A. Cook,  
R. Berkeley-Steele, T. Spence, E. Woollett.  
Dir.: R. Macdonald. Dir. esc.: T. Hopkins. 5 de mayo



Royal Opera House / Bill COOPER

Las reducidas dimensiones del Linbury se adecuaron a la intimidad claustrofóbica de la obra que paradójicamente recibió su *première* escénica en 1973 en la sala grande del Covent Garden. *Owen Wingrave* es una obra pacifista muy cercana a las ideas de Britten, pero es también una obra muy inglesa que resalta los prejuicios de una sociedad anquilosada en la tradición. Owen Wingrave habla por Britten y el resto de los roles representan la sociedad en una confrontación tremenda y despiadada muy diferente a la experiencia del autor. La nueva producción acierta en los colores oscuros y en el uso de proyecciones, pero también irrita con el uso constante de cámaras que distraen la atención innecesariamente. **Jacques Imbrailo** cantó con maestría el rol central, **Stephen Page** destacó como Coyle con voz precisa y dicción cortante, **Richard Berkeley-Steele** presentó a un general Wingrave de gran autoridad con una voz que hacía temblar, y de las mujeres destacó **Elizabeth Woollett**, una Sra. Coyle que trata de proteger a su adorado Owen logrando lo opuesto. Extraordinaria la dirección orquestal de **Rory Macdonald**, que destacó la magnífica instrumentación de Britten, especialmente las maderas, con ritmo intenso, fraseo exquisito y un sentido del drama que el autor hubiera aprobado con satisfacción. \* **E. B.**

Jacques Imbrailo, en el rol de Owen Wingrave

## Lyon

OPÉRA NATIONAL

### Sciarrino LUCI MIE TRADITRICI Zemlinsky UNA TRAGEDIA FLORENTINA

17 de abril

### Bizet DJAMILEH Puccini IL TABARRO

18 de abril

### Poulenc LA VOIX HUMAINE Bartók EL CASTILLO DE BARBA AZUL

19 de abril

M. R. Wesseling, O. Katzmeier, M. Koch, A. Jaeggi,  
J. W. Prein, H. Smith, J. P. Furlan, L. Naouri, J. Vuletic,  
C. Williams, B. Bannatyne-Scott, C. Mortagne,  
H. Bernardy, F. Lott, P. Fried, H. Fassbender. Dir.:  
J. Stockhammer, E. Gullberg, J. Valcuha. Dir. esc.:  
G. Lavaudant, C. Aldem D. Pountney y L. Pelly.



Seis obras cortas agrupadas en torno a una temática común: el amor y sus corolarios, los celos, la infidelidad, la inconstancia y la muerte. Eros y Tanatos. Yuxtaposición de estilos y de épocas, en algún caso con la traslación de cantantes de uno a otro título, lo que añadía interés a la confrontación. La primera jornada estuvo iluminada por el talento de **Georges Lavaudant**. Dos puestas en escena que fueron un milagro de sutileza, de penetración del sentido del texto y de la música. La ópera de Sciarrino *Luci mie traditrici* (1998), inspirada por el crimen *de honor* de Gesualdo, el gran madrigalista del Renacimiento, es una partitura milimetrada y de atmósfera enrarecida. Los silencios adquieren en ella tanta importancia como los sonidos, que exploran extraños ambientes en los que una interpretación superficial destruiría toda la magia. En contraste, la explosión de la orquesta straussiana de *Una tragedia florentina*, la obra de Zemlinsky basada en Oscar Wilde, adquiere una dimensión gigantesca. El decorado, común a ambas obras, fue de una inquietante irrealidad, mientras las luces y las proyecciones creaban una poesía que bordeaba la angustia. La voz admirablemente dúctil de **Maria Riccarda Wesseling** destacó no sólo al lado del refinado Duque de Malaspina de **Otto Katzmeier**, sino también al enfrentarse a la suntuosa voz baritonal de **Johann Werner Prein** y al *wagnerizante* tenor **Hugh Smith**. Artesanos del doble logro fueron el director **Jonathan Stockhammer**, al que no escapó detalle, y el escenógrafo **Jean-Pierre Vergier**, maestro de la dimensión fantástica.

El carnaval se infiltró en la historia del *Holandés errante* en Manaus



Teatro Amazonas

La segunda velada tuvo una calidad más desigual. Es mejor olvidar la detestable actualización propuesta de la *Djamileh* de Bizet, con una puesta en escena vulgar y llena de tópicos y un reparto en el que nadie parecía adecuado a su rol, aunque quepa señalar la voz amplia y resonante de **Janja Vuletic**, amén de una dirección sin gracia ni precisión. Agradable sorpresa, en cambio, en el caso de *Il tabarro* de un Puccini aquí muy cercano a *La Bohème*. **Laurent Naouri**, incómodo en *Djamileh*, resultó en cambio impresionante como marido traicionado y criminal. **Jean-Pierre Furlan**, que llegó incluso a desafinar en la obra de Bizet, recobró su prestancia vocal como enamorado en la de Puccini. **Hélène Bernardy**, en buena forma vocal, estuvo perfecta en su papel de mujer desgarrada por su conflicto amoroso. La Frugola de **Ceri Williams** aseguró una radiante generosidad. **David Pount-**

**ney** se mostró muy hábil en la disposición escénica. La tercera velada se caracterizó por su sobriedad. En el monólogo de Cocteau puesto en música por Poulenc, **Felicity Lott** estuvo sencillamente prodigiosa al encarnar a esa mujer que se comunica telefónicamente con el amante que acaba de abandonarla y cuya degradación psicológica la situará al borde del suicidio. El decorado, en evolución constante, brindó a cada matiz de la partitura la estimulación necesaria. Autor de la *regia* de ambas obras, **Laurent Pelly** forzó igualmente al *Castillo de Barba Azul* a un movimiento continuo. Unas murallas inmensas encerraban a los dos protagonistas en un espacio agobiante apenas aliviado por las aperturas sucesivas de las siete puertas que revelaban los diferentes aspectos del misterio humano. La broncínea voz de **Peter Fried** lució en confrontación con la espléndida mezzo **Hedwig Fassbender** en estos personajes irremediamente abocados a las tinieblas. \* **Philippe ANDRIOT**

## Manaus

TEATRO AMAZONAS

Wagner

### DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

G. Simpson, E. Senda, S. Bronk. Dir.: L. F. Malheiro.

Dir. esc.: C. Schlingensief.

22 de abril

Conocido en Alemania como *artista provocador*, **Christoph Schlingensief** es un cineasta y artista plástico que dirigió su primera ópera en Bayreuth en 2000 con una controvertida versión de *Parsifal*. Su segunda incursión en el género operístico ha sido también wagneriana, con el *Holandés errante* del Festival Amazonas de Ópera, en Manaus. Si en Bayreuth Schlingensief recurrió a referencias africanas, esta vez optó por símbolos de la *brasilidad*. Muchos fueron los elementos del folclore amazónico aquí presentados, con especial referencia al catolicismo de la región, representado por Daland —un **Stephen Bronk** que hizo gala de su habitual solidez—, al que se caracterizó como pomposo sacerdote. El punto más sonoro del sincretismo brasileño del montaje fue la entrada de una escuela de samba al final del segundo acto, con la percusión fundiéndose con las últimas notas de la música de Wagner y siguiendo con su actuación durante el entreacto y en medio de la platea, mientras los *sambistas*, con atuendo de carnaval, seguían bailando en el escenario. Schlingensief trabajó aquí con la saturación de la imagen: una pantalla aparecía y desaparecía en la parte anterior de la escena para permitir la proyección de imágenes rodadas por el propio director en la selva, amén de secuencias de películas como *Salò* de Pasolini o *Nosferatu* de Murnau. Incluso cuando no estaba la pantalla, las proyecciones seguían sobre el escenario y los cantantes. Musicalmente **Luiz Fernando Malheiro** confirmó su condición de director wagneriano y perfecto conocedor de las necesidades dramáticas y estéticas del compositor, por más que la Amazonas Filarmonica pareció lejos de la forma de años anteriores. En el papel protagonista **Gary Simpson**, llegado en el último momento para sustituir a Lucas Debevec Mayer, distó mucho de convencer. El mayor atractivo vocal de la noche, en consecuencia, fue para la intensidad dramática que imprimió a su personaje la soprano dramática **Eiko Senda**. El espectáculo fue recibido, al final, con aplausos para todos y abucheos aislados para Schlingensief, lo que vino a demostrar que en Manaus ya existe cierta tradición operística con gente dispuesta a defenderla. \* **Irineu F. PERPETUO**



## Marsella

OPERA MUNICIPAL

### Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR

P. Ciofi, S. Cordella, F. M. Capitanucci, W. Smilek.

Dir.: L. Accella. Dir. esc.: F. Belier-García. 18 de abril

Marsella tiene una larga tradición *belcantista* y de ahí el interés que despertaba esta *Lucia di Lammermoor* con la presencia de **Patrizia Ciofi** al frente del reparto, sin duda una de las grandes intérpretes de hoy del personaje: su actuación fue completísima en todos los sentidos, consciente de estar en un teatro en el que el público se le entregó sin ningún tipo de reserva, obteniendo un triunfo clamoroso y merecido. Su Edgardo era **Salvatore Cordella**, a quien el rol le vino grande por falta de adecuación estilística, pasando serios apuros en la escena final. **Fabio Maria Capitanucci** volvió a confirmar su calidad como Enrico, siendo una alternativa muy válida en este tipo de repertorio con una voz de calidad, buena línea de canto, expresividad y destacada dicción. **Wojtek Smilek** fue un decepcionante Raimondo, exhibiendo una voz grande y tosca. Muy prometedores **Sebastian Gueze** (Arturo) y **Murielle Oger-Tomao** (Alisa), de los que seguramente se oirá hablar en el futuro. La dirección musical se encomendó a **Luciano Acocella**, cumpliendo en su labor de ayudar a la protagonista, con tendencia a ralentizar los tiempos y ofreciendo una versión completa de la ópera. Suficientes la Orquesta y el Coro de la Ópera de Marsella. El espectáculo escénico era una nueva producción de **Frédéric Bélíer-García**, quien trasladó la acción a la época del estreno de la obra y cuidó mucho el movimiento escénico, dentro de un concepto tradicional que finalmente pareció bastante bien hecho. \* **José M<sup>a</sup> IRURZUN**

## Milán

TEATRO ALLA SCALA

### Cilea ADRIANA LECOUVREUR

D. Dessì, F. Armiliato, L. D'Intino, F. Lufi, L. Casalin, C. Guelfi, N. Pamio, D. Pelissero, A. Zoroberto. Dir.: S. Ranzani. Dir. esc.: L. Puggelli. 10 de abril

La reposición de este espectáculo ya histórico, creado para **Mirella Freni** y que dirigió en su estreno, en un 1984 ya muy lejano, **Gianandrea Gavazzeni**, suscitó poca expectación, probablemente debido a los efectos del largo puente de Pascua. Se daban, no obstante, los ingredientes necesarios para el éxito, desde la calidad del tradicional montaje de **Lamberto Puggelli** con los decorados de **Paolo Bregni** y el vestuario de **Luisa Spinatelli**, hasta la atenta dirección musical de **Stefano Ranzani**, ex solista de esta misma orquesta y poco propenso al vuelo de la fantasía pero siempre seguro concertador. Muy bien asimismo el coro preparado por **Bruno Casoni** y el cuadro de solistas, todos ellos de primera clase y presididos por la pareja formada por **Daniela Dessì** y **Fabio Armiliato**. La soprano sedujo a través de un canto alado y una emisión dulcísima, mientras el tenor presentó un Maurizio vehemente, hábil en el fraseo y fácil en el agudo; ambos, en fin, se prodigaron con desenvoltura en demostraciones amorosas, que en este caso pueden suponerse auténticas. Añádase a ellos la Princesa de Bouillon de fuerte impacto dramático trazada por **Luciana D'Intino**, que por sí sola ha sabido desmontar el infundio de que la acústica de la sala ha perdido calidad. Por lo menos cuando en escena se

prodiga una voz de esa potencia y riqueza de armónicos, cualidades a las que une un temperamento dramático de primer orden. **Carlo Guelfi** presta a Michonnet un discurso muy atento a los matices, lo que le permite superar los límites de una voz que es tímbricamente híbrida y emitida con sequedad. Muy digno el cuarteto de comediantes integrado por **Nicola Pamio** (Poisson), **Davide Pelissero** (Quinault), **Anna Zoroberto** (Jouvenot) y **Alessandra Palomba** (Dangeville). Excelente el Abate de **Luca Casalin**, mientras quedaba un poco neutro, tanto en presencia como en voz, el Príncipe del bajo **Franco Lufi**. Y si el público no fue numeroso, sí mostró su satisfacción con los aplausos convencidos y el lanzamiento de flores, especialmente dirigidas a los Armiliato. \* **Andrea MERLI**



TEATRO DAL VERME

### Nicolini LA ZINGARA GUERRIERA

ESTRENO ABSOLUTO

D. Dessì, F. Armiliato, E. Fiorillo, R. Servile, M. Jatowa. Dir.: S. Mercurio. V. DE CONCIERTO, 6 de mayo

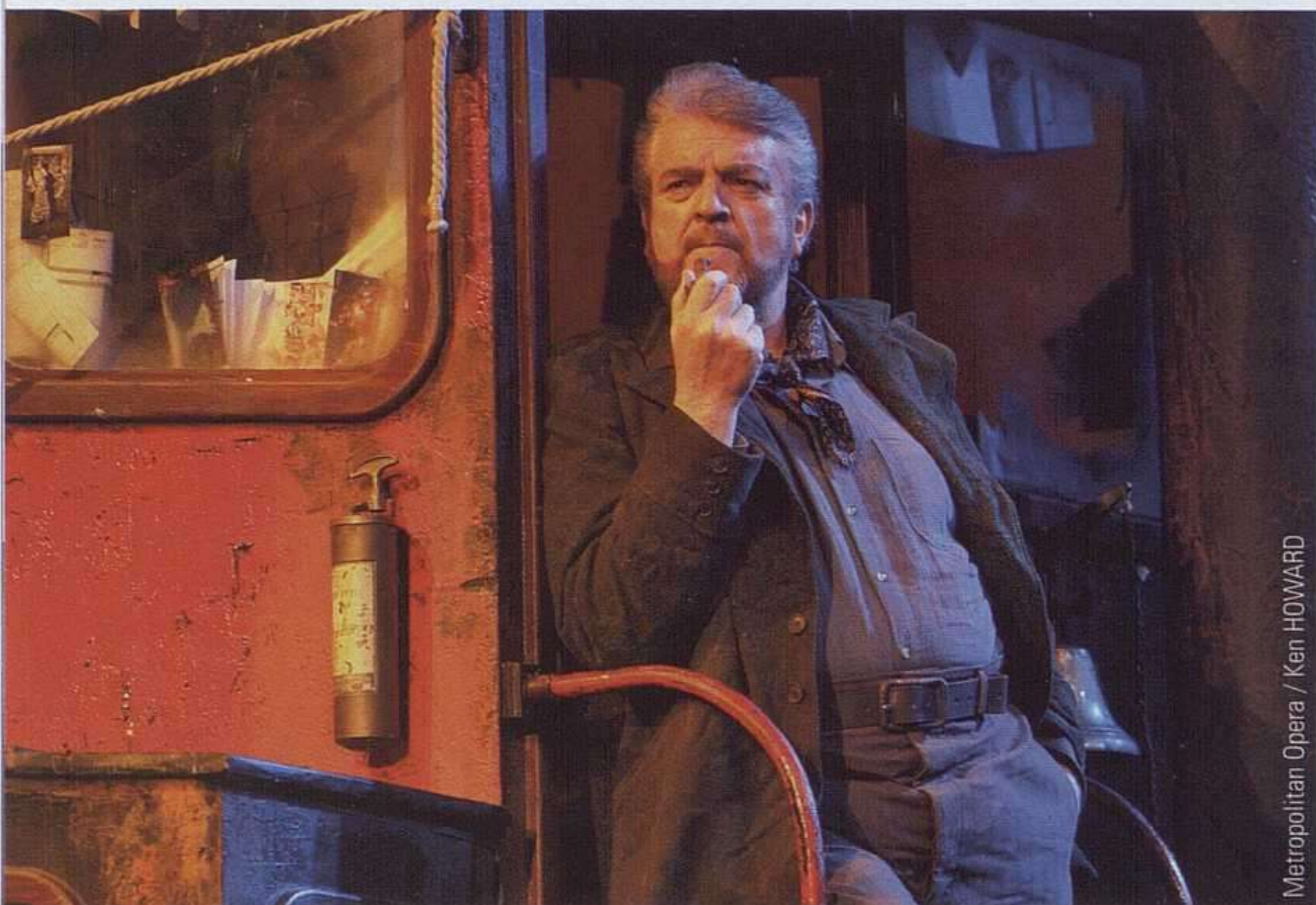
**Paolo Limiti** es un personaje bastante conocido de la televisión italiana: autor teatral, libretista de canciones populares, presentador de programas de contenido cultural, experto en música ligera y apasionado por la ópera. Algo parecido a lo que es José Luis Moreno en España. Por lo visto, siempre había tenido la ambición de hacer una ópera, y ya no sólo como productor —lo que para los tiempos que corren es ya una locura— sino como libretista. *La Zingara Guerriera* es un asunto lleno de fantasía ambientado en la época del *Risorgimento* nacional italiano de 1848. Los nombres y los hechos de los personajes parecen sacados de un melodrama romántico, y Limiti les hace cantar en un lenguaje ritmado al que presta contenido la música fácil de **Luigi Nicolini**. Producto híbrido difícil de colocar en la órbita de una *intelligentzia* musical que no admite ingenuidades en las óperas destinadas a vivir en el tercer milenio. Pasando de todo, Limiti ha querido dar a luz un *Trovatore* con faldas y para ello, y contando con el apoyo en la organización de **Sabino Lenoci**, director de la revista italiana *L'Opera*, y con la disponibilidad del Ayuntamiento de Milán, que le cedió la prestigiosa sala del Teatro Dal Verme, amén de sus buenas relaciones con artistas líricos de prestigio, consiguió reunir

Fabio Armiliato y Daniela Dessì, en la *Adriana Lecouvreur* de La Scala. Abajo, Patrizia Ciofi como Lucia di Lammermoor





una compañía de canto digna de La Scala, todo lo cual ha redundado en una lectura ideal, aunque haya habido que transigir con la audición en forma de concierto. No es grano de anís, efectivamente, hacerse con los servicios de una de las parejas más solicitadas del mundo actual de la lírica como son **Daniela Dessì** y **Fabio Armiliato**, que con el *feeling* que les caracteriza incorporaron los personajes principales de la obra, la gitana Estella y su amado el Duque Aleardo. Con ellos estuvieron **Roberto Servile**, **Elisabetta Fiorillo** y otros cantantes tan válidos como **Renata Lamanda**, **Milena Jotowa** y **Stefano Consolini**. La Orquesta de la Fundación Toscanini, el coro del Teatro Municipal de Piacenza y la dirección de **Steven Mercurio** fueron elementos decisivos para el éxito de la empresa. Está prevista la aparición del correspondiente CD en colaboración con la citada revista. \* **A. M.**



Metropolitan Opera / Ken HOWARD

Juan Pons fue Michele de *Il Tabarro* en el Metropolitan. Abajo, protagonistas de *El ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny*

## Milwaukee

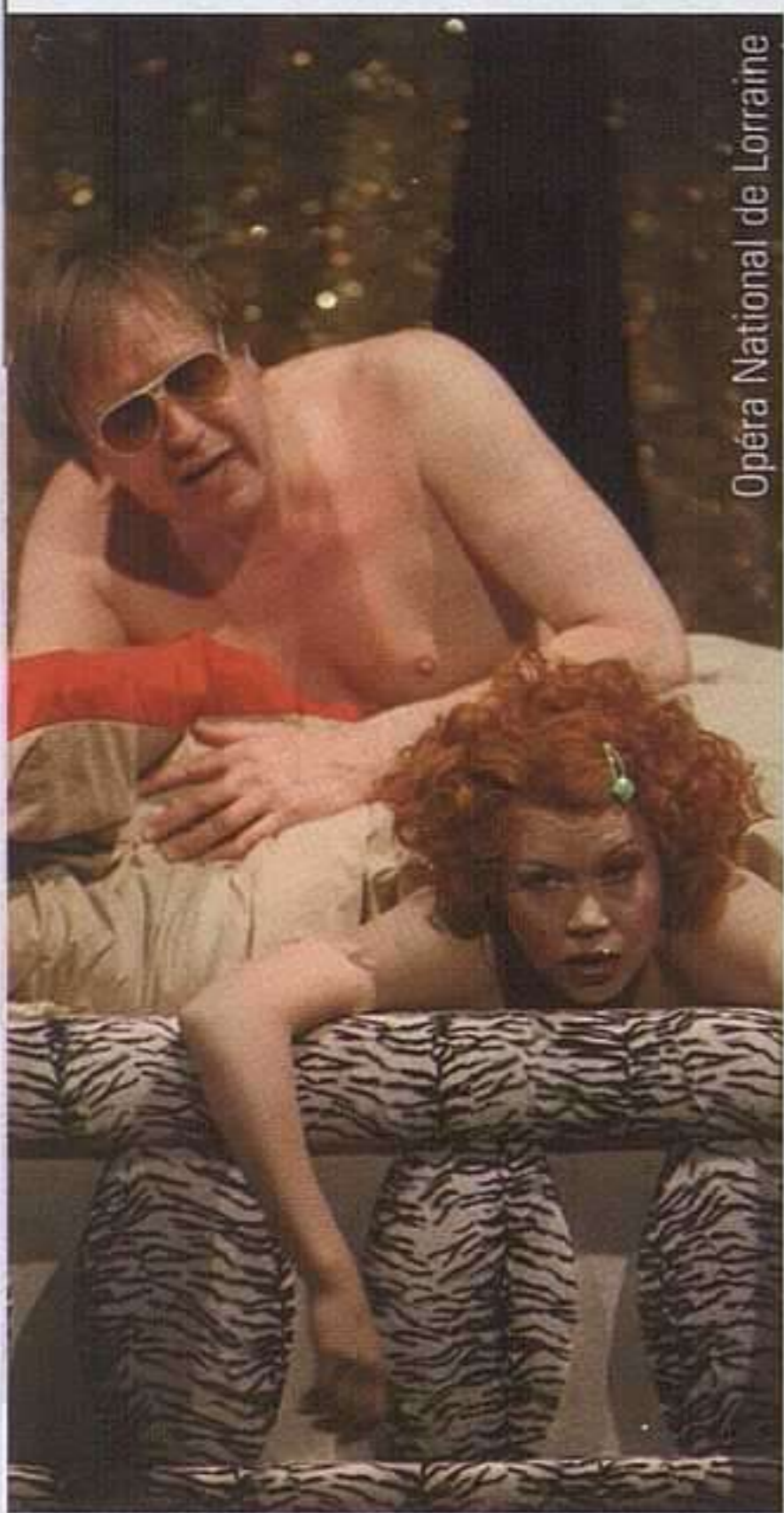
PERFORMING ARTS CENTER

### Rossini *IL BARBIERE DI SIVIGLIA*

J. Rivera, J. Little, D. Belcher, K. Glavin, K. Link.

Dir.: C. Larkin. Dir. esc.: W. Florescu. 29 de abril

La Florentine Opera clausuró su temporada con un montaje rutinario de *Il barbiere di Siviglia* a la que por suerte dio vida la pimpante Rosina de la mezzo norteamericana **Jennifer Rivera**. Se trata de una mujer alta y delgada con la personalidad y el estilo necesarios para hacer honor al personaje. Su versión de "*Una voce poco fa*" fue un recital impresionante de agilidad, ornamentación *belcantista* y lo mejor: *voce, voce, voce*. Demostró sobradamente poseer una extensión superior a las dos octavas, agudos impecables, gran musicalidad y talento de actriz. Contribuyeron al buen resultado de la función el sentido del humor y el estilo de **Kevin Glavin** como Bartolo y el Basilio de **Kurt Link**. Los dos bajos pudieron exhibir sus cualidades predominantes, Glavin con su facilidad para la vocalización rápida y Link con una "*Calunnia*" genial en su comicidad. **Daniel Belcher** aportó simpatía escénica como Figaro, pero a su voz le falta fuerza y utilizó el *quasi parlando* con más frecuencia de la estrictamente necesaria. **Jeremy Little** hizo un buen Almaviva teniendo en cuenta su escasa experiencia, pero sus pasajes de *fioritura* le pusieron en algunas dificultades. La escenografía



Opéra National de Lorraine

consistía en tres enormes decorados, ninguno de los cuales acertaba a situar la época o el lugar de la acción. Como *regista* **William Florescu** ofreció una visión de la obra excesivamente prosaica, sin aportar novedad alguna, mientras **Christopher Larkin** confirmaba la impresión de no ser mucho más que un director rutinario. La orquesta estuvo muy bien a sus órdenes, aunque se hubiera agradecido algo más de intensidad tímbrica en la cuerda. \* **Roger STEINER**

## Nancy

OPÉRA NATIONAL DE NANCY ET DE LORRAINE

### Weill *AUFSTIEG UND FALL DER STADT MAHAGONNY*

R. Morloc, R. Wörle, R. Jakobsch, H. Juntunen.

Dir.: P. Olmi. Dir. esc.: P. Himmelmann. 26 de abril

La mayor dificultad de todo montaje de *Mahagonny* reside en la aparente facilidad y en la endiablada velocidad con las que se encadenan diálogos y situaciones. **Philipp Himmelmann** utilizó todos los recursos a su alcance —puso incluso a sus actores en la sala con gran fortuna— y, bien apoyado por un elenco de excelentes artistas, obtuvo la fluidez requerida por la historia. Le ayudó desde el foso **Paolo Olmi** que con gran autoridad dio al César lo que le correspondía; separó de forma clara y *pedagógica*, el *swing* de la lírica y, lo que es aún más importante, obtuvo de sus músicos la sonoridad enronquecida característica de la música de Weill. Los coros —**Merion Powell**—, funcionaron igual de bien. Póngase por delante a la finlandesa **Helena Juntunen** (Jenny), vulgar y sublime, desenfadada y desinhibida, muy bien centrada en su papel y vocalmente irreprochable. **Albert Bonnema** impecable en el agudo en *forte* y a plena voz, a pesar de algunas faltas de entonación fuera de este registro, dio una gran interpretación del complejo role de Jim Mahoney. Completaron con gran arte la banda de los clientes **Francisco Almanza**, simpatiquísimo Jack, **Till Fechner** (Joe) y la bella voz de **Nabil Suliman** (Billy). Los tres pioneros **Robert Wörle** (Fatty), **Renée Morloc** (Leokadja) y **Randall Jakobsch** (Moses) completaron con gran dignidad el reparto. Las ocho cabareteras —y la propia Jenny—, decentemente desvestidas, utilizaron al máximo sus atractivos femeninos sin por ello disminuir el rigor ni la calidad de sus interpretaciones vocales. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Nueva York

METROPOLITAN OPERA

### Puccini *IL TRITTICO*

J. Pons, S. Licitra, M. Guleghina, S. Blythe, B. Frittoli, H.

Grant-Murphy, A. Corbelli, O. Mykytenko, M. Giordano.

Dir.: J. Levine. Dir. esc.: J. O'Brien. 23 de abril

La extravagantemente realista nueva producción del director de Broadway **Jack O'Brien** con escenografía y vestuario de **Douglas W. Schmidt** y **Jess Goldstein** y una espectacular iluminación de **Jules Fisher** y **Peggy Eisenhower** tiene la distinción de ser la más grande en la historia de la compañía. *Il Tabarro* abrió con el exquisito *tableau* de un detalle escenográfico sin par. La barcaza está dispuesta en forma diagonal, amarrada a una dársena del Sena, con fábricas en la otra y escalinatas que suben al nivel de la calle y más arriba al puente peatonal que cruza al río y, en el horizonte, el París de 1927. **Juan Pons** fue el eje de la función encar-



nando a un Michele soberbio, de fuertes y emotivos matices vocales; **Maria Guleghina** estuvo vocalmente insegura y físicamente poco vulnerable como Giorgetta; **Salvatore Licitra** hizo de Luigi un griterío vocal no siempre entonado. **Stephanie Blythe** y **Paul Plishka** supieron interpretar a Frugola y Talpa a la perfección.

La acción en *Suor Angelica* transcurre en el patio central de un convento medieval en 1938 donde la protagonista cultivaba sus hierbas en un pequeño jardín al borde del escenario vista desde lo alto por la imagen de la Virgen que corona la entrada de la iglesia. En una fría y monótona interpretación vocal **Barbara Frittoli** se perdió en lo inmensidad de los decorados donde el milagroso final le robó la escena con unos efectos visuales extraordinarios. Por su parte, la excepcional **Stephanie Blythe** (Zia Principessa) arrasó usando todos los accesorios vocales de su inmensa voz de mezzo.

El decrepito *palazzo* renacentista de Buoso Donati sirvió como marco para las aventuras de Gianni Schicchi en la Florencia de 1959 con cada uno de los personajes bien delineados mediante el uso de modas generacionales de la época. **Alessandro Corbelli** le dio un toque mafioso a su bien estudiado Schicchi; **Stephanie Blythe** demostró su potencial cómico como Zita; **Massimo Giordano** y la debutante **Olga Mykytenko** hicieron una atractiva pareja como Rinuccio y Lauretta aunque vocalmente fueran mediocres. El resto de la familia, encabezada por el Simone de **Donato Di Stefano**, actuó con un buen sentido de conjunto. Para el epílogo el escenario desciende por completo para revelar una espléndida y cálida vista de la ciudad desde una elegante terraza.

La fenomenal orquesta, especialmente bajo la batuta de **James Levine**, dio rienda suelta a la maravillosa partitura, aunque en gran parte los lentos tiempos contagiaron al escenario. \* **Eduardo BRANDENBURGER**

NEW YORK STATE THEATRE EN LINCOLN CENTER —  
**Händel FLAVIO**

D. Walker, G. Thompson, M. Krull, K. Rohrer, K. Allyn, J. Opalach, M. Chellis. Di.: W. Lacey. Dir. esc.: C. Rader-Shieber. 21 de abril

Ubicada a escasos metros del Metropolitan, la New York City Opera se ha esmerado en presentar, con bastantes menos recursos, atractivos y novedosos montajes así como diferentes títulos de los que normalmente ofrece su enorme vecino. Sin embargo, con el reciente fichaje de Gérard Mortier como director artístico, se han generado expectativas de que su presencia atraerá mas estrellas de la lírica y mayores recursos financieros. En el afán de ofrecer un repertorio variado se realizó este *Flavio*, drama en tres actos de Händel que permaneció en el olvido desde la época del compositor hasta 1967 cuando fue redescubierto. El libreto combina la tragedia con la comedia y elementos satíricos, de ahí que el tratamiento escénico de **Chas Rader-Shieber** haya sido ligero y entretenido, aprovechando con buen gusto las situaciones cómicas que le permitió la obra y constantes cambios de escena que dotaron de dinamismo el desarrollo de la función. Vocalmente, el contratenor **David Walker** mostró inteligencia musical y desenvoltura interpretativa en el papel del libertino rey Flavio. **Marguerite Krull** dio relieve a Emilia con virtuosismo y claridad en el manejo de la voz, elegante fraseo y adecuada proyección. **Gerald Thompson** se mostró seguro y ágil en cada una de sus participaciones vocales como Guido y **Jan Opalach** fue un creíble y seguro Lotario. El resto del elenco tuvo un correcto y homogéneo

desempeño. La lectura del inglés **William Lacey** al frente de la orquesta y ante el clavecín, fue tersa y dinámicamente correcta, siempre con un total sentido de la musicalidad y de la precisión. \* **Ramón JACQUES**



## París

OPÉRA-BASTILLE

### Janáček EL CASO MAKROPOULOS

A. Denoke, C. Workman, V. Le Texier, D. Kuebler, P. Gay, K. Deshayes, A. Briscein, R. Davies. Dir.: T. Hanus.

Dir. esc.: K. Warlikowski.

30 de abril

**M**akropoulos trata de la cuestión palpitante, grave y actual de la investigación biológica. Es una obra de hoy. ¿Qué necesidad hay entonces de disfrazarla con iconos del pasado que alejan del problema crucial expuesto por Karel Capek, autor de la comedia base del libreto? ¿Por qué poner de relieve, además, no el efecto de una vida prolongada artificialmente sobre quien la vive, sino la perennidad, muy relativa, de iconos mediáticos —la rubia Marilyn Monroe, la pelirroja Rita Hayworth (¿era ella?) en mano del propio King Kong o Gloria Swanson— en la mente del espectador? **Krzysztof Warlikowski** pecó por vanagloria y por ignorancia, por pensar que lo que justifica la obra debía ceder el paso a lo que —sin duda poco— él sabía del cine de Hollywood. Y así, pidió a Angela Denoke, disfrazada de Marilyn, que enseñase los muslos —“The seven year itch” (Billy Wilder, 1955)— y púdicamente un seno, y que se quitara las bragas delante de 2.716 personas, gratuitamente, por hacer de moderno. Sólo en la escena final, cuando el director dejó sus tonterías en el vestuario y dio la palabra al foso y a los cantantes, logró la Bastille vivir un momento de ensueño. Vocalmente, **Angela Denoke** ofreció una versión sin sorpresas de la protagonista, con estilo, estampa y voz, al límite de la perfección. El resto de la distribución, de la que sobresalieron **Charles Workman**, un Albert de gran sensibilidad, y **Vincent Le Texier**, soberbio en Prus, se situó a su propia altura. Desde el foso **Thomas Hanus** hizo lo imposible —con arte, honradez y aplicación—, por hacer llegar a la sala las voluntades del compositor. \* **Jaume ESTAPA**

El caso Makropoulos en La Bastille parisina.

Abajo, Marguerite Krull como Emilia en el *Flavio* de Händel en Nueva York





THÉÂTRE DES CHAMPS ÉLYSÉES

**Monteverdi ERA LA NOTTE**

A. C. Antonacci. Dir.: J. Chauvin. Dir. esc.:

J. Deschamps.

2 de mayo

**E**ra la notte, puesta en el catálogo de las óperas, es un compendio de cuatro obras y otras tantas transiciones —de Biagio Marini—, con cinco personajes y una sola cantante en escena, en una puesta en escena de **Juliette Deschamps**, con un sinnúmero de bujías a modo de telón de fondo —de **Cécile Degos**—, testigos de los decires de la artista. *La Pazza* de Pietro Antonio Giramo y dos *lamenti*, el de *Arianna* de Claudio Monteverdi —con su mágico “*Lasciate-mi morire*”— y el de Barbara Strozzi *Lacrime mie*, abrieron la velada; prefacios de tantas arias de la locura, en lugar de irse por los cerros ubedescos y floridos del *bel canto* entonaron desesperos contenidos y locuras cuerdas, más rayanos en la forma de la *La voix humaine* de Francis Poulenc que de la *Lucia* de Donizzetti. Concluyó la noche el inmenso *Combattimento di Tancredi e Clorinda* de Claudio Monteverdi —sólo comparable al majestuoso relato del *Retablo de Maese Pedro* de Falla—, del que **Anna Caterina Antonacci** fue desgranando mil detalles de los hechos y de los sentimientos de ambos contendientes, y a cuyo final, con el postrer suspiro de Clorinda (“*S’apre il cel; io vado in pace*”), se hubiesen oído volar las moscas. De la actriz ha dicho un gran crítico francés hablando de *Era la notte*: “*elle devient le texte*” (“ella se convierte en el texto”): es imposible decirlo mejor con menos palabras. Desde el foso **Julien Chauvin**, al frente del conjunto Le Cercle de l’Harmonie, marcó las pautas musicales, dolientes y triunfantes, apoyos esenciales de los textos cantados en el escenario. \* **J. E.**



Théâtre des Champs-Élysées / Alvaro YAMÉZ

Anna Caterina Antonacci en París.  
Abajo, Angela Gheorghiu en Roma



Teatro dell'Opera / Corrado M. FALSINI

**Piacenza**

TEATRO MUNICIPALE

**Verdi ATTILA**

M. Pertusi, R. Servile, D. Tehodossiyou, W. Fraccaro, G. Maini. Dir.: W. Humburg. Dir. esc.: P. L. Pizzi. 11 de abril

Se dan a veces esos días felices en que aparece el milagro de una representación plenamente acertada. Volvió a ocurrir en Piacenza en el estreno de un *Attila* que ya se había

visto en Parma, Bolonia, Trieste y Nápoles, y que dentro de poco recorrerá los teatros de la Emilia Romagna gracias a la Fundación Toscanini. La escenografía plúmbea, brumosa y barbárica diseñada por **Pier Luigi Pizzi** sirvió a **Paolo Panizza**, *regista* en esta ocasión, para recrear idealmente el clima y la *tinta* requeridos por una obra que se encuadra aún en los *anni di galera* pero que presenta ya atisbos del Verdi más maduro, como en la escena en que el protagonista evoca su sueño y en que asume la gigantesca estatura de un Boris *ante litteram*. Un **Michele Pertusi** en gran forma defendió uno de los papeles que mejor le van a su tesitura de bajo-barítono, cuidando el fraseo y jugando con la acentuación para plasmar una interpretación extremadamente sugestiva. **Dimitra Theodossiyou** hizo de su Odabella una referencia absoluta, lanzándose osadamente al agudo con su voz cortante y afilada y sabiendo al mismo tiempo abandonarse a los ecos nostálgicos de la atmósfera lunar. **Walter Fraccaro**, que no en vano repasó su parte con Carlo Bergonzi, dibujó un Foresto de vocalidad segura y decidida, sin descuidar por ello los matices y una intencionalidad que sorprendió a muchos. **Roberto Servile**, convaleciente aún de sus problemas de salud, dio muestras de una profesionalidad admirable, por más que este tipo de roles verdianos le llevan a forzar a menudo la emisión y a abrir el sonido. Muy bien tanto la Orquesta Toscanini como el Coro de Piacenza que prepara **Corrado Casati**. Eficaz y sometida a un ritmo narrativo sin concesiones la dirección musical de **Will Humburg**. El público se mostró muy identificado con cuanto ocurría en escena y aplaudió con prodigalidad. \* **Andrea MERLI**

**Roma**

TEATRO DELL'OPERA

**Verdi LA TRAVIATA**

A. Gheorghiu, V. Grigolo, R. Bruson. Dir.: G. Gelmetti.

Dir. esc.: F. Zeffirelli.

20 de abril

**Franco Zeffirelli** repitió en esta *Traviata* más o menos lo que había ya hecho en ediciones precedentes de la obra, incluido el comienzo de la misma como un recuerdo de la protagonista, con Violetta ya moribunda en la cama. Luego, sin embargo, y como contradiciendo esa idea inicial, todo se desarrolla con el realismo y el lujo típicos del más que octogenario *regista*, sofocando el drama íntimo de Violetta en un mar de detalles inútiles. **Angela Gheorghiu** cantó sólo la primera representación, cancelando las demás. Por su primer acto es difícil reconocer en ella a una diva, con una voz pequeña y opaca y con la escasa comodidad mostrada en los pasajes virtuosísticos. En el segundo acto apareció, sin embargo, como transformada, con una interpretación perfectamente construida frase por frase, transmitiendo una emoción que llegó al público en varios momentos inolvidables. En el tercer acto no estuvo a la misma altura y, aunque su actuación fue apreciable, en conjunto cabe hablar de una prestación excesivamente discontinua. Pese a una voz ya un tanto fatigada, **Renato Bruson** fue una vez más un Giorgio Germont de libro, con un gran fraseo en el dúo con Violetta y una línea de canto perfecta en “*Di Provenza*”. **Vittorio Grigolo** cantó con buen estilo, aunque en algún momento se detectó su origen de tenor lírico-ligero; con todo, supo estar a la altura de la pasión y ardor requeridos por “*De' miei bollenti spiriti*” y la colérica vehemencia del *finale secon-*



do. La dirección de **Gianluigi Gelmetti** fue sanamente tradicional, con unos *tempi* que dejaban respirar de modo magnífico las melodías, aunque en ocasiones pudo parecer más lento de lo habitual. \***Mauro MARIANI**

## São Paulo

TEATRO MUNICIPAL

### Donizetti LA FILLE DU RÉGIMENT

R. Lamosa, F. Leite, D. Hahn, D. De Freitas. Dir.:

J. M. Florêncio. Dir. esc.: A. Heller-Lopes. 27 de abril

El Teatro Municipal nunca había puesto en escena *La Fille du Régiment* de Donizetti y quizá sea ésta la explicación de lo híbrido del montaje, con el canto en francés y el diálogo hablado en portugués. Tal mixtura comprometía la integridad de la obra, pero indudablemente sirvió para aumentar la comunicación con el público, permitiendo una serie de juegos de palabras que incidieron de forma directa en la comicidad de la versión ofrecida. Si el resultado escénico redundó en la abierta hilaridad del público, la música logró convencer, aunque sin arrebatar. Tras haber abordado sin éxito algunos papeles líricos demasiado pesados para su voz, **Rosana Lamosa** encontró en esta Marie el personaje ideal para la levedad de su instrumento. Finalista del concurso Manuel Ausensi de Barcelona, el tenor **Flavio Leite** demostró bastante desenvoltura escénica si bien su voz precisa aún de una mayor madurez y vigor. Mejor resultado obtuvieron las prestaciones del barítono **Douglas Hahn** y de la mezzo **Denise de Freitas**, que después de brillar en papeles trágicos demostró hallarse igualmente cómoda en la comedia. **José María Florêncio** obtuvo de la orquesta una lujosa sonoridad, de cualidad superior a lo que se acostumbra en Brasil para este tipo de repertorio. \***Irineu F. PERPETUO**

## Tokyo

NEW NATIONAL THEATRE TOKYO

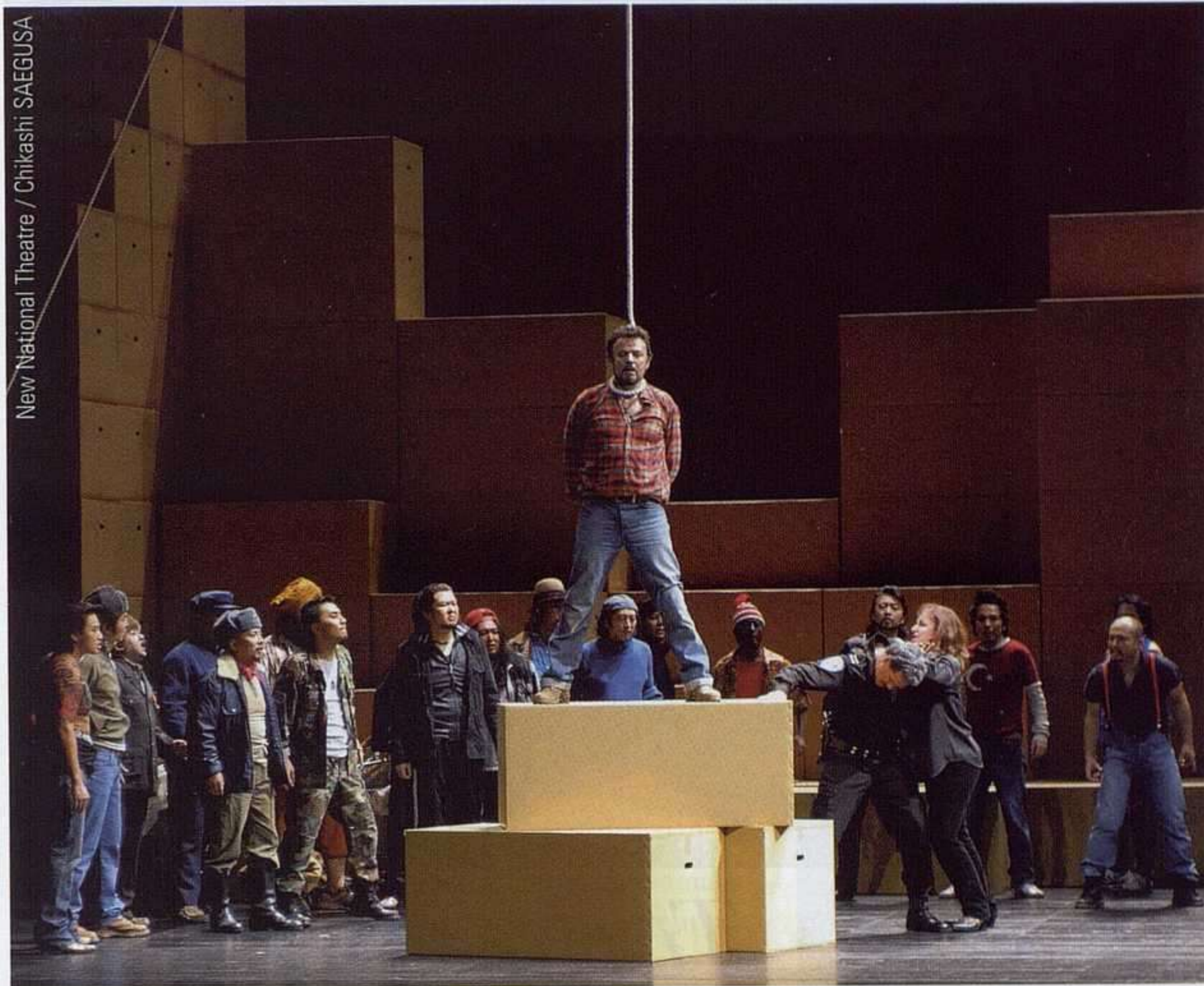
### Puccini LA FANCIULLA DEL WEST

S. Friede, L. Gallo, A. B. Kiss. Dir.: U. Schirmer.

Dir. esc.: A. Homoki. 21 de abril

**Andreas Homoki** ambientó la historia en el Tokyo contemporáneo y concentró la puesta en escena en el sentimiento complejo y de añoranza que sienten los inmigrantes por sus países de origen, con éxito en general. El hecho de que los trabajadores se vistieran con trajes tradicionales de distintas culturas y Wowkle y Wallace, con trajes indios de Perú no resultó muy natural. Un montón de cajas intentaban describir que la historia se desarrollaba en un almacén. Aunque la descripción detallada de desilusión y amargura de los personajes llegó con naturalidad y satisfacción, se notó que hubo contradicciones varias entre la historia original y la dramaturgia de una propuesta interesante pero que no consiguió el suficiente resultado. A pesar de que el público se perdió la oportunidad de ver a Carol Vaness como Minnie, se disfrutó de la interpretación de **Stephanie Friede**: la voz es atractiva y su interpretación de mujer inmadura que no conoce el amor, pero que es seductora por naturaleza, fue convincente. **Lucio Gallo** fue un excelente Jack Rance; su voz embriagó al público y su personalidad agresiva por los celos fue interpretada con gran éxito. **Atila B. Kiss** (Dick Johnson) fue satisfactorio, aunque la dicción le falló. Su "Ch'ella mi creda libero e lontano" fue emocionante. El coro

cantó de maravilla y con gran dinamismo, un grupo que mejora cada vez más. La orquesta se lució bajo la locuaz batuta de **Ulf Schirmer**. \***Akiko KUSUNOKI**



New National Theatre / Chikashi SAEGUSA

## Toulouse

THÉÂTRE DU CAPITOLE

### Bizet CARMEN

B. Uria-Monzon, M. Álvarez, A. Ódena, B. Haveman

Dir.: G. Neuhold. Dir. esc.: N. Joel.

15 de abril

Uno de los puntos de mayor interés de esta temporada en Toulouse era el debut en Don José de **Marcelo Álvarez**, lo que trajo consigo que se colocara en taquilla el cartel de *Complet*. Este cantante, dotado de una de las voces más bellas que hoy puedan escucharse, va evolucionando inteligentemente en su repertorio. Hizo un buen primer acto, cantando con gusto y brillantez, mientras que el segundo fue en alguna medida decepcionante, dando la impresión de que lo abordaba con exceso de prudencia, cambiando todo en el final, en que su actuación fue brillante, entregada y generosa. Al final, el público le aclamó. **Béatrice Uria-Monzon** mostró una vez más que es una convincente intérprete de Carmen, personaje que domina escénicamente y para el que ofrece una figura atractiva y creíble. **Ángel Ódena** dibujó un buen Escamillo, mejor que muchos otros de más renombre en el circuito internacional, sorprendiendo por el hecho de que no esté más activo en teatros importantes. **Barbara Haveman** (Micaëla) mostró una voz más brillante por arriba que en el centro, pasando sin pena ni gloria en su gran aria del tercer acto. Deficientes las voces graves en los papeles secundarios. **Nicolas Joel** repuso su producción estrenada en 1997, muy clásica y sin mayor interés. **Günter Neuhold** fue un director convincente, aunque no sea muy habitual verle fuera del repertorio germánico: concertó muy bien, mantuvo un buen ritmo y ayudó a los cantantes, aunque se pudo echar en falta algo más de inspiración. A sus órdenes, la siempre competente Orchestre National du Capitole estuvo al nivel de los grandes días. \***José María IRURZUN**

La fanciulla del West en Tokyo.

Abajo, Béatrice Uria-Monzon, Carmen en Toulouse



Théâtre du Capitole / Patrice NIN





Teatro Regio / RAMELLA &amp; GIANNESSE

Eva Johansson y John Treleaven en el *Tristan und Isolde* del Regio de Turín

## Turín

TEATRO REGIO

### Wagner TRISTAN UND ISOLDE

J. Treleaven, E. Johansson, K. Rydl, A. Dohmen.

Dir.: S. A. Reck. Dir. esc.: S. Pickover. 15 de abril

La presencia de esta obra maestra wagneriana ha de saludarse siempre con entusiasmo dado lo escaso de su comparecencia en los teatros italianos. No es fácil, por otra parte, reunir hoy en día un reparto que esté a la altura de las dificultades que presenta esta partitura, especialmente en los casos del tenor y la soprano. En este sentido la operación se saldó con un lisonjero éxito, aunque a la hora del análisis haya que señalar la tendencia a forzar la voz en el agudo de **Eva Johansson**, cuyos intentos por emitir las notas en *piano* con fatigosos *portamenti* hacían peligrar la afinación en más de una ocasión. **John Treleaven** es un Tristan que empieza a cantar con exceso de *vibrato* pero que logra recomponer la emisión en el curso de la ópera para llegar a un tercer acto en el que da lo mejor de sí en el aspecto interpretativo, apoyándose más en la expresividad que en la potencia. De todos modos, si esto es lo mejor que puede ofrecer hoy el canto wagneriano, no parece haber muchos motivos para el regocijo. Los cantantes aparecían, además, abandonados en la *regia* de **Stephen Pickover**, procedente de Los Angeles con decorados y vestuario del célebre **David Hockney**, un espectáculo sin mayor interés y colorido como un *cartoon* japonés. Lo mejor procedía del foso orquestal, con una buena aportación del coro que dirige **Claudio Fenoglio**, todos ellos a las órdenes de la batuta segura, ya que no muy inspirada, de **Stefan Anton Reck**. Cubrieron perfectamente sus compromisos los demás miembros del reparto, destacando la excelente Brangäne de **Hermine May**, el veterano e inoxidable **Kurt Rydl** como Rey Marke y **Albert Dohmen** como tonante Kurwenal. El público acudió en buen número y el éxito fue indiscutible, señal de que hay hambre de Wagner entre los italianos. \* **Andrea MERLI**

## Viena

STAATSOPER

### Wagner DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

J. Monarcha, N. Stemme, S. Gould, Z. Kushpler,

C. Ifrim. Dir.: S. Ozawa. Dir. esc.: C. Mielitz. 29 abril

En la manida crisis vocal wagneriana, **Nina Stemme** es un absoluto oasis de radiante perfección. Senta no tiene secretos para ella, blandiendo en el transcurso de su interpretación una ascendente entrega vocal, desde la intimista visión de una balada más lírica que extrovertida, pasando por el conmovedor dúo con Erik y la candencia sonora del dúo y final con el Holandés. Su capacidad de matiz va en auge y su color vocal, de pastosa homogeneidad, brilla y se oscurece con la maleabilidad de un timbre mórbido y ambarino. Alan Titus, que falló en el estreno de Barcelona, también aquí canceló, sustituyéndole **Egils Silins**, bajo barítono leton de probada eficacia wagneriana. No es una voz de agradecido color ni de gran potencia en el registro agudo, pero es un buen intérprete que supo estar a la altura. El Erik de **Stephen Gould**, es un diamante en medio del mar wagneriano; brilló en el registro agudo y en la fogosa entrega de su llamativa interpretación. **Janusz Monarcha** fue un Daland de extraña ternura paternal y buena proyección, mientras que la Mary de **Zoryana Kushpler** fue más jovial de lo acostumbrado. **Cosmin Ifrim** supo aprovechar el personaje partiquino del *Steuermann* con sobrada inteligencia. La orquesta se doblegó a la visión programática de un **Seiji Ozawa** recuperado de su año en paro por enfermedad, apostando más por la majestuosidad que por lo pirotécnico. El coro, radiante, luchó por dignificar unas coreografías a lo *Siete novias para siete hermanos* de una producción efectiva pero bastante gris y monótona. \* **Jordi MADDALENO**

### R. Strauss DAPHNE

A. Anger, J. Baechle, R. Merbeth, R. Saccà, J. Botha.

Dir.: S. Bychkov. Dir. esc.: N. Joel. 30 abril

La extrema dificultad compositiva de las óperas de Richard Strauss se traduce en una descomunal exigencia interpretativa que puede causar problemas, incluso a toda una Wiener Staatsoper, como pasó en esta estilizada versión de *Daphne*. Es sabido el colorido extraordinario y multicolor de la orquestación de Richard Strauss, y es noticia por eso que la orquesta, en concreto el metal, no tuviera su noche en esta función, contándose con asombro las imperfecciones y titubeos de tubas y trompas. El sonido voluptuoso y afilado de la orquesta no se resintió del todo, ya que la cuerda y el viento equilibraron las dudas. **Semyon Bychkov** supo iluminar la partitura con destellos de genio y con lírico acompañamiento a los solistas en medio de la tempestuosa sonoridad. **Ricarda Merbeth** merece todos los respetos del público por no palidecer frente a un papel como el de Daphne, con una escena final que necesita aunar lirismo contenido y fuerza vocal. **Johan Botha** está en un gran momento vocal, destacando la pureza dramática de una voz *spinto* que aguanta las embestidas del compositor muniqués. **Roberto Saccà**, debutante en el papel del pastor Leukippos, salió airoso con un timbre de hermoso color mediterráneo y bien proyectado, aunque la orquesta minimizara su limitado cuerpo. La pareja Peneios-Gaea se decantó más por los



graves terrenales de **Janina Baechle** que por el tierno color de **Ain Anger**. La producción rozó lo *kitsch* en más de algún momento, pero acabó por despuntar el sentido equilibrado y trágico de una estética griega de gran plasticidad. \* **J. M.**

## Washington

KENNEDY CENTER

### Wagner DIE WALKÜRE

P. Domingo, A. Kampe, A. Held, L. Watson, G. Saks, E. Zarembo. Dir.: H. Fricke. Dir. esc.: F. Zambello. 9 de abril

Con *Die Walküre* continuó la WNO la magna empresa iniciada la temporada pasada con la *Tetralogía* wagneriana. La producción de **Francesca Zambello** siguió las pautas de *Das Rheingold*, dentro de lo que ella misma ha calificado como el *Anillo Americano* basándose en escenas familiares a la cultura estadounidense. Aunque a muchos les pareciera discutible la aparición de las walkyrias como paracaidistas en el tercer acto o a una agitada Fricka reprimiendo a un Wotan *ejecutivo* con un paisaje de rascacielos como telón de fondo en el segundo, lo cierto es que el entorno fue —al menos estéticamente— sugestivo y sólo cabe aplaudir este esfuerzo como plato fuerte de la temporada. Y es que en lo musical no pudo pedirse más: una versión orquestal de lujo bajo la batuta del maestro **Heinz Fricke** en cuanto al tratamiento de las dinámicas y el equilibrio entre el foso y el escenario, y un conjunto de voces absolutamente extraordinario. **Plácido Domingo** y **Anja Kampe** recrearon con convicción la pasión entre los hermanos Siegmund y Sieglinde. Igualmente efectivos en sus papeles estuvieron **Alan Held** (Wotan) y **Elena Zarembo** (Fricka). **Linda Watson** redondeó este cuadro con una Brünnhilde entregada en el papel de hija y decisiva en su defensa de Siegmund. En definitiva, más de cuatro horas de placer que debió convencer hasta a los más anti-wagnerianos. \* **Esperanza BERROCAL**

### Donizetti LA FILLE DU RÉGIMENT

J. Lee, J. Bros, V. Livengood, P. Simone, O. Ureña.

Dir.: R. Frizza. Dir. esc.: E. Sagi. 12 de abril

Para contrarrestar el peso wagneriano de las recién escuchadas walkyrias, continuó la temporada de la Washington National Opera con *La fille du régiment*. Esta producción de **Emilio Sagi**, originalmente creada para el Comunale di Bologna y ambientada en el contexto de la II Guerra Mundial, contó con la estupenda escenografía del desaparecido **Julio Galán** y estuvo acertada en su agilidad escénica y comicidad. La soprano **Ji Young Lee** —sustituta de último momento de Stefania Bonfadelli en la función inaugural y contratada para esta única función— demostró tener una espléndida voz para el papel de Marie, superando sin problemas los pasajes de coloratura y destacando por su fluida musicalidad. Sin embargo su presencia escénica quedó desmerecida por excesiva rigidez, a veces muy lejos de la efervescente del rol. Más convincente fue **José Bros**, un sólido Tonio en lo dramático y musical al que no faltó proyección en los tan temidos Do agudos del aria "*Ah, mes amis, quel jour de fête*". **Victoria Livengood** hizo disfrutar de una voz de gran proyección así como de una energía escénica muy necesaria para representar a la Marquise. **Simone Alberghini** resultó un notable Sulpice y un bajo-barítono intachable. A la altura de este buen reparto estuvieron el barítono **Obed Ureña**

(Hortensis) y **Madeleine Gray** (La Duchesse). La orquesta, bajo la dirección **Riccardo Frizza** y a pesar de alguna imprecisión, dio una lectura fresca y atractiva. \* **E. B.**

## Zurich

OPERNHAUS

### Rossini L'ITALIANA IN ALGERI

V. Kasarova, J. Camarena, R. Raimondi, C. Chausson.

Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: C. Lievi. 4 de mayo

Una puesta en escena llena de ingenio y de garbo, escenografía y vestuario de refrescante y moderno refinamiento y un conjunto de intérpretes motivados y con destacados puntos de esplendor vocal, amén de una orquesta de espumoso brillo, constituyeron los elementos básicos de la nueva *Italiana* de la Ópera de Zurich. El director **Paolo Carignani** demostró su identificación con el genio rossiniano desde el primero al último compás, que supo transmitir a los cuerpos estables y a los solistas a sus órdenes. Su dirección puso de relieve toda la complejidad y la variedad de la música rossiniana, subrayando en todo momento el carácter de *dramma giocoso* de la obra. **Vesselina Kasarova** fue una Isabella de gran nivel gracias a su talento de actriz, su estupenda técnica de mezzosoprano y enorme variedad de colores, pudiéndosele perdonar su talante escénico a veces un tanto amañado. El joven tenor mejicano **Javier Camarena**, que aún se halla estudiando en la escuela internacional de Ópera de Zurich, resultó todo un descubrimiento como Lindoro: flexible, ligero y de extensión aparentemente ilimitada, voz y estilo interpretativo parecieron de lo más adecuado. Especialmente carismático resultó el soberbio Mustafá del veterano **Ruggero Raimondi**, aun cuando empiecen ya a resistírsele los pasajes de coloratura. **Carlos Chausson**, por su parte, dio la impresión de que el papel de Taddeo había sido escrito a su medida. Mano feliz la del director de escena **Cesare Lievi** para escenificar la historia con levedad y gracia sin caer en los lugares comunes orientalizantes. Un pabellón *art-déco* en la costa argelina constituía la decoración, aunque un ingenioso juego de forillos permitía las transformaciones correspondientes. \* **Hans Uli VON ERLACH**



Opernhaus Zurich / Suzanne SCHWERTZ

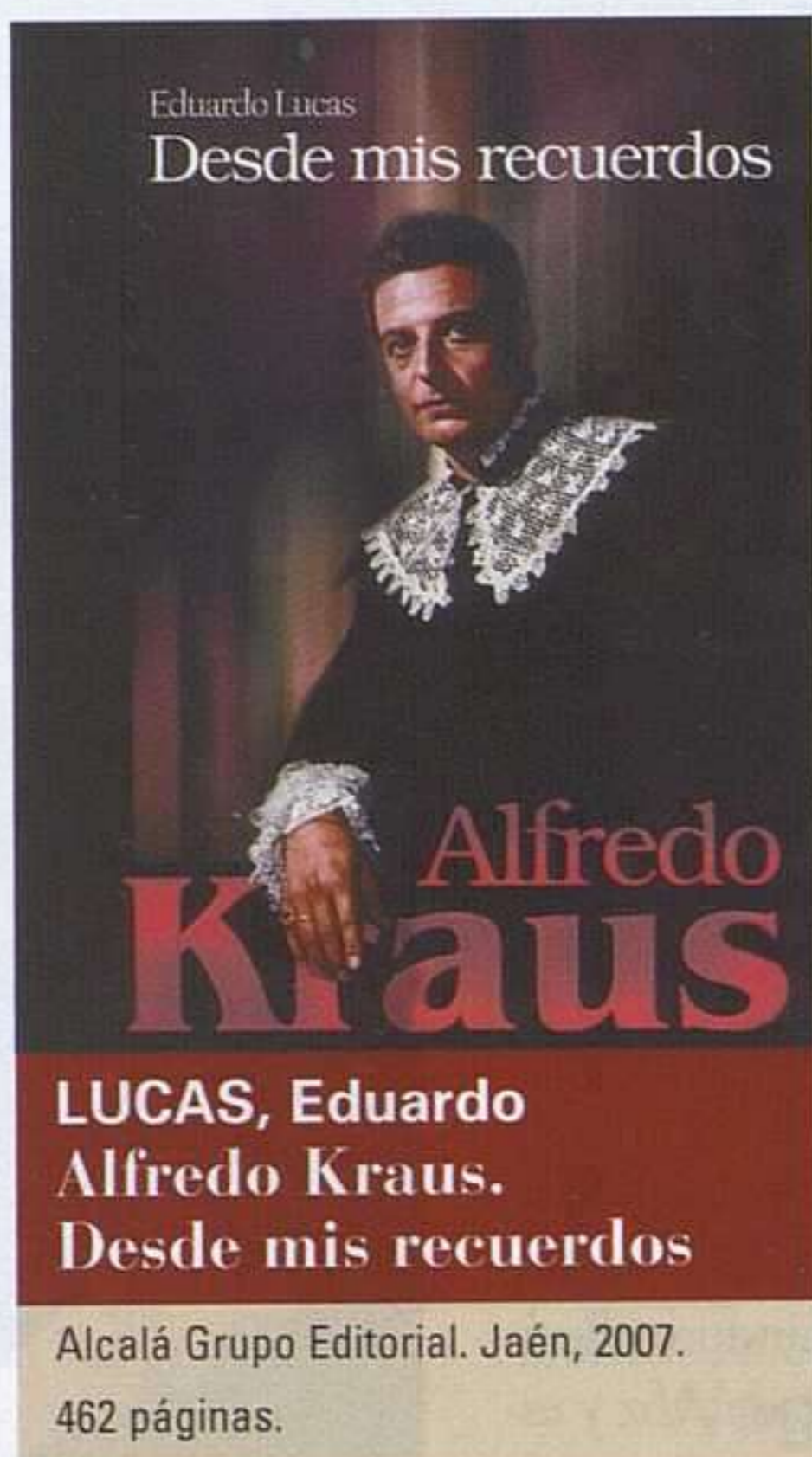
Vesselina Kasarova como Isabella de *L'Italiana in Algeri* en Zurich. Abajo, Anja Kampe y Plácido Domingo en *Die Walküre*



Washington National Opera / Karim COOPER



# Kraus desde el corazón



Esta novedad editorial realmente sorprende por lo personal de la propuesta y los medios económicos puestos a su alcance. Se trata de una obra sobre el ilustre tenor canario Alfredo Kraus, realizada desde la perspectiva de un auténtico *fan* del artista, el otorrinolaringólogo almeriense Eduardo Lucas, que no esconde sus pretensiones, ya que aparecen muy claras en la portada de este lujoso volumen biográfico: "desde mis recuerdos". Es decir, se presenta una biografía muy detallada y exhaustiva, con detalles, anécdotas de primera mano y un material gráfico importante —especialmente en cuanto a documentos y programas de mano— en un recorrido personal desde los inicios de la carrera del tenor que tan sólo han podido recopilarse gracias al esfuerzo denodado de un verdadero admirador del cantante canario y de la colaboración de numerosos aficionados como él, amantes de la extraordinaria personalidad artística y personal de Kraus. Esta exquisita edición está regada de numerosas situaciones muy personales —algunas no siempre de verdadero interés—, pero todas vividas u oídas por el autor en los años compartidos con el artista canario y con sus familiares y amigos.

De esta forma se puede descubrir cómo fueron las relaciones de Kraus con sus primeros maestros, la casualidad que le puso en contacto con su maestra en Milán, su círculo de amistades e incluso un detalle tan espontáneo como la anécdota de que el fotógrafo de su boda perdiese todo el material gráfico y, por lo tanto, no quedara para la posteridad ninguna foto de tan destacado evento de la vida del tenor. Uno de los aciertos mayores del libro, de lujosa encuadernación y excelente calidad del papel e impresión, es su división en tres grandes apartados —de excelente amplitud y con colaboradores de prestigio—: tras la cálida presentación de rigor, se ofrece una primera parte que comprende la biografía de Kraus, desde los orígenes familiares y la definitiva instalación de su padre en Las Palmas, hasta la grave enfermedad del tenor y del mundo operístico ya sin Kraus, todo ello en 235 páginas perfectamente ilustradas. La segunda parte está dedicada a las *Semblanzas y homenajes*, en la que dieciocho profesionales de la vida operística española, desde críticos a agentes, directores artísticos, cantantes, escritores, aficionados de prestigio o allegados del artista, ofrecen un homenaje desde su perspectiva vital al tenor canario. Merece la pena resaltar a artistas como Jaime Aragall, Pedro Lavirgen o el más joven Aurelio Gabaldón, o nombres como los de Luis Andreu, Roger Alier o Juan Ángel Vela del Campo, por citar sólo a algunos de los profesionales que glosan su vida artística, su pureza en el canto, su señorío o el silencio que dejó tras su marcha. Todo ello en casi una cincuentena de páginas.

La tercera parte no es menos interesante: en ella otros veinte profesionales o eruditos de prestigio —como Marcelo Cervelló o Arturo Reverter— recogen cada uno de los veinte personajes más relevantes de la carrera artística del tenor canario; su breve pero interesantísimo paso por la vocalidad mozartiana, el repertorio francés y su Roméo —uno de sus principales caballos de batalla— el pacto con el diablo del Faust, el ideal Fernando de *La Favorita*, un nuevo Gayarre en *Les pêcheurs des perles*, el *fiato* imposible en *La fille du régiment* y un largo etc., que descubren cómo abordó cada personaje y lo que supusieron en su exquisita carrera artística. También se puede encontrar una cronología realmente exhaustiva y clarísima —no exenta de alguna errata fácil de entender ante el cúmulo de información ofrecida— que incluye las fechas exactas de cada representación, los repartos completos e incluso, algo completamente extraordinario, el programa de cada uno de sus recitales e incluso el de algunos ensayos.

Un completísimo trabajo fruto de la inmensa dedicación de Eduardo Lucas al que hay que añadir un listado detallado del repertorio del tenor, su discografía completa, además de las grabaciones en vídeo y DVD y un último capítulo dedicado a la filmografía y bibliografía. Finalmente se incluye un índice onomástico, pero sin su correspondiente paginación y, por tanto, no demasiado útil. Una obra realmente extraordinaria cuyo máximo aliciente radica en la visión del artista por su amigo y fiel seguidor Eduardo Lucas. Aunque ello sea quizás también el único *pero*, ya que en alguna ocasión las fotos que ilustran el libro o las anécdotas elegidas, sean demasiado personales para el interés del gran público. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

## semblanzas y homenajes

Tanto él como Rosi sentían debilidad por las comidas de pueblo y los productos naturales, adoraba el aceite de Jaén y siempre que venía se llevaba buenas provisiones en el maletero del coche.

Su casa era la casa de todos sus amigos y seres queridos. Raramente estaban solos, pues las reuniones, tanto en la casa madrileña de Montepíncipe como en el chالé de Lanzarote, eran permanentes, pero sin lujos ni etiquetas. Respetaba estrictamente los días libres del servicio y, por lo tanto, cuando nos reuníamos para cualquier celebración o simplemente para atender a un colega o alumno que iba a consultarle, si era un día festivo se hacían comidas sencillas y todos colaborábamos, empezando por él.



Con Carro Ruinero y el autor en la casa de la Duquesa de Alba, con la recurrente dedicataria: ¿Quiénes son los dos desconocidos que están con el famoso Dr. Lucas? Alfredo, 1998



Dedicataria del álbum de Herber: Para Eduardo doctor del cliente "canto" o "belcantista" de la medicina. Con afecto, Alfredo Kraus, 1980

Amaba los animales, especialmente los canarios —'lógico'— y los perros, a los llamaba por nombres de sus roles operísticos, Romeo, Hoffmann, El Duca, etc. Estos animales, con un instinto sobrenatural, adoraban a su amo a pesar de sus continuas y largas ausencias. En el caso de Romeo, la pasión de este perro por su dueño alcanzaba tintes emotivos, pues cuando lo veía preparar maletas entraba en depresión y se negaba a comer. Ya he contado que, cuando Alfredo se sentaba al piano a ensayar, Romeo "vocalizaba" a su manera y dejaba a los presentes con la boca abierta.

Con los coches era menos moderado. No tenía inconveniente en viajar en un Mercedes ranchero Diesel, aunque disponía de un magnífico Mercedes deportivo matriculado en Texas y de un todo terreno, además de un enorme Cadillac antiguo que hacía mis delicias y mis comentarios "andaluces", porque con su indubitable comodidad, el portamaletas era tan grande que el chofer se introducía en él para distribuir el equipaje y yo bromaba comentándole que si no se anotaba el lugar exacto de ubicación de cada maleta, ésta se podía dar por perdida.

Le encantaban las tertulias y contar y escuchar chistes, su compañía era siempre un regalo para los demás y una auténtica máquina de abrir puertas en todos los ambientes, algo de lo cual yo me vi francamente beneficiado, y no sólo en teatros, sino en relaciones con personalidades tanto de la cultura como del arte y de la política. Aún hoy sigo recibiendo atenciones y deferencias por haber contado con su amistad y por ser erróneamente considerado como su otorrinolaringólogo particular. Quiero dejar claro este asunto, porque la realidad es que su laringe nunca precisó atención, y si tuve oportunidad de verla en algunas ocasiones, fue por catatras puntuales o por su deseo de colaborar con la investigación.

Vestía con elegancia y buen gusto y era extremadamente cuidadoso con el aseo personal. A Josefa Gago, la mujer que trabajaba en mi casa, le llamaba la atención que cuando "el señor" entraba en el baño salía transformado en un "marqués" y dejaba el cuarto más limpio que al entrar. Alfredo se reía mucho al escucharla.

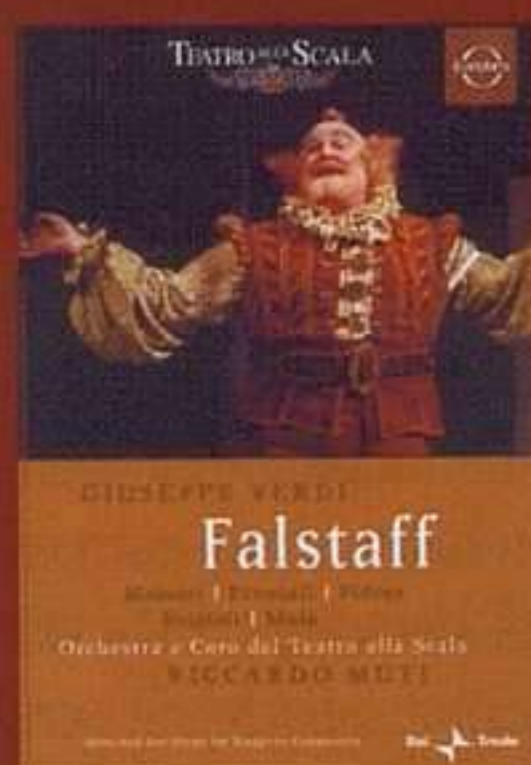
Su conversación era amena y ágil, pero siempre ponderada y respetuosa. De los colegas hablaba con respeto y en su entorno íntimo señalaba sus defectos en lo técnico, pero explicando siempre el



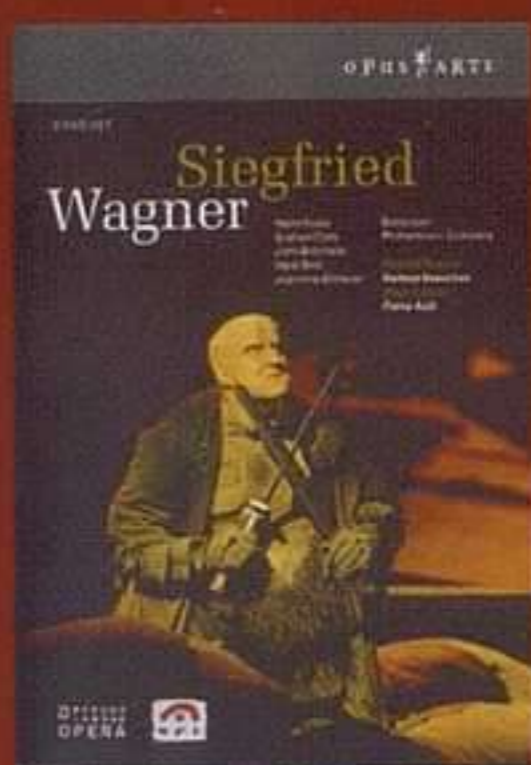
## SELECCIÓN

ÓPERA  
ACTUAL

La sección de crítica discográfica y de DVD de ÓPERA ACTUAL recomienda especialmente algunos registros reseñados en estas páginas bajo el epígrafe *Selección ÓPERA ACTUAL* con el que se designan aquellos productos considerados por el equipo de la revista como excepcionales. Los criterios de selección consideran una interpretación global de excelencia —solistas, dirección musical (y escénica en el caso de los DVD), coros, comprimarios, etc.—, la calidad técnica de sonido y/o imagen, el acabado del producto —incorporación de libreto, material informativo, subtítulos en castellano, material adicional en DVD, etc.—, y el valor histórico de la grabación. En ÓPERA ACTUAL 101 destacan los siguientes:



**VERDI,**  
**Giuseppe**  
(1813-1901)  
**Falstaff**  
Crítica en la página 88



**WAGNER,**  
**Richard**  
(1813-1883)  
**Siegfried**  
Crítica en la página 88

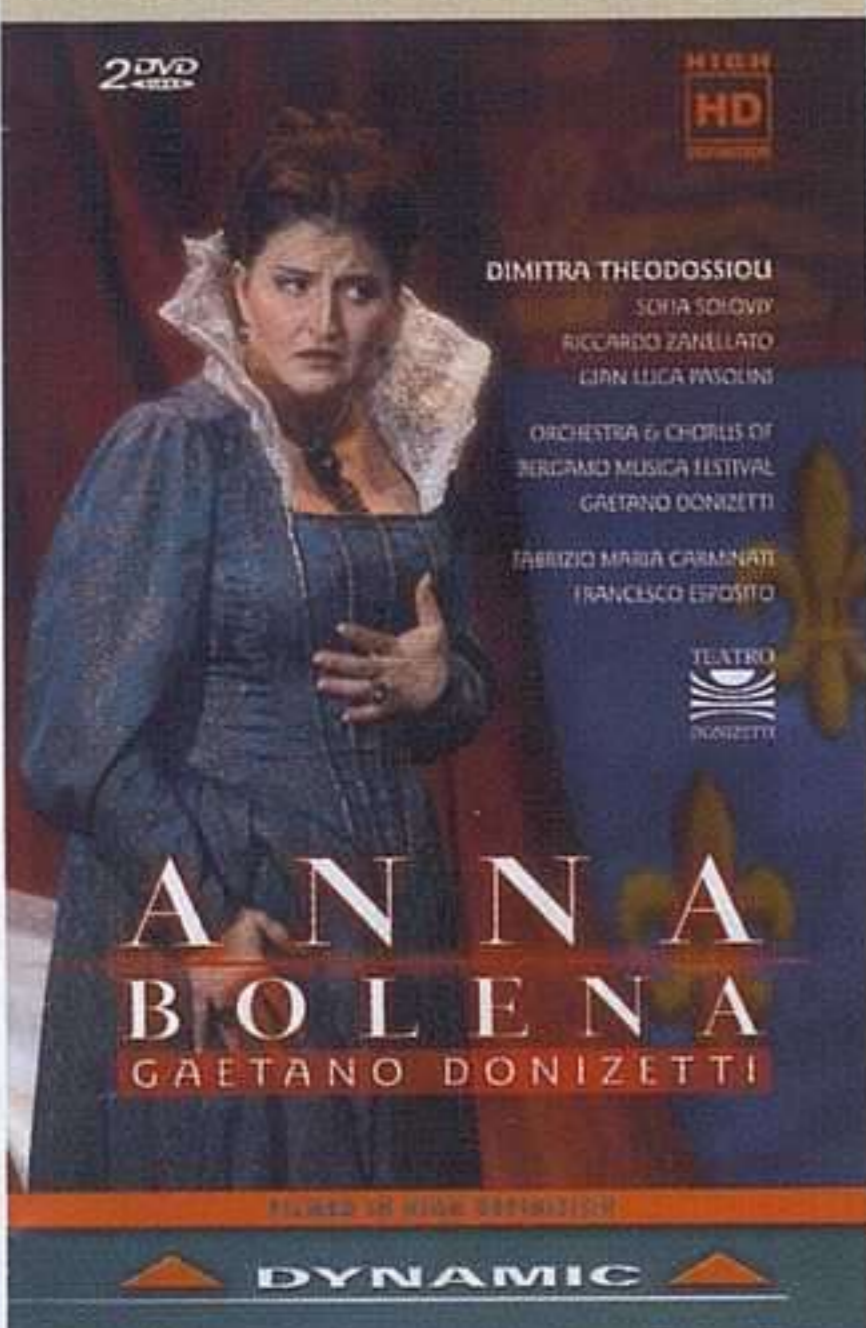


**Escenas de  
Strauss y Boito**  
Crítica en la página 98

## ópera en dvd

**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)  
**Anna Bolena**

D. Theodossiou, S. Soloviy,  
R. Zanellato, G. L. Pasolini,  
J. M. Lo Monaco. O. y C. del Festival  
Donizetti de Bergamo. **Dir.:**  
**F. M. Carminati. Dir. esc.: F. Esposito.**  
**Real. vídeo: M. Ricchetti. DYNAMIC**  
33534. 2 DVD. 183 m. VOSE. DIVERDI.



Con los medios vocales adecuados para una obra exigente y poco representada, el Festival Donizetti de Bérgamo salda con gran éxito la reposición de uno de los títulos

grandes del compositor local. La pobreza del decorado único de principio a fin, y una sugerente regía escénica, son pura anécdota en una velada en la que privaron las cualidades canoras de los intérpretes y sobre todo las de la soprano griega triunfadora absoluta de la velada. Pasolini, discreto al principio, acaba dando un Percy aceptable; Zanellato utiliza su timbre oscuro para dibujar un Enrico rudo pero creíble, y Soloviy es una intensa y brillante Giovanna; su dúo con Anna enciende al público. Pero por encima de todos, Theodossiou es, con toda probabilidad, la mejor Bolena de la actualidad con un total dominio del perfil psicológico apoyado en un variado repertorio de gestos y actitudes; su voz puede con la terrible tesitura a la que adereza con escalofrantes agudos de regalo que emite sobrada de medios; completa su perfil de lírico-dramática con una utilización inteligente de su apreciable centro. Carminati, pese a veleidades pasajeras, se ajusta al dictado del maestro. La versión en alta definición es un complemento nada despreciable de esta magnífica edición del sello italiano.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

## Lucia di Lammermoor

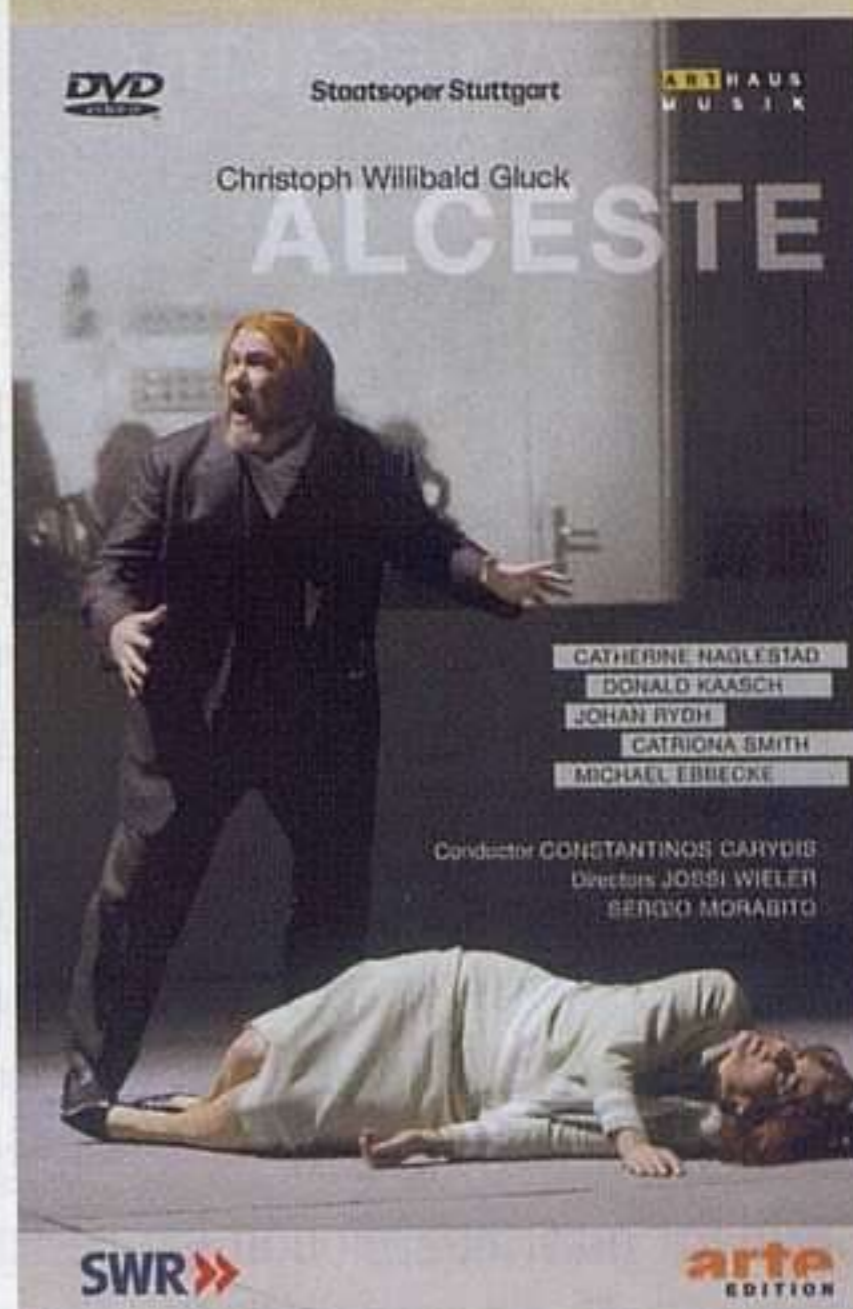
D. Rancatore, R. De Biasio, L. Grassi,  
E. G. Iori, M. Barca. O. y C. del  
Festival Donizetti de Bérgamo. **Dir.:**  
**A. Fogliani. Dir. esc.: F. Esposito.**  
**Real. vídeo: M. Ricchetti. DYNAMIC**  
33535. 143 m. VOSE. DIVERDI.



Las bondades musicales y vocales de esta función tienen su contrapunto en una escena inaceptable; es difícil predecir hasta dónde llegará la esterilidad imaginativa de los escenógrafos de hoy que cuanta mayor cuota de poder acumulan en el negocio de la ópera, menos parecen esforzarse en ofrecer calidad; ya no se trata de la pobreza de los decorados —un lienzo de fondo, tres muebles de bazar y una escalera—: es que las ideas son inexistentes en esta producción del Festival Donizetti de Bérgamo. La gran triunfadora de esta velada es sin duda Desirée Rancatore entre un conjunto de cantantes de buen nivel. El dominio de su voz dúctil, le permite ascender sin problemas a la zona aguda en la que se recrea con algún espectacular sobreagudo en *cadenze* añadidas —dúos del primer y segundo actos— con un control absoluto del *bel canto*. De Biasio es un Edgardo que inicia su actuación con algún titubeo para acabar de forma brillante. De las dos voces graves, mejor el Enrico de Luca Grassi, aunque la de Iori posee un timbre muy apreciable. Fogliani, algo voluble en los *tempi*, muy pendiente de los requerimientos de los cantantes, lleva a buen puerto una función muy completa con todos los cortes abiertos, pero a la que le faltó la escena para alcanzar la excelencia. \* **J. M. P.**

GLUCK, Christoph W.  
(1714-1787)  
Alceste

C. Naglestad, D. Kaasch, C. Smith,  
M. Ebbecke, B. Schneider. O. y C. de  
la Ópera de Stuttgart. **Dir.:** **C. Carydis.**  
**Dir. esc.: J. Wieler y S. Morabito.**  
**Real. vídeo: N. Münchmeyer.**  
ARTHAUS Musik 101 251. 165 m.  
VOSE. FERYSA.



La producción de Jossi Wieler y Sergio Morabito, vista en la Ópera de Stuttgart en 2006, de la versión parisina de 1776 de *Alceste* supone una visión contemporánea de la tragedia de Eurípides y de su revisión por Ranieri de Calzabigi y Gluck. Ambientada en una funcional y fría sala de cualquier tanatorio actual, el juego de luces y de tabiques otorga mayor variedad escénica a sus tres actos. El vestuario y la disposición de las sillas dirigen a un ensayo con el coro y los cantantes, obviando cualquier referencia clásica del tema. Este *Alceste* se ve realzado por el excelente trabajo de Catherine Naglestad, que impone una nobleza de línea, fraseo y dicción en plena sintonía con el carácter y estilo de la obra. Su morbidez en centro, ágil proyección de agudo y graves comedidos le bastan para expresar con la voz todos los cambios anímicos del rol. Donald Kaasch (*Admète*) se defiende más como actor que como cantante, pues su paleta expresiva es bastante menor y no está al mismo nivel que Naglestad. Los otros roles son defendidos con corrección. El coro y la orquesta, en cambio, son un ejemplo de modulación y flexibilidad, ya que dan mayor vida a una ópera cuya música supera su poco vital engarce dramático. \* **Josep SUBIRÀ**



**HASSE, Johann Adolf**  
(1699-1783)  
**La serva scaltra**

C. Baggio, F. Sacchi. O. S. Carlo Coccia & Ensemble Instrumental Terza Pratica. Dir.: **M. Toni**. Dir. esc.: **D. C. Colomba**. Novara, 2005. KICCO Classic. 81 m. Subt.: Italiano, Inglés, Francés. DIAL DISCOS.



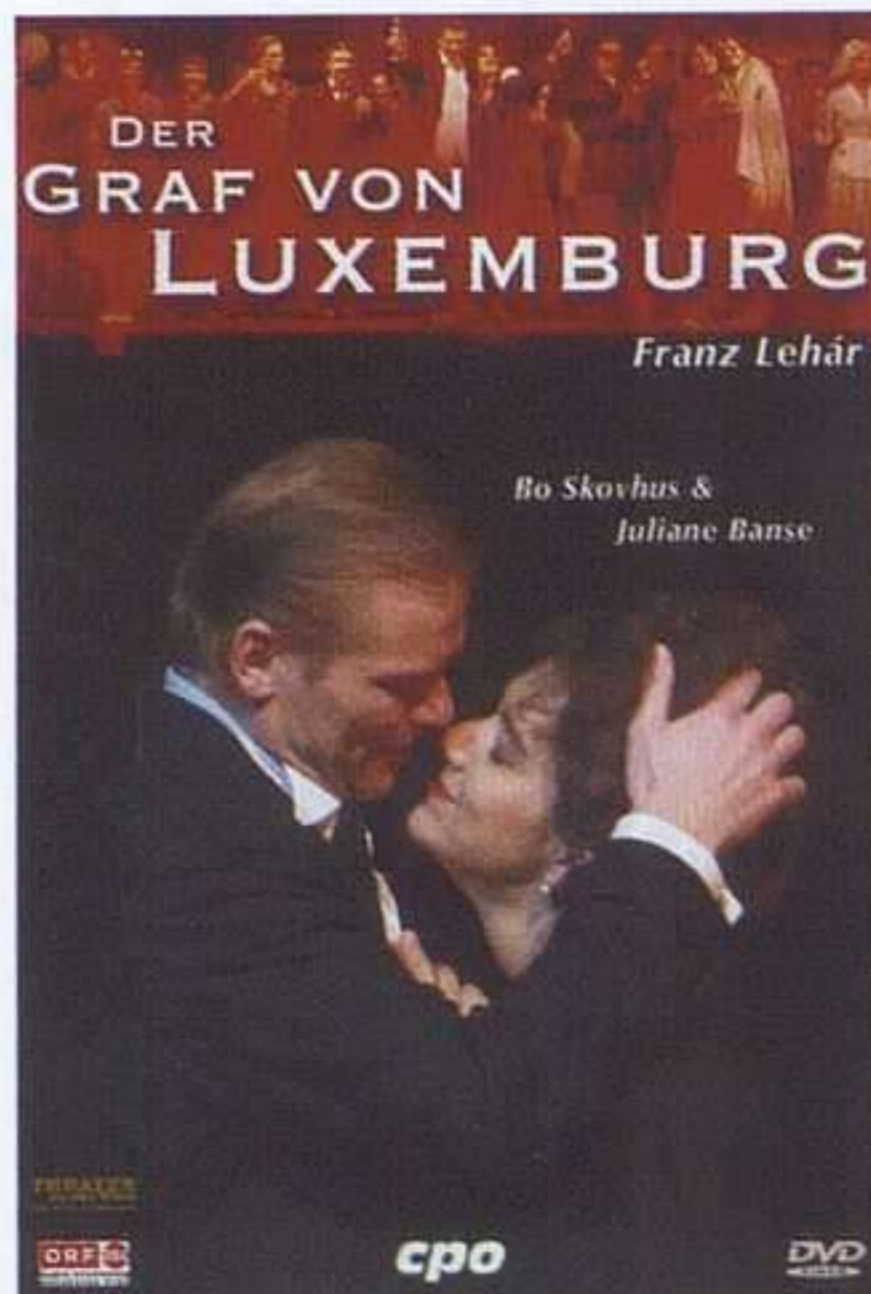
Curioso intermezzo cómico del compositor sajón, a medio camino entre la *Commedia dell'arte* y el puro rococó. Lástima que la curiosidad se convierta en decepción a los pocos minutos de proyección de este DVD: el sonido es nefasto, la realización televisiva, escolar y el espectáculo, de una obviedad que se antoja trabajo de fin de curso. Tampoco merecen muchos comentarios los protagonistas de esta propuesta tan descorazonadora, porque no pasan de un nivel medio en su conjunto. Sólo la dirección musical de Massimiliano Toni salva el producto de la quema.

Parece mentira que un espectáculo presentado hace tan sólo dos años tenga su traducción paupérrima en un DVD del todo prescindible. \* **Jaume RADIGALES**

**LEHÁR, Franz**  
(1870-1948)  
**El conde de Luxemburgo**

B. Skovhus, J. Banse, R. Trost, A. Conrad, G. Bone, E. M. Marold. O. y C. del Festival de Klangbogen. Dir.: **A. Eschwé**. Dir. esc.: **M. Schottenberg**. CPO 777 194-2. 135 m. Subt.: Alemán, Francés, Inglés. DIVERDI.

La presente producción de *Der Graf von Luxemburg* (El conde de Luxemburgo) proveniente del Festival de KlangBogen 2005 para el



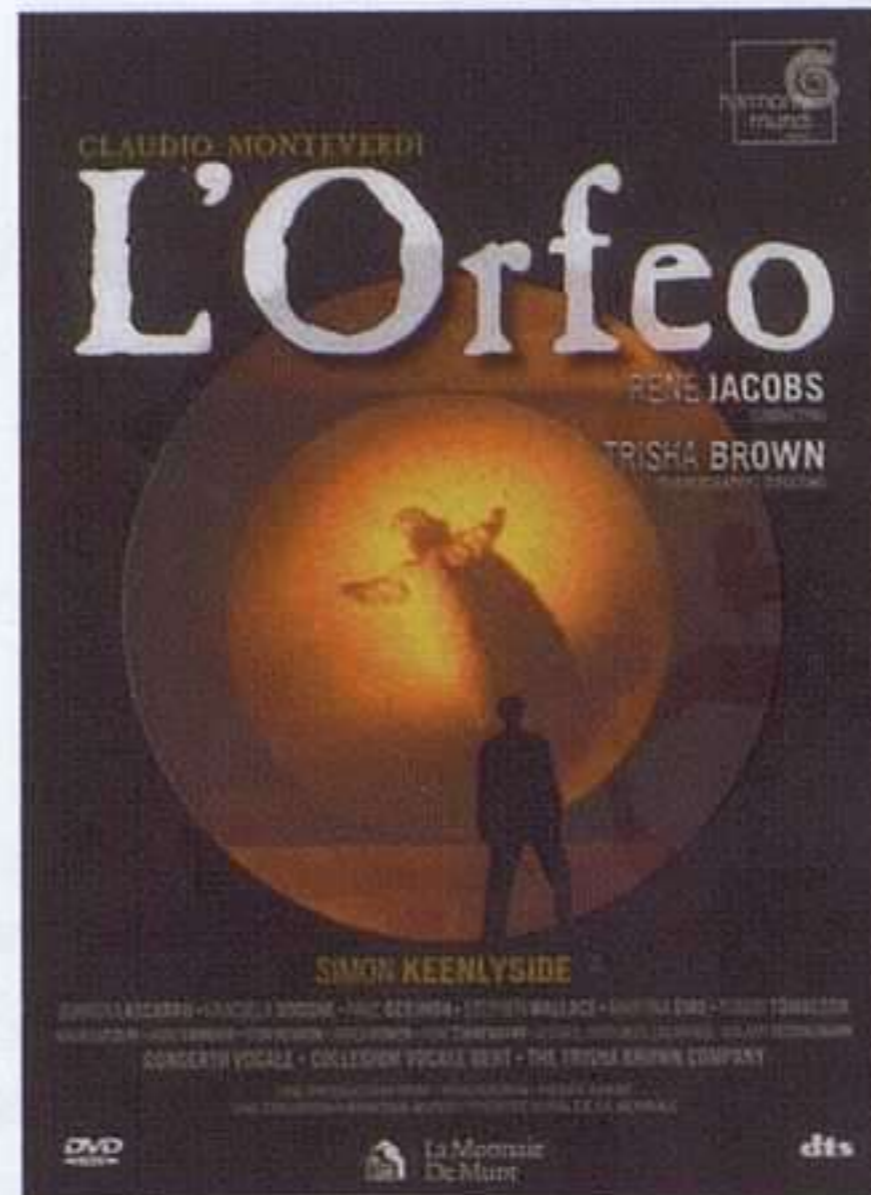
Theater an der Wien —uno de los coliseos de más tradición en el género de la opereta— recupera y actualiza un género cada vez más olvidado y que posee —tal es el caso— verdaderas joyas. *Der Graf von Luxemburg* contiene grandes momentos musicales en los que Lehár realiza pequeños guiños a sus contemporáneos Strauss y Puccini sin olvidar la esencia popular vienesa de la opereta, pero es también una divertida comedia que requiere de una importante preparación escénica. Michael Schottenberg pone en escena un convencional *Graf von Luxemburg* en el que los cantantes y actores llevan el peso dramático, realizando un gran trabajo que demuestra su elevada categoría artística. Bo Skovhus y Juliane Banse, pareja protagonista, desprenden una química extensiva al plano vocal en un derroche mutuo de facultades. Rainer Trost y Gabriela Bone —el contrapunto cómico amoroso— conjugan a la perfección, mientras que Andreas Conrad (cónsul) y Eva Maria Marold (mujer del cónsul) son sólo un ejemplo del excelente nivel de una grabación a la que sólo se le puede reprochar una irregular toma de sonido.

\* **Mercedes CONDE PONS**

**MONTEVERDI, Claudio**  
(1567-1643)  
**L'Orfeo**

S. Keenlyside, J. Lascarro, G. Oddone, P. Gerimon, S. Wallace, T. Tomasson, M. Utzeri, M. Dike. Concerto Vocale. Collegium Vocale Fhent. Dir.: **R. Jacobs**. Bruselas, 1998. HARMONIA MUNDI HMD 9909003 04. 2 DVD. 2 h. 50 m. Subt.: Francés, Inglés, Alemán, Neerlandés.

El cuarto centenario del género operístico promueve la reposición



por doquier de la primera obra completa preservada, *L'Orfeo* (Mantua, 1607), de Claudio Monteverdi. Harmonia Mundi, estandarte del historicismo en el repertorio de la música antigua y barroca, comercializa en formato de doble DVD un montaje muy coreográfico de esta *favola in musica* a cargo de Trisha Braun, filmado en 1998 en La Monnaie, con René Jacobs al frente del Concerto Vocale y el Collegium Vocale de Gante. Los solistas y coristas cantan, se mueven y bailan en un escenario desnudo con el sólo añadido del lunar cuarto creciente que da mucho juego al reparto. Con todo, hay momentos en que tanta austeridad escénica cansa, a pesar de la loable fusión entre música, canto y danza, aunque permite concentrarse en el espléndido trabajo de Simon Keenlyside (Orfeo), Juanita Lascarro (Euridice, Musica y Eco), Graciela Oddone (Messaggiera) y un jovencísimo Mauro Utzeri (Apollo), vocalmente fascinantes y con pleno respeto estilístico, apoyados por el sonido preciso y flexible extraído por Jacobs. La lujosa edición contiene un segundo DVD a modo de documental sobre el mito de Orfeo y ensayos de la producción, una de las más interesantes en el mercado a todos los niveles. \* **J. S.**

**OFFENBACH Jacques**  
(1819-1880)  
**Orfeo en los infiernos**

W. Workman, E. Steiner, L. Pulver, K. Marschner, I. Meysel, T. Lingen, F. Grundheber. O. y C. de la Ópera de Hamburgo. Dir.: **M. Janowski**. Realización: **J. Hess**. ARTHAUS Musik 101267. 101 m. VOSE. FERYSA.

La aparición o *revival* de estas antiguas puestas en escena para te-



levisión, que llevan a costas más de 35 años, no dejan de ser curiosas para los nuevos aficionados. Lo que es evidente es que el tiempo no pasa en balde y que esta estética ya está *demodée*. Esta edición en particular, aparte de ofrecer una visión muy de los años setenta del pasado siglo, no incluye grandes voces, aunque sí algunos actores-cantantes —hoy casi desconocidos— que cumplen con solvencia sus cometidos actorales. Muy divertida, por ejemplo, la interpretación de Liselotte Pulver (La Opinión pública). Con unos decorados muy esquematizados y un vestuario ingenioso la obra sale adelante sin demasiados sobresaltos, con la dirección televisiva de Joachim Hess. La parte musical corre a cargo de las masas estables de la Ópera de Hamburgo bajo la dirección de un eficiente Marek Janowski que parece más afín a otros repertorios. \* **Joan VILÀ**

**PUCCINI, Giacomo**  
(1858-1924)  
**Tosca**

M. Guleghina, S. Licitra, L. Nucci, G. B. Parodi, A. Mariotti, E. Gavazzi. O. y C. del Teatro alla Scala. Dir.: **R. Muti**. Dir. esc.: **L. Ronconi**. Real. TV: **P. Cavasillas**. EUROARTS 2050588. 121 m. VOSE. FERYSA.

En marzo de 2000 se grabó en vivo en La Scala de Milán esta *Tosca*, segunda ópera de Puccini que dirigía Riccardo Muti, que el maestro conduce con firmeza y toda su incuestionable autoridad, con los siempre excelentes coros y orquesta de La Scala. La interesante producción de Luca Ronconi, con peculiar escenografía de Margherita Palli y tradicional vestuario de





Vera Marzot, tiene un inconveniente en la realización videográfica y es que se ofrece demasiado oscura, con varios planos de fondo sumidos en la penumbra. Las características y el temperamento de Maria Guleghina la hacen una intérprete muy adecuada de la protagonista, demostrando en "Vissi d'arte" que cuando quiere también puede controlar sus poderosos medios. Salvatore Licitra, con voz muy bella y de timbre latino, es un excelente y expresivo Cavaradossi, mientras que Leo Nucci, en uno de los personajes no muy habituales de su repertorio, es un muy bien perfilado Scarpia, sin necesidad de cargar las tintas en ningún momento. En el resto del reparto hacen más que cumplir el joven Giovanni Battista Parodi (Angelotti) y los veteranos Alfredo Mariotti (Sacristán) y Ernesto Gavazzi (Spoletta). \* **Pau NADAL**

**ROSSINI, Gioachino**  
(1792-1868)  
**Il barbiere di Siviglia**

V. Kasarova, M. Lanza, R. Macías, C. Chausson, N. Ghiaurov. O. y C. de la Ópera de Zurich. **Dir.: N. Santi.**  
**Dir. esc.: G. Asagaroff.** 161 m. VOSE. FERYSA.

Posiblemente sea *El barbero de Sevilla* de Rossini la ópera que tenga más producciones en este momento en el mercado en soporte DVD junto con la *Tetralogía*; y todas con bastante éxito. Todo un síntoma. Ésta que propone EURO ARTS procede de las representaciones que tuvieron lugar en la Ópera de Zurich durante el estreno de esta divertida —y con mucho encanto— producción de Grischa Asagaroff, habitual en ese teatro.



Sobre la idea del abanico organiza las escenas con abundantes entradas y salidas y escaleras que permiten un movimiento de vodevil ágil y cómico, sin caer nunca en la astracanada. La comicidad está asegurada sin recurrir a la sal gorda. Personalidades de la categoría de Carlos Chausson y Vesselina Kasarova permiten la sonrisa permanente y alguna carcajada. La sorna de Manuel Lanza ayuda también a crear el ambiente deseado por Asagaroff, que ha entendido perfectamente la obra y sabe lo que quiere decir.

Musicalmente es impecable desde todos los puntos de vista. Kasarova está fantástica dominando la coloratura, Chausson es un milagro de la naturaleza orfeica y que se conserve *per saecula*. Siempre es un maestro. Reinaldo Macías canta un Conde de calidad aunque no emocione. Lanza es un Fígaro muy solvente y Ghiaurov, un lujo. La dirección de Nello Santi es una referencia como dirección clásica, de gran maestro de los que él es el último representante y así se ve y escucha en la respuesta de una orquesta y coro magníficos.

\* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

**VERDI, Giuseppe**  
(1813-1901)  
**Ernani**

M. Berti, S. Neves, C. Guelfi, G. Prestia, N. Zanini, S. Simoncini, A. Svab. O. y C. del Teatro Regio de Parma. **Dir.: A. Allemandi.** **Dir. esc.:** Pier'Alli. **Real. Video:** M. Ricchetti. DYNAMIC 33496. 126 m. VOSE. DIVERDI.

Fulcro sin el cual no hubiese sido posible la floración de las obras de madurez, el Verdi de los *anni di galera* —el más auténtico, según em-



piezan ya a sospechar algunos— no tiene una presencia en el mercado audiovisual acorde con el frescor y la inventiva de su música. *Ernani*, que ya en audio había tenido que vivir principalmente de los circuitos paralelos, apenas cuenta en DVD con un par de ediciones con Pavarotti y Domingo. Las cosas se equilibran ahora un poco con este registro en vivo del Regio de Parma de mayo de 2005. Si la lectura de Antonello Allemandi puede quedar un poco corta de fantasía, es sólida y efectiva y ni la orquesta ni los coros merecen reproche

alguno. La vertiente visual que firma Pier'Alli se apunta con excesivo entusiasmo a la tiniebla, pero cuenta la historia y la cuenta bien, permitiendo a los cantantes posiciones cómodas para el canto. Incide en demasía, eso es cierto, en una gestualidad coral un tanto amanerada que hubiera podido hacerse más variada. El vestuario, severo y apropiado, no tiene otro inconveniente que el de su agobiante uniformidad.

Brillan los cantantes, con un Marco Berti que muestra sus constantes progresos y que enfoca la vocalidad del protagonista con una emisión *spinta* que probablemente no complacerá a quienes aún ven en Ernani a un *tenore di grazia*, cosa cada vez menos justificada si se atiende a la tradición interpretativa consolidada en los años de máxima pujanza vocal del pasado siglo. Susan Neves, que no parece gozar de la confianza que los teatros suelen dispensar a voces menos consistentes aunque más mediáticas, es una espectacular Elena. Carlo Guelfi, voz seca y avara de armónicos, consigue gracias a

**Discos PERI, S.L.**  
Importación discográfica

**TODA LA ÓPERA**  
en CD, LP y DVD

**Venta por correo**

**23 años de experiencia**  
Trato personal  
y profesionalidad

C/ Sangre (pasaje), 5 32ª. Valencia 46002  
Tel. y fax: 96 352 03 23



su preparación técnica y a su perfecta articulación del texto evitar caer en la tentación del ladrido, siempre próxima. Giacomo Prestia brinda nobleza física y moral a Silva, con graves bien colocados aunque con entonación esporádicamente fluctuante. Samuel Simoncini (Don Riccardo) destaca entre los comprimarios.

La versión incluye la *cabaletta* de Marini pero no el "Odi il voto" añadido para Ivanoff, pese a haberse dado a conocer precisamente en Parma. Sonido e imagen son impecables. \* **Marcelo CERVELLÓ**

## Selección ÓPERA ACTUAL

### Falstaff

A. Maestri, R. Frontali, J. D. Flórez, B. Frittoli, I. Mula, B. Manca di Nissa, A. C. Antonacci. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: R. Muti. Dir. esc.:** R. Cappuccio. **Real. TV: P. Casavillas.** (Busseto, 2001). EUROARTS 2051728. 118 m. VOSE. FERYSA.



No todo ha de ser actualizar las puestas en escena para que los espectadores se distraigan contando las ocasiones en que texto e imagen no concuerdan. A veces se opta por la solución inversa y se recurre a los montajes historicistas para que el público aprecie todo lo que se ha adelantado —y traicionado— en el ínterin. Es lo que hizo la compañía de La Scala en el diminuto teatro de Busseto con motivo de la conmemoración verdiana de 2001. Ruggero Cappuccio se encargó de reconstruir una puesta en escena de 1913 en ese mismo teatro, y salvo alguna solución de emergencia a la que obligaba lo reducido del espacio disponible, los resultados fueron brillantes. No será, por supuesto, un ejemplo

de *teatro di regia*, pero propiciará más de un suspiro de alivio. Riccardo Muti tiene la obra en un puño y aunque en alguno de esos mágicos momentos concertados se hubiera agradecido algo más de transparencia y algo menos de énfasis, el resultado no deja de ser estupendo. En un reparto sin fisuras —aunque ni Barbacini ni Roni pasarán a la historia por estas funciones— destaca el extraordinario Falstaff de Ambrogio Maestri, aquí debutante en un rol que al año siguiente ofrecería en el Real y dueño de todos los matices y todas las exuberancias que la parte requiere. Con él, la sobrada Alice de Barbara Frittoli, la juvenil y deliciosa pareja formada por Juan Diego Flórez e Inva Mula, la sobriedad de un Roberto Frontali en voz y la rotundidad de la Quickly de Bernadette Manca di Nissa. La Antonacci no logra destacar, aunque cantando la Meg es difícil hacerlo. Para abrochar el reparto nada mejor que el Caius de Ernesto Gavazzi, perfecto como siempre. Pierre Casavillas, en fin, firma una buena realización. Arqueología en la escena y un reparto de jóvenes brujuleando por ella. ¿Se puede pedir más? \* **M. C.**

## WAGNER, Richard (1813-1883) Die Meistersinger von Nürnberg

G. Tozzi, T. Blankenheim, R. Cassilly, A. Saunders, E. Wiemann, G. Unger. O. y C. de la Ópera del Estado de Hamburgo. **Dir.: L. Ludwig. Real. TV:** J. Hess. ARTHAUS Musik 101273. 2 DVD. 240 m. VOSE. FERYSA.



El montaje de estos *Meistersinger* es una de las primeras producciones de óperas filmadas en color.

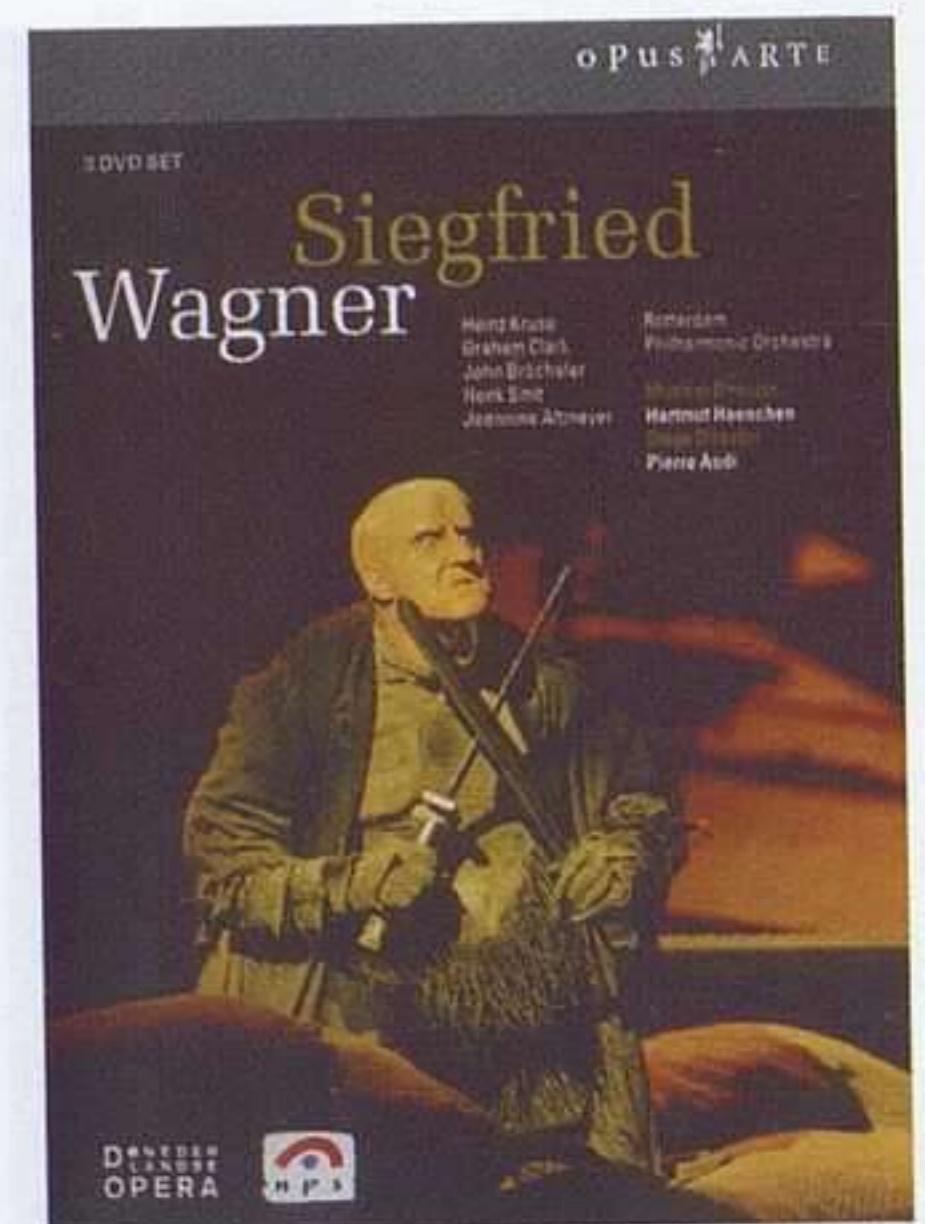
Data de 1970 y se trata de una histórica producción de estudio según una edición de la Ópera de Hamburgo, que entonces se hallaba en un momento especialmente feliz bajo la dirección de Rolf Liebermann. Además de gozar musicalmente de este gran título, supone una auténtica delicia ver la obra tal como es, con una dirección de escena de Leopold Lindtberg detallista, que sigue fielmente la acción y dibuja y acerca los personajes, con abundancia de primeros planos en la realización y las cámaras muy metidas en la escena. Las voces gozan de más presencia que la orquesta, aunque ello no impide apreciar una notable y ortodoxa dirección de Leopold Ludwig, que hace particularmente hincapié en la vertiente lírica de la obra. Todos los intérpretes forman un gran equipo vocal, musical y escénicamente, aunque en este último aspecto quepa apuntar que la apariencia de Richard Cassilly, por otra parte muy buen tenor, no parezca la más adecuada para el personaje de Walther. Giorgio Tozzi y Toni Blankenheim están realmente fantásticos como Sachs y como Beckmesser, siendo también notables el Pogner de Ernst Wiemann y el David de Gerhard Unger, mientras que las dos intérpretes femeninas, Arlene Saunders (Eva) y Ursula Boese (Magdalene), están realmente deliciosas, no siendo extraño que Walther y David estén prendados de ellas. \* **P. N.**

## Selección ÓPERA ACTUAL

### Siegfried

H. Kruse, G. Clark, J. Bröcheler, H. Smit, J. Altmeyer, C. Stabell, A. Gjevang. Rotterdam Philharmonic O. **Dir.: H. Haenchen. Dir. esc.:** P. Audi. **Real. TV: M. Vermeiren.** OPUS ARTE OA 0948 D. 3 DVD. 273 m. VOSE. FERYSA.

La producción de *Der Ring des Nibelungen* de Pierre Audi para la Nederlandse Opera llama poderosamente la atención ya que supone una nueva revisión del concepto de drama musical ideado por Wagner. Audi recoge las premisas de Richard Wagner sobre su concepción de obra de arte total y las amalgama en un nuevo todo que tiene como resultado una potente



producción escénica que integra tanto el elemento musical como al propio público. En la segunda jornada del Anillo la orquesta está integrada en la escena de forma muy visible, en una posición diagonal respecto al público, mientras que los cantantes —que en ningún momento pueden referirse visualmente al director— se mueven en una plataforma irregular que se extiende hasta las primeras filas. El resultado es espectacular y la toma de vídeo y sonido, soberbias, totalmente equilibrada esta última, mientras que la imagen —que propone ángulos imposibles en un escenario convencional— crea una sensación de espacialidad impactante. Si la producción escénica se mueve en altas cotas de calidad, la musical no merece menor aprobación ya que para empezar la orquesta y las voces solistas empastan muy bien. Hartmut Haenchen se ciñe con rigor a la partitura y consigue un sonido de conjunto de grandes matices individuales. De entre los solistas destaca el genial Mime de Graham Clark, todo un derroche de facultades actorales al servicio de la teatralidad musical, la imponente voz de John Bröcheler como Wanderer y el más que notable Siegfried de Heinz Kruse. \* **M. C. P.**

## varios en dvd

### Alfredo Kraus Salzburg 1990

Obras de Massenet, Bizet, Duparc, Tosti, Mompou, Respighi y otros. E. Arnaltes, piano. VAI Video 4397. 83 m. VOSE. LR-Music.

Este recital fechado el 31 de julio de 1990 en el Festival de Salzburgo, cantado previamente en el Li-



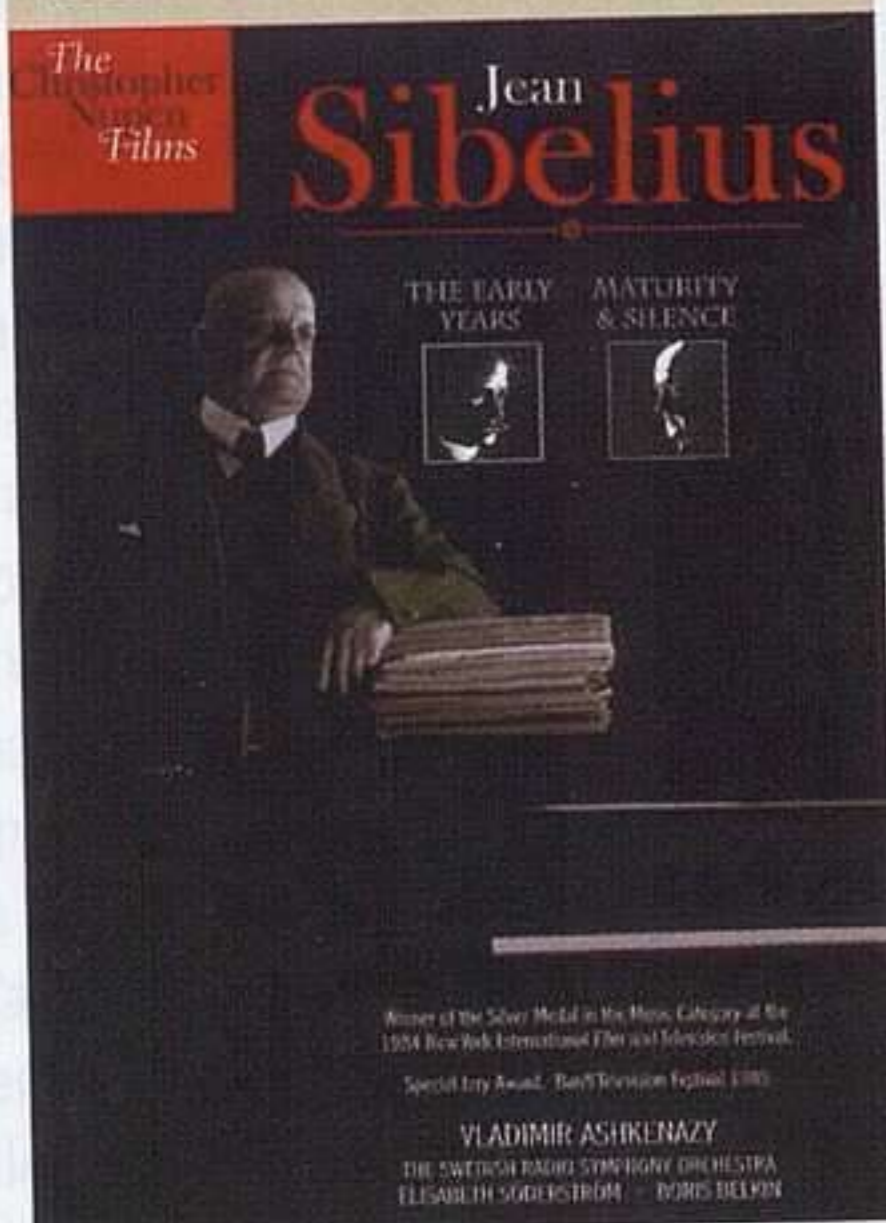


ceo y en Viena ese mismo año, muestra al maestro de maestros con 62 años en una *Liederabend* exquisita. Nunca tuvo un timbre hermoso de natura, ni la ardiente entrega de Domingo o la irresistible tersura de Pavarotti, pero Kraus fue un detallista fraseador que buscó la emotividad del canto en la introversión de las formas, pero también en el estallido de un registro agudo mítico e inigualable. Aquí, ejemplos a raudales: el intimismo escalofriante de *L'Invitation au voyage* de Duparc, el dramático *Segreto* de Tosti, un elegante *Cantares* de Turina o el crisol español de Obradors... Pero en los bises, *Arlesiana*, *Rigoletto* y *Tabernera* acaban en la emoción de un público que se rinde tanto a Kraus como a Edelmiro Arnaltes.

\* **Jordi MADDALENO**

### Jean Sibelius. The early years. Maturity & Silence.

Dos films de Christopher Nupen. Con E. Söderström y B. Belkin. O. S. de la Radio Sueca. **Dir.: V. Ashkenazy.** NISC 05CN. 151 m. VOSE. FERYSA.



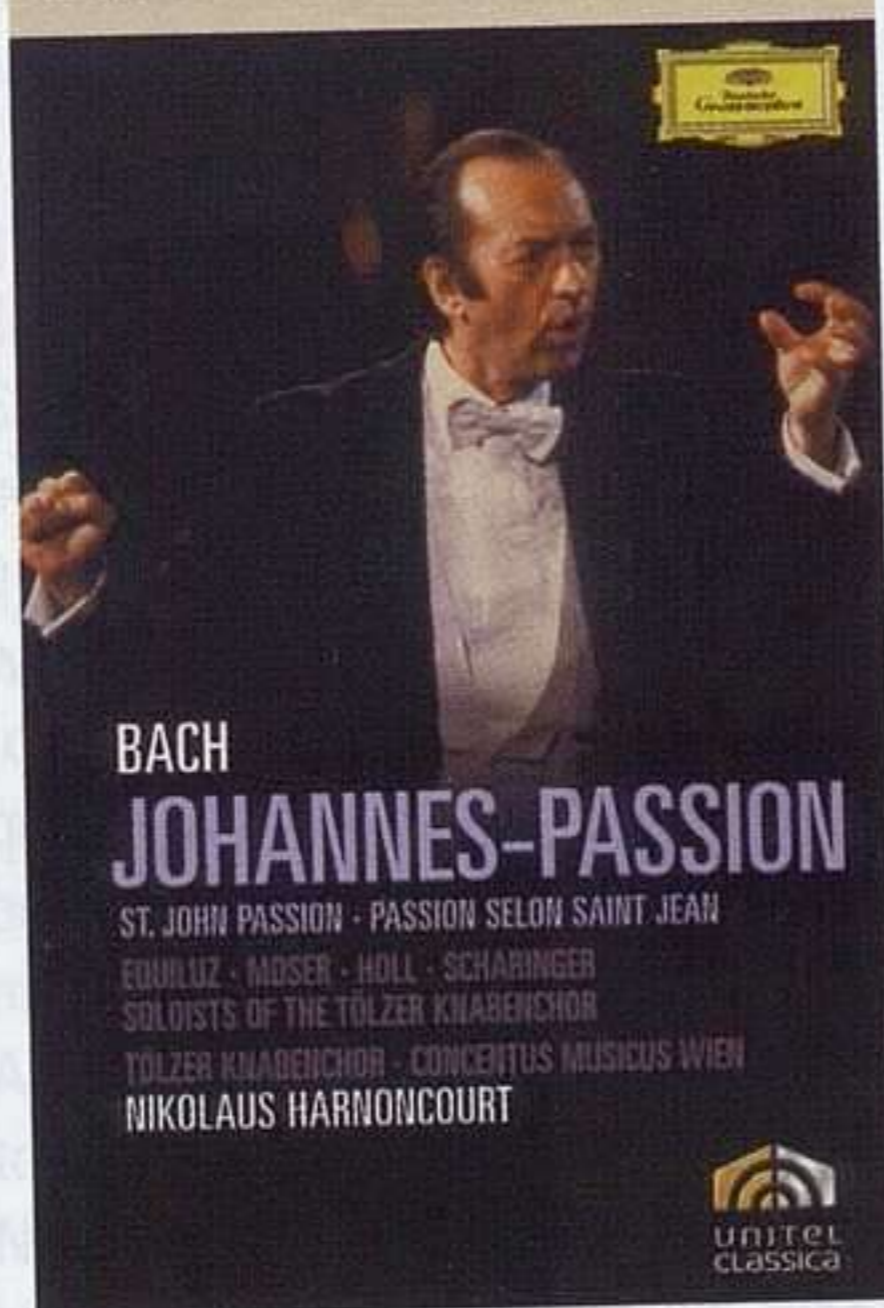
Este DVD contiene dos películas que recorren la vida y la trayecto-

ria de uno de los compositores más importantes del Norte de Europa, Jean Sibelius. En *The early years* se narran sus primeros años y en *Maturity & Silence* la última etapa en la carrera del músico finlandés. El DVD forma parte de una colección de películas basadas en personalidades del universo musical en las que Christopher Tupen, director y alma del proyecto, pone un extraordinario empeño en tratar a cada una de las celebridades desde la premisa del rigor musical, dejando de lado el dato biográfico anecdótico. Amenizado con espectaculares paisajes finlandeses y páginas sinfónicas interpretadas brillantemente por la Swedish Radio Symphony Orchestra con Vladimir Ashkenazy al mando, ambos documentales ofrecen un sólido retrato del sinfonista por excelencia del siglo XX, quien supo concentrar en su música el verdadero espíritu de su Finlandia natal. La voz de la soprano Elisabeth Söderström y el violín de Boris Belkin completan la banda sonora.

\* **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

### Johannes-Passion (J. S. Bach)

K. Equiluz, R. Holl, T. Moser, A. Scharinger. Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. **Dir.: N. Harnoncourt. Realización: H. Burton.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4291. 114 m. VOSE.

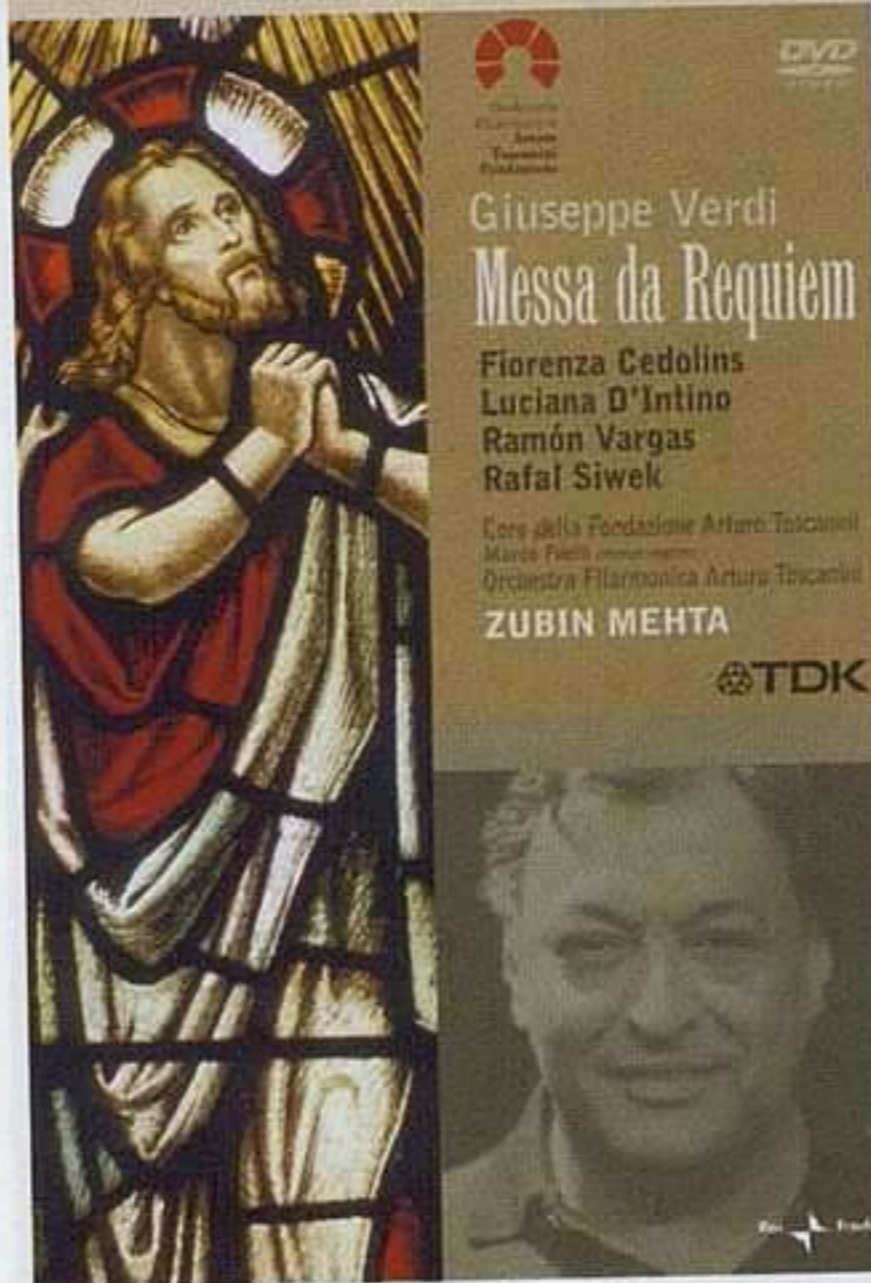


La música y sus intérpretes predominan sobre el marco arquitectónico en esta filmación de la *Pasión según San Juan*. Las cámaras de Humphrey Burton se pasean poco por la catedral de Graz, escenario de esta magnífica grabación realizada en 1985, quizá porque Harnoncourt y sus músicos se bastan

por sí solos. Con un agudo sentido de la retórica barroca y un olfato dramático infalible, Harnoncourt firma una lectura de gran intensidad, obteniendo un rendimiento ejemplar de su Concentus Musicus (descolla la expresiva viola da gamba de Christophe Coin). El director utiliza, como era entonces su norma, voces infantiles para las partes femeninas, y si los solistas a veces se ven apurados en las arias, como colectividad el coro de Tölz justifica con creces su reputación como una de las mejores formaciones de su tipo. El elocuente Evangelista de Kurt Equiluz y el humanísimo Jesús de Robert Holl no tienen problema alguno en eclipsar a los intérpretes masculinos de las arias, Thomas Moser y Anton Scharinger. El DVD no va más allá de ser una filmación correcta de un concierto; eso sí, el concierto es espléndido. \* **Xavier CESTER**

### Messa da Requiem (Verdi)

F. Cedolins, L. D'Intino, R. Vargas, R. Siwek. C. y O. Arturo Toscanini. **Dir.: Z. Mehta. Real. TV: A. Bevilacqua.** TDK DVWW COVREQ. 93 m. Sin subtítulos. JB Producciones.

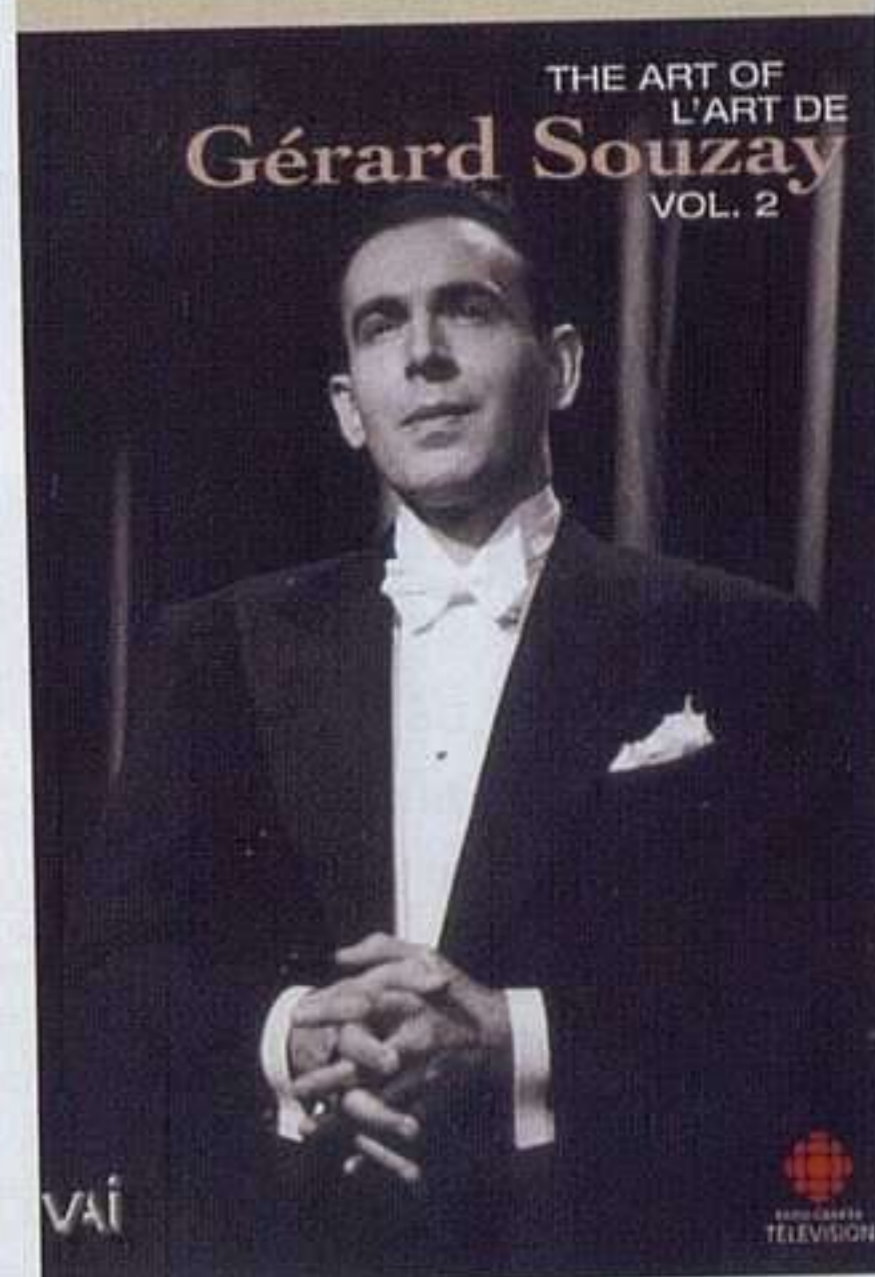


Las buenas intenciones no siempre son suficientes para conseguir un buen resultado artístico. El trágico tsunami que asoló parte de las costas asiáticas en diciembre de 2004 generó en Occidente numerosos iniciativas solidarias, como el concierto que tuvo lugar, bajo la batuta de Zubin Mehta, en el Parco della Musica de Roma. En cartel, el *Requiem* de Verdi, del que Mehta ofrece una versión cabal, con todos los elementos en su sitio, pero en conjunto blanda y sin relieve, una muestra más de la rutina de

lujo marca de la casa. Si el coro y la orquesta Arturo Toscanini distan de poder rivalizar con las mejores formaciones que han llevado ante el micro el *capolavoro* verdiano, al menos los solistas ofrecen alguna compensación: el seguro registro agudo de Fiorenza Cedolins, la expresividad de Luciana d'Intino —pese a los abruptos cambios de registro— y la calidez vocal de Ramón Vargas; pero Rafal Siwek juega en una división inferior. Añádase una filmación anodina y se tendrá una edición que, si no fuera porque la Fundación Arturo Toscanini cede los beneficios del DVD a las víctimas del tsunami, sería del todo prescindible. \* **X. C.**

### The art of Gérard Souzay Vol. 2

Obras de Fauré, Duparc, Debussy, Schubert y otros. D. Baldwin, piano. **Real. DVD: R. Edwards.** VAI Video 4360. 1956-77. 97 m. Subt.: Inglés, Francés. LR-Music.



El segundo volumen de *El arte de Gérard Souzay* contiene nuevas interpretaciones del repertorio liederístico del que el barítono galo hizo auténticas creaciones. En versiones tanto orquestadas como con acompañamiento pianístico —de su incondicional y devoto Dalton Baldwin— las canciones de Fauré *Chanson du pêcheur* y Duparc *Chanson triste* son compendio de las virtudes que hicieron de Souzay un artista entregado al canto elegante y a la expresión auténtica, natural, por ende cargada de emotividad. En este DVD se puede disfrutar también de un reportaje realizado durante el Festival de Orford en Québec en 1977, en el que un maduro Souzay ofrece pinceladas de su pensamiento artístico y



sus dotes magistrales, a la vez que en versiones escalofrías como la de *Der Doppelgänger* de Schubert, demuestra que el auténtico artista es capaz de sobreponerse a las limitaciones humanas, en este caso, el cruel paso de los años.

\* Mercedes CONDE PONS

## ópera en cd

### BETHOVEN, Ludwig van (1770-1827) Fidelio

C. Brewer, J. Mac Master,  
K. Sigmundsson, J. Uusitalo,  
S. Matthews, A. Kennedy,  
D. Borowski. London Symphony O. &  
C. Dir.: C. Davis. LSO LIVE LS00593. 2  
CD. SACD. 2007. HARMONIA MUNDI.



A pesar de ser una de las obras que cuenta con un buen número de grabaciones, *Fidelio* siempre acaba sorprendiendo con nuevos matices. En esta versión de concierto efectuada en el Barbican de Londres en mayo del año pasado, puede encontrarse a un plantel de cantantes nuevos para los papeles, lo que permite una lectura diferente a las ya clásicas.

La soprano americana Christine Brewer posee una voz robusta, metalizada y expresiva que le permite extraer una buena lectura del papel de Leonore, a pesar de algunas limitaciones en el agudo. A su altura, el Florestan del tenor canadiense John Mac Master maneja su voz un tanto lírica en su propio provecho ofreciendo, también con algún reparo, un personaje bastante bien delineado desde su difícil aria de presentación. El bajo Kristinn Sigmundsson canta un Rocco muy correcto y Juha Uusitalo, con una voz un tanto metálica, encarna al malísimo Don Pizarro con discreción. Solventes la pareja de jóvenes Sally Matthews y Andrew Kennedy. Sir Colin Davis al frente de los London Symphony Chorus y de la London Symphony Orchestra es la verdadera piedra de toque

que levanta la versión, concertando con eficiente maestría esta hermosa obra. \* Joan VILÀ

### BELLINI, Vincenzo (1801-1835) La straniera

A. Negri, M. A. Machinandiarena,  
L. López Linares, G. Cipriani Zec,  
O. Imhoff. O. Casa de la Ópera. Dir.:  
S. Frangi. NEW ORNAMENTI NOM  
407. 2000. LR-Music.

#### Vincenzo Bellini La Straniera

Negri  
Imhoff  
Cipriani Zec  
Lopez Linares

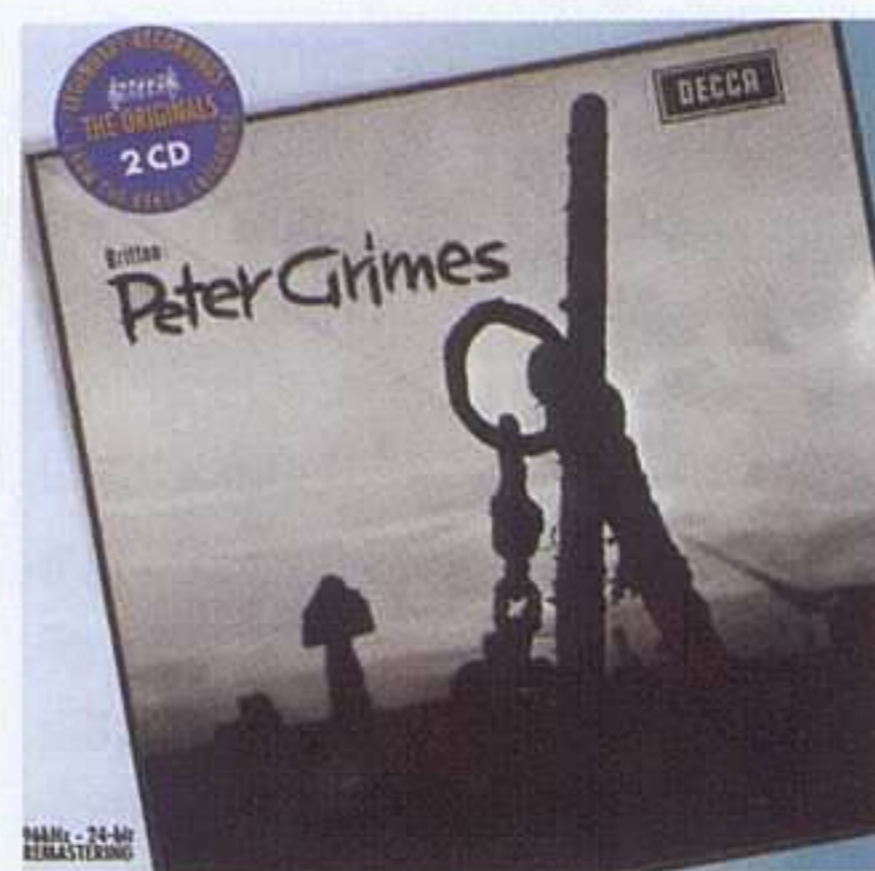


Caso curioso el de Adelaida Negri, de dilatada carrera y toda una institución en Argentina. Esta soprano de medios generosos que llegó a actuar en la que fue su década de plenitud, la de los 80, en el Liceu, el Metropolitan o la Wiener Staatsoper, se dedica ahora a cantar óperas de raro repertorio desde la institución llamada Casa de la Ópera de Buenos Aires de la que es fundadora. Desde allí impulsa a jóvenes músicos que pueden cantar repertorio y foguearse en el escenario como, en este caso, el resto del reparto que rodea a la diva. La mezzo Gabriela Cipriani combina cierto engolamiento y falta de apoyo con un color agradable y gusto en el canto cuando acierta, el tenor Oscar Imhoff, que posee un timbre hermoso, canta solventando sus carencias técnicas con estilo. Negri empieza con un *vibrato* muy molesto, pero su profesionalidad y una voz de la que aún saca petróleo dignifican el resultado. Coro amateur y sonido correcto. \* Jordi MADDALENO

### BRITTEN, Benjamin (1913-1976) Peter Grimes

P. Pears, C. Watson, J. Pease, D.  
Kelly, L. Elms, J. Watson, G. Evans. O.  
y C. de la Royal Opera House, Covent  
Garden. Dir.: B. Britten. DECCA  
4757713. 2 CD. ADD. (1957). 2006.

Poco queda por decir a estas alturas del legendario *Peter Grimes* que Benjamin Britten dirigiera allá



por 1957 para DECCA. Basten, pues, un par de breves apuntes con ocasión de su reciente reedición en la serie *The Originals* de la firma británica. El primero, obligado, para la extraordinaria creación de Peter Pears en el rol titular: un Grimes rabiosamente humano, vulnerable, antes víctima que verdugo, fruto enfermizo de una comunidad primitiva y estigmatizante. Y el segundo, cómo no, para el propio Britten, impagable traductor de su propia obra a pesar de su tantas veces criticada falta de limpieza sonora. Por lo demás, quienes deseen una lectura de concertación inatacable, siempre podrán recurrir a la no menos ilustre versión de Colin Davis con Jon Vickers en PHILIPS. \* Jesús ORTE

### CARNICER, Ramón (1789-1855) Il dissoluto punito ossia Don Giovanni Tenorio

D. Korchak, W. Gierlach, A. Dell'Oste,  
J. Luque Carmona, E. Fabbri, J. J.  
Frontal. O. y C. de la S. de Galicia.  
Dir.: A. Zedda. ICCMU SAO 1270. 2  
CD. DDD. 2006. AUTOR.



El *Don Giovanni tenorio*, tercera ópera de Ramón Carnicer, es una de las más importantes recuperaciones históricas del Festival Mozart de A Coruña, que se hizo posible gracias a la edición crítica de Ramón Sobrino y María Encina Cortizo, un encargo del Instituto Complutense de Ciencias Musicales (ICCMU). El compositor catalán conocía la partitura de Mozart

cuando compuso la suya sobre el mismo tema: son numerosas las referencias en el libreto que Sobrino y Cortizo proponen que era del propio Canicer, basado en el de Da Ponte, aspecto que se había cuestionado. En el apartado musical destacan diversos temas claramente mozartianos ya desde la obertura, especialmente en el final del primer acto; las referencias son mayores en el segundo, donde se mantienen también las referentes a Martín y Soler y Bertati. La obra posee un gran atractivo y sorprende en el estilo, ya que se mueve en los parámetros rossinianos típicos de la época a los que se añade la aportación dramática mozartiana. La ópera presenta extensas arias y bastantes piezas de conjunto, casi todos de una extensión desmesurada que hacen que la obra avance con cierta lentitud. La vocalidad de los protagonistas se mueve más en el belcanto rossiniano que en el modelo del salzburgués. Así, este Don Giovanni es presentado por un tenor lírico-ligero con un cierto cuerpo capaz de destacar en los diversos números de conjunto y frente al coro, aportando un canto lleno de agilidades y florituras; en esta representación —grabada en directo— está a cargo del joven tenor ruso Dimitri Korchak, un cantante de fuste que sufre en el registro sobregado a pesar de una más que adecuada presentación. El belcanto se repite tanto en el papel de Donna Anna, escrito para una mezzo coloratura, aquí muy bien caracterizada por la excelente Anamaria dell'Oste. La figura de Leporello mantiene la tesitura de barítono como en Mozart, pero con una presencia menor, aquí interpretado por un José Julián Frontal solvente, pero no del todo convincente, sobre todo en la extensa y pesada aria del catálogo. El Comendador aparece en todo el primer acto, ya que no muere al principio del mismo, sino al final, creando un clima muy diferente, defendido por el bajo polaco Wojtek Gierlach, con un timbre amplio y voz de cuidada belleza. La Donna Elvira, con una presencia importante pero breve en el primer acto, está representada por la algo estridente soprano Enrica Fabbri. El Don Ottavio corre por cuenta de un



adecuado Juan Luque Carmona. Muy interesante la labor del Coro de la Sinfónica de Galicia así como las prestaciones de la orquesta dirigida por la expresiva y ágil batuta de Alberto Zedda, artífice, en último término, de esta recuperación y de su primera grabación. El registro adolece de los típicos problemas del directo en cuanto a ruidos de fondo. Una pena.

\* **Fernando SANS RIVIÈRE**

**CAVALLI, Francesco**  
(1602-1676)

**La Calisto**

M. Bayo, M. Lippi, S. Keenlyside, G. Pushee, A. Mantovani, B. Banks, D. Visse, S. Theodoridou. Concerto Vocale. **Dir.: R. Jacobs.** HARMONIA MUNDI HMC 901515.17. 3 CD. (1995). 2006.



Para quienes suelen pedir la carne del Barroco poco hecha o prefieran imaginarse a su modo a las teogonías paganas es ésta una buena alternativa al producto en DVD que se recomendaba en esta misma sección en ÓPERA ACTUAL 98. Hallarán aquí no sólo la misma realización musical en su versión audio sino una lujosa presentación, con el libreto en cuatro idiomas —el español no está entre ellos, por desgracia—, estudios introductorios a cargo de Silke Leopold y René Jacobs, una breve introducción a los antecedentes clásicos del nudo argumental y una serie de notas explicativas de las implicaciones mitológicas de algunos de los pasajes del texto, amén de una amplia nota biográfica del director belga, inspirador de todo el proyecto. A Jacobs, en efecto, con Raymond Leppard máximo valedor de la producción operística de Cavalli, se debe no sólo el legado discográfico de esta *Calisto* sino de *Giasone* y *Xerse*, también con HARMONIA MUNDI. Glosados ya los méritos de los intérpretes en la reseña anterior, sólo queda consignar la nitidez absoluta del registro audio. Ahora ni

siquiera los que le hicieron ascos a la visión de Wernicke, si los hay, tendrán excusas válidas para no hacerse con esta maravilla discográfica. \* **Marcelo CERVELLÓ**

**GOUNOD, Charles**

(1818-1893)

**Faust**

F. Araiza, K. Te Kanawa, E. Nesterenko, A. Schmidt, P. Coburn, M. Lipovsek, G. Cachemaille. O. y C. de la Radio de Baviera. **Dir.: C. Davis.** PHILIPS 475 7769. 3 CD. DDD. (1987). 2006.



Excelente grabación en estudio del *Faust* completo, incluyendo los ballets, de la que sobresale la intensa pero delicada dirección de Colin Davis. A veces se tiene la impresión de que algún *tempo* puede ser lento, pero hay que escuchar la totalidad de la obra para entender que se trata de una elección deliberada y que actúa en beneficio del discurso musical. Vocalmente, el personaje de Faust es complejo y plantea serias dificultades a un tenor como Francisco Araiza. Por su voz, de tenor lírico-ligero, le pesa sobremediana cualquier aproximación al registro grave y central, en el que se desarrolla gran parte de la obra. Sus mejores momentos están en el bellísimo dúo del tercer acto, en el que su lirismo cautiva. Kiri te Kanawa posee una voz muy adecuada al rol, con un brillo ligero y sutil, aunque en alguna ocasión quede su expresividad algo afectada. Su voz se empasta perfectamente con la de Araiza, con lo que sus escenas juntos ganan en intensidad. Evgeni Nesterenko intenta no resultar lo histriónico que podría haber sido, puesto que cuenta con una voz que le permite hacer prácticamente de todo, pasando de lo sugerido a la caricatura o al rutilante *forte* con total fluidez. De auténtico lujo es la Marthe de una Marjana Lipovsek en sus inicios, así como muy adecuados Andreas Schmidt y Pamela Coburn. \* **Juan CANTARELL**



**CAMINO AL PARAISO**

Gabrieli Consort / Paul McCreech



CD 0028947766056

Paul McCreech y Gabrieli Consort nos llevan de peregrinaje de la mano de una exquisita selección de compositores ingleses del siglo XVI contrastando con compositores del siglo XX.

Un cd perfecto para los amantes de la música coral y antigua, que gusta de la relajación y de la espiritualidad de la música.

Si deseas más información:  
clasico.jazz@universalmusic.es

espacio  
de música



[www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es)

TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET



**MASCAGNI, Pietro**

(1863-1945)

**Cavalleria rusticana**

A. Bocelli, P. Marrocu, S. Antonucci, E. Belfiore, E. Shkosa. O. y C. del Teatro Massimo Bellini de Catania.

Dir.: S. Mercurio. SUGAR 475 7853.

DDD. 2007. UNIVERSAL.

ANDREA BOCELLI

Paoletta Marrocu · Stefano Antonucci

MASCAGNI  
**CAVALLERIA RUSTICANA**

STEVEN MERCURIO



Cuando la única motivación para editar una nueva versión de títulos tan conocidos y versionados como *Cavalleria rusticana* es promover el nombre de un excantante *pop* convertido en pseudo-cantante operístico, al que una limitación física casi convierte en héroe nacional, el resultado no puede ser bueno. Y en efecto, ni los cantantes están a la altura que una obra de este calibre merece, ni la dirección orquestal de Steven Mercurio refleja el dramatismo puramente verista que requiere la partitura de Mascagni. La orquesta parece contagiada de una falta de ángel absoluta, toca sin norte ni fuerza dramática, hundiéndose en una desidia casi insoportable. Si Paoletta Marrocu y Stefano Antonucci –Santuzza y Alfio respectivamente– defienden con más o menos acierto unos roles que les quedan holgados, el continuo forcejeo vocal de Andrea Bocelli con un Turiddu apurado y sin garra es desalentador. Por respeto al género y a los profesionales de la lírica, hay cosas que no deberían permitirse.

\* Mercedes CONDE PONS

**MUSORGSKY, Modest**

(1839-1881)

**Borís Godunov**

N. Ghiaurov, G. Vishnevskaya, L. Spiess, M. Talvela, A. Diakov, Z. Kélémén, A. Maslennikov. O. y C. de la Ópera de Viena. Dir.: H. Von Karajan. DECCA 475 7718. 3 CD. ADD. (1970). 2006.

Clásico de la discografía de Karajan como su *Bohème* o su *Rosenkavalier*, esta remasterización de



impresionante toma sonora constituye un enorme *Boris Godunov* de lujoso contenido. La lectura de Von Karajan es más occidental que puramente rusa, con un sonido majestuoso y uno de los sellos del maestro: la creación de atmósferas ambientales únicas. Ghiaurov, más lírico que dramático, es el Boris más hermoso de todos, con unos *secundarios* que son puro espectáculo: Martti Talvela, Vishnevskaya, Spiess y Kélémén por mencionar sólo la punta del iceberg. \* J. M.

**OFFENBACH, Jacques**

(1819-1880)

**La belle Hélène**

J. Linda, A. Dran, R. Giraud, J. Linsolas, J. Mollien, L. Valdarnini. O. y C. Filarmónicos de París.

Dir.: R. Leibowitz. ANDROMEDA ANDRCD 5076. 2 CD. ADD. (1952). 2006. DIVERDI.



1952 Recording

2 CD SET

*La bella Helena*, la célebre opereta de un típico y vital Offenbach, aparece ahora en una grabación de 1952, con una dirección fluida y adecuadamente ligera de René Leibowitz. Con Janine Linda y André Dran como protagonistas, la interpretación es del todo operetística, con voces muy ligeras pero muy dominadoras del estilo, dentro de los parámetros amparados por la parisina Opéra-Comique y que llenaron toda una época. Los diálogos están bien y graciosamente dichos por esas vocecillas, cumpliendo con corrección la Paris Philharmonic Orchestra –anuncia-

da en inglés– y los coros. No se incluyen ni los textos ni comentario alguno. ¡Ah! No se pierdan el *Jodler* que canta uno de los personajes en el tercer acto de esta fresca y divertida obra. \* Pau NADAL

**ORFF, Carl**

(1895-1982)

**Antigona**

M. Mödl, H. Plümacher, H. Uhde, G. Stolze, J. Traxel, G. Hoffman.

Staatsoperchor und Staatsorchester Stuttgart. Dir.: F. Leitner. WALHALL WLCD 0189. 2 CD. ADD. (1956). 2007.

LR-Music.



Sepultadas por la popularidad fuera de toda medida de los *Carmina burana*, las óperas de Carl Orff merecerían un poco de atención de vez en cuando. *Antigone*, a partir de la traducción de Hölderlin de la tragedia de Sófocles, se estrenó en 1949 en el Festival de Salzburgo, un certamen más abierto de lo que se cree a la creación lírica (de hecho, si se repasa un poco su historia, la época menos fecunda fue la de Mortier). La grabación de aquella función, así como el registro comercial de Ferdinand Leitner para DG son hoy difíciles de localizar, por lo que la versión de WALHALL es bienvenida, pese a la nula información congénita al sello y las oscilaciones del sonido. Una vez más Leitner es el responsable de una lectura de gran impulso rítmico, recreándose en la peculiar orquestación de Orff, con su profusión de instrumentos de percusión. La alucinógena *Antigone* de Martha Mödl, el angustiado Kreon de Hermann Uhde y el histriónico Vigilante de Gerhard Stolze encabezan un reparto sin mácula que se lanza de cabeza a las tensas líneas vocales del compositor alemán. La presencia de nombres habituales en el Bayreuth de la época no es ninguna sorpresa: Wieland Wagner era el director de escena.

\* Xavier CESTER

**PONCHIELLI, Amilcare**

(1834-1886)

**La Gioconda**

Z. Milanov, G. Gismondo, C. Bardelli, I. Kramarich, W. Wildermann. O. y C. de la Ópera de Nueva Orleans.

Dir.: R. Cellini. VAI Audio VAIA 1255-3. 3 CD. ADD. (1960). 2006. LR-Music.



Después de varios años interpretando a la heroína de Ponchielli, Zinka Milanov aún puede sorprender a los 54 años de edad con esta nueva versión. La voz de la soprano de origen croata ya no es la de los años cuarenta, pero posee todavía la garra y la entrega de sus mejores años.

El Enzo encarnado por Giuseppe Gismondo, cantante de carrera desigual, aun teniendo presente que en aquellos años estaban en activo por lo menos diez primeros tenores, resulta solvente y voluntarioso. El Barnaba de Cesare Bardelli tiene la ventaja de estar bien fraseado e interpretado por un cantante de lengua italiana. El resto del reparto, en el que se incluyen la Laura de Irene Kramarich, la Ciega interpretada por Mary McMurray o el Alvisé en la voz de William Wildermann, van de lo correcto –si se obvía la dicción– a lo discreto. En esta versión de 1960, en la que falta el prelude inicial, quizás por un fallo en la cinta original, Renato Cellini se limita a concertar las masas, más bien discretas, de The New Orleans Opera. En un tercer disco se incluye una selección de la obra, también efectuada en Nueva Orleans, pero siete años antes, con un reparto más homogéneo en lo vocal. Al lado de una Milanov evidentemente más joven, se encuentra a Claramae Turner, Jean Madeira, al discreto Roberto Turrini, Cesare Bardelli y Nicola Moscona. Walter Herbert es un director poco más que anónimo. Ambas tomas tienen buen sonido. \* J. V.



**ROSSINI, Gioachino**  
 (1792-1868)  
**Ciro in Babilonia**

R. Botta, A. R. Gemmabella, L. Islam-Ali-Zade, M. Soullis, W. Gierlach, G. Trucco, G. Bellavia. . ARS Brunensis Choir. Württemberg Philharmonic Orchestra. **Dir.:** A. Fogliani. NAXOS 8.660203-04. DDD. (2004). 2007. FERYSA.

**ROSSINI** 2 CDs  
**Ciro in Babilonia**  
 Gemmabella • Islam-Ali-Zade • Botta  
 Gierlach • Soullis • Trucco • ARS Brunensis Chamber Choir  
 Württemberg Philharmonic Orchestra  
 Antonino Fogliani



SWR &gt;&gt;

No se trata de la mejor ópera de Rossini, pero contiene un buen número de páginas que dejan entrever sus cualidades a los 20 años. Habrá que esperar a *Tancredo*, su siguiente obra, para encontrar en su escritura los trazos y las genialidades con las que inicia su tarea renovadora. Este *dramma con cori*,

tal como Rossini lo bautizó, atrae por el ejercicio belcantístico que prodiga, sobre todo en interminables *cadenzas* carentes de originalidad pero llenas de vitalidad y espectacularidad; el artista muestra la urdimbre que en el futuro modulará y encajará en estructuras más complejas para alcanzar efectos teatrales de mayor enjundia; bien es cierto, no obstante, que en el *finale primo* se aprecian destellos de su inteligente manejo de los recursos y su habilidad para la concertación de voces. Los jóvenes artistas reclutados por el Wildbad Rossini Festival cumplen con más voluntad que brillantez con sus nada fáciles cometidos, aunque los cuatro principales intérpretes han sido premiados en varios concursos de canto. Anna Rita Gemmabella y Luisa Islam-Ali-Zade son dos cantantes prometedoras que alcanzarán la excelencia cuando mejoren su agilidad en los difíciles ornamentos y reduzcan su *vibrato*. Cumplen sin más Riccardo Botta y Wojtek Gierlach. En conjunto, una rareza digna de descubrirse.

\* Josep Maria PUIGJANER

**L'Italiana in Algeri**

M. Pizzolato, M. Vinco, M. Mironov, B. De Simone, J. M. Lo Monaco. C. de Cámara de Praga. O. del Teatro Comunale de Bolonia. **Dir.:** D. Renzetti. DYNAMIC CDS 526/1-2. 2 CD. DDD. 2006. DIVERDI.



El Festival Rossini de Pésaro es, desde hace algunos años, una garantía a la hora de representar las óperas rossinianas. Ahora, presentada por DYNAMIC, llega al mercado discográfico una reciente muestra de ello (agosto de 2006). La grabación es buena, aunque con ciertas resonancias propias del directo. Se trata de una coproducción con el Comunale de Bolonia, que asimismo presta su orquesta. Dirige eficazmente Donato Renzetti, que con una adecuadamente vi-

vaz y pulcra obertura anuncia ya una versión ortodoxamente rossiniana. Marianna Pizzolato, aun sin pretender las cotas que alcanzaron en esta obra una Marilyn Horne o una Teresa Berganza, es una muy buena Isabella, dotada de una gracia plena de naturalidad. Maxim Mironov es un clásico tenor rossiniano, con voz adecuada, buena línea y limpias agilidades. Bruno De Simone, más que por la voz, sobresale por la comicidad y adecuado carácter que presta a Taddeo, y Marco Vinco, también con una voz de calidad relativa, hace y dice bien el Mustafá. \* P. N.

**VERDI, Giuseppe**  
 (1813-1901)  
**Macbeth**

M. Zampieri, R. Bruson, N. Shicoff, R. Lloyd, C. H. Ahnsjö, P. Salomaa. O. y C. de la Deutsche Oper de Berlín. **Dir.:** G. Sinopoli. PHILIPS 475 8393. 3 CD. DDD. (1984). 2007.

Si Giuseppe Sinopoli puede desconcertar de entrada con un prelude de consternante lentitud, cuando entra en materia —y ello ocurre



PALAU MÚSICA CATALANA  
 BARCELONA

**Palau 100**

XVII Temporada 2007-2008

**GRANS ORQUESTRES I RECITALS**

ISRAEL PHILHARMONIC ORCHESTRA  
 ORQUESTRA REVOLUCIONÀRIA I  
 ROMÀNTICA MONTEVERDI CHOIR  
 SCOTTISH CHAMBER ORCHESTRA  
 LOS ANGELES PHILHARMONIC  
 BBC PHILHARMONIC

Zubin Mehta, DIRECTOR  
 Sir John Eliot Gardiner, DIRECTOR  
 Frans Brüggen, DIRECTOR  
 Esa-Pekka Salonen, DIRECTOR  
 David Giménez, DIRECTOR  
 Riccardo Muti, DIRECTOR  
 Fabio Luisi, DIRECTOR  
 Paavo Järvi, DIRECTOR

PHILHARMONIA ORCHESTRA  
 STAATSKAPPELLE DRESDEN  
 CINCINNATI SYMPHONY ORCHESTRA  
 ORCHESTRA OF THE  
 EIGHTEENTH CENTURY  
 ORQUESTRA FILHARMÒNICA DE XINA

Cecilia Bartoli, MEZZOSOPRANO  
 Hilary Hahn, VIOLÍ  
 Josep Carreras, TENOR  
 Ainhoa Arteta, SOPRANO  
 Vladimir Spivakov, VIOLÍ  
 Grigori Sokolov, PIANO  
 Janine Jansen, VIOLÍ  
 Lang Lang, PIANO



Informació i venda: Tel.: 902 442 882 • A/e: taquilles@palaumusica.org • Venda d'entrades per internet: www.palaumusica.org

PREUS D'ABONAMENTS A 16 CONCERTS: de 242 a 2.003 €  
 PREUS DE LES ENTRADES: de 12 a 175 €

VENDA D'ABONAMENTS: del 6 al 16 de juny de 2007  
 VENDA D'ENTRADES: a partir del 25 de juny de 2007

Patrocina:



FUNDACIÓ  
 ORFEÓ CATALÀ  
 PALAU DE LA MÚSICA







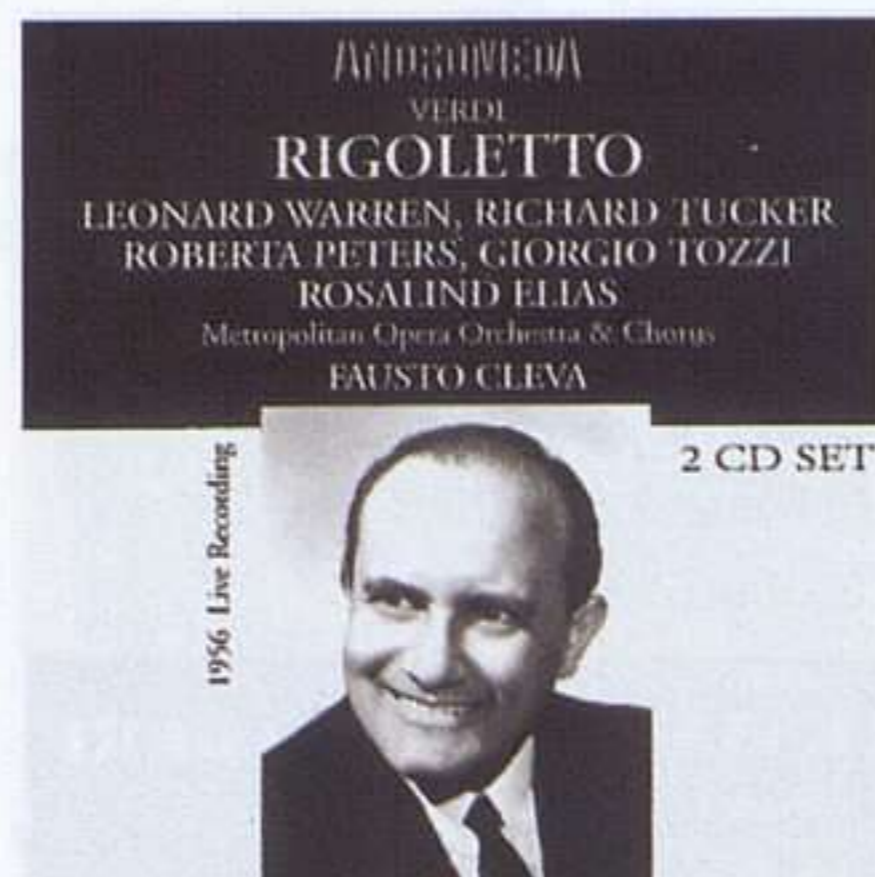
de inmediato— se hace dueño de la situación y acaba firmando un *Macbeth* exaltante en el que todo está en su sitio. Volverá a parecer un tanto remiso en el *tempo* en la escena del sonambulismo, pero la tensión se mantiene siempre a lo largo de toda la página. Vigor, ritmo y atmósfera están cuidados al máximo en toda la lectura y al término de la audición se es consciente de haber oído una versión de referencia.

Renato Bruson ofrece clase, sentido y matiz a manos llenas y lo que puede faltar a su voz de metal y volumen lo suple con una impoluta línea de canto y una impecable musicalidad. El caso de Mara Zampieri es distinto, y si Verdi pedía para su Lady una voz desagradable e hiriente aprobaría seguramente la elección de esta cantante, de emisión angulosa y dura, siempre al límite del grito o de la afinación sospechosa. Con todo, su fraseo cortante hace milagros con la ayuda de Sinopoli y resuelve "*Una macchia è qui tuttora*", sobreagudo incluido, con gran inteligencia. Robert Lloyd canta con voz engolada pero consistente y Shicoff dibuja un Macduff de rara seducción. El resto del reparto es correcto y los cuerpos estables de la Deutsche Oper hacen bien su trabajo. La versión es, obviamente, la de París y se sirve completa, sin eliminar el ballet. Sonido suntuoso y libreto incluido en el folleto acompañatorio. \* **M. C.**

### Rigoletto

L. Warren, R. Tucker, R. Peters, G. Tozzi, R. Elias, N. Scott. O. y C. del Metropolitan. **Dir.: F. Cleva.** ANDROMEDA ANDRCD 5078. 2 CD. ADD. (1956). 2006. DIVERDI.

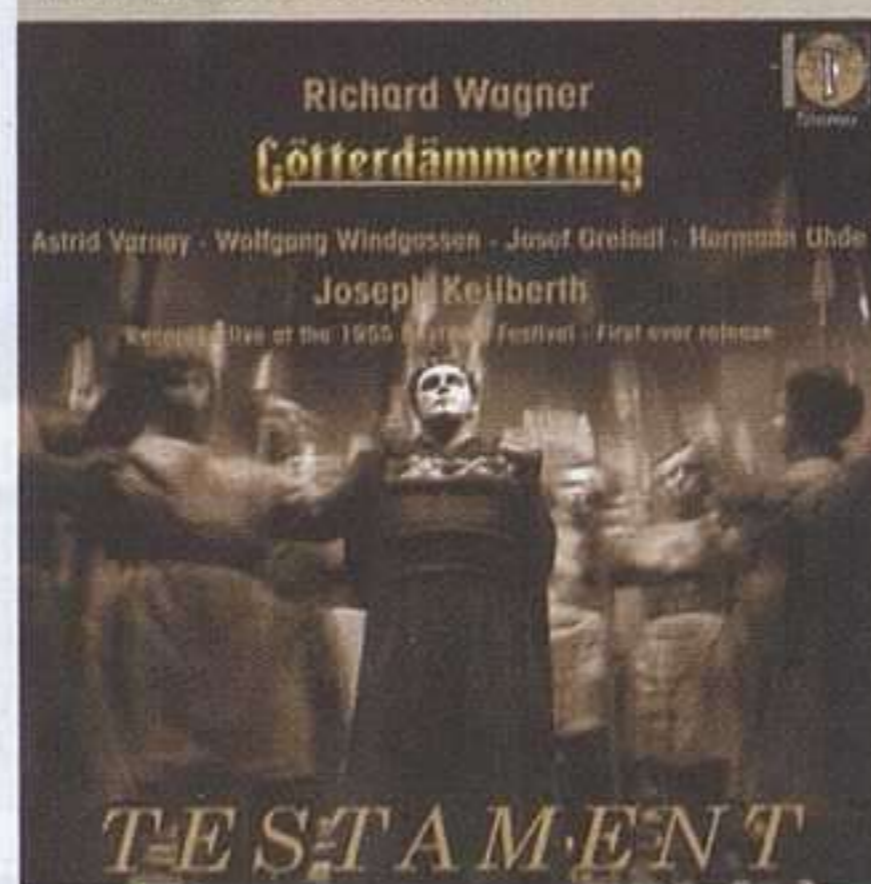
Pertenece a una de las épocas doradas del viejo Metropolitan es esta representación de *Rigoletto* del 25 de febrero de 1956, que



vuelve con un buen y equilibrado sonido. La dirección de Fausto Cleva, una de las columnas de la casa en aquellos años, es ortodoxa, experta y de muy sólido oficio. El reparto está encabezado por cinco cantantes norteamericanos, todos sobrados de facultades, calidad y entrega. Leonard Warren es uno de los mejores Rigolettos que hayan podido escucharse jamás, con voz grande, dramática y auténticamente verdiana, que canta con facultades y también con flexibilidad. Richard Tucker canta con sus habituales expansividad y desparpajo y también demuestra su flexibilidad en un exquisito y delicado "*Parmi veder le lagrime*". Roberta Peters es, en el buen sentido, una auténtica soprano ligera, con una purísima emisión y una voz cristalina y penetrante, con un agudo magnífico al final del "*Caro nome*", como la tradición impuso durante muchos años. Notables también Rosalind Elias (Maddalena) y Giorgio Tozzi (Sparafucile), un extraordinario y aquí oportunamente cavernoso bajo-bajo. \* **P. N.**

### WAGNER, Richard (1813-1883) Götterdämmerung

A. Varnay, W. Windgassen, H. Uhde, J. Greindl, M. Von Ilosvay, G. Brouwenstijn. O. y C. del Festival de Bayreuth. **Dir.: J. Keilberth.** TESTAMENT SBT4 1393. 4 CD. ADD. (1955). 2006. DIVERDI.



Este *Götterdämmerung* fue grabado originalmente y en directo por

DECCA en el Festival de Bayreuth de 1955, pero por diversas causas no ha sido publicado hasta ahora, que lo ha hecho TESTAMENT. La grabación es técnicamente irreprochable, con un sonido fiel, natural y equilibrado y la versión es espléndida, con la fluida y de tiempos vivos dirección de Joseph Keilberth. El equipo vocal es realmente extraordinario, dentro de la leyenda del mejor Bayreuth, con una Astrid Varnay simplemente grandiosa por belleza de voz, musicalidad y temperamento y un Wolfgang Windgassen que, sin ser un Melchior o un Lorenz, es un Siegfried de voz formidable, musical y seguro. El resto del reparto está a un nivel igualmente espléndido, con un rotundo y nada pétreo Hagen de Josef Greindl que con la colaboración de Keilberth y el coro dirigido por el mítico Wilhelm Pitz, es protagonista impactante de su gran escena del acto segundo. Notables también la Guttrune de Gré Brouwenstijn, la Waltraute de Maria von Ilosvay, el Gunther de Hermann Uhde y el Alberich de Gustav Neidlinger. \* **P. N.**

### WEILL, Kurt (1900-1950) Die Dreigroschenoper (Sel.) + Fragmentos de Mahagonny y Happy End

L. Lenya, B. Brecht. Con diversas orquestas y directores. VAI Audio VAIA 1193. ADD. (1929-1932). 2000. LR-Music.



Los fragmentos captados en 1930 por Lotte Lenya y algunos de los miembros del reparto original—más algunos intérpretes que se sumaron más tarde a las funciones de esta obra estrenada dos años antes— de *Der Dreigroschenoper* conforman un capítulo importante de la historia del sonido grabado, un hilo directo con los primeros pasos de una pieza que marcó época.

Reeditados por diversos sellos, su reaparición bajo la marca VAI, con un sonido aceptable y punto, es más que bienvenida, de entrada porque refresca un estilo de interpretar la música de Kurt Weill ácido y directo, sin falsos rebuscamientos, aún más patente en los fragmentos grabados por Bertolt Brecht. Por otro lado, a los acostumbrados a los discos que Lenya grabara después de la muerte de Weill en su loable intento de volver a situar la obra de su marido en el mapa, les sorprenderá escuchar una voz más aguda y limpia que 15 o 20 años después. Otros clásicos de la fonografía, como la *Kleine Dreigroschenoper* firmada por Klemperer en 1931, acompañan estas grabaciones para las que no pasan los años. \* **X. C.**

### recitales

#### CABELL, Nicole

Obras de Puccini, Gounod, Delibes, Bellini, Donizetti y otros. London Philharmonic Orchestra. **Dir.: Sir A. David.** DECCA 475 7661. DDD. 2007.



Se puede dar el caso de que el descubrimiento de una nueva voz pueda crear reticencias a la primera escucha. Curiosamente, la soprano lírica Nicole Cabell, oriunda de California, disipa todas estas dudas y obliga a prestar atención desde el primer momento. La voz, lírica y homogénea, es lo suficientemente rica y pastosa para afrontar, al menos delante de un micrófono, páginas un tanto dispares por estilo y enfoque como los que conforman este disco. Todavía evidencia pequeños problemas que resolver en las coloraturas y en el enfoque belcantístico de algunas de las piezas, pero el material es de muy buena calidad y ello no es más que una minucia en el conjunto de su prestación. Las piezas más sobresalientes son aquellas que idiomáticamente más se acer-



can a ella ("Summertime" o "How can I cherish my man in Such days") pero no están exentas de fuego *La Rondine* o la difícil aria de Teresa de *Benvenuto Cellini*.

Acompañada muy adecuadamente por la London Philharmonic Orchestra y por el que parece su mentor artístico, Andrew Davis, este disco renueva las esperanzas de que efectivamente puedan surgir nuevas voces interesantes y no sólo productos de mercado más o menos duraderos. \* **Joan VILÀ**

### CHRISTOFF, Boris Russian Melodies

Con varios solistas instrumentales y la orquesta rusa de balalaikas D. Linkoff. DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 6539. ADD. (1977).



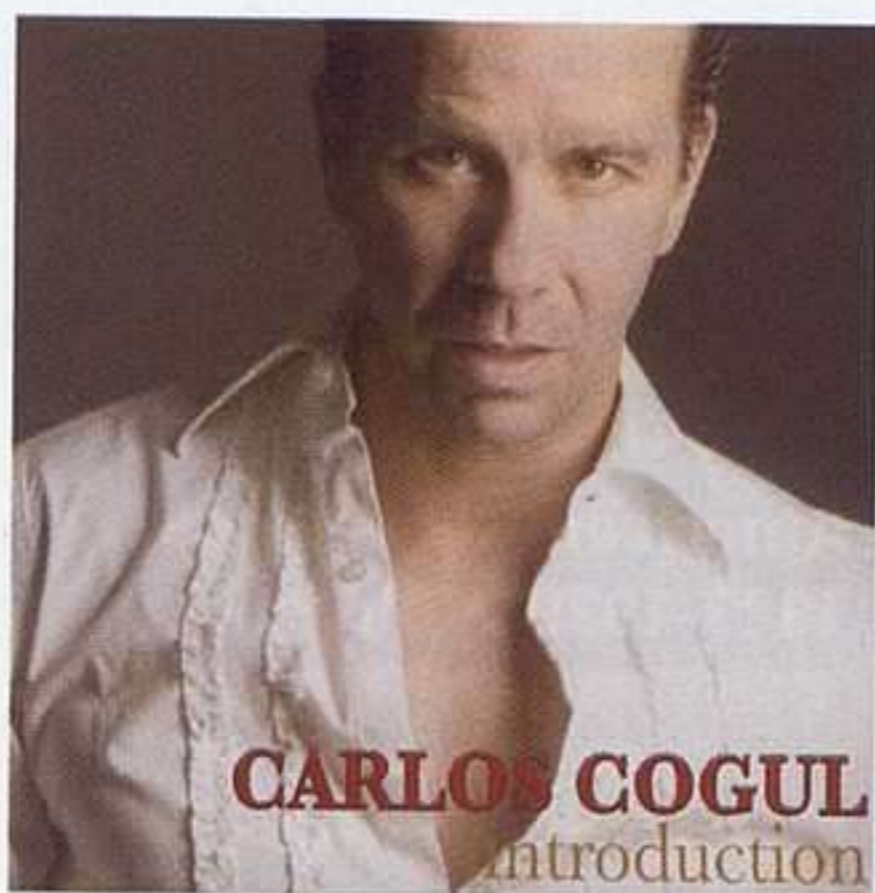
Una voz de excepción, de auténticas resonancias raciales rusas, era la de Boris Christoff. Y en su voz el repertorio que le era cercano—desde la gran ópera rusa al folclore de raíces cingaras—adquirió otra dimensión, más profunda, más vívida, única. En este cedé proveniente de un registro de 1977, se recogen melodías populares que van desde el más puro sentimentalismo rayano en la melancolía, a las más alegres e incluso con aire de danza, con acompañamientos diversos, desde el piano hasta una orquesta de balalaikas.

\* **Mercedes CONDE PONS**

### COGUL, Carlos Introduction

Obras de Rossini, Mozart, Verdi, Leoncavallo y otros. Compagnia d'Opera Italiana. Dir.: A. Gotta. CHIRON Records. ADD/DDD. 2005.

Éste es el primer trabajo del barítono Carlos Cogul, nacido en Reus, pero afincado desde hace una década en el Reino Unido. Estudió canto con el también barítono Pablo Vidal y nada ha trascendido de su carrera, a pesar de que el cantante ya no es un quinceañero. El contenido del cedé es muy ambi-



cioso en el planteamiento, ya que incluye piezas tan comprometidas como "Largo al factotum" del *Barbiere*, el prólogo de *Pagliacci* o Credo de *Otello*, entre otras del mismo estilo, y algunas concesiones al gusto más *pop* como las canciones *Caruso* de Dalla o *My way* de Paul Anka, en la que curiosamente el cantante se encuentra más en su salsa. ¿No habrá cometido un error de repertorio queriendo abarcar lo inabarcable? ¿Se tratará de un epígono de Andrea Bocelli? La voz es bonita en cuanto a timbre y color, pero el canto tiene bastantes aspectos que deben ser pulidos, sin contar la resolución del pasaje. Además la línea es susceptible de una mejora general. La Compagnia d'Opera Italiana Orchestra es tan anónima como su director, Antonello Gotta, que se limita prácticamente a acompañar. Aparte de la curiosidad por conocer a este cantante, poco más que añadir. \* **J. V.**

### CRESPIN, Régine Shéhérazade - Nuits d'été

O. de la Suisse Romande. Dir.: E. Ansermet. DECCA 475 7712. ADD. (1963). 2006.



Con esta reedición de grabaciones de 1963 y 1967, DECCA recupera una de las más *glamurosas* voces de la postguerra europea que sigue asombrando hoy en día por su capacidad para hacerse con melodías diversas, siempre en un tono de ensoñación y magia, añadiendo simbolismo poético a las *Chansons*

de *Bilitis* de Debussy, adoptando un tono mucho más urbano y reflexivo en las de Poulenc, encarnando toda la sensualidad atribuible a la *Shéhérazade* de Ravel y todo el misterio que pueda sugerir *Les Nuits d'été* de Berlioz. Además de esa versatilidad prodigiosa, quizá la amistad personal de Ernest Ansermet con Ravel y Debussy ayuda a explicar también la complicidad musical con la creación de los autores. Una delicia para el recuerdo.

\* **Rosalía SÁNCHEZ**

### DE LOS ÁNGELES, Victoria Tokyo Recitals 1988-1990

Obras de Schumann, Schubert, Ravel, Hahn, Nin, Granados y García Morante. M. García Morante, piano. COLUMNA Música 1CMO 161. DDD. 2006. DIVERDI.



Columna Música ha editado un bellísimo CD con una acertada selección de tres recitales que la eximia Victoria de los Ángeles ofreció, rondando ya sus 70 años, en Tokyo entre 1988 y 1990. Hoy en día resulta casi superfluo explicar quién fue y qué significó De los Ángeles para la música y para ello, lo mejor es volverla a escuchar. Ya en su declive canoro, se dedicó más al recital que a la ópera y es probablemente en ese campo en el que la madurez de su exquisita musicalidad queda más patente. En un perfecto alemán, sabe transmitir como pocas un mundo poético en el que la voz es el simple vehículo de expresión. Sobrecoge su *Erlkönig*, y acaricia el oído con su *Nussbaum*. Muy interesantes las refinadas canciones de Reynaldo Hahn, realmente acertadas las *Cançons tradicionals* catalanes de García Morante, el pianista acompañante y compositor, y soberbia la lección que brinda en *El majo tímido* de Granados, pleno de estilo y gracia. \* **Juan CANTARELL**

### DiDONATO, Joyce ¡Pasión!

Obras de Obradors, Granados, Turina, Falla y Montsalvatge. J. Drake, piano. ELOQUENTIA EL0608. DDD. 2006. HARMONIA MUNDI.



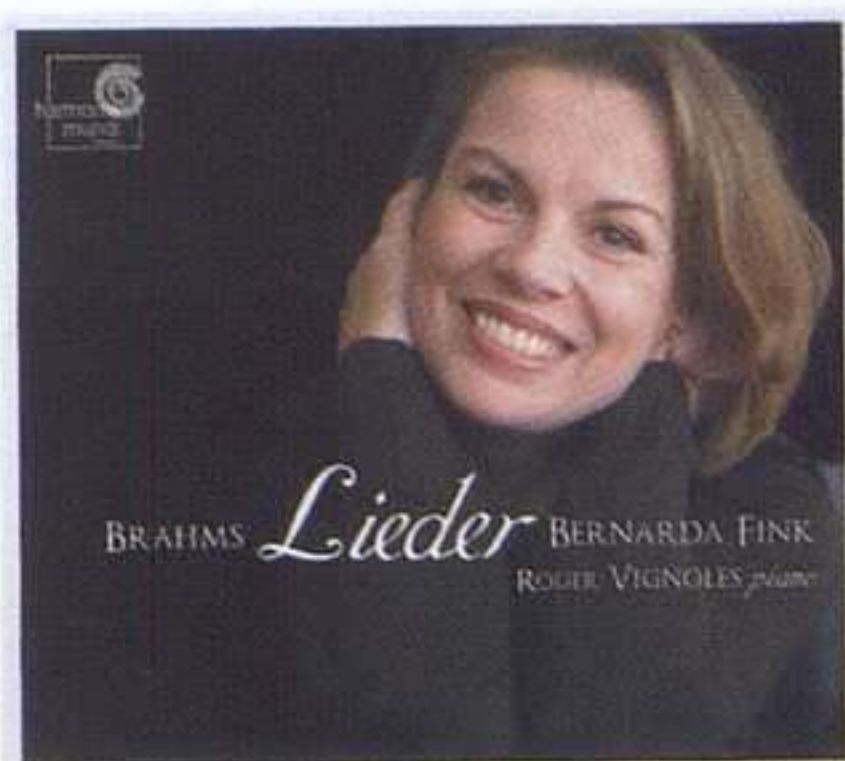
Escuchar este disco da un poco de vergüenza: lo graba una mezzo cien por cien *yankee*, nacida en Kansas, orgullosa de su América. Vergüenza porque lo dedica única y exclusivamente al repertorio español, algo que ninguna casa discográfica europea aceptaría que grabara una mezzo española. Di Donato, con sus propias palabras, explica que desde que se enamoró de la pieza de Obradors *Del cabello más sutil* descubrió un mundo nuevo, según ella menospreciado injustamente: la canción española. Es así como llega al mercado este disco de la cantante estadounidense en el que canta las *Canciones clásicas* de Obradors, tres de Granados, el *Poema en forma de canciones* de Turina, las *Siete canciones populares españolas* de Falla y las *Cinco canciones negras* de Montsalvatge. La voz de Joyce DiDonato, de evidente afinidad con el belcantismo, llama la atención por su flexibilidad, timbre atractivo—un punto caprino—y expresividad. Su dicción castellana es considerable, pero lo más loable es su admiración por el cancionero español. El cuadernillo también está en castellano. \* **Laura BYRON**

### FINK, Bernarda Lieder

Obras de J. Brahms. R. Vignoles, piano. HARMONIA MUNDI HMC 901926. DDD. 2007.

La mezzo Bernarda Fink dedica su arte y su genio a Johannes Brahms, de quien interpreta algunos de sus más hermosos *Lieder* en este precioso registro de HARMONIA MUNDI que hará las delicias de los melómanos más exigentes. La selección ha sido efec-





tuada con gusto exquisito, respondiendo las canciones a una temática común —extensible prácticamente a toda la obra liederística del autor de Hamburgo—, la del amor imposible e idealizado, la soledad por el abandono y la resignación por la renuncia, sentimientos de carácter biográfico y que tienen que ver con la relación que Brahms tuvo con la gran pianista y compositora Clara Schumann (1819-1896), casada con Robert. Con una técnica depurada y delicadeza infinita, la cantante se adentra en las piezas con auténtica devoción, accediendo a la melancólica verdad interior, al *Weltschmerz*, ese dolor universal que inunda las páginas brahmsianas y que caracteriza casi toda su producción. Fink exhibe su voz de equilibrado registro recreándose en esas sutilezas y exquisiteces que tanto abundan en los fragmentos introspectivos, mostrando los recovecos más ocultos y las diferentes atmósferas, desde la tierna ingenuidad de la famosa *Wiegenlied* hasta la belleza dramática de *Liebestreu* o *Von ewiger Liebe*. Roger Vignoles pone su teclado al servicio de la palabra y se muestra en íntima comunión con la cantante, demostrando que en música de cámara, lo que importa es tanto la técnica depurada como el empaste sonoro y la afinidad espiritual. \* **Verónica MAYNÉS**

### JURINAC, Sena Live recordings

Obras de Mozart, Pfitzner, R. Strauss, Chaikovsky, Janáček y otros. Con solistas, orquestas y directores varios. ORFEO C 6840621. 2 CD. ADD. (1950-1972). 2006. DIVERDI.

Estrella indiscutible de la época dorada de la Wiener Staatsoper, Sena Jurinac se impregna como un ente mágico en el recuerdo del oyente. Su timbre áureo, de escarlata densidad, su veracidad interpretativa, magnética personalidad



y versatilidad la hacen inolvidable. Interpretó 46 roles distintos: 129 veces Cherubino, 79 Octaviano o 58 Komponist, alzándose como indiscutible especialista de papeles *en travesti*, pero también fue una aristocrática Mariscalca, intensa Tosca o emocionante Jenufa. Un panegírico discográfico necesario y vital. \* **Jordi MADDALENO**

### KERMES, Simone Amor sacro

Motetes de Vivaldi. Venice Baroque Orchestra. Dir.: A. Marcon. ARCHIV Produktion 477 5960. DDD. 2007. UNIVERSAL.



Reunidos en un disco, he aquí cuatro motetes sacros de Antonio Vivaldi. La música de este autor parece que cada día cobra más protagonismo al lado de los ya clásicos Bach y Händel. Aunque procedentes de diversas épocas, estas obras tienen cierta similitud en la estructura, muy cercana a las típicas arias de ópera, que las hace muy interesantes si se comparan entre ellas. *In furore iustissimae irae*, por ejemplo, es de una fuerza irresistible y podría encajar perfectamente en cualquiera de las piezas teatrales del músico veneciano. La soprano Simone Kermes se ha convertido en una especialista de este repertorio barroco y aquí despliega su buen hacer con mucha soltura en unas piezas que por su dificultad son verdaderas piedras de toque para cualquier intérprete de este repertorio. La Venice Baroque Orchestra es una forma-

ción solvente que dirige el especialista Andrea Marcon con claridad y temple, como piden esta clase de obras. \* **J. V.**

### PONSELLE, Rosa American Recordings 1923-1929, Volume 2

Obras de Tosti, Meyerbeer, Foster, Ponchielli y otros. NAXOS 8.111139. ADD. (1923-29). 2007. FERYSA.



Esta nueva puesta al día de la discografía de Rosa Ponselle brinda la oportunidad de volver a escuchar una de las voces de soprano más importantes de la primera mitad del siglo pasado. No en vano Maria Callas la consideraba una de sus inspiradoras. Después de un debut inesperado en 1918, casi sin preparación previa y al lado de uno de los monstruos sagrados del canto, Enrico Caruso, la soprano americana se consagró como una de las favoritas del Metropolitan. Este segundo *cedé* de la serie *American Recordings* presenta algunas de las grabaciones realizadas entre los años 1924 y 1925, e incluye al margen de unas cuantas arias de ópera, diversas versiones de canciones tanto napolitanas como populares. Algunas de las piezas se presentan como inéditas, o sea, aquellas tomas que en su día fueron desechadas y nunca publicadas en el formato 78 rpm, lo que aumenta el interés histórico del producto. La voz de Ponselle se muestra en todo su esplendor y con una solidez envidiable en todos los registros. Poco se puede añadir a un canto tan franco y espléndido que deja anonadado al oyente.

A pesar de que las grabaciones son todas acústicas, el *mago* Ward Marston ha sabido, como siempre, dar el tono justo a las reconstrucciones y ofrecerlas con todos los matices que las conservan tan frescas como cuando fueron registradas. \* **J. V.**

### SCHOLL, Andreas Il duello amoroso

Obras de Händel. Con H. Guilmette, soprano. Accademia Bizantina.

Dir.: O. Dantone. HARMONIA MUNDI HMC 901957. DDD. 2007.

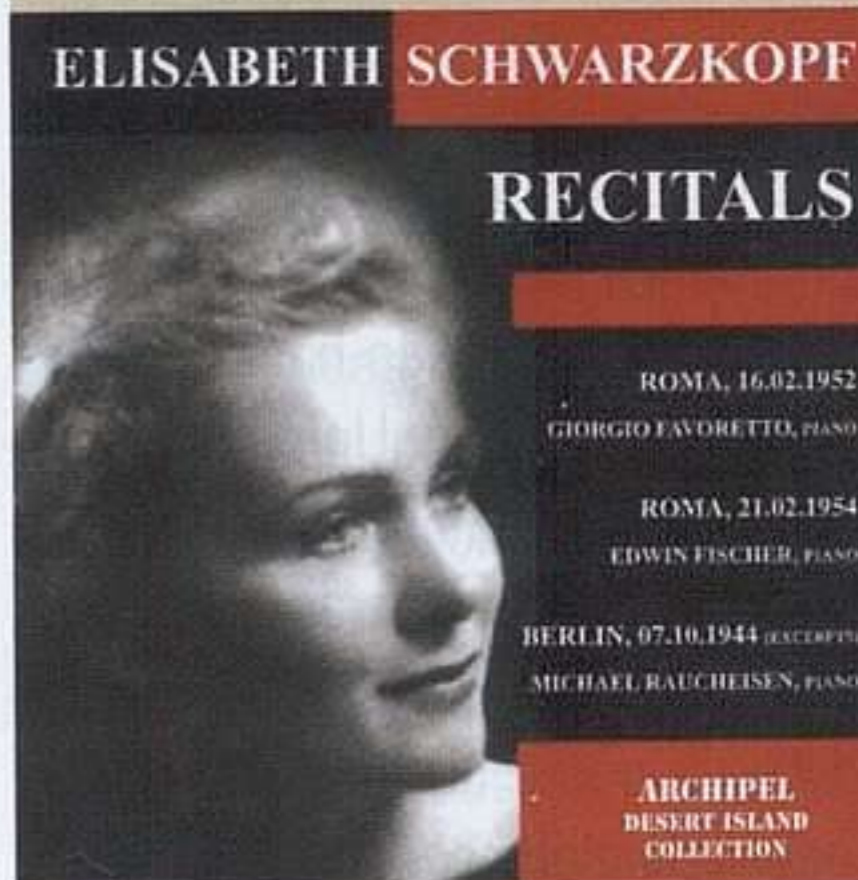


Nueva entrega de la factoría Scholl, con la marca de la casa: virtuosismo, sentido del ornamento al plantear el fraseo, pasional frialdad —o fría pasión— al momento de cargar tintas expresivas y una voz privilegiada, de uniforme coloración a lo largo de toda la amplia tesitura, todavía sin fisuras. La pirotecnia está asegurada en casi todas las arias de las cuatro cantatas escogidas: el repertorio mira hacia 1706, cuando *Il caro Sassone* aterriza en Italia dispuesto a consolidar su estilo. Estas cantatas son producto de esa experiencia, alcanzando cotas de obra maestra, sobre todo en *Amarilli vez zosa*, en la que acompaña a Scholl la eficaz soprano Hélène Guilmette, de excelsa coloratura. En muchos momentos se reconocen algunas líneas melódicas que después Händel llevaría al paroxismo en sus óperas inglesas. Ottavio Dantone dirige a la Accademia Bizantina dejando airear las partituras, sin prisa, pero siempre con la tensión justa. \* **L. B.**

### SCHWARZKOPF, Elisabeth Recitals

Obras de Schumann, Brahms y otros. G. Favaretto, E. Fischer y M.

Raucheisen, piano. ARCHIPEL ARPCD 0295. ADD. (1944-1954). 2006. DIVERDI.





Con motivo del fallecimiento, en agosto de 2006, de Elisabeth Schwarzkopf, han sido muchas las reediciones que se han hecho de varias de sus grabaciones. La que motiva estas líneas incluye fragmentos de tres distintos recitales: de 1952 en Roma con Giorgio Favaretto al piano, de 1954 también en Roma con Edwin Fischer y de 1944 en Berlín con Michael Raucheisen. Los dos de Roma con dos de sus especialidades: Schubert y Brahms, y el de Berlín con una variada miscelánea de autores, desde Rameau hasta Schumann, pasando por Leveridge, Arne, Sammartini, Gluck, Mozart, Beethoven y Schubert. Con voz cristalina y su exquisita musicalidad, está magnífica en los tres, especialmente en el Schubert de Roma. Al oyente acostumbrado a venerar a una Schwarzkopf ya algo madura, supone un auténtico placer escucharla en absoluta plenitud o incluso muy joven (en el recital de Berlín tenía 28 años). \* **Pau NADAL**

### STREICH, Rita Singt unvergängliche Melodien

Obras de J. Strauss, Saint-Saëns, Von Suppé, Verdi y otros. RIAS Kammerchor. Radio Symphonie Orchester Berlin. Dir.: K. Gaebel. DEUTSCHE GRAMMOPHON 4776542. ADD. (1958). 2007.



Rita Streich perteneció a aquella estirpe de sopranos coloratura poseedoras de un timbre excepcional por su brillantez casi cristalina y una extraordinaria flexibilidad en el registro sobreagudo. En este recital de 1958, ahora recuperado en *cedé*, la soprano muestra su voz aflautada en diversas versiones de clásicos vieneses como un gracioso *Frühlingstimmen*, vals de Johann Strauss, aunque también deja entrever un cuerpo vocal más importante de lo habitual en este tipo de sopranos, en páginas como la Canción a la luna de *Rusalka*.

Todo un prodigio vocal hoy en día en peligro de extinción. \* **M. C. P.**

### WINDGASSEN, Wolfgang Singt Wagner

Fragmentos de *Tannhäuser*, *Rienzi*, *Lohengrin*, *Meistersinger*, *Siegfried* y otras obras. Varias orquestas y directores. DEUTSCHE GRAMMOPHON 4776543. ADD. (1953-58). 2007.



DG recupera este registro dedicado a Wolfgang Windgassen. Considerado principal representante de los tenores heroicos de la postguerra, cantó en Bayreuth todos los roles principales de tenor wagneriano, pasando a la historia como uno de los más grandes intérpretes del autor de *Tristan*. La selección recoge fragmentos climáticos de *Rienzi*, *Tristan und Isolde*, *Siegfried*, *Götterdämmerung*, *Parzifal*, *Tannhäuser*, *Lohengrin* y *Die Meistersinger von Nürnberg*, recopilación idónea para apreciar el incomparable arte de Windgassen y sus caleidoscópicas virtudes: belleza de timbre, fraseo exquisito, capacidad infinita para insuflar de vida los textos y convertirlos en arte sonoro, perfecto dibujo de la variedad de atmósferas y sentimientos que Wagner personifica en la partitura, y maravilloso sentido de la gradación dinámica que otorga una bellísima variedad de registros en sus intervenciones. Si el lector es uno de esos melómanos sibaríticos a quien gusta atesorar piezas únicas y, sincérese, exhibirlas orgulloso ante los demás, consiga esta joya, compártala y gane nuevos adeptos a la causa. \* **V. M.**

### lieder y canciones

#### SCHUBERT, Franz (1797-1828) Lieder Collection

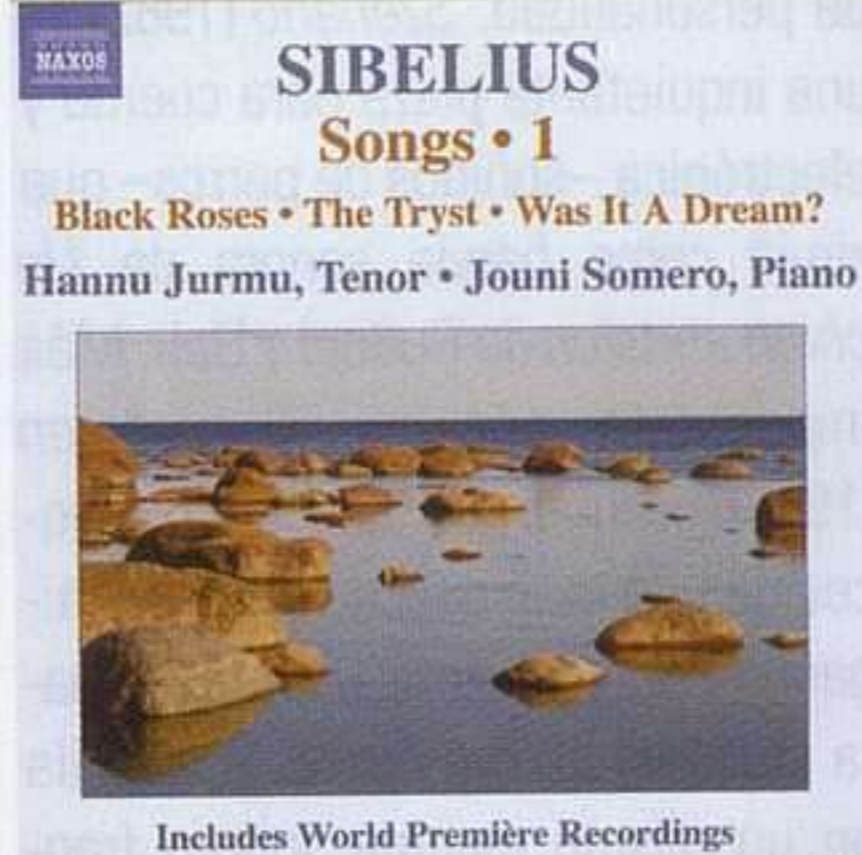
D. Fischer-Dieskau, barítono. G. Weissenborn y H. Klust, piano. AUDIOTE 95.583. AAA. (1954). 2007. DIVERDI.



Dietrich Fischer-Dieskau es el barítono alemán más completo de los últimos tiempos, digno sucesor de Heinrich Schlusnus. Su dilatada carrera le ha llevado a protagonizar un repertorio lírico bastante extenso, entre los que se cuentan la opereta y la canción. Este disco recoge interpretaciones de canciones de Schubert realizadas en 1954 para la WDR, cuando el cantante contaba 29 años. La voz, a pesar de la juventud, suena muy bien resuelta y ya se ve en sus interpretaciones un avance de lo que será años más tarde cuando sus lecturas sean quizás algo más profundas. Acompañan al cantante dos pianistas muy solventes como son Günther Weissenborn y Hertha Klust. \* **Joan VILA**

#### SIBELIUS, Jean (1865-1957) Songs 1

H. Jurmu, tenor. J. Somero, piano. NAXOS 8.570019. DDD. (2005). 2007. FERYSA.

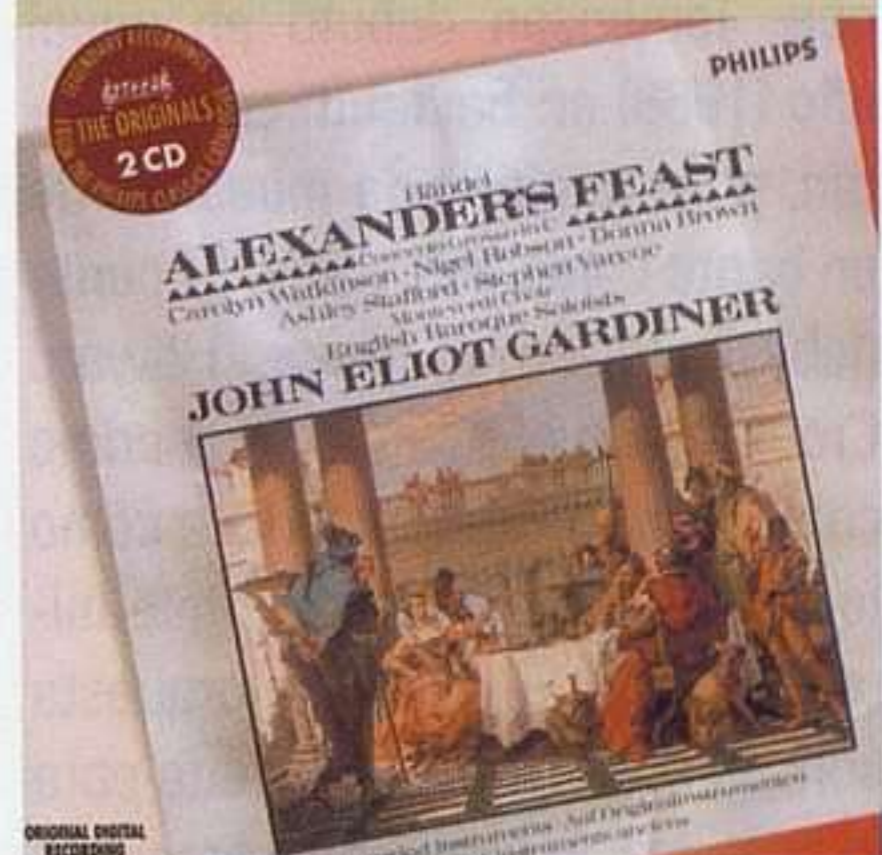


Estas pequeñas piezas de Sibelius forman parte del fondo de armario de cualquier biblioteca musical europea. En la interpretación de Hannu Jurmu se aprecia su alto conocimiento de la obra de Sibelius, por trayectoria formativa y profesional. Su voz potente y firme, por momentos turbulenta, contrasta con las delicadas melodías ideadas por el compositor finlandés, de un carácter tímido y reservado que traslada a sus partituras, pero se adapta a la perfección a la elegancia melancólica y al refinamiento que siempre están presentes en este autor y que evocan irremediablemente el sentimiento existencial nórdico. Jouni Somero, al piano, también un artista destacado del escueto panorama finés, es el encargado de aportar la dulzura y la serenidad procedentes del pentagrama y que son hechas realidad con gran serenidad y soltura. La grabación carece de complicación y se agradece la lectura limpia y sin efectos de la partitura. \* **Rosalía SÁNCHEZ**

### oratorios y música sacra

#### HÄNDEL, Georg F. (1685-1759) Alexander's Feast

C. Watkinson, N. Robson, D. Brown, S. Varcoe, A. Stafford. Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Dir.: J. E. Gardiner. PHILIPS 475 7774. DDD. (1988). 2006.



PHILIPS presenta una reedición de muy alto nivel de la primera grabación de 1988. La partitura es una de las composiciones más redondas de Händel, ya sea por la riqueza de su música, como por la sólida base que es el texto de John Dryden. Las intervenciones del Monteverdi Choir garantiza la calidad en cualquier obra barroca en la que el coro juegue un papel importante. Junto con los English Baroque Soloists, genialmente dirigidos por Sir John Eliot Gardiner, el resultado final adquiere la categoría de pieza indispensable en cualquier discoteca donde el Barroco tenga una presencia importante.

\* **Francisco R. ZALDÍVAR**

#### Messiah

A. Auger, A. S. Von Otter, M. Chance, H. Crook. The English Concert & Choir. Dir.: T. Pinnock. ARCHIV Produktion 00289 477 5904. 2 CD. DDD. (1988). 2006.





El lector tiene aquí una estupenda oportunidad para escuchar la cristalina, flexible y expresiva voz de la soprano estadounidense Arleen Auger, quien desafortunadamente pocos años más tarde fallecería de un cáncer cerebral. Con *"Rejoice greatly, O daughter of Zion"* la cantante deja claro porqué era tan apreciada en el repertorio barroco. Los solos para alto son compartidos por Von Otter —una mezzo clara de finas maneras— y el contratenor Michael Chance, ambos en un momento estupendo de sus carreras, con la voz fresca y homogénea. Tomlinson debutó en aquel año (1988) en Bayreuth como Wotan, pero también da muestras de un canto comedido y ágil. El punto débil está en el tenor, Howard Crook, ajeno al estilo y de anodino color vocal. Pinnock conduce como lo que es: un especialista que mima lo suyo. El coro y la orquesta son, en sus manos, un deleite para lo sentidos. El económico precio es otro factor para recomendar esta grabación, nacida como LP y ahora disponible en este CD doble.

\* **Federico FIGUEROA**

### ROSSINI, Gioacchino (1792-1868) Messa di Gloria

S. Jo, A. Murray, F. Araiza, S. Ramey, R. Giménez. Dir.: **N. Marriner**. PHILIPS 475 7781. DDD. (1992). 2006.



Neville Marriner siempre consigue resultados de suma elegancia al frente de la Academy of St. Martin in the Fields, especialmente en el

terreno del clasicismo y, en particular, de Mozart. No sorprende que la misa *di Gloria* del "Mozart italiano", como se conoce a Rossini, esté en la misma línea de calidad. Buena prestación coral e intervenciones lujosas de grandes cantantes —descomunal el *"Qui tollis"* de Araiza— son algunos de sus alicientes. \* **Jaume RADIGALES**

## varios

### KAGEL, Mauricio (1931) Szenario - Duodramen - Liturgien

M. Chalker, R. Hermann, R. Bischoff, M. Hill, W. Oosterkamp. Gulbenkian Ch. Saarbrücken Radio Symphony O. Dir.: **M. Kagel**. NAXOS 8.570179. DDD. (1994-2001). 2006. FERYSA.



Las tres piezas aquí reunidas atestiguan la capacidad casi diabólica de Mauricio Kagel para adoptar varios ropajes estilísticos y formales sin caer en las trampas del más vacuo postmodernismo ni perder un ápice de personalidad. *Szenario* (1982) es una inquietante pieza para cuerda y electrónica —sonidos de perros— que sirvió como banda sonora de *Un chien andalou* de Buñuel y Dalí. Más impactante aún es *Duodramen* (1998), peculiar recreación a dos voces de una gran escena lírica de rai-gambre postromántica. *Liturgien* para solistas, coro y orquesta asimila en un mismo magma sonoro fragmentos procedentes de varias confesiones en un ejercicio de sincretismo más textual que religioso. Estas grabaciones de origen radiofónico no defraudarán a los seguidores de Kagel. \* **Xavier CESTER**

### PROKOFIEV, Sergei (1891-1953) Ivan el Terrible

L. Sokolova, N. Putilin. C. del Kirov. O. Filarmónica de Rotterdam. Dir.: **V. Gergiev**. PHILIPS 475 7778. DDD. (1997). 2006.

Pocas obras musicales escritas para el cine mantienen su autonomía y validez al margen de la pantalla. Las colaboraciones entre Prokofiev y Eisenstein tienen, en *Alexander Nevsky* e *Iván el Terrible*, dos de esas excepciones. Reeditada en un disco de serie media, la versión dirigida por Valery Gergiev al frente del coro del otrora Kirov de San Petersburgo y la Filarmónica de Rotterdam es un buen ejercicio de estilo al servicio del efectismo de la obra original, pero sin quitarle un ápice de introspección psicológica, para subrayar el tormento interior del zar. \* **Jaume RADIGALES**

### Concert de Danse

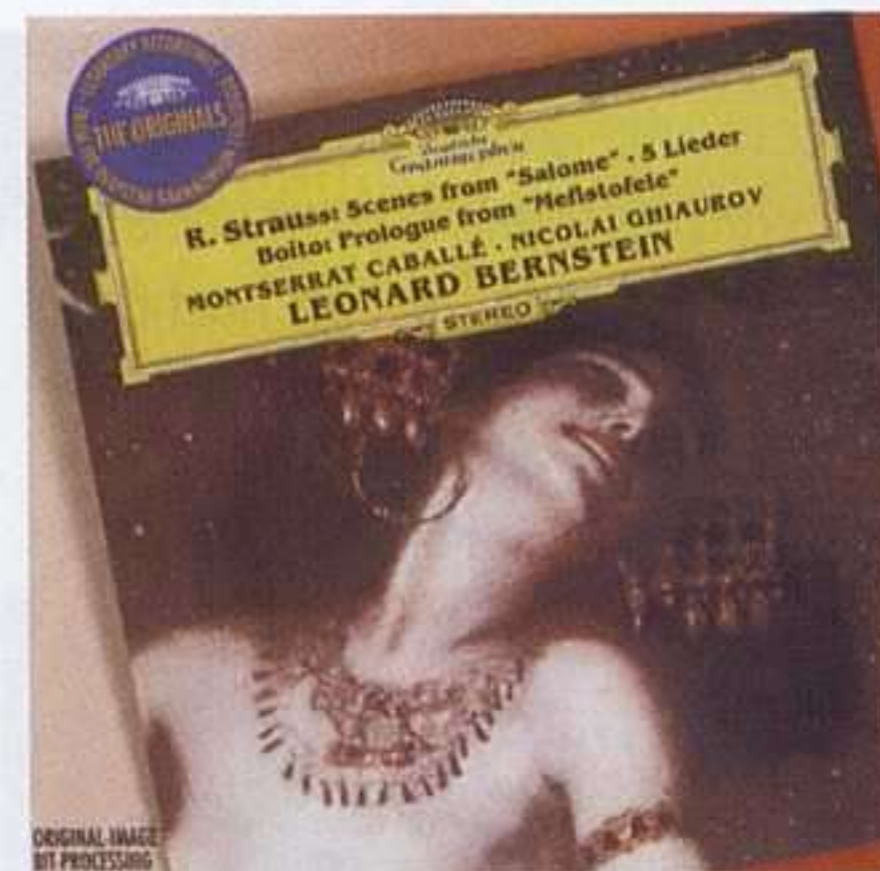
H. Crook, tenor. La Petite Bande. Dir.: **S. Kuijken**. ACCENT ACC 25001. DDD. 2006. DIVERDI.



La elegancia de algunos de los más destacados intérpretes del Barroco inglés y galo encuentran en este CD adecuadas versiones de sus obras, a medio camino entre la ópera y el ballet, ya que incluye muchas escenas propias de la coreografía, un punto de unión que se traduce en excelencia: la de La Petite Bande de Sigiswald Kuijken, un experto en la interpretación con criterios historicistas e instrumentos originales que ha sabido adaptarse a las necesidades acústicas actuales y a la estética imperante. Junto al eficaz tenor Howard Crook —con tintes muy brittenianos de emisión y tesitura—, se revisan piezas de Charpentier, Lully o del gran Rameau, junto a la de otros compositores menos divulgados como Rebel o Delalande. \* **Laura BYRON**

### Selección ÓPERA Escenas de Strauss y Boito

M. Caballé, N. Ghiaurov. O. National de France y O. F. de Viena. Dir.: **L. Bernstein**. DEUTSCHE GRAMMOPHON. 00289 477 5910. ADD. (1977-78). 2006.



¿Será pecado afirmar que la Salome de Caballé es inmejorable? La colaboración de la diva catalana con Leonard Bernstein en este disco de 1977 es todo exceso, y Salome es un poco eso, un teatro musical desgarrado y la soprano catalana borda la escena final de la ópera de Strauss con tal maestría que pervierte a quien la escucha, seducido ante una voz brillante, metálica, cortante, de agudos explosivos, a lo que une unos golpes de expresión sencillamente fascinantes. Cuesta decidirse entre este fragmento y el de la grabación completa de 1968. En ambos Caballé es pura pasión, pero es quizá en este registro en el que se mete aún más en el personaje, desarrollando su locura con magistral tino. Ella también se luce en un puñado de *Lieder* orquestales, siempre bajo la dirección de Bernstein y con una Orchestre National de France de lujo. Si en *Cäcilie* o en *Ich liebe dich* la voz de Caballé es todo poderío, en *Wiegenlied* es la de una dulce enamorada que acuna con sus pianísimos divinos, todavía insuperables. El disco cambia de solista y de orquesta, pero mantiene a Bernstein en el podio: sale Caballé y entra en escena un Nicolai Ghiaurov que es todo rotundidad —sin problemas en los agudos— acompañado de los Wiener Philharmoniker dirigidos en el Prólogo en el cielo del *Mefistofele* de Boito con un efectismo extrovertido —que más parece infernal— para acabar de conformar un producto imprescindible para el melómano sibarita. El sonido es un lujo asiático. \* **L. B.**

### Metropolitan Opera Gala Honoring Sir Rudolf Bing

M. Arroyo, B. Nilsson, F. Corelli, M. Caballé, L. Price, P. Domingo y otros. Metropolitan Opera Orch., con directores diversos. DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 6540. ADD. (1972). 2007.





Rudolf Bing fue el director general del Metropolitan de 1950 a 1972. Su *reinado* destacó por la calidad de sus temporadas, plagadas de los mejores cantantes del momento, muchos de los cuales no dudaron en rendirle homenaje con motivo de su partida. Tras la gala del 22 de abril de 1972 se editó un disco con algunos fragmentos, que ahora DG reedita en CD. Se puede disfrutar de maravillas como un aria de *Il Trovatore* a cargo de Martina Arroyo, un dúo de *Manon Lescaut*, con Plácido Domingo y Montserrat Caballé, la escena final de *Salome* por Birgit Nilsson o Richard Tucker y Robert Merrill cantando un dúo de *Forza del destino*. Cierra tanta excelencia el dúo amoroso de *Otello* con Teresa Zylis-Gara y un plebiscito Franco Corelli. Un muy concentrado frasco de las mejores esencias. \* **Josep SUBIRÀ**

### Neujahrskonzert in Wien 1987

Obras de Johann y Joseph Strauss. K. Battle, soprano. Wiener Philharmoniker. Dir.: **H. Von Karajan**. DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 6336. DDD. (1987). 2007.



Las peculiaridades de la fastuosa Filarmónica de Viena —orquesta que funciona sin un director titular, sino que la dirigen los mejores directores del mundo— produjeron que el concierto de año nuevo, a partir de 1986, lo dirigiera cada año un director distinto, ya que anteriormente, Willi Boskovsky (1955-1979) y Lorin Maazel (1980-1986) lo habían protagonizado. El

primer elegido fue el austríaco Herbert von Karajan, que protagonizó uno de sus memorables conciertos-carisma únicos. El sabido sello espectacular del director lo rubrica en la incorporación, atípica, de una soprano —Kathleen Battle von su radiante voz aflautada— en la versión vocal de *Frühlingsstimmen*. Karajan dejó un concierto para la historia: murió al año y medio de este registro en vivo, pero volvió a demostrar que su magnética batuta no era solo mítica leyenda. \* **Jordi MADDALENO**

### Orfeón Donostiarra Clásico Requien de Mozart + Carmina Burana

A. Salaberría, J. Cabero, A. Zubillaga, J. García Aréjula, M. Poblador, W. Newerla, L. Calero. O. F. de Andalucía. O. F. de Málaga. Dir.: **J. A. Sáinz Alfaro**. RTVE Música 65273. 2 CD. DDD. 2006.



Orfeón Donostiarra  
**Clásico**  
Director: SÁINZ ALFARO

2CD

El título del CD no deja lugar a dudas. El disco tiene un protagonista absoluto y no es otro que el siempre espectacular Orfeón Donostiarra. Sobre los atriles, sendos clásicos del repertorio sinfónico-coral más popular: el *Requiem* mozartiano y los *Carmina Burana* de Orff. Dos vehículos de exhibición idóneos para un Orfeón en plena forma, que exhibe a placer su característico sonido oscuro, denso e inmaculadamente empastado. La aportación de los solistas, que no pasa de discreta en el *Requiem*, mejora ostensiblemente en la cantata de Orff merced sobre todo a una bien entendida voluntad teatral. José Antonio Sáinz Alfaro, titular del Orfeón, gobierna la prestación de las Filarmónicas de Andalucía y Málaga con predilección por las sonoridades opulentas y los gestos de corte romántico. Las tomas en directo pecan de lejanía —escúchese el remotísimo "Voca me" del "Confutatis"— y cierto exceso de reverberación. \* **Jesús ORTE**

### Preludios y oberturas de Rossini y Bizet

O. F. de Viena y Orquestas de la Radio de Berlín. Dir.: **F. Fricssay**. DEUTSCHE GRAMMOPHON 00289 477 5908. ADD. (1951-1957). 2006.

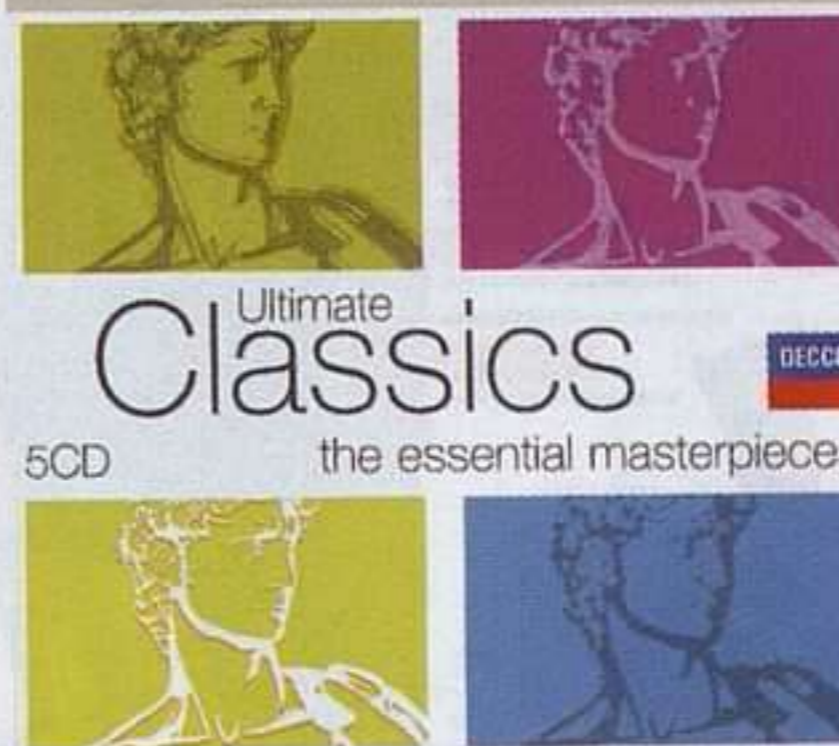


En este nuevo ejemplar de las grabaciones legendarias de DG —casi exclusivamente sinfónico con una breve aparición del coro—, las ocho oberturas extraídas de óperas de Rossini comprenden una selección interesante y de gran calidad. Los extractos sinfónicos de *Carmen* de Bizet incluyen el Preludio y los tres entreactos, así como piezas dependientes de otros números, las cuales han sido escogidas para poder ser apreciadas individualmente. Ambas recopilaciones tienen en común la extraordinaria dirección del húngaro Ferenc Fricssay.

\* **Francisco R. ZALDÍVAR**

### Ultimate Classics - The essential master pieces

Obras de Händel, Schubert, Bach, Puccini, Bizet y otros. K. Te Kanawa, J. Sutherland, L. Pavarotti, R. Tebaldi y otros. Con instrumentaistas, orquestas y directores varios. DECCA 475 8085. 5 CD. ADD. Recopilación 2006.



Este estuche de cinco CDs de DECCA contiene algunas de las más conocidas composiciones de la historia musical. La selección incluye las piezas completas o simplemente algún fragmento, opción que los melómanos ya cultivados no apreciarán especialmente pero que se muestra idónea para contagiar su pasión por el arte sonoro a aquéllos que aún no son adeptos a

la causa. Si el futuro melómano no sabe aún por dónde empezar, encontrará en este estuche un estuche recorrido variado y de fácil escucha de la mano de excelentes intérpretes, la mejor manera de adentrarse en el fascinante universo musical sin asustarse: siempre será más fácil comenzar con el prelude de *La Traviata*, el segundo movimiento del *Concierto de Aranjuez*, el primero del *Concierto para piano y orquesta n.º 2* de Rajmaninov y arias operísticas, que atreverse con *Der Ring des Nibelungen* en su totalidad. No faltan en el estuche el *Ave Maria* de Schubert, el "Va, pensiero" de Nabucco y "La donna è mobile", la obertura de *Las bodas de Figaro* y el *Ave Verum Corpus*, el *Canon* de Pachelbel o el *Clair de lune* de Debussy, entre otros grandes éxitos de todos los tiempos de la música clásica. Las versiones son de lo mejorcito, pero un cuadernillo explicatorio de los secretos y curiosidades de las obras recogidas con fines pedagógicos hubiese sido el complemento ideal a la parte exclusivamente sonora. \* **Verónica MAYNÉS**

### libros

#### ALIER, Roger El Trobador - Retrat de Josep Carreras

Edicions Dau. Barcelona, 2007. 125 p.



La colección *Retrats*, dedicada a personalidades muy diversas, de políticos a futbolistas, presta ahora su atención al gran tenor barcelonés José Carreras. Su retrato biográfico ha sido escrito por una autoridad en la materia operística como es Roger Alier, con su estilo característico, con el que sabe poner al alcance de todo el mundo



sus vastos conocimientos del mundo lírico, con consideraciones relacionadas con las vivencias personales del autor y otras ajenas al estricto perfil biográfico pero que ayudan a entender mejor la relación de algunos teatros, ciudades o personas con el tenor. Los capítulos en que se divide este excelente trabajo, escrito en catalán, son los siguientes: *La familia y la infancia en el barrio de Sants*, *Los inicios de la carrera de cantante*, *La gran carrera internacional*, *Viena*, *Salzburgo y Von Karajan*, *Aclamaciones y éxitos*, *La fuerza del destino* y *La vida recuperada*, acompañados de una cronología y una bibliografía. Esta biografía se lee con agrado y se ve escrita con cariño y admiración por el artista, teniendo también la virtud de no inmiscuirse en su vida privada. \*

Pau NADAL

**GUARDIET I BERGÉ,**  
**Montserrat**  
**El Teatre Líric**  
**de l'Eixample**  
**(1881-1900)**

Pòrtic, 2006. 416 p.

A finales del siglo XIX existían nada menos que trece teatros en Barcelona, más los de verano que se instalaban en los Campos Elíseos del Paseo de Gracia y que poco a poco fueron desapareciendo. La tesis doctoral de Montserrat Gardiet ahora publicada —en catalán— por la editorial Pòrtic recupera en más de 400 páginas la historia del más importante de estos teatros creados a partir de 1854, año en el que se derribaron los muros de la ciudad expandiéndose hacia Gracia y el Tibidabo. De entre los primigenios espacios públicos de diversión fueron los Campos Elíseos (1854) los más grandes y renombrados, origen del Teatre Líric de l'Eixample. En dicho teatro se presentaron conciertos e incluso ópera a causa

del primer incendio del Liceu (1861), que obligó a terminar la temporada en el Tcon tal éxito que siguieron las funciones cada verano. El desarrollo del barrio de l'Eixample, diseñado por Ildefons Cerdà, fue acabando con los jardines de recreo.

El último de ellos salvado por el banquero Evarist Arnús quién compró una parte importante manteniendo los jardines y construyendo un teatro de enorme lujo, conocido como el Teatre Líric (1881) o sala Beethoven. El libro permite descubrir los detalles de la construcción, su decoración, etc. de un coliseo de verano de 2000 localidades. Se sucedieron las temporadas de conciertos, ópera, coros, etc. con presencia de artistas de gran

prestigio internacional. Desde Jules Massenet, que lo inauguró a Saint-Saëns, Vincent D'Indy, Richard Strauss o la actriz Sarah Bernhardt. La ópera estuvo muy presente con una sesentena de títulos, siendo *La Traviata* la más programada y quedándose con el honor de los estrenos españoles de *Carmen*, de Bizet o *Alceste* de Gluck. Son muy útiles los numerosos apéndices con los listados de las programaciones según las diferentes artes programadas y sólo se podrían discutir algunas erratas, pocas, en cuanto a referencias históricas de la ciudad y su vida musical o la falta de un estudio comparativo, aunque fuese breve, con los otros coliseos.

\* Fernando SANS RIVIÈRE

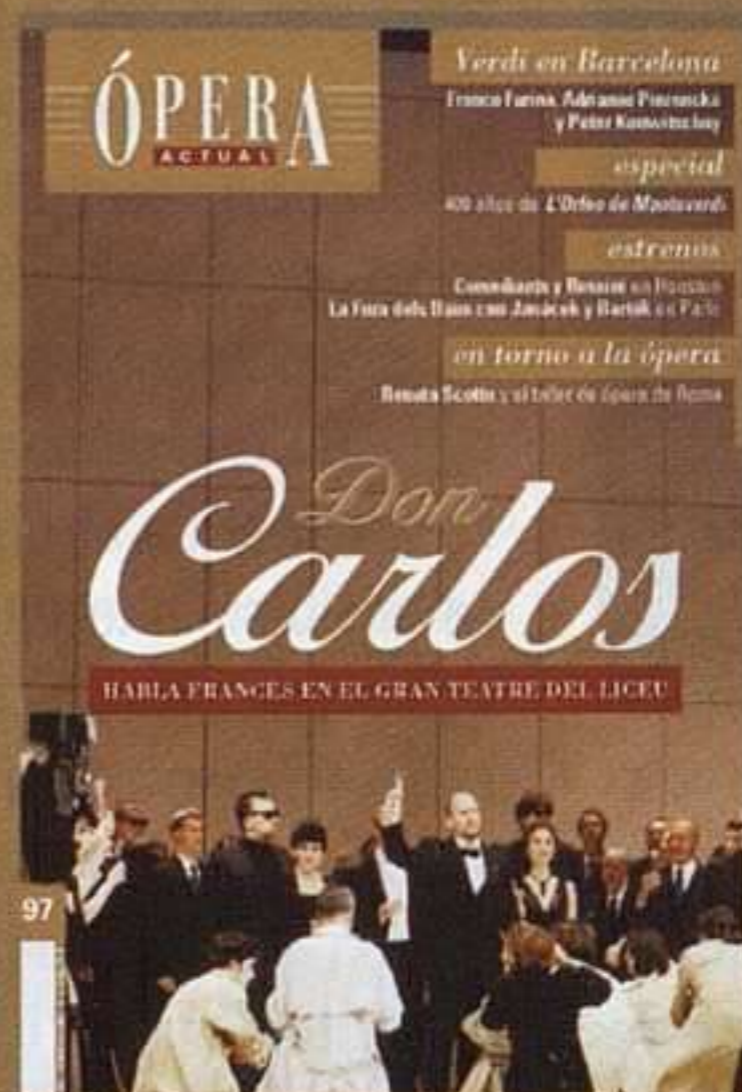
# www.operaactual.com

Nuevo diseño. Nuevos contenidos.  
 Toda la ópera del mundo, ahora en la Red

## BIBLIOTECA ÓPERA ACTUAL

OFERTA ESPECIAL DE NÚMEROS ATRASADOS

- AÑO 2006, DEL Nº 86 AL 97..... 35,00 €\*
- COLECCIÓN COMPLETA, DEL Nº 1 AL 97 (excepto los números agotados, 6, 7, 11 y 20).... 250,00 €\*
- EJEMPLARES ATRASADOS (por ejemplar)..... 5,00 €\*



Teléfono de información: +(34) 93 319 13 00  
 suscripciones@operaactual.com  
 www.operaactual.com

\* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español.



# Calendario Operístico

Los cambios de última hora en títulos y repartos son de exclusiva responsabilidad de cada teatro. Visite la web de ÓPERA ACTUAL ([www.operaactual.es](http://www.operaactual.es)) para encontrar información sobre otros teatros del mundo.

## NACIONAL

### Coruña

**Festival Mozart 2007**  
**Palacio de la Ópera**  
 Tel.: 981 252021 - Fax: 981 277499  
[www.festivalmozart.com](http://www.festivalmozart.com)

**DIDO Y ENEAS (Purcell)** 2, 3/VI  
 (V. de concierto, Teatro Colón)  
 Andueza, Bordas, Boix, Guillon, Villamajó, Blasco. Dir.: M. Huggett.

**LA FLAUTA MÁGICA** 5, 7/VI  
 Coliban, Muzek, Gierlach, Miklosa, Alberola, Expósito, Plundrich, Pintó, Knorr, Carballido. Dir.: A. Ros Marbá. Dir. esc.: D. Abbado.

**ADELAIDE DI BORGOGNA (Rossini)** 21/VI  
 (V. de concierto, Teatro Colón)  
 Barcellona, Ciofi, Tarver, Orfila. Dir.: A. Zedda.

**STABAT MATER (Rossini)** 14/VI  
 Antonacci, Barcellona, Bros, Pertusi. Dir.: A. Zedda.

**SEMIRAMIDE (Rossini)**  
**Selección** 16/VI  
 Tamar, Barcellona, Pertusi. Dir.: A. Zedda.

**PATRIZIA CIOFI** 7/VI (T. Rosalía)  
 C. Santoro, piano.  
**AINHOA ARTETA** 9/VI (T. Rosalía)  
 Roger Vignoles, piano.

### Aranjuez

**Música Antigua Aranjuez**  
 Tel.: 91 8924386  
[www.musicaantiguaraanjuez.net](http://www.musicaantiguaraanjuez.net)

**LA FONTANA DEL PLACER (Castel)** 23, 24/VI (Patio de caballos del Palacio Real)  
 Hinojosa, Lario, Infante, Novat-Moro, Bernal, Fernández. Dir.: P. Heras. Dir. esc.: C. Marchena.

### Barcelona

**Gran Teatre del Liceu**  
 Tel.: 93 4859900 - Fax: 93 4859918  
[www.liceubarcelona.com](http://www.liceubarcelona.com)

**JOVANSCHINA** 1, 3/VI  
 Ognovenko, Galuzin, Brubaker, Putilin, Vaneev, Zarembo, Clark, Timchenko, Kudimov, Vekua, Ruiz, Darlev / Comorera. Dir.: M. Boder. Dir. esc.: S. Winge.

**LA VOIX HUMAINE / LE PORTRAIT DE MANON** 2/VI  
 (Versión semiescenificada)  
 Blancas Gullín, Rey, Szot, Vuletic, Gietz. Dir.: Y. Nézet-Séguin. Dir. esc.: C. Meyer y D. Lefkovich.

**MANON** 21, 24, 25, 27, 28, 30/VI  
 11, 3, 6, 7, 9/VI  
 Dessay / Mula, Villazón / Secco, Lanza / Martín-Royo, Ramey / Rouillon, Henry / Sintés, Vas, Obregón, Martins, Sintés / C. Daza, Tobella. Dir.: V. Pablo Pérez. Dir. esc.: D. McVicar.

**THAIS** 5, 8/VI  
 (V. de concierto)  
 Fleming, Hampson, Bros, Palatchi, Rodríguez-Cusí, F. Beaumont, Pastrana, Saitua, Cansino. Dir.: A. Davis.

**Palau de la Música Catalana**  
 Tel.: 902 442882  
[www.palaumusica.org](http://www.palaumusica.org)

**DAS PARADIES UND DIE PERI** 14/VI  
 Samson, Scherrer, Fink, Güra, Schmitt, Volle. OBNC. Orfeo Catalá. Dir.: D. Reuss.

### Granada

**56 Festival de Música y Danza**  
 Tel.: 958 221844  
[www.granadafestival.org](http://www.granadafestival.org)

**IL TUTORE BURLATO (Martín y Soler)** 14, 16, 18, 20/VI  
 Cerdón / Alberola, Ferrero / Sanabria, Díaz / Obregón, Gallar / Mendoza, Galán / Canturri, López. Dir.: L. Ramos. Dir. esc.: I. García.

**MADAMA BUTTERFLY** 14, 15/VI  
 Gallardo-Domás / Carosi, Tanner / Aronica, Rodríguez / Ódena, Rodríguez-Cusí / Mentxaca, Sánchez / Ruiz. Dir.: P. Domingo. Dir. esc.: M. Gas.

**Teatro de La Zarzuela**  
 Tel.: 91 5245472/00  
[teatrodelaZarzuela.mcu.es](http://teatrodelaZarzuela.mcu.es)

**SOPHIE KOCH** 11/VI  
 S. Raynaud, piano.

**LAS BRIBONAS (Calleja) / LA REVOLTOSA (Chapí)**  
 (Del 22 de junio al 22 de julio, excepto lunes y martes)  
 Ramón, Rodríguez, Varela. Dir.: E. Diemecke / R. Torrelledó. Dir. esc.: A. Ochandiano.

**Auditorio Nacional**  
 tel.: 902 332211  
[www.orcam.org](http://www.orcam.org)

**MISA DE LA CORONACIÓN K. 317 (Mozart)** 12/VI  
 M. Espada. O. y C. de la Comunidad de Madrid. Dir.: H. Rilling.

**Palacio Vistalegre**  
[www.palaciovistalegre.com](http://www.palaciovistalegre.com)

**LA TRAVIATA** 29, 30/VI  
 Papanatasu, Pisapia, Montresor. Dir.: J. Min. Dir. esc.: G. Sepe y F. Stochino Weiss.

### Málaga

**Teatro Cervantes**  
 Tel.: 952 224109  
[www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)

**EL CASERÍO** 9, 10/VI  
 Ignacio, Plazaola, Rodríguez. Dir.: J. De Udaeta. Dir. esc.: M. Belástegui.

### Mauresa

**Castell Oller del Mas**  
[www.amaresc.com](http://www.amaresc.com)

**DON PASQUALE** 7/VI  
 Ferrer, Alonso, Marsol, Enguita, Jarque. Dir. y piano: R. Estrada. Dir. esc.: A. Schwartzstein.

**Teatre Principal**  
 Tel.: 971 355776  
[www.teatremao.org](http://www.teatremao.org)

**LE NOZZE DI FIGARO** 16, 18, 20/VI  
 Sassu, Buratto, D'Arcangelo, Polverelli, Fischer, Lepore, Pamio. Dir.: R. Calderon. Dir. esc.: S. Poda.

**Teatro Campoamor**  
 Tel.: 985 211705 - Fax: 985 212402

**EL REY QUE RABIO** 5, 6, 8, 9/VI  
 Morales / De León, Cerdón / Bayón, Font, Latorre, Sánchez, Álvarez. Dir.: Por confirmar. Dir. esc.: L. Olmos.

**Palma de Mallorca**

**Teatre Principal**  
 Tel.: 971 713346  
[www.teatreprincipal.com](http://www.teatreprincipal.com)

**TURANDOT** 29/VI - 1/VI

**Auditorio Baluarte**  
 Tel.: 948 207775  
[www.agao.es](http://www.agao.es)

### LA BOHÈME

5/VI  
 M. Ruiz, G. Casanova, Quiza, De Munck, E. Sánchez, Cárdenas. Dir.: J. Rubio. Dir. esc.: P. Trevisi.

### Santiago de Compostela

**Via Stellae - II Festival de Música**  
 Tel.: 902 434443  
[www.viastellae.es](http://www.viastellae.es)

**SIMONE KERMES** 3/VI  
 (Auditorio de Galicia)  
 R. Filharmonia de Galicia. Dir.: R. Alessandrini.

**ORFEO DOLENTE (Belli)** 4/VI  
 (V. de concierto, T. Principal)  
 Le Poème Harmonique. Dir.: V. Dumestre.

**CHRISTOPHE DUMAUX** 5/VI  
 (Iglesia de Santo Domingo)

**MAX EMANUEL CENCIC** 6/VI  
 (Salón Teatro)

**SOPHIE DANEMAN** 14/VI  
 (T. Principal)  
 J. Drake, piano.

**Sevilla**

**Teatro de la Maestranza**  
 Tel.: 954 223344  
[www.teatromaestranza.com](http://www.teatromaestranza.com)

**DULCINEA (Sotelo)** 11, 12, 13/VI  
 Hernández Pastor, Galán, B. Lanza, Armentia. Dir.: J. Cerveró. Dir. esc.: G. Tambascio.

### Torroella de Montgrí

**Festival de Músiques**  
 Tel.: 93 2683590  
[www.festivaldetorroella.org](http://www.festivaldetorroella.org)



**JUDITHA TRIUMPHANS (Vivaldi)**  
13/VII  
Coma-Alabert, Hinojosa, Pintó, Casariego, Infante. Dir.: O. Dantone.

## Valencia

**Palau de la Música**  
Tel.: 96 3375020 - Fax: 96 3370988  
www.palauvalencia.com

### TANCREDI

1/VII  
(V. de concierto)  
Fink, Joshua, Brownlee, Cangemi, Sacchi, Belfiore. The English Voices. O. des Champs-Élysées. Dir.: R. Jacobs.

**NOVENA SINFONÍA (Beethoven)**  
15/VII  
Diener, Davislim, Vermillion, Lukas. Dir.: Y. Traub.

## INTERNACIONAL

### Aix-en-Provence

**Festival 2007**  
Tel.: (+33) 4 42 173434  
www.festival-aix.com

### DIE WALKÜRE

29/VI - 2, 5, 8/VII  
(Grand Théâtre de Provence)  
Gambill, Petrenko, Johansson, Westbroek, Paasikivi, White. Dir.: S. Rattler. Dir. esc.: S. Braunschweig.

### LE NOZZE DI FIGARO

1, 3, 7, 10, 13/VII (Archevêché)  
Gunn, Royal, Christensson, Caoduro, Ernman, McLaughlin. Dir.: D. Harding. Dir. esc.: V. Boussard.

### DIE ENTFÜHRUNG

**AUS DEM SERAIL 6, 9, 12, 14/VII**  
(Théâtre du Grand Saint-Jean)  
Petersen, Strehl, Félix, A. Ewing, R. Bottone. Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: J. Deschamps y M. Makaieff.

### L'ORFEO (Monteverdi)

6, 8, 11, 12, 14, 15/VII  
(Archevêché)  
Prato / Degout, Stephany, Lara, Chappuis, Hughes, Wolff, Tittoto. Dir.: R. Jacobs. Dir. esc.: T. Brown.

## Amberes

**Vlaamse Opera**  
Tel.: (+32) 70 220202  
www.vlaamseopera.be

### LA DAMA DE PIQUE

10, 12, 15, 17, 20, 23/VII  
Barker, Didyk, Tómasson, Polegato, Radziejewska, Capelle. Dir.: G. Neuhold. Dir. esc.: G. Joosten.

## Amsterdam

**Het Muziektheater**  
Tel.: (+31) 20 625 5455  
www.dno.nl

**DIE GEZEICHNETEN (Schreker)**  
3, 6, 9/VII  
Wegner, Hendricks, Schöne, Michael, Sadé, Schramm. Dir.: I. Metz-macher. Dir. esc.: M. Kušej.

**WAGNER DREAM (Harvey) 6, 8, 9, 11, 12, 13/VI (Westergasfabriek)**  
Booth, Gietz, Bayley, Duesing, De Pont Davies, Angas. Dir.: M. Brab-bins. Dir. esc.: P. Audi.  
**DOCTOR ATOMIC (Adams)**  
10, 13, 17, 19, 23, 25, 27, 20/VI - 1/VII  
Finley, Jepson, Owens, Fink, Madda-lena, Glenn, Morris, Clayton. Dir.: L. Renes. Dir. esc.: P. Sellars.

## Baden-Baden

**Festspielhaus**  
Tel.: (+49) 7221/30 13-101  
www.festspielhaus.de

### TOSCA

6, 8, 11, 13/VII  
Naglesstad, Antonenko, Volle, Luperi, Dorn. Dir.: E. Gullberg Jensen. Dir. esc.: N. Lehnhoff.

## Basilea

**Grosse Bühne**  
Tel.: (+41) 61 2951133  
www.theater-basel.ch

**L'ITALIANA IN ALGERI 3, 11, 14/VII**  
Ahonen, Martínez, Wilewska, Abreu, Kocán, Murphy, Pop. Dir.: B. Poldic. Dir. esc.: O. Schlösser.

## JEANNE D'ARC AU BÜCHER (Honegger)

12, 16, 20/VI  
Blanc. Dir.: C. Meister. Dir. esc.: D. Herrmann.

## Berlín

**Staatsoper Unter den Linden**  
Tel.: (+49) 30 20354555  
www.staatsoper-berlin.de.

### LA CLEMENZA DI TITO

3, 7, 10, 13, 16, 19, 22/VI  
Saccà, Diener, Schwartz, Garanca, Kammerloher, Vinogradov. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: N. Lowery.

**SALOME**  
5/VI  
Naglesstad, Delavan, Rügamer, R. Lang, Goldberg, Schröder. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: H. Kupfer.

**DON CARLO**  
2, 8/VI  
Pape, Richards, Marambio, Uria-monzon, Youn, Bauer, Prohaska, Queiroz, Schmidt. Dir.: P. Carrignani. Dir. esc.: P. Himmelmann.

**PARSIFAL**  
24, 29/VI  
Trekell, Fritz, Schuster, Pape, Fischeser, Schmeckenbecher. Dir.: D. Baren-boim. Dir. esc.: B. Eichinger.

**ELEKTRA**  
9, 14/VI  
Polaski, Ejsing, Schwanewilms, Gold-berg, Müller-Brachmann, Eisenfeld, Riedler, Zettisch. Dir.: M. Boder. Dir. esc.: D. Dorn.

**FIDELIO**  
12, 18/VI  
Libor, Fritz, Fischesser, Grochowski, Kataja, Queiroz, Hoffmann. Dir.: J. Salemkour. Dir. esc.: S. Braunsch-wieg.

### FAUSTUS, THE LAST NIGHT

(Dusapin)  
15, 17/VI  
Nigl, Müller-Brachmann, Wörle, Huij-pen, Stein. Dir.: M. Boder. Dir. esc.: P. Mussbach.

**Deutsche Oper**  
Tel.: (+49) 30 3438401  
www.deutscheoperberlin.de

### AIDA

1, 6/VI  
Yang, Porta, Galli, Kotchinian, Prieto. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: C. Alden.

## DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

8, 12, 17, 21, 29/VI  
Merbeth, Hagen, Reuter, Klink. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: T. Gürbaca.

**LA BOHÈME 13, 18, 22, 25, 28/VI**  
Harteros, Borin, Brück, McCarthy / Wagner, Kotchinian. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: G. Friedrich.

### DER TRAUMGÖRGE (Zemlinsky)

15/VI  
McCarthy, Uhl, Wagner, Kaufmann, Scörner, Carlson, Brück. Dir.: J. La-combe. Dir. esc.: J. Schloemer.

### Komische Oper

Tel.: (+49) 30 202600  
www.komische-oper-berlin.de

### IPHIGENIE EN TAURIDE

3, 11, 30/VI  
McGreewy, Lodahl, Johansen, Star-zinger, Rettinghaus, Greenlaw. Dir.: P. Goodwin. Dir. esc.: B. Kosky.

**DON GIOVANNI 1, 12/VI - 2/VII**  
Argiris, Jensen, Chum, Scheidegger, Brunner, Sabrowski. Dir.: M. Posch-ner. Dir. esc.: P. Konwitschny.

## Bolonia

**Teatro Comunale**  
Tel.: (+39) 051 6174299  
www.tcbo.it

### FALSTAFF

14, 17, 20, 24, 26, 28/VI  
Raimondi, C. Álvarez, Racette, Alle-gretta, Pirgu, Blythe, Giordano, Bon-fatti, Zapater, Casalin. Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

## Bruselas

**La Monnaie - De Munt**  
Tel.: (+32) 70 233939  
www.lamonnaie.be

### DIE ZAUBERFLÖTE

8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 19/VI  
Piau / Guilmette, Ovenden / Korchak, N'Kosi / Reiter, Poblador / Gäbele, Loges / Borchev, Saelens / Alves, To-liver, Devos. Dir.: P. Maxim. Dir. esc.: W. Kentridge.

## TANCREDI 7/VI (V. de concierto, Palais des Beaux-Arts)

Brownlee, Fink, Sacchi, Joshua, Belfiore, Cangemi. Dir.: R. Jacobs.

## Buenos Aires

**Teatro Colón**  
Tel.: (+54) 11 42787120  
www.teatrocolon.org.ar

**SAMSON ET DALILA 23, 28/VI**  
1, 3, 5/VII (V. de concierto, T. Coliseo)  
Díaz, Cura. Dir.: R. Fischer.

## Burdeos

**Grand-Théâtre**  
Tel.: (+33) 5 56008567  
www.opera-bordeaux.com

**LE NOZZE DI FIGARO 22, 24, 26/VI**  
Novaro, Rutter, Accenti, Cavallier, Panzarella, Keller, Di Pasquale. Dir.: J. Glover. Dir. esc.: R. Carsen.

## Cagliari

**Teatro Lirico di Cagliari**  
Tel.: (+39) 070 4082230  
www.teatroliricodicagliari.it

### UN BALLO IN MASCHERA

1, 3, 5, 6/VI  
Malagnini / Pisapia, Vitelli / Solari, Kabatu / Mitropoulos, Vaughn / Chiuri, Monti / Di Bari, Bianchini. Dir.: A. Fagen. Dir. esc.: G. De Bosio.

### MANON LESCAUT

29/VI - 1, 3, 4, 6, 7, 8/VII  
Nitescu / Ionata, Salsi / An, Fraccaro / Barricelli, Peirone, Petroni, Palom-ba, Consolini, Floris. Dir.: P. Auguin. Dir. esc.: G. Deflo.

## Cooperstown

**Glimmerglass Opera**  
Tel.: 607-547-2255  
www.glimmerglass.org

**ORFEO EN LOS INFIERNOS (Offenbach)**  
7, 9, 15/VII  
Lehmann, Gardner, Castle. Dir.: J.-M. Zeitouni. Dir. esc.: E. Einhorn.

## ORPÉE ET EURYDICE (Gluck-Berlioz)

8, 14/VII  
Maniaci, Pabyan. Dir.: J. Wachner. Dir. esc.: L. Groag.

## Drottningholm

**Slottsteater**  
Tel.: (+46) 8 6608225  
www.dtm.se

### SERSE (Händel)

1, 2, 6, 8, 9/VI  
Blixt, Helgesson, Paulsson, Sands-tröm, Eriksson, Börjesson. Dir.: M. Tatlow. Dir. esc.: W. Relton.

## Estrasburgo

**Opéra National du Rhin**  
Tel.: (+33) 388754823  
www.operanationaldurhin.fr

### BORIS GODUNOV

15, 17, 19, 21, 23, 25/VI  
Tomlinson, Kisselev, Bruck-Santos, Xanthoudakis, Ghazaryan, Caley, Ro-very, Grivnov, Matorin, Matiakh, Ar-dam, Padullés, Aguirre, Bolleire. Dir.: H. Graf. Dir. esc.: K. M. Grüber.

## Florençia

**Maggio Musicale Fiorentino**  
Tel.: (+39) 055 27791  
www.maggiofiorentino.com

### DAS RHEINGOLD

14, 19, 23, 27/VI  
Usitalo, Bannik, Villar, Daszak, Sal-minen, Larsson, Mayer / Wyn Ro-gers. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: La Fu-rra dels Baus.

### DIE WALKÜRE

16, 21, 25, 29/VI  
Seiffert, Salminen / Milling, Usita-lo, Schnitzer, Wilson, Larsson. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: La Fura dels Baus.

## Frankfurt

**Oper Frankfurt**  
Tel.: (+49) 69 1340  
www.oper-frankfurt.de



## SIMON BOCCANEGRA

1, 14, 17, 22, 30/VI - 6/VI  
Lucic, Szabo, Kränzle, Raspagliesi,  
Clarke, Smimov. Dir.: P. Carignani. Dir.  
esc.: C. Loy.

## ARIODANTE

3, 7/VI  
Surguladze, Pini, Kang, Doneva,  
Phan, Stallmeister, Myllys. Dir.: F. Ve-  
nanzoni. Dir. esc.: A. Freyer / F. Rinne-  
Wolf.

## DIE MEISTERSINGER VON

NÜRNBERG 15, 20, 24, 28/VI - 1/VI  
Halbwachs / Mühleck, Storey / Van  
Aken, Zhidkova / Pinter. Gerhaher /  
Nagy, Baldivinsson / Hörl. Dir.: P. Ca-  
rignani / J. Debus. Dir.: V. Nemirova.  
**IL RITORNO D'ULISSE IN PATRIA**  
25, 27, 30/VI - 2, 4, 6, 8/VI  
Rice, Marsh, Spicer, Carlsson, Bald-  
vinsson, Dietz, Carlstedt, Ulrich, Si-  
nanzoni. Dir.: P. Carignani / F. Ve-  
nanzoni.

## Ginebra

Grand Théâtre  
Tel.: (+41) 22 4183131  
www.geneveopera.ch

## DON PASQUALE

1/VI  
Alaimo, Giossi, Lopera, Ciofi. Dir.: E.  
Pidò. Dir. esc.: D. Slater.

## EL CASTILLO DE BARBA AZUL

20, 22, 24, 26, 28, 30/VI  
Polgar, Lang. Dir.: A. Jordan. Dir. esc.:  
D. Marleau.

## Glyndebourne

Festival Opera House  
Tel.: (+44) 1273 813813  
www.glyndebourne.com

**MACBETH** 3, 6, 9, 15, 18, 23, 29/VI  
2, 9, 12/VI  
Valayre, Dobber, Shvets, Auty, Sozda-  
televa. Dir.: V. Jurowski. Dir. esc.: R.  
Jones.

**COSÌ FAN TUTTE** 2, 5, 8, 10, 16,  
22, 25, 30/VI - 4, 8, 11, 15/VI  
Breslik, Degout, Antoniozzi, Harnisch,  
Shaham, Garmendia. Dir.: R. Ticciati.  
Dir. esc.: N. Hytner.

## LA CENERENTOLA

17, 21, 24, 27/VI - 3, 6, 10, 13/VI  
Donose, Mironov, Spagnoli, Corbelli,  
Azzaretti, Cirillo, Chiummo. Dir.: V.  
Jurowski / R. Polastri. Dir. esc.: P.  
Hall.

## Hamburgo

Hamburgische Staatsoper  
Tel.: (+49) 40 356868  
www.hamburgische-staatsoper.de

## DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

7/VI  
Grundheber, Anthony, Winslade, Kö-  
nig. Dir.: W. Humberg. Dir. esc.: M.  
Marelli.

## NORMA

5, 10, 15/VI  
Gruberova, Margison, Tro Santafé,  
Martrossian. Dir.: S. A. Reck.

**DER FREISCHÜTZ** 16, 20, 23, 28/VI  
Halbwachs, Kurzak, Skelton, Becht,  
Mayer, Wittmoser. Dir.: M. R. Bosch.  
Dir. esc.: P. Konwitschny.

**TRISTAN UND ISOLDE** 3, 17, 24/VI  
Treleaven, Polaski, Selig, Koch, Pie-  
weck, Galliard. Dir.: S. Young. Dir.  
esc.: R. Berghaus.

## Leipzig

Opernhaus  
Tel.: (+49) 341 1261-0  
www.oper-leipzig.de

## L'ELISIR D'AMORE

1, 3, 8, 24/VI - 1, 6/VI  
Johannsen / You, Jackson / Kim, Wa-  
llén, Pursio. Dir.: B. Kocsar. Dir. esc.:  
J.-C. Berutti.

## MISS DONNITHORNE'S

**MAGGOT (Davies) / IL**  
**COMBATTIMENTO DI TANCREDI**  
**E CLORINDA** 15, 16, 17/VI  
Wiedemann, Jung. Dir.: S. Schleier-  
macher. Dir. esc.: M. Weingarten.

## Lieja

Théâtre Royal  
Tel.: (+32) 4 221 47 20  
www.orw.be

## Los Angeles

Dorothy Chandler Pavilion  
Tel.: (+1) 213 972-8001  
www.losangelesopera.com

## LUISA FERNANDA

3, 5, 6, 9, 10, 12, 14, 16/VI  
Montiel, Domingo, De La Merced,  
Gandia, Guzmán, Gallar, Lanchas.  
Dir.: M. Roa. Dir. esc.: E. Sagi.

## Lyon

Opéra National de Lyon  
Tel.: (+33) 826 305325  
www.opera-lyon.com

## THE RAKE'S PROGRESS

1, 3/VI  
Jeffery, Claycomb, Kennedy, Shimell,  
Young, Peckova, Lorenz. Dir.: A. Laza-  
rev. Dir. esc.: R. Lepage.

## LE NOZZE DI FIGARIO

24, 26, 28, 30/VI - 2, 4, 6, 8/VI  
Werba, Lis, Banse, Dahlberg, Kart-  
häuser, Fallo, Schirrer. Dir.: W. Chris-  
tie / J. Rhorer. Dir. esc.: A. Noble.

## Milán

Teatro alla Scala  
Tel.: (+39) 02 72003744  
www.teatroallascala.org

## LADY MACBETH DE MTSENSK

4, 6, 9, 11, 13, 15, 19, 21/VI  
Kotscherga, Herlitzius, Ventris, Kra-  
vets, Mijailov, Storoiev, Petrinsky.  
Dir.: K. Ono. Dir. esc.: R. Jones.

## CANDIDE (Bernstein)

20, 22, 26, 28/VI - 4, 6, 10, 13/VI  
Burden, Christy, Criswell, Wilson.  
Dir.: J. Axelrod. Dir. esc.: R. Carsen.

## LA TRAVIATA

3, 5, 7, 9, 11, 12, 14/VI  
Gheorghiu / Mosuc / Lungu, Vargas /  
Giordano / Kaufmann, Frontali / Nuc-  
ci / Gagnidze. Dir.: L. Maazel. Dir.  
esc.: L. Cavani.

## Montpellier

Opéra Comédie  
Tel.: (+33) 4 67601999  
www.opera-montpellier.com

## NORMA

10, 12, 15, 17/VI  
Neves, Herrera, Nagore, Iori. Dir.: J.-  
Y. Ossonce. Dir. esc.: P.-E. Fourny.

## Festival Radio France

Tel.: (+33) 4 67020201  
www.festivalradiofrance.com

## GERMANIA (Franchetti)

12/VI  
(V. de concierto)  
Antoine, Ventre, Zanon, Brück, Uhl,  
Van der Kemp, Wagner, Jerkunica,  
Williams. Dir.: R. Palumbo.

## Munich

## Bayerische Staatsoper

Tel.: (+49) 89 21851920  
www.staatsoper.de

## LUISA MILLER

1, 6, 9, 12, 16/VI  
Marambio, Vargas, Gavanelli, Colom-  
bara, Kiknadze, Zeppenfeld, Grötzin-  
ger. Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: C. Guth.

## LA TRAVIATA

2/VI  
Harteros, Bezala, Vassallo, Sindram,  
Jungwirth. Dir.: F. Chaslin.

## LA BOHÈME

7, 10/VI  
Harteros, Giordano, Gantner, De Are-  
llano, Rieger, Humes. Dir.: M. Armi-  
liato. Dir. esc.: O. Schenk.

## COSÌ FAN TUTTE

1, 3/VI  
Nylund, Koch, Borchev, Trost, Cange-  
mi, Muraro. Dir.: P. Schneider. Dir.  
esc.: D. Dorn.

## DAS GEHEGE (Rihm) /

## SALOME

2, 6/VI  
Schnaut, Denoke, Vermillion,  
Schmidt, Titus, Schukoff. Dir.: K. Na-  
gano. Dir. esc.: W. Friedkin.

## JOVANSCHINA

10, 14/VI  
Burchuladze, Vogt, Daszak, Alexeev,  
Soffel, Nylund. Dir.: K. Nagano. Dir.  
esc.: D. Tcherniakov.

## ALICE IN WONDERLAND (Chin)

4, 7/VI  
Mathews, Henschel, Watts. Dir.: K.  
Nagano. Dir. esc.: A. Freyer.

## ALCINA

7, 9, 12/VI  
Harteros, Kasarova, Cangemi, Prina.  
Dir.: C. Moulds. Dir. esc.: C. Loy.

## NORMA

Gruberova, Oprisanu, Todorovich, Or-  
fila, Jansen, Herzog. Dir.: S. A. Reck.  
Dir. esc.: J. Rose.

## PARSIFAL

8/VI  
Tomlinson, Schukoff, Welker, Gant-  
ner, Bayley, Meier. Dir.: K. Nagano.  
Dir. esc.: P. Konwitschny.

## ROBERTO DEVEREUX

5/VI  
Gruberova, Todorovich, Gavanelli, Po-  
lland, Humes, Borchev. Dir.: F. Haider.  
Dir. esc.: C. Loy.

## Nancy

Opéra National de Lorraine  
Tel.: (+33) 3 83853311

## ZANETTO (Mascagni) /

## PAGLIACCI

22, 24, 26, 28, 30/VI  
Deshayes, Omura, Storey, Daltirus,  
Guèze, Smith. Dir.: G. Carella. Dir.  
esc.: J.-L. Martinelli.

## Nápoles

Teatro di San Carlo  
Tel.: (+39) 081 7972.331  
www.teatrosancarlo.it

## LA TRAVIATA

19, 21, 23, 24, 26, 27, 28/VI  
Devia / Remigio, Hvorostovsky /  
Schagidullin, Filianoti / Schmunck,  
Innamorati, Casertano, Colaiaanni.  
Dir.: Y. Abel. Dir. esc.: M. Ozbic.

## Orange

Théâtre Antique  
Tel.: (+33) 4 90518383  
www.choregies.asso.fr

## MADAMA BUTTERFLY

7, 10/VI  
Villarroel, Gertseva, Berti, Michaelis-  
Moore, Ragon, Smilek. Dir.: Y. Ado.  
Dir. esc.: M. Larroche.

## París

Opéra National - Bastille  
Tel.: (+33) 1 72293535  
www.operadeparis.fr



## Roma

**Teatro Costanzi**  
Tel.: (+39) 06 48078400  
www.operaroma.it

### MANON LESCAUT

15, 16, 17, 20, 21, 23/VI  
Nitiescu / Casolla / Piperno, Volonté / Zulian, Viviani / Camastra, Capuano, Piccoli / Natale, Mori, Bolognesi.  
Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: G. Giuliano.

## Saint-Étienne

**Grand Théâtre Massenet**  
Tel.: (+33) 4 77478340

**CARMEN**  
13, 15, 17, 19/VI  
Fernandez, Lombardo, Alexiev, Kong, Berry, Introvigne. Dir.: L. Campellone.  
Dir. esc.: J.-L. Pichon / J.-C. Mast.

## San Francisco

**War Memorial Opera House**  
Tel.: (+1) 415 8643330  
www.sfopera.com

### DON GIOVANNI

2, 5, 10, 13, 16, 22, 28, 30/VI  
Kwiecien, Gradus, Briggs, Robinson, Castronovo, Mahnke, Pisoni. Dir.: D. Runnicles. Dir. esc.: D. McVicar.

### DER ROSENKAVALIER

9, 15, 19, 21, 24, 27/VI  
DiDonato, Isokoski / Serafin, Persson, Sigmundsson. Dir.: D. Runnicles.  
Dir. esc.: L. Mansouri.

### IPHIGENIE EN TAURIDE

14, 17, 20, 23, 26, 29/VI  
Graham, Skovhus, Groves. Dir.: P. Summers. Dir. esc.: R. Carsen.

## Santiago de Chile

**Teatro Municipal**  
Tel.: (+56) 2 463 8888  
www.municipal.cl

### LA FILLE DU RÉGIMENT

14, 15, 16, 18, 19/VI  
Jo / Cifuentes, Sledge / Saxton, Concetti / Sabaté. Dir.: A. Yurkevich. Dir. esc.: E. Sagi.

## São Paulo

**Theatro Municipal**  
Tel.: (+55) (11) 2228689  
www.theatromunicipal.com.br

### L'ITALIANA IN ALGERI

23, 25, 27, 29/VI - 1/VII  
Francesconi, Vidal, Do Valle, Hahn, Tavares. Dir.: J. Maluf. Dir. esc.: H. Possolo.

## Savonlinna

**Olavinlinna Castle**  
Tel.: (+358) 207443447  
www.operafestival.fi

### LUCIA DI LAMMERMOOR

29/VI - 2, 4, 6, 11/VII  
Gutiérrez, Lee, Niemelä, Schroderus, Korhonen. Dir.: A. Hold-Garrido. Dir. esc.: M. Mörrck.

### CARMEN

30/VI - 3, 5, 9, 14/VII  
Walewska / Krasteva, Furlan / Song, Ardelean / Myktyrenko, Quilico / Purcio. Dir.: A. Tali. Dir. esc.: M. Mörrck.

### DADDY'S GIRL

### (Kortekangas)

7, 10, 12/VII  
Groop, Nisula, Hakala, Kotilainen, Jokinen, Pursio. Dir.: M. Lehtinen. Dir. esc.: M. Baran y A. Kelo.

## Siena

**Teatro dei Rozzi**  
Tel.: (+39) 0577 22091  
www.chigiana.it

### LA MADRE DEL MOSTRO

### (Vacchi)

8, 9/VII  
Sborgi, Formaggia, Abbondanza, Loconsolo. Dir.: C. Gibault. Dir. esc.: D. Krief.

### L'ORFEO (Monteverdi)

11/VII (V. de concierto,  
Chiesa di Sant'Agostino)  
Piccinini, Simboli, Mingatrd, R. Giordani, Dordolo, Ferrarini, Scavezza, Zanasi, Abete, Foresti. Dir.: R. Alessandrini.

## Toulouse

**Théâtre du Capitole**  
Tel.: (+33) 05 61631313  
www.theatre-du-capitole.org

### IL RITORNO D'ULISSE IN PATRIA (Monteverdi)

8/VI  
(V. de concierto)  
Kobow, Summers, Dahlin, Getchell, Jouffroy, Mahé, González Toro. Dir.: C. Rousset.

### DIE ZAUBERFLÖTE

15, 17, 19, 23, 26, 28/VI  
Bonde-Hansen, Van Rensburg, Kaapola, Roth, Kotchinian, Olliemans. Dir.: C. P. Flor. Dir. esc.: N. Joel.

### DOÑA FRANCISQUITA

22, 24, 27, 30/VI  
Rosique, Martín, Jordi, Esteve Madrid, Iglesias, L. Álvarez, Noguera. Dir.: D. Giménez. Dir. esc.: E. Sagi.

## Trieste

**Teatro Giuseppe Verdi**  
Tel.: (+39) 040 6722111  
www.teatroverdi-trieste.com

### DON PASQUALE

9, 10, 12, 13, 14, 1, 16/VI  
Cantarero / Gamberoni, Surjan, Siragusa / Albelo, Rinaldi / Fardilha. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: I. Nunziata.

## Turin

**Teatro Regio**  
Tel.: (+39) 011 8815.241/242  
www.teatroregio.torino.it

### ERNANI

20, 21, 23, 26, 27, 28, 30/VI  
1, 3/VII  
Armiliato / Pelizzari, Dessi / Rezza, Gallo / Di Felice, Prestia / Parodi, Tramonti, Svab. Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: Pier'Alli.

## Venecia

**Gran Teatro La Fenice**  
Tel.: (+39) 041 786511  
www.teatrolafenice.it

**SIEGFRIED** 14, 17, 20, 23, 26/VI  
Vinke, Ablinger-Sperhackle, Grimshley, Bullock, Pellekooorne, Van Mechelen. Dir.: J. Tate. Dir. esc.: R. Carsen.

## Verona

**NABUCCO** 22, 29/VI - 7/VII  
Nucci / Maestri, Sartori / Borin, Guleghina / Neves, Colombara / Carroli. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: D. Krief.

**AIDA** 23/VI - 1, 5, 8, 15/VII  
He, Cornetti, Berti / Giuliani, Maestri, Spotti / Surjan, Dal Monta. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: G. Solari.

**LA BOHÈME** 30/VI - 6, 13/VII  
Iveri, Giordani / Sartori, Arteta, Viviani, Spotti, Previatui. Dir.: L. Jia. Dir. esc.: A. Bernard.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 14/VII  
Massis, Nucci, Meli, De Simone, Anastassov, Franci. Dir.: C. Scimone. Dir. esc.: H. De Ana.

## Viena

**Staatsoper**  
Tel.: (+43) 1 51444/2250  
www.wiener-staatsoper.at

**BORIS GODUNOV** 1, 5, 9, 13, 17/VI  
Furlanetto, Krasteva, Struckmann, Holl. Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: Y. Kokos.

**ANDREA CHÉNIER** 2/VI  
Licitra, C. Álvarez, Urmana. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: O. Schenk.

**DON CARLOS** 3, 6, 10/VI  
Tamar, Krasteva, Miles, Farina, Peitean / Kai. Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: P. Konwitschny.

**OTELLO** 4, 8, 12, 16/VI  
Frittoli, Botha, Struckmann. Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: C. Mielitz.

**LES CONTES D'HOFFMANN** 7, 11, 15, 19/VI  
Archibald, Ivan, Merbeth, Haddock, Dickie, Relyea. Dir.: F. Haider. Dir. esc.: A. Serban.

**WERTHER** 14, 18, 22, 26, 30/VI  
Shicoff, Larsen, Kasarova. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: A. Serban.

**LOHENGRIN** 20, 23, 27/VI  
Youn, Heppner, Merbeth, Weber, Baechle. Dir.: S. Soltesz. Dir. esc.: A. Serban.

**LA FLAUTA MÁGICA** 25, 28/VI  
Anger, Dickie, Archibald, I. Raimondi, Kammerer. Dir.: J. Jones. Dir. esc.: A. Marelli.

## Washington

**Kennedy Center Opera House**  
Tel.: (+1) 202 2952400  
www.dc-opera.org

### MACBETH

2/VI  
Ataneli, Marrocu, Kowaliow, Matz, Zhang. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: P. Micciché.

## Zurich

**Opernhaus**  
Tel.: (+41) 1 2686666  
www.opernhaus.ch

### MANON LESCAUT

1, 5/VI  
Gallardo-Domás, Shicoff, Davidson, Chausson, Bidzinski. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: G. Asagaroff.

### FRANCESCA DA RIMINI

3, 6, 9, 14, 17, 21/VI  
Magee, Welschenbach, Kohl, Trattnigg, Peetz, Friedli, Couture, Giordani, Pons, Zvetanov. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: G. Del Monaco.

### ARABELLA

16, 19/VI  
Fleming, Kleiter, Kallisch, Guo, Friedli. Dir.: F. Welsler-Möst. Dir. esc.: G. Friedrich.

### AIDA

16, 19/VI  
Stemme, D' Intino, Kohl, Pisapia, Pons, Daniluk. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: N. Joel.

### DER ROSENKAVALIER

29/VI - 1/VI  
Stemme, Breedt, Kleiter, Kohl, Pesatti. Dir.: F. Welsler-Möst. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf.



# Concurso ÓPERA ACTUAL 101

Gane el CD *Don Giovanni Tenorio*, de la Fundación Autor



Aún hay tiempo, hasta el día 10 de junio, para enviar sus respuestas al concurso *Duets*, CD de Rolando Villazón y Anna Netrebko editado por DEUTSCHE GRAMMOPHON, que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 100.

A partir de ahora también puede concursar para ganar un ejemplar del CD *Il dissoluto punito, ossia Don Giovanni Tenorio*, ópera de Ramón Carnicer que edita la Funda-

ción Autor en colaboración con el ICCMU. Puede hacerse con esta grabación si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos por correo postal o electrónico antes del 10 de julio de 2007 a la dirección postal de la revista o por correo electrónico a

[redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com)

Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del citado CD. Los nombres de los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 103 (editada en septiembre de 2007).

1. Este *Don Giovanni Tenorio* es la tercera ópera de Ramón Carnicer. ¿En qué teatro y en qué fecha se estrenó?
2. ¿Cuál es la primera composición operística del compositor leridano?
3. Dimitri Korchak, *Don Giovanni* en este registro grabado en el Festival Mozart de A Coruña (2006), había debutado meses antes en el Maestranza con *La Sonnambula*. ¿A qué otro tenor sustituyó en ese montaje?
4. ¿Cómo se llama el director del Festival Mozart que reemplaza a Alberto Zedda?

## Concurso Gitano



En ÓPERA ACTUAL 99 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir el CD *¡Pasión!*,

de la discográfica ELOQUENTIA, con Joyce DiDonato. Las respuestas correctas son:

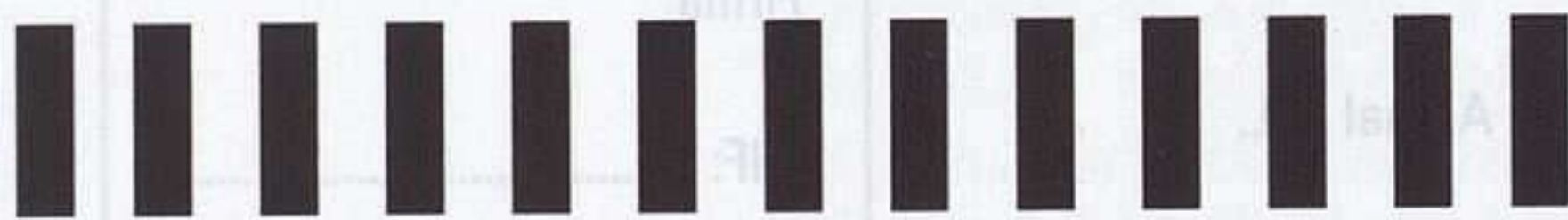
1. Ramón de Campoamor
2. Alberto Zedda
3. Simon Keenlyside
4. Fernando J. Obradors

Los ganadores son:

Lluís Floris, Arenys de Munt, Barcelona  
Carlos Rojas, Alpedrete, Madrid  
Víctor Manuel Ortiz, Cieza, Murcia

A FRANQUEAR  
EN DESTINO  
(NO NECESITA  
SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.  
APARTADO F. D. Nº 1  
08080 BARCELONA



RESPUESTA COMERCIAL  
Autorización Nº 17.411  
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99



## COMPARTA UNA ÓPERA

**OFERTA ESPECIAL  
PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES**

- Si Ud. no es suscriptor y se suscribe ahora, recibirá este DVD junto al primer ejemplar.
- Si Ud. ya es suscriptor e invita a un amigo o familiar a suscribirse, tanto Ud. como el nuevo suscriptor recibirán este DVD para disfrutar y comentar esta obra maestra.

# TOSCA DE REGALO

Oferta válida hasta el 30 de mayo de 2007  
o hasta agotar existencias.



## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (tel. 93 319 13 00).



**Rellene los datos de este boletín. Cierre el boletín con cinta adhesiva o pegamento. Envíelo sin franqueo**

**PRECIO ESPECIAL SUSCRIPCIÓN POR 10 NÚMEROS: ESPAÑA 56 euros EUROPA 96 euros. RESTO DEL MUNDO 110 euros**

### DATOS PERSONALES

- Deseo suscribirme a ÓPERA ACTUAL por un año (10 números) + DVD *Lucia di Lammermoor*
- Deseo renovar mi suscripción por un año (10 números) + DVD *Lucia di Lammermoor*
- Deseo recibir números atrasados al precio de 5 euros más gastos de envío. Nº.....

A partir del Nº..... (si deja el espacio en blanco, le enviaremos la revista desde el próximo número)

Institución (si procede).....

Nombre y apellidos..... E-mail.....

Dirección..... Nº..... Piso..... Código postal.....

Población..... Provincia..... País..... Tel.....

### FORMA DE PAGO

- Domiciliación bancaria

Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por Ópera Actual S. L. correspondientes a las suscripciones y las renovaciones anuales de la revista Ópera Actual

C. C. C. (Código Cuenta Corriente) Fecha...../...../.....

Entidad: [ ][ ][ ][ ][ ] Oficina : [ ][ ][ ][ ][ ] DC: [ ][ ] Nº de cuenta (10 dígitos) [ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ]

- Tarjeta de Crédito  VISA  MASTERCARD Nº de Tarjeta ..... Fecha de caducidad .....

- Talón Bancario

Envíe un talón a nombre de Ópera Actual S. L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín de suscripción debidamente cumplimentado.

- Transferencia bancaria al número de cuenta del Banco de Santander Central Hispano 0049 4762 69 2716929330

Realice una transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.

Firma: [ ]

NIF: [ ]



Suscripción por internet: <http://www.operactual.com> Tel.: (0034) 93 319 13 00 Fax: (0034)93 310 73 38 E-mail: [suscripciones@operactual.com](mailto:suscripciones@operactual.com)





# Por informarse bien todo el año, le hacemos un regalo\*.

Suscríbase ahora a **el Economista**  
y llévase este magnífico **regalo** de bienvenida.



**SUSCRIPCIÓN ANUAL 316 €**

## NAVEGADOR AIRIS T920A

- Procesador Samsung 2440 a 300MHz.
- Microsoft Windows® CE .Net 4.2 Core version.
- QVGA 320x240, 65K colores, resolución QVGA.
- Antena integrada tipo SiRF Start III.
- Pantalla táctil.
- Indicador LED Bi-color,
- ROUTE66 Navigate 7 España y Portugal preinstalado en SD de 256MB.

**PROMOCIÓN EXCLUSIVA PARA  
NUEVOS SUSCRIPTORES**

INFÓRMESE EN EL CLUB DE SUSCRIPTORES DE EL ECONOMISTA  
LLAMANDO AL **902 99 81 33**

[www.eleconomista.es](http://www.eleconomista.es)

\*UNIDADES LIMITADAS. PROMOCIÓN VÁLIDA HASTA FIN DE EXISTENCIAS.

**"La realidad a través de la economía, no de la política"**

**DIARIO elEconomista**



una lucecita de 15 vatios  
no puede competir con el sol



**techo panorámico de regalo**  
o descuento equivalente\*

**SEGURO GRATUITO A TODO RIESGO**  
**SIN LÍMITES\*\* : DE EDAD DEL CONDUCTOR · DE ANTIGÜEDAD DEL CARNÉ**

\* Oferta techo panorámico de regalo o descuento equivalente válida para vehículos matriculados a partir del 01/06/07. \*\* Oferta válida hasta el 30/06/07 para la adquisición por un particular o autónomo de un Espace financiado a través de Multiestreno con Renault Financiación EFC. Consultar condiciones para resto de la gama de turismos en la Red Renault. Seguro a todo riesgo gratuito durante el primer año con franquicia de 360€ con la compañía CASER. Gama Espace: consumo mixto (l/100km) desde 7,2 hasta 12,2. Emisión de CO<sub>2</sub> (g/km) desde 191 hasta 289.

902 333 500  
www.renault.es



**JURADO**  
C/ Alcalá, 187. Tel.: 914 010 549  
MADRID